# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 克利奥帕特拉——第7卷(cleopatra — Volume 07) 000001

2. 克利奥帕特拉——第7卷(cleopatra — Volume 07) 000002

3. 克利奥帕特拉——第7卷(cleopatra — Volume 07) 000003

4. 克利奥帕特拉——第7卷(cleopatra — Volume 07) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 克利奥帕特拉——第7卷(Cleopatra — Volume 07)
# 第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
**This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ [nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
**[ NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,**
[ 笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
**at the end of the file for those who may wish to sample the author's**
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**ideas before making an entire meal of them .**
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] . ]
**D . W . ]**
D . W . ]

DW]

[ˌkli:ə'pætrə]
**CLEOPATRA**
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
**By Georg Ebers**
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] ['sɛvən] .
**Volume 7 .**
体积 7 .

第7卷。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
**CHAPTER XV .**
章 十五 .

第十五章

[ʃɑ:r'meɪn] [went] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənts] .
**Charmain went towards her own apartments .**
夏曼 去 向 她 自己的 公寓 .

夏尔曼朝自己的公寓走去。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] !
**How often she had had a similar experience !**
如何 经常 她 有 有 一个 相似的 经验 !

她有过很多次类似的经历！

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [reə(r)] ['wʊmənz] [depθ] [ɒv; əv]

| In | the | midst | of | the | warmest | admiration | for | this | rare | woman's | depth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 最温暖 | 钦佩 | 为了 | 这 | 稀有的 | 女性的 | 深度 | 的 |

['fiːlɪŋ] ,

| feeling | , |
|---|---|
| 感觉 | , |

在对这位罕见的女性深沉的情感表达最热烈的钦佩之情中，

['mæskjəlɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , ['taɪələs] ['ɪndəstri] , ['wɒtʃfl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv]

| masculine | strength | of | intellect | , | tireless | industry | , | watchful | care | for | her | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男性 | 力量 | 的 | 智力 | , | 不知疲倦 | 行业 | , | 警惕 | 关心 | 为了 | 她 | 本国的 |

[lænd] , ['stedfɑːst] ['lɔɪəlti] ,

| land | , | steadfast | loyalty | , |
|---|---|---|---|---|
| 土地 | , | 坚定不移 | 忠诚 | , |

男性般的智慧、不知疲倦的勤劳、对祖国的悉心照料、坚定不移的忠诚

[ænd; ənd] [mə'tɜːn(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['səubəd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['pɪtiəbl] [weɪ] .

| and | maternal | devotion | , | she | had | been | sobered | in | the | most | pitiable | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母体 | 虔诚 | , | 她 | 有 | 到过 | 清醒 | 在 | 这 | 最多 | 可怜的 | 方式 | . |

她失去了母爱，却以最可怜的方式被泼了一盆冷水。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [ˌkliːə'pætrə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ]

| She | had | been | forced | to | see | Cleopatra | , | for | the | sake | of | realizing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 看 | 克利奥帕特拉 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 意识到 | 一个 |

['tʃaɪldɪʃ] [driːm] ,

| childish | dream | , |
|---|---|---|
| 幼稚 | 梦 | , |

为了实现一个幼稚的梦想，她被迫去见克利奥帕特拉。

[ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , ['skwɒndə(r)] [vɑːst] [sʌmz] , [wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [prɒ'sperəti]

| and | impressing | her | lover | , | squander | vast | sums | , | which | diminished | the | prosperity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人印象深刻 | 她 | 情人 | , | 挥霍 | 广阔的 | 总和 | , | 哪个 | 减少 | 这 | 繁荣 |

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ;

| of | her | subjects | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 主题 | ; |

为了取悦情人，她挥霍无度，导致臣民生活困苦；

[pleɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [veɪn] , [pʌŋk'tɪliəs] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| place | great | and | important | matters | below | the | vain | , | punctilious | care | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 伟大的 | 和 | 重要的 | 事情 | 以下 | 这 | 徒劳 | , | 一丝不苟 | 关心 | 的 | 她 |

[əʊn] ['pɜːs(ə)n] ;

| own | person | ; |
|---|---|---|
| 自己的 | 人 | ; |

将重大重要的事情置于她虚荣、一丝不苟地照顾自己之上；

[fə'get] , [ɪn] ['peti] ['dʒeləsi] , [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [treɪts] [ɪn]

| forget | , | in | petty | jealousy | , | the | justice | and | kindness | which | were | marked | traits | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | , | 在 | 小气 | 妒忌 | , | 这 | 正义 | 和 | 仁慈 | 哪个 | 是 | 标记 | 特征 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ;

| her | character | ; |
|---|---|---|
| 她 | 特点 | ; |

出于卑劣的嫉妒，忘记了她性格中显著的公正和善良；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [ɒv; əv] ['sɔvrinz] ,

| and | , | though | the | most | kindly | and | womanly | of | sovereigns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 这 | 最多 | 亲切地 | 和 | 女性 | 的 | 君主 | , |

而且，尽管她是所有君主中最仁慈、最有女性魅力的一位，

['sʌfə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ɜːrdʒd][baɪ]['æŋgri] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['aʊtreɪdʒ][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]

| suffer | herself | to | be | urged | by | angry | excitement | to | inflict | outrage | on | a | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 她自己 | 到 | 是 | 敦促 | 经过 | 生气的 | 激动 | 到 | 造成 | 暴行 | 在 | 一个 | 主题 |

[huːz] [ækts][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

| whose | acts | had | awakened | her | displeasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 行为 | 有 | 觉醒 | 她 | 不满 | . |

她任由自己被愤怒的情绪所驱使，对引起她不满的人施以暴行。

[ðə; ði] ['lɒfti] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] ['preɪzwɜːðɪ]

| The | lofty | ambition | which | had | inspired | her | noblest | and | most | praiseworthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高远 | 志向 | 哪个 | 有 | 灵感 | 她 | 最高贵 | 和 | 最多 | 值得称赞 |

[diːdz] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ækts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [rɪ'gretɪd] .

| deeds | had | more | than | once | been | the | source | of | acts | which | she | herself | regretted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 契约 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 到过 | 这 | 来源 | 的 | 行为 | 哪个 | 她 | 她自己 | 后悔 | . |

她那崇高的抱负曾激励她做出最崇高、最值得称赞的事迹，但也曾不止一次地导致她做出令自己后悔的行为。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsks] ,

| When | a | child | , | she | could | not | endure | to | be | surpassed | in | difficult | tasks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 孩子 | , | 她 | 可以 | 不是 | 忍受 | 到 | 是 | 超越 | 在 | 难的 | 任务 | , |

小时候，她无法忍受在困难的任务中被人超越。

[ænd; ənd] [stɪl] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ænd; ənd] ['pɪələs] .

| and | still | deemed | it | a | necessity | to | be | first | and | peerless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 被认为 | 它 | 一个 | 必要性 | 到 | 是 | 第一的 | 和 | 无与伦比 | . |

但他仍然认为必须做到第一、无可匹敌。

[hens] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['æntəni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt]

| Hence | the | unfortunate | circumstance | that | Antony | had | given | Barine | the | counterpart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 不幸 | 环境 | 那 | 安东尼 | 有 | 给定 | - | 这 | 对应物 |

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmlət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

| of | an | armlet | which | she | herself | wore | as | a | gift | from | her | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 臂章 | 哪个 | 她 | 她自己 | 穿着 | 作为 | 一个 | 礼物 | 从 | 她 | 情人 | , |

因此，出现了安东尼送给巴琳的那条与她情人赠送的臂环一模一样的不幸情况。

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæpləs]

| was | perhaps | the | principal | cause | of | her | bitter | resentment | against | the | hapless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也许 | 这 | 主要的 | 原因 | 的 | 她 | 苦的 | 怨恨 | 反对 | 这 | 不幸的 |

['wʊmən] .

| woman | . |
|---|---|
| 女士 | . |

这或许是她对那个不幸的女人怀有强烈怨恨的主要原因。

['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [siːn] [ˌkliːə'pætrə] [fə'gɪv] ['friːli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ['meni] [ə; eɪ] [rɒŋ] , [neɪ] ,

| Charmian | had | seen | Cleopatra | forgive | freely | and | generously | many | a | wrong | , | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查米安 | 有 | 已见 | 克利奥帕特拉 | 原谅 | 自由 | 和 | 慷慨地 | 许多 | 一个 | 错误的 | , | 不 | , |

['meni] [æn; ən] [ə'frʌnt] ,

| many | an | affront | , |
|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 冒犯 | , |

查米安曾亲眼目睹克利奥帕特拉宽容大度地原谅了许多过错，甚至许多侮辱。

[ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

| inflicted | upon | her | ; |
|---|---|---|---|
| 造成的 | 之上 | 她 | ; |

加诸于她身上的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜː'self] [pleɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

| but | to | see | herself | placed | by | her | husband | on | the | same | plane | as | a | Barine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 看 | 她自己 | 放置 | 经过 | 她 | 丈夫 | 在 | 这 | 相同的 | 飞机 | 作为 | 一个 | - | , |

但看到丈夫将她与巴林人置于同一地位，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]['trɪvɪəl]['mætə(r)] , [mait] ['i:zəli] [si:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][ʌn'beərəb(ə)l]

| even | in | the | most | trivial | matter | , | might | easily | seem | to | her | an | unbearable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 最多 | 琐碎的 | 事情 | , | 可能 | 容易地 | 似乎 | 到 | 她 | 一个 | 难以忍受 |

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

| insult | ; |
|---|---|
| 侮辱 | ; |

即使是最琐碎的事情，对她来说也可能是一种难以忍受的侮辱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪshæp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ˌsi:'zɪriən] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ]

| and | the | mishap | which | had | befallen | Caesarion | , | in | consequence | of | his | foolish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意外 | 哪个 | 有 | 发生 | 凯撒里昂 | , | 在 | 结果 | 的 | 他的 | 愚蠢 |

['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['bju:ti] ,

| passion | for | the | young | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 为了 | 这 | 年轻的 | 美丽 | , |

以及凯撒里昂因愚蠢地迷恋上那位年轻美人而遭遇的不幸。

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .

| gave | her | a | right | to | punish | her | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 一个 | 正确的 | 到 | 惩治 | 她 | 竞争对手 | . |

这赋予了她惩罚对手的权利。

['di:pli] ['æŋkʃəs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] — ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd]

| Deeply | anxious | concerning | the | fate | of | the | woman | in | her | care | — | greatly | agitated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 焦虑的 | 有关 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 女士 | 在 | 她 | 关心 | — | 非常 | 激动 |

, [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

| , | moreover | , |
|---|---|---|
| , | 而且 | , |

她对所照顾的那位女士的命运深感忧虑——而且非常激动。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] — ['tʃɑ:miən] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

| and | exhausted | physically | and | mentally | — | Charmian | sought | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 筋疲力尽的 | 身体 | 和 | 精神上 | — | 查米安 | 寻求 | 她 | 自己的 |

[ə'pɑ:tmənts] .

| apartments | . |
|---|---|
| 公寓 | . |

身心俱疲的查米安决定自己租房住。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd] ['sɒləs] [ɪn] - ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['ekwəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ;

| Here | she | hoped | to | find | solace | in | Barine's | cheerful | and | equable | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 希望 | 到 | 寻找 | 慰藉 | 在 | - | 快乐 | 和 | 公平的 | 自然 | ; |

她希望在这里能从巴林开朗平和的性格中找到慰藉；

[hɪə(r)][ðə; ði]['helpf(ə)l][hændz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k] - [skɪnd] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ə'weɪtɪd]

| here | the | helpful | hands | of | her | dark | - | skinned | maid | and | confidante | awaited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 有帮助 | 双手 | 的 | 她 | 黑暗的 | - | 去皮 | 女佣 | 和 | 知己 | 等待中 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

在这里，她肤色黝黑的女仆兼知己正伸出援手。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['æntiru:m; 'æntirʊm] .

| The | sun | was | low | in | the | western | horizon | when | she | entered | the | anteroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 低的 | 在 | 这 | 西 | 地平线 | 什么时候 | 她 | 进入 | 这 | 接待室 | . |

她走进前厅时，太阳已经西沉。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑ:d] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['dju:ti][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

| The | members | of | the | body | - | guard | who | were | on | duty | told | her | that | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 身体 | - | 警卫 | WHO | 是 | 在 | 责任 | 讲述 | 她 | 那 | 没有什么 |

[ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜ:d] ,

| unusual | had | occurred | , |
|---|---|---|---|
| 异常 | 有 | 发生 | , |

值班的保镖告诉她，一切正常。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

| and | with | a | sigh | of | relief | she | passed | into | the | sitting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | 她 | 通过了 | 进入 | 这 | 坐着 | - | 房间 | . |

她如释重负地叹了口气，走进了客厅。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌiːθi'əʊpiən] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv]

| But | the | Ethiopian | , | who | usually | came | to | meet | her | with | words | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 埃塞俄比亚 | , | WHO | 通常 | 来了 | 到 | 见面 | 她 | 和 | 字 | 的 |

['welkəm] ,

| welcome | , |
|---|---|
| 欢迎 | , |

但那位通常会用欢迎的话语迎接她的埃塞俄比亚人，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ænd; ənd] [ræps] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [wɒz; wəz]['æbsənt] .

| took | her | veil | and | wraps | , | and | removed | her | shoes | , | was | absent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 面纱 | 和 | 卷饼 | , | 和 | 已移除 | 她 | 鞋 | , | 曾是 | 缺席的 | . |

她取下面纱和裹布，脱下鞋子，不见了。

[tə'deɪ] [nəʊ][wʌn] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Today | no | one | greeted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 不 | 一 | 问候 | 她 | . |

今天没有人跟她打招呼。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gest]

| Not | until | she | entered | the | second | room | , | which | she | had | assigned | to | her | guest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 她 | 进入 | 这 | 第二 | 房间 | , | 哪个 | 她 | 有 | 分配 | 到 | 她 | 客人 |

,

| , |
|---|
| , |

直到她走进她为客人安排的第二个房间，

[dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd] - , [huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

| did | she | find | Barine | , | who | was | weeping | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 寻找 | - | , | WHO | 曾是 | 哭泣 | 苦涩地 | . |

她找到巴琳了吗？巴琳正在痛哭流涕。

['djʊərɪŋ] - ['æbsəns] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['æˌlɛksəz] ,

| During | Charmian's | absence | the | latter | had | received | a | letter | from | Alexas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | - | 缺席 | 这 | 后者 | 有 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 亚历克斯 | , |

在查米安不在的这段时间里，后者收到了一封来自艾莉克莎的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt]

| in | which | he | informed | her | that | he | was | ordered | by | the | Queen | to | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 知情的 | 她 | 那 | 他 | 曾是 | 订购 | 经过 | 这 | 女王 | 到 | 主题 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| her | to | an | examination | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 一个 | 考试 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

他告诉她，女王命令他第二天早上对她进行检查。

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [lʊkt] [dɑːk] [bʌt; bət] ,

| Her | cause | looked | dark | but | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 原因 | 看起来 | 黑暗的 | 但 | , |

她的事业看似黑暗，但是

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['rendə(r)][hɪz; ɪz]['djuːti]['hɑːdə(r)][baɪ][ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [kɔːzd]

| if | she | did | not | render | his | duty | harder | by | the | harshness | which | had | formerly | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 使成为 | 他的 | 责任 | 更难 | 经过 | 这 | 严厉 | 哪个 | 有 | 以前 | 导致 |

[hɪm] [mʌtʃ] [peɪn] ,

| him | much | pain | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 很多 | 疼痛 | , |

如果她没有像以前那样严厉地对待他，使他的职责更加艰难，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] , [fɔːst]

| he | would | do | his | utmost | to | protect | her | from | imprisonment | , | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 做 | 他的 | 极致 | 到 | 保护 | 她 | 从 | 监禁 | , | 强制 |

['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

| labour | in | the | mines | , |
|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 在 | 这 | 矿井 | , |

他会竭尽全力保护她免遭监禁和矿井强迫劳动。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] [mis'fɔːtʃənz] .

| or | even | worse | misfortunes | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 更糟 | 不幸 | . |

甚至更糟糕的不幸。

[ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] [geɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [kɪŋ] [ˌsiː'zɪriən] [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli]

| The | imprudent | game | which | she | had | played | with | King | Caesarion | had | unfortunately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻率的 | 游戏 | 哪个 | 她 | 有 | 玩 | 和 | 国王 | 凯撒里昂 | 有 | 很遗憾 |

[raʊzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

| roused | the | people | against | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 这 | 人们 | 反对 | 她 | . |

她与凯撒里昂国王玩弄的轻率游戏不幸激起了人民对她的反感。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| The | depth | of | their | indignation | was | shown | by | the | fury | with | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深度 | 的 | 他们的 | 愤慨 | 曾是 | 所示 | 经过 | 这 | 愤怒 | 和 | 哪个 | 他们 | 有 |

[ ə'seil ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

| assailed | the | house | of | her | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受攻击 | 这 | 房子 | 的 | 她 | 祖父 | , |

他们愤怒地袭击了她祖父的房子，这足以说明他们有多么愤慨。

['didəməs] .

| Didymus | . |
|---|---|
| 双齿木 | . |

狄迪姆斯。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] ['diːɒn] , [huː] [hæd; həd] [ɔː'deɪʃəsli] [ə'tækt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] [ɒv; əv]

| Nothing | could | save | Dion | , | who | had | audaciously | attacked | the | illustrious | son | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 节省 | 迪翁 | , | WHO | 有 | 大胆地 | 遭到攻击 | 这 | 杰出 | 儿子 | 的 |

[ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] ,

| their | beloved | Queen | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 心爱 | 女王 | , |

迪翁胆敢袭击他们敬爱的女王的杰出儿子，最终无力回天。

[frɒm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

| from | the | rage | of | the | populace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 民众 | . |

源于民众的愤怒。

[hiː; hi] , ['æˌlɛksəz] , [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['diːɒn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] ,

| He | , | Alexas | , | knew | that | in | this | Dion | she | would | lose | a | friend | and | protector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 亚历克斯 | , | 知道 | 那 | 在 | 这 | 迪翁 | 她 | 会 | 失去 | 一个 | 朋友 | 和 | 保护者 | , |

他，也就是亚历克萨斯，知道她会因为迪翁而失去一位朋友和保护者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [dɪd] [nɒt] ['rendə(r)]

| but | he | would | be | disposed | to | take | his | place | if | her | conduct | did | not | render |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 是 | 处置 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | 如果 | 她 | 执行 | 做过 | 不是 | 使成为 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][juː'naɪt] ['mɜːsi] [wɪð] ['dʒʌstɪs] .

| it | impossible | for | him | to | unite | mercy | with | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 团结 | 怜悯 | 和 | 正义 | . |

但如果她的行为没有让他无法将仁慈与正义结合起来，他愿意代替她的位置。

[ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['letə(r)] ,
**This shameful letter ,**
这 可耻 信 ,

这封令人羞耻的信，

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] - ['kleməns i] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'mɑ:skɪŋ] [hɪm]
**which promised Barine clemency in return for her favour without unmasking him**
哪个 承诺 - 宽恕 在 返回 为了 她 偏爱 没有 揭露真相 他
[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ,
**in his character of judge ,**
在 他的 特点 的 法官 ,

他承诺，只要她答应，就会赦免巴林，但不会揭露他法官的身份。

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['tʃɑ:miən] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] ['dɔ:tə(r)] .
**explained to Charmian the agitation in which she found her friend's daughter .**
解释 到 查米安 这 搅动 在 哪个 她 成立 她 朋友们 女儿 .

向查米安解释了她发现朋友女儿时所表现出的激动心情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə] - [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd]
**It was doubtless a little relief to Barine to express her loathing and**
它 曾是 毫无疑问 一个 小的 宽慰 到 - 到 表达 她 厌恶 和
[əb'hɒrəns] [ɒv; əv]['æˌlɛksəz][æz; əz] ['i:gəli] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] ,
**abhorrence of Alexas as eagerly as her gentle nature would permit ,**
厌恶 的 亚历克斯 作为 急切地 作为 她 温和的 自然 会 允许 ,

巴琳能以她温柔的本性所允许的热情，表达她对艾莉克莎的厌恶和憎恨，无疑让她感到一丝解脱。

[bʌt; bət][fɪə(r)] , [gri:f] , [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ɪn]
**but fear , grief , and indignation continued to struggle for the mastery in**
但 害怕 , 悲伤 , 和 愤慨 持续 到 斗争 为了 这 精通 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'prest] [səʊl] .
**her oppressed soul .**
她 受压迫者 灵魂 .

但是恐惧、悲伤和愤慨仍在她受压迫的灵魂中争夺主导权。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ki:n] - ['wɪtɪd] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] ['i:gəli]
**It would have been expected that the keen - witted woman would have eagerly**
它 会 有 到过 预期的 那 这 敏锐的 - 机智的 女士 会 有 急切地
[ ɪn'kwaɪə ] [wɒt] ['tʃɑ:miən] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] - ,
**inquired what Charmian had accomplished with the Queen and Archibius ,**
询问 什么 查米安 有 完成 和 这 女王 和 - ,

人们原本以为，这位机敏的女子会急切地询问查米安与女王和阿奇比乌斯之间究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [wɒt] [nju:] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'fekt] [ˌkli:ə'pætrə] , [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd]
**and what new events had happened to affect Cleopatra , the state , and**
和 什么 新的 活动 有 发生 到 影响 克利奥帕特拉 , 这 状态 , 和
[ðə; ði] ['sɪti] ;
**the city ;**
这 城市 ;

以及发生了哪些新事件对克利奥帕特拉、国家和城市产生了影响；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [fɑ:(r)] [di:pə(r)] ['ɪntrəst] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]
**but she questioned her with far deeper interest concerning the welfare of**
但 她 被质问 她 和 远的 更深 兴趣 有关 这 福利 的
[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
**her lover ,**
她 情人 ,

但她对她情人的安危却表现出更深切的关心。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [kʊd; kəd] [gɪv]

| desiring | information | in | regard | to | many | things | of | which | her | friend | could | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 信息 | 在 | 看待 | 到 | 许多 | 事物 | 的 | 哪个 | 她 | 朋友 | 可以 | 给 |

[nəʊ] ['taɪdɪŋz] .

| no | tidings | . |
|---|---|---|
| 不 | 消息 | . |

她渴望了解许多事情的信息，但她的朋友却对此一无所知。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [briːf] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['daɪənz] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [haʊ] [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| In | her | brief | visit | to | Dion's | couch | she | had | not | learned | how | he | bore | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 简短的 | 访问 | 到 | 迪翁的 | 长椅 | 她 | 有 | 不是 | 学习 | 如何 | 他 | 钻孔 | 他的 | 自己的 |

[mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] - ,

| misfortunes | and | Barine's | , |
|---|---|---|---|
| 不幸 | 和 | - | , |

在她短暂拜访迪翁的病榻期间，她并没有了解到他是如何承受自己的不幸以及巴琳的不幸的。

[wɒt] [vjuː] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən]

| what | view | he | took | of | the | future | , | or | what | he | expected | from | the | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 看法 | 他 | 采取 | 的 | 这 | 未来 | , | 或者 | 什么 | 他 | 预期的 | 从 | 这 | 女士 |

[hiː; hi] [lʌvd] .

| he | loved | . |
|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | . |

他对未来持何种看法，或者他对心爱的女人有何期待。

- ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] ['mætəz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

| Charmian's | ignorance | and | silence | in | regard | to | these | very | matters | increased | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 无知 | 和 | 沉默 | 在 | 看待 | 到 | 这些 | 非常 | 事情 | 增加 | 这 |

[æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'deɪndʒəd] ['wʊmən] ,

| anxiety | of | the | endangered | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑 | 的 | 这 | 濒危 | 女士 | , |

查米安对这些事情的无知和沉默加剧了那位身处险境的女子的焦虑。

[huː] [sɔː] [nɒt] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪəriəsli]

| who | saw | not | only | her | own | life | , | but | those | dearest | to | her | , | seriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 锯 | 不是 | 仅有的 | 她 | 自己的 | 生活 | , | 但 | 那些 | 亲爱的 | 到 | 她 | , | 严重地 |

['θret(ə)nd] .

| threatened | . |
|---|---|
| 威胁 | . |

她不仅自己的生命，而且她最亲近的人的生命都受到了严重威胁。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ in'triːt ] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ]

| So | she | entreated | her | hostess | to | relieve | her | from | the | uncertainty | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 恳求 | 她 | 女主人 | 到 | 缓解 | 她 | 从 | 这 | 不确定 | 哪个 |

[wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ri'æləti] ;

| was | harder | to | endure | than | the | most | terrible | reality | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更难 | 到 | 忍受 | 比 | 这 | 最多 | 糟糕的 | 现实 | ; |

于是她恳求女主人帮她摆脱这种比最可怕的现实更难忍受的不确定感；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['aɪðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['enɪ] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]

| but | the | latter | either | could | not | or | would | not | give | her | any | further | details | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 后者 | 任何一个 | 可以 | 不是 | 或者 | 会 | 不是 | 给 | 她 | 任何 | 更远 | 细节 | 的 |

[ˌkliə'pætrəz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

| Cleopatra's | intentions | , |
|---|---|---|
| 克利奥帕特拉的 | 意图 | , |

但后者要么不能，要么不愿向她透露克利奥帕特拉意图的更多细节。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [ænd; ənd] ['heləna; hə'liːnə] .

| or | the | fate | and | present | abode | of | her | grandparents | and | Helena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 命运 | 和 | 展示 | 住所 | 的 | 她 | 祖父母 | 和 | 海伦娜 | . |

或者说，她祖父母和海伦娜的命运和现在的住所。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , [hɜː(r); hə(r)]

| This | increased | her | anxiety | , | for | if | Alexas's | information | was | correct | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 她 | 焦虑 | , | 为了 | 如果 | - | 信息 | 曾是 | 正确的 | , | 她 |

['fæməli][mʌst; məst][biː; bi] ['həʊmləs] .

| family | must | be | homeless | . |
|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 必须 | 是 | 无家可归者 | . |

这加剧了她的焦虑，因为如果艾莉克莎提供的信息属实，那么她的家人一定无家可归。

[wen] ['tʃɑːmiən] [æt; ət][lɑːst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['diːɒn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| When | Charmian | at | last | admitted | that | she | had | seen | Dion | only | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 查米安 | 在 | 最后的 | 承认 | 那 | 她 | 有 | 已见 | 迪翁 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

当查米安最终承认她只见过迪翁几分钟时，

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] - ['paʊə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] [ɪn'djʊərəns] [geɪv] [weɪ] .

| the | tortured | Barine's | power | of | quiet | endurance | gave | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受折磨 | - | 力量 | 的 | 安静的 | 耐力 | 给予 | 方式 | . |

饱受折磨的巴林的默默忍耐力最终崩溃了。

[ʃiː; ʃi] , [huːz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['həʊpf(ə)l] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['feɪdɪd] ,

| She | , | whose | nature | was | so | hopeful | that | , | when | the | glow | of | the | sunset | faded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 谁 | 自然 | 曾是 | 所以 | 充满希望 | 那 | , | 什么时候 | 这 | 辉光 | 的 | 这 | 日落 | 褪色 | , |

她生性乐观，即使夕阳的余晖渐渐消逝，

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['rəʊzi] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| she | already | anticipated | with | delight | the | rosy | dawn | of | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已经 | 预期 | 和 | 喜 | 这 | 红润 | 黎明 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | , |

她已经满怀喜悦地期待着第二天美好的黎明。

[naʊ] [bɪ'held] [ɪn] [ˌkliə'pætrəz] [hænd][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [deθ] - ['sentəns]

| now | beheld | in | Cleopatra's | hand | the | reed | which | was | to | sign | the | death | - | sentence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 观看 | 在 | 克利奥帕特拉的 | 手 | 这 | 芦苇 | 哪个 | 曾是 | 到 | 符号 | 这 | 死亡 | - | 句子 |

[ɒv; əv]['diːɒn][ænd; ənd] [hɜː'self] .

| of | Dion | and | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 迪翁 | 和 | 她自己 | . |

现在，克利奥帕特拉手中拿着那根芦苇，这根芦苇将签署她和狄翁的死刑判决书。

[hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ 'kʌndʒə, 'kɔn- ][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [haʊs]

| Her | mental | vision | conjured | up | her | relatives | wounded | by | the | falling | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 精神的 | 想象 | 召唤 | 向上 | 她 | 亲属 | 受伤 | 经过 | 这 | 坠落 | 房子 |

[ɔː(r)] ['bliːdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ həːl ] [baɪ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['pɒpjələs] .

| or | bleeding | under | the | stones | hurled | by | the | raging | populace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 出血 | 在下面 | 这 | 石头 | 投掷 | 经过 | 这 | 愤怒 | 民众 | . |

她的脑海中浮现出亲人们被倒塌的房屋砸伤，或被愤怒的民众投掷的石头砸中流血的画面。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['æˌlɛksəz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ræk] ,

| She | heard | Alexas | command | the | executioner | to | subject | her | to | the | rack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 亚历克斯 | 命令 | 这 | 刽子手 | 到 | 主题 | 她 | 到 | 这 | 架子 | , |

她听到艾莉克莎命令刽子手把她绑在刑架上，

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] - [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]

| and | fancied | that | Anukis | had | not | returned | because | she | had | failed | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幻想 | 那 | - | 有 | 不是 | 返回 | 因为 | 她 | 有 | 失败的 | 到 | 寻找 |

['diːɒn] .

| Dion | . |
|---|---|
| 迪翁 | . |

她猜测阿努基斯没有回来是因为她没能找到狄翁。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['səʊldʒəz][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['kærid] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] ,

| The | Queen's | soldiers | had | probably | carried | him | to | prison | , | loaded | with | chains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王大学 | 士兵 | 有 | 大概 | 携带 | 他 | 到 | 监狱 | , | 已加载 | 和 | 链条 | , |

女王的士兵很可能已经把他押送到监狱，身上戴着沉重的镣铐。

[ɪf] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [ 'instigeit ] [ðə; ði] [mɒb] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]

| if | Philostratus | had | not | already | instigated | the | mob | to | drag | him | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 菲洛斯特拉图斯 | 有 | 不是 | 已经 | 煽动 | 这 | 暴民 | 到 | 拖 | 他 | 通过 | 这 |

[striːts] .

| streets | . |
|---|---|
| 街道 | . |

如果菲洛斯特拉图斯没有煽动暴民把他拖过大街的话。

[wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [wɪtʃ] [ə'lɑːmd] ['tʃɑːmiən] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ]

| With | feverish | impetuosity | , | which | alarmed | Charmian | the | more | because | it | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发烧 | 冲动 | , | 哪个 | 惊慌 | 查米安 | 这 | 更多的 | 因为 | 它 | 曾是 | 所以 |

[ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frɛndz] ['dɔːtə(r)] ,

| unlike | her | old | friend's | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 她 | 老的 | 朋友们 | 女儿 | , |

她带着一种狂热的冲动，这让查米安更加担忧，因为这完全不像她老朋友的女儿的作风。

- [dɪ'skraɪbd] [ɔːl] [ðə; ði] ['spektəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] ['terə(r)] ,

| Barine | described | all | the | spectres | with | which | her | imagination | — | agitated | by | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 描述 | 全部 | 这 | 幽灵 | 和 | 哪个 | 她 | 想像力 | — | 激动 | 经过 | 恐怖 | , |

['lɒŋɪŋ] , [lʌv] ,

| longing | , | love | , |
|---|---|---|---|
| 渴望 | , | 爱 | , |

巴琳描述了她想象力中出现的所有幽灵——这些幽灵是由恐惧、渴望、爱等情绪激荡的。

[ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] — ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪg'zɔːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

| and | loathing | — | terrified | her | ; | but | the | former | exerted | all | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 厌恶 | — | 恐惧 | 她 | ; | 但 | 这 | 以前的 | 施加 | 全部 | 这 | 力量 | 的 |

['eləkwəns] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

| eloquence | she | possessed | , |
|---|---|---|---|
| 口才 | 她 | 拥有 | , |

憎恶——令她恐惧不已；但前者却让她使出了浑身解数，使她能言善辩。

[baɪ] [tɜːnz] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ kə'res ] ,

| by | turns | reproving | her | and | loading | her | with | caresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 转弯 | 责备 | 她 | 和 | 加载中 | 她 | 和 | 爱抚 | , |

他时而责备她，时而温柔爱抚她。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] .

| in | order | to | soothe | her | and | rouse | her | from | her | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 舒缓 | 她 | 和 | 唤醒 | 她 | 从 | 她 | 绝望 | . |

为了安抚她，让她从绝望中振作起来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ ə'veil ] .

| But | nothing | availed | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 已利用 | . |

但一切都无济于事。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

| At | last | she | succeeded | in | persuading | the | unhappy | woman | to | go | with | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 成功了 | 在 | 说服 | 这 | 不开心 | 女士 | 到 | 去 | 和 | 她 | 到 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| the | window | , |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , |

最后她成功说服了那位不幸的女人和她一起走到窗边。

[wɪtʃ] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] .

| which | afforded | a | most | beautiful | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提供 | 一个 | 最多 | 美丽的 | 看法 | . |

从那里可以欣赏到非常美丽的景色。

['westwəd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - ,

| **Westward** | **,** | **beyond** | **the** | **Heptastadium** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 向西 | , | 超过 | 这 | - | , |

向西，越过七体育场，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][mɑːsts][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **the** | **sun** | **was** | **sinking** | **below** | **the** | **forests** | **of** | **masts** | **in** | **the** | **harbour** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 下沉 | 以下 | 这 | 森林 | 的 | 桅杆 | 在 | 这 | 港口 | 的 | 这 |

- ; [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] ,

| **Eunostus** | **;** | **and** | **Charmian** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | ; | 和 | 查米安 | , |

太阳正缓缓沉入尤诺斯托斯港的桅杆林立之下；而查米安，

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə]

| **who** | **had** | **learned** | **from** | **her** | **intercourse** | **with** | **the** | **royal** | **children** | **how** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 学习 | 从 | 她 | 交往 | 和 | 这 | 皇家 | 孩子们 | 如何 | 到 |

[suːð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [jʌŋ] [hɑːt] ,

| **soothe** | **a** | **troubled** | **young** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒缓 | 一个 | 麻烦 | 年轻的 | 心 | , |

她从与皇室子女的交往中学会了如何抚慰一颗受伤的年轻心灵。

[tuː; tə][daɪ'vɜːt] - [θɔːts] , [daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði]

| **to** | **divert** | **Barine's** | **thoughts** | **,** | **directed** | **her** | **attention** | **to** | **the** | **crimson** | **glow** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转移 | - | 想法 | , | 指导 | 她 | 注意力 | 到 | 这 | 赤红 | 辉光 | 在 | 这 |

['westən] [skaɪ] ,

| **western** | **sky** | **,** |
|---|---|---|
| 西 | 天空 | , |

为了转移巴琳的注意力，她将巴琳的目光引向西方天空中那抹绯红的光芒。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

| **and** | **told** | **her** | **how** | **her** | **father** | **,** | **the** | **artist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 如何 | 她 | 父亲 | , | 这 | 艺术家 | , |

然后告诉她，她的父亲，那位艺术家，是如何.....

[hæd; həd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][suː'pɜːb] ['brɪljənsi] [wɪtʃ] ['kʌləs] [geɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv]

| **had** | **showed** | **her** | **the** | **superb** | **brilliancy** | **which** | **colours** | **gained** | **at** | **this** | **hour** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 显示 | 她 | 这 | 高超 | 才华横溢 | 哪个 | 颜色 | 获得 | 在 | 这 | 小时 | 的 |

[ðə; ði] [deɪ] ,

| **the** | **day** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 天 | , |

向她展示了此时此刻色彩所呈现出的绝妙光彩。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [les] ['reɪdiənt][ðæn; ðən] [naʊ] .

| **even** | **when** | **the** | **west** | **was** | **less** | **radiant** | **than** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 这 | 西方 | 曾是 | 较少的 | 辐射状 | 比 | 现在 | . |

即使在西方的光芒不如现在这般灿烂的时候。

[bʌt; bət] - , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kʊd; kəd]['nevə(r)] [geɪz] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] ,

| **But** | **Barine** | **,** | **who** | **usually** | **could** | **never** | **gaze** | **her** | **fill** | **at** | **such** | **a** | **spectacle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | WHO | 通常 | 可以 | 绝不 | 目光 | 她 | 充满 | 在 | 这样的 | 一个 | 奇观 | , |

[dɪd] [nɒt] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **did** | **not** | **thank** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 感谢 | 她 | , |

但巴琳娜通常对这种景象百看不厌，这次也没有向她道谢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌnset] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [wɒtʃt]

| **for** | **this** | **sunset** | **reminded** | **her** | **of** | **another** | **which** | **she** | **had** | **lately** | **watched** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 日落 | 提醒 | 她 | 的 | 其他 | 哪个 | 她 | 有 | 最近 | 观看 |

[æt; ət]['daɪənz][saɪd] ,

| **at** | **Dion's** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 迪翁的 | 边 | , |

因为这日落让她想起了前不久在迪翁身边看到的另一场日落。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [brəʊk] ['ɪntu:] [kən'vʌlsɪv] [sɒbz] .

| and | she | again | broke | into | convulsive | sobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 再次 | 打破 | 进入 | 痉挛 | 啜泣 | . |

她再次泣不成声。

['tʃɑ:miən] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Charmian | , | not | knowing | what | to | do | , | passed | her | arm | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查米安 | , | 不是 | 会心 | 什么 | 到 | 做 | , | 通过了 | 她 | 手臂 | 大约 | 她 | . |

查米安不知所措，只好将手臂搭在她肩上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]

| Just | at | that | moment | the | door | was | hurriedly | thrown | open | , | and | Anukis | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 门 | 曾是 | 匆匆 | 抛掷 | 打开 | , | 和 | - | , | 这 |

['nju:biən] , ['entəd] .

| Nubian | , | entered | . |
|---|---|---|---|
| 努比亚人 | , | 进入 | . |

就在这时，门被猛地推开，努比亚人阿努基斯走了进来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [nju:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [dɪ'teɪn]

| Her | mistress | knew | that | something | unusual | must | have | happened | to | detain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情妇 | 知道 | 那 | 某物 | 异常 | 必须 | 有 | 发生 | 到 | 扣留 |

[hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][pəʊst][æt; ət] - [saɪd] ,

| her | so | long | from | her | post | at | Barine's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所以 | 长的 | 从 | 她 | 邮政 | 在 | - | 边 | , |

她的女主人知道，一定发生了什么不寻常的事情，才会让她这么久没有出现在巴琳身边。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

| and | her | appearance | showed | that | she | had | been | attending | to | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 外貌 | 显示 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 参加 | 到 | 重要的 |

['mætəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪ'vɪəli] [ tæks ] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] .

| matters | which | had | severely | taxed | her | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 哪个 | 有 | 严重 | 已征税 | 她 | 力量 | . |

她的神情表明她一直在处理一些重要的事情，这些事情严重消耗了她的体力。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑ:k] [skɪn] [lʊkt] ['æʃ(ə)n] [greɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

| Her | shining | dark | skin | looked | ashen | grey | , | her | high | forehead | , | surrounded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灼灼 | 黑暗的 | 皮肤 | 看起来 | 铁青 | 灰色的 | , | 她 | 高的 | 前额 | , | 包围 | 经过 |

['tæŋg(ə)ld] ['wʊli] [lɒks] ,

| tangled | woolly | locks | , |
|---|---|---|---|
| 纠缠不清 | 毛茸茸的 | 锁 | , |

她黝黑的皮肤泛着灰白的光泽，高高的额头上垂着一头蓬乱的卷发。

[wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɪk] [lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [peɪl] .

| was | dripping | with | perspiration | , | and | her | thick | lips | were | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 滴落 | 和 | 汗 | , | 和 | 她 | 厚的 | 嘴唇 | 是 | 苍白 | . |

她浑身汗涔涔，厚厚的嘴唇苍白无力。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [greɪt] [fə'ti:g] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:m] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv]

| Although | she | must | have | undergone | great | fatigue | , | she | did | not | seem | in | need | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 必须 | 有 | 经历 | 伟大的 | 疲劳 | , | 她 | 做过 | 不是 | 似乎 | 在 | 需要 | 的 |

[rest] ;

| rest | ; |
|---|---|
| 休息 | ; |

虽然她一定非常疲惫，但她似乎并不需要休息；

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] ,

| for | , | after | greeting | the | ladies | , | apologizing | for | her | long | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 后 | 问候 | 这 | 女士们 | , | 道歉 | 为了 | 她 | 长的 | 缺席 | , |

在向女士们问好并为自己的长期缺席道歉之后，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] - [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['di:ɒn][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f][ɒn][ðə; ði] [wei]

| and | telling | Barine | that | this | time | Dion | had | seemed | to | her | half | on | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | - | 那 | 这 | 时间 | 迪翁 | 有 | 似乎 | 到 | 她 | 一半 | 在 | 这 | 方式 |

[tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] ,

| to | recovery | , |
|---|---|---|
| 到 | 恢复 | , |

并告诉巴琳，这一次迪翁似乎已经恢复了一半。

[ə; eɪ]['ræpɪd][saɪd] [glɑ:ns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [kən'veɪd] [æn; ən] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

| a | rapid | side | glance | at | her | mistress | conveyed | an | entreaty | that | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迅速的 | 边 | 瞥一眼 | 在 | 她 | 情妇 | 传递 | 一个 | 恳求 | 那 | 她 | 会 |

['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

| follow | her | into | the | next | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 她 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | . |

她迅速地侧目看了女主人一眼，示意她愿意跟她去隔壁房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs]

| But | the | language | of | the | Nubian's | eyes | had | not | escaped | the | suspicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 语言 | 的 | 这 | - | 眼睛 | 有 | 不是 | 逃脱 | 这 | 可疑的 |

['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] - [ænd; ənd] ,

| watchfulness | of | the | anxious | Barine | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 警惕 | 的 | 这 | 焦虑的 | - | 和 | , |

但是，努比亚人眼神中的语言并没有逃过焦虑不安的巴林人怀疑的目光。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [freʃ] ['terə(r)] , [ʃi:; ʃi] [begd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɪə(r)][ɔ:l] .

| overwhelmed | with | fresh | terror | , | she | begged | that | she | might | hear | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不堪重负 | 和 | 新鲜的 | 恐怖 | , | 她 | 乞求 | 那 | 她 | 可能 | 听到 | 全部 | . |

她被新的恐惧所淹没，恳求能让她听到一切。

['tʃɑ:miən] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)][meɪd][tu:; tə] [spi:k] ['əʊpənli] ; [bʌt; bət] - , [eə(r)][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,

| Charmian | ordered | her | maid | to | speak | openly | ; | but | Anukis | , | ere | she | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查米安 | 订购 | 她 | 女佣 | 到 | 说话 | 公然 | ; | 但 | - | , | 埃雷 | 她 | 开始 | , |

查米安命令她的女仆畅所欲言；但阿努基斯还没开口，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nju:z] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst]

| assured | them | that | she | had | received | the | news | she | brought | from | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他们 | 那 | 她 | 有 | 已收到 | 这 | 消息 | 她 | 带来 | 从 | 一个 | 最多 |

['trʌstwɜ:ðɪ] [sɔ:s] — ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'mɑ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

| trustworthy | source | — | only | it | would | make | a | heavy | demand | upon | the | resolution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得信赖的 | 来源 | — | 仅有的 | 它 | 会 | 制作 | 一个 | 重的 | 要求 | 之上 | 这 | 解决 |

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

| and | courage | of | Barine | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇气 | 的 | - | , |

她向他们保证，她带来的消息来自一个极其可靠的消息来源——只是这会对巴琳的决心和勇气提出很高的要求。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mu:d] .

| whom | she | had | hoped | to | find | in | a | very | different | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 希望 | 到 | 寻找 | 在 | 一个 | 非常 | 不同的 | 情绪 | . |

她原本希望见到的是一个心情截然不同的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .

| There | was | no | time | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | . |

时间紧迫，刻不容缓。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] .

| She | was | expected | at | the | appointed | place | an | hour | after | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 预期的 | 在 | 这 | 任命 | 地方 | 一个 | 小时 | 后 | 日落 | . |

她应该在日落后一小时到达指定地点。

[hɪə(r)] ['tʃɑ:miən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][meɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] " [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

| Here | Charmian | interrupted | the | maid | with | the | exclamation | " | Impossible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 查米安 | 中断 | 这 | 女佣 | 和 | 这 | 感叹 | " | 不可能的 | ! |

这时，查米安打断了女仆的话，惊呼道："不可能！"

" [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [wɪtʃ] ['æˌlɛksəz] , ['eɪdɪd] [baɪ]['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs] ,

| " | and | reminded | her | of | the | guards | which | Alexas | , | aided | by | Iras | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 提醒 | 她 | 的 | 这 | 守卫 | 哪个 | 亚历克斯 | , | 协助 | 经过 | 伊拉斯 | , |

"并提醒她那些守卫，亚历克萨斯在伊拉斯的帮助下……"

[hu:] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] , [hæd; həd] [st'eɪʃənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn]

| who | was | thoroughly | familiar | with | the | palace | , | had | stationed | the | day | before | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 彻底 | 熟悉的 | 和 | 这 | 宫殿 | , | 有 | 驻 | 这 | 天 | 前 | 在 |

[ðə; ði]['æntiru:m; 'æntirʊm] ,

| the | anteroom | , |
|---|---|---|
| 这 | 接待室 | , |

一位对宫殿情况非常熟悉的人，前一天就驻守在前厅。

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] — [neɪ] , ['i:v(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

| at | all | the | doors | — | nay | , | even | beneath | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 门 | — | 不 | , | 甚至 | 下面 | 这 | 视窗 | . |

所有的门上——不，甚至窗户下面。

[ðə; ði]['nju:biən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [kən'sɪdəd] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][geɪn] [taɪm] ,

| The | Nubian | replied | that | everything | had | been | considered | ; | but | , | to | gain | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努比亚人 | 回复 | 那 | 一切 | 有 | 到过 | 经过考虑的 | ; | 但 | , | 到 | 获得 | 时间 | , |

努比亚人回答说，一切都已考虑周全；但是，为了争取时间，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][beg] - [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][skɪn][ænd; ənd] [kɜ:l] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]

| she | must | beg | Barine | to | let | her | colour | her | skin | and | curl | her | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 求 | - | 到 | 让 | 她 | 颜色 | 她 | 皮肤 | 和 | 卷曲 | 她 | 头发 |

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .

| while | she | was | talking | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 说 | . |

她必须一边说话一边恳求巴琳允许她给皮肤涂上颜色，卷起头发。

[ðə; ði] [sə'praɪz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['bju:tiz] [feɪs] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪk'skleɪm] : " ['əʊnli]

| The | surprise | visible | in | the | young | beauty's | face | caused | her | to | exclaim | : | " | Only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊喜 | 可见的 | 在 | 这 | 年轻的 | 美的 | 脸 | 导致 | 她 | 到 | 惊叹 | : | " | 仅有的 |

[ækt] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

| act | with | entire | confidence | . |
|---|---|---|---|---|
| 行为 | 和 | 全部的 | 信心 | . |

年轻美女脸上流露出的惊讶让她惊呼道："只要充满自信地行动就好。"

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:n] ['evriθɪŋ] [də'rektli] .

| You | shall | learn | everything | directly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 学习 | 一切 | 直接地 | . |

你将直接学习所有内容。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] !

| There | is | so | much | to | tell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 很多 | 到 | 告诉 | ! |

有太多故事想讲了！

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)][ai][hæd; həd] [plænd] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔ:də(r)] ,

| On | the | way | here | I | had | planned | how | to | relate | the | whole | story | in | regular | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 这里 | 我 | 有 | 计划 | 如何 | 到 | 涉及 | 这 | 所有的 | 故事 | 在 | 常规的 | 命令 | , |

在来这里的路上，我已经计划好了如何按顺序讲述整个故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [dʌn] [naʊ] .

| but | it | can't | be | done | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | 现在 | . |

但现在还做不到。

[nəʊ] , [nəʊ] !
**No , no !**
不 , 不 !

不，不!

[huː'evə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ʃed] [mʌst; məst] [liːd]
**Whoever wants to save a flock of sheep from a burning shed must lead**
谁 想要 到 节省 一个 群 的 羊 从 一个 燃烧 棚 必须 带领
[aʊt] [ðə; ði] [bel] - ['weðə(r)] [fɜːst] — [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ,
**out the bell - wether first — the main thing ,**
出去 这 钟 - 是否 第一的 — 这 主要的 事物 ,

想要从着火的羊棚里救出一群羊，必须先把领头羊牵出来——这是最重要的。

[aɪ] [miːn] — [səʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['kɒmz] [lɑːst] .
**I mean — so I will begin with that , though it really comes last .**
我 意思是 — 所以 我 将要 开始 和 那 , 尽管 它 真的 来 最后的 .

我的意思是——所以我就先从这里开始，尽管它实际上是最后才提到的。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] —
**The explanation of how all this —**
这 解释 的 如何 全部 这 —

这一切是如何发生的——

" [hɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , - [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] :
**" Here , like a cry of joy , Barine's exclamation interrupted her :**
" 这里 , 喜欢 一个 哭 的 喜悦 , - 感叹 中断 她 :

“这时，巴琳的惊呼声像一声喜悦的呐喊一样打断了她：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [flaɪ] , [ænd; ənd] ['diːɒn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
**" I am to fly , and Dion knows it and will follow me !**
" 我 是 到 飞 , 和 迪翁 知道 它 和 将要 跟随 我 !

“我即将飞翔，迪翁知道这一点，他会跟随我！”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
**I see it in your face .**
我 看 它 在 你的 脸 .

我从你的脸上看出来了。

" [ɪn] [fækt] ,
**" In fact ,**
" 在 事实 ,

“实际上，

['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌski] [meɪd] - ['sɜːrvənts] ['ʌgli] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ðæt] ['plez(ə)nt] [θɔːts]
**every feature of the dusky maid - servant's ugly face betrayed that pleasant thoughts**
每一个 特征 的 这 昏暗 女佣 - 仆人的 丑陋的 脸 背叛 那 令人愉快的 想法
[wɜː(r); wə(r)] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
**were agitating her mind .**
是 搅拌 她 头脑 .

这位肤色黝黑的女仆丑陋的脸上，每一个细节都透露出她心中正萦绕着美好的念头。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] ['fɪələs] ['deərɪŋ] ,
**Her black eyes flashed with fearless daring ,**
她 黑色的 眼睛 闪光灯 和 无畏 大胆 ,

她那双黑眼睛里闪烁着无畏的勇气，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] ['bjuːtɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
**and a smile beautified her big mouth and thick lips as she replied :**
和 一个 微笑 美化 她 大的 嘴 和 厚的 嘴唇 作为 她 回复 :

她笑着回答道：

" [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [laɪk] [jɔːz] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃiːf]

| " | A | loving | heart | like | yours | understands | the | art | of | prophecy | better | than | the | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 爱 | 心 | 喜欢 | 你的 | 明白 | 这 | 艺术 | 的 | 预言 | 更好的 | 比 | 这 | 首席 |

[priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sɪ'repɪs] .

| priest | of | the | great | Serapis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | 的 | 这 | 伟大的 | 塞拉皮斯 | . |

“像你这样充满爱心的人，比伟大的塞拉皮斯神庙的大祭司更懂得预言的艺术。”

[jes] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

| Yes | , | my | young | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我的 | 年轻的 | 情妇 | , |

是的，我的年轻女主人。

[hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['sɪti] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ]

| he | of | whom | you | speak | must | disappear | from | this | wicked | city | where | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 的 | 谁 | 你 | 说话 | 必须 | 消失 | 从 | 这 | 邪恶 | 城市 | 在哪里 | 所以 | 很多 |

['iːv(ə)l] ['θretnz] [juː; jʊ][bəuθ] .

| evil | threatens | you | both | . |
|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 威胁 | 你 | 两个都 | . |

你说的那个人必须从这座邪恶的城市消失，因为那里有太多的邪恶威胁着你们俩。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [eɪd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [waɪz]

| He | will | certainly | escape | and | , | if | the | immortals | aid | us | and | we | are | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 当然 | 逃脱 | 和 | , | 如果 | 这 | 不朽者 | 援助 | 我们 | 和 | 我们 | 是 | 明智的 |

[ænd; ənd] [breɪv] ,

| and | brave | , |
|---|---|---|
| 和 | 勇敢的 | , |

他肯定能逃脱，而且，如果神明帮助我们，我们又足够明智勇敢，

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .

| you | also | . |
|---|---|---|
| 你 | 还 | . |

你也。

[wens] [ðə; ði][help] ['kɒmz] [kæn; kən][biː; bi][təʊld]['leɪtə(r)] .

| Whence | the | help | comes | can | be | told | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 这 | 帮助 | 来 | 能 | 是 | 讲述 | 之后 | . |

至于援助来自何处，以后再说。

[naʊ] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [træns'fɔːm] [juː; jʊ] — [doʊnt][biː; bi] [rɪ'lʌktənt] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌgliəst]

| Now | , | the | first | thing | is | to | transform | you | — | don't | be | reluctant | — | into | the | ugliest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 第一的 | 事物 | 是 | 到 | 转换 | 你 | — | 不 | 是 | 不情愿的 | — | 进入 | 这 | 最丑陋的 |

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [blæk] - .

| woman | in | the | world | — | black | Anukis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 在 | 这 | 世界 | — | 黑色的 | - | . |

现在，第一件事就是把你——别犹豫——变成世界上最丑的女人——黑人阿努基斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] . — [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl]

| You | must | escape | from | the | palace | in | this | disguise | . | — | Now | you | know | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 逃脱 | 从 | 这 | 宫殿 | 在 | 这 | 伪装 | . | — | 现在 | 你 | 知道 | 这 | 所有的 |

[plæn] ,

| plan | , |
|---|---|
| 计划 | , |

你必须乔装打扮逃出皇宫。——现在你知道整个计划了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][get] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [frɒm; frəm][maɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ,

| and | while | I | get | what | is | necessary | from | my | chest | of | clothes | , | I | beg | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 得到 | 什么 | 是 | 必要的 | 从 | 我的 | 胸部 | 的 | 衣服 | , | 我 | 求 | 你 | , |

['mɪstrəs] ,

| mistress | , |
|---|---|
| 情妇 | , |

当我从我的衣物箱里取出所需之物时，我恳求您，女主人，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [blæk] [steɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aɪvəri] [skɪn]

| to | consider | how | we | are | to | obtain | the | black | stains | for | that | ivory | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 考虑 | 如何 | 我们 | 是 | 到 | 获得 | 这 | 黑色的 | 污渍 | 为了 | 那 | 象牙 | 皮肤 |

[ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] .

| and | golden | hair | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 金的 | 头发 | . |

思考如何才能获得与象牙色肌肤和金色头发相匹配的黑色污渍。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] - [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz]

| " | With | these | words | she | left | the | room | , | but | Barine | flung | herself | into | her | friend's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 字 | 她 | 左边 | 这 | 房间 | , | 但 | - | 扔 | 她自己 | 进入 | 她 | 朋友们 |

[ɑːmz] ,

| arms | , |
|---|---|
| 武器 | , |

说完这些话，她离开了房间，但巴琳却扑进了朋友的怀里。

[ ik'skleim ] , [ə'mɪd] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] :

| exclaiming | , | amid | tears | and | laughter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | , | 之中 | 眼泪 | 和 | 笑声 | : |

他边哭边笑，惊呼道：

" [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [æz; əz]

| " | Though | I | should | be | forced | to | remain | forever | as | black | and | crooked | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 应该 | 是 | 强制 | 到 | 保持 | 永远 | 作为 | 黑色的 | 和 | 歪 | 作为 |

['feɪθf(ə)l] - ,

| faithful | Aisopion | , |
|---|---|---|
| 忠实 | - | , |

“即便我被迫永远像忠诚的伊索皮翁一样又黑又弯，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| if | he | did | not | withdraw | his | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 提取 | 他的 | 爱 | , |

如果他没有收回他的爱，

[ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] — [aɪ] [wʊd] [əʊ] ['tʃɑːmiən]

| though | I | were | obliged | to | go | through | fire | and | water | — | I | would | O | Charmian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 有义务 | 到 | 去 | 通过 | 火 | 和 | 水 | — | 我 | 会 | 哦 | 查米安 |

!

| ! |
|---|
| ! |

即使我必须经历水火——我也会，哦，查米安！

[wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ?

| what | changes | so | quickly | as | joy | and | sorrow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 变化 | 所以 | 迅速地 | 作为 | 喜悦 | 和 | 悲哀 | ? |

有什么事物变化如此之快，就像快乐和悲伤一样?

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

| I | would | fain | show | some | kindness | to | every | one | in | the | world | , | even | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 欣然 | 展示 | 一些 | 仁慈 | 到 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 世界 | , | 甚至 | 到 | 你的 |

[kwiːn] ,

| Queen | , |
|---|---|
| 女王 | , |

我真心希望对世界上每一个人都展现一些善意，甚至包括你们的女王。

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

| who | has | brought | all | these | troubles | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 带来 | 全部 | 这些 | 麻烦 | 之上 | 我 | . |

是谁给我带来了这一切苦难?

" [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [həʊp] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,

| " | The | new | - | born | hope | had | transformed | the | despairing | woman | into | a | happy | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 新的 | - | 出生 | 希望 | 有 | 转变 | 这 | 绝望 | 女士 | 进入 | 一个 | 快乐的 | 一 | , |

“新生的希望使绝望的女人变得快乐起来。”

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːmiən] [pəˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈgreɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] , [ˈsiːkrətli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌkliːəˈpætrə] [hæd; həd]

| and | Charmian | perceived | it | with | grateful | joy | , | secretly | wishing | that | Cleopatra | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查米安 | 感知 | 它 | 和 | 感激的 | 喜悦 | , | 偷偷 | 祝 | 那 | 克利奥帕特拉 | 有 |

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpiːl] .

| listened | to | her | appeal | . |
|---|---|---|---|---|
| 听着 | 到 | 她 | 上诉 | . |

查米安欣喜若狂地察觉到了这一点，暗自希望克利奥帕特拉能够听取她的请求。

[waɪl] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] - [daɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

| While | examining | the | hair | - | dyes | used | by | the | Queen | she | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 检查 | 这 | 头发 | - | 染料 | 用过的 | 经过 | 这 | 女王 | 她 | 锯 | , |

在研究女王使用过的染发剂时，她发现：

[ˈlɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [kənˈfjuːzd]

| lurking | in | the | background | of | what | was | still | unexplained | , | and | therefore | confused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜伏 | 在 | 这 | 背景 | 的 | 什么 | 曾是 | 仍然 | 无法解释 | , | 和 | 所以 | 使困惑 |

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

| her | mind | , |
|---|---|---|
| 她 | 头脑 | , |

潜伏在尚未解释的事件背景中，因此令她感到困惑。

[freʃ] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [ˈperilz] .

| fresh | and | serious | perils | . |
|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 和 | 严肃的 | 危险 | . |

新的严峻危机。

- , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [geɪzd] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð]

| Barine | , | on | the | contrary | , | gazed | across | them | to | the | anticipated | meeting | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 这 | 相反 | , | 凝视 | 穿过 | 他们 | 到 | 这 | 预期 | 会议 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,

| her | lover | , |
|---|---|---|
| 她 | 情人 | , |

相反，巴琳的目光越过他们，望着即将与爱人重逢的那一刻。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [meɪd] - [ˈsɜːrvənts] [rɪˈtɜːn] .

| and | was | full | of | the | gayest | expectation | until | the | maid | - | servant's | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 满的 | 的 | 这 | 同性恋 | 期待 | 直到 | 这 | 女佣 | - | 仆人的 | 返回 | . |

直到女仆回来，他都充满了无比的喜悦和期待。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪsˈfɪgəmənt] [bɪˈgæn] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

| The | work | of | disfigurement | began | without | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 毁容 | 开始 | 没有 | 延迟 | . |

毁容工作立即开始。

- [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz] [ˈbɪzɪli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

| Anukis | moved | her | lips | as | busily | as | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已搬 | 她 | 嘴唇 | 作为 | 忙碌地 | 作为 | 她 | 双手 | , |

阿努基斯嘴唇和双手一样忙碌地动着。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l]

| and | described | in | regular | order | all | that | had | befallen | her | during | the | eventful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 描述 | 在 | 常规的 | 命令 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 她 | 期间 | 这 | 多事 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

她按顺序描述了这充满变故的一天中发生的一切。

- ['lɪsnd] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

| **Barine** | **listened** | **with** | **rising** | **excitement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 听着 | 和 | 上升 | 激动 | , |

巴琳听着，越来越兴奋。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [smuːðd]

| **and** | **her** | **joy** | **increased** | **as** | **she** | **beheld** | **the** | **path** | **which** | **had** | **been** | **smoothed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 喜悦 | 增加 | 作为 | 她 | 观看 | 这 | 小路 | 哪个 | 有 | 到过 | 平滑 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

| **for** | **her** | **by** | **the** | **care** | **and** | **wisdom** | **of** | **her** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 经过 | 这 | 关心 | 和 | 智慧 | 的 | 她 | 朋友们 | . |

看到朋友们用关爱和智慧为她铺平了道路，她的喜悦之情更加强烈。

['tʃɑːmiən] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| **Charmian** | **,** | **on** | **the** | **contrary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 查米安 | , | 在 | 这 | 相反 | , |

恰恰相反，查米安

[bɪ'keɪm] ['greɪvə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['kwaɪət][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

| **became** | **graver** | **and** | **more** | **quiet** | **the** | **more** | **distinctly** | **she** | **perceived** | **the** | **danger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 刻刀 | 和 | 更多的 | 安静的 | 这 | 更多的 | 明显地 | 她 | 感知 | 这 | 危险 |

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntə(r)] .

| **her** | **favourite** | **must** | **encounter** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 最喜欢的 | 必须 | 遇到 | . |

她越发清晰地感受到自己最喜爱的人即将面临的危险，情绪就越发严肃、越发平静。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] - ['seɪfti] ,

| **Yet** | **she** | **could** | **not** | **help** | **admitting** | **that** | **it** | **would** | **be** | **a** | **sin** | **against** | **Barine's** | **safety** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 承认 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 罪 | 反对 | - | 安全 | , |

但她不得不承认，这样做会危及巴琳的安全。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf] , [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [wel] - [kən'sɪdəd] [plæn]

| **perhaps** | **her** | **very** | **life** | **,** | **to** | **withhold** | **her** | **from** | **this** | **well** | **-** | **considered** | **plan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 非常 | 生活 | , | 到 | 扣压 | 她 | 从 | 这 | 出色地 | - | 经过考虑的 | 计划 |

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| **of** | **escape** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 逃脱 | . |

或许会危及她的生命，阻止她实施这个精心策划的逃跑计划。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ;

| **That** | **it** | **must** | **be** | **tried** | **was** | **certain** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 必须 | 是 | 尝试 | 曾是 | 肯定 | ; |

必须尝试一下是肯定的；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [druː]

| **but** | **as** | **the** | **moment** | **which** | **was** | **to** | **endanger** | **the** | **woman** | **she** | **loved** | **drew** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 片刻 | 哪个 | 曾是 | 到 | 危害 | 这 | 女士 | 她 | 喜爱 | 画 |

['nɪərə(r)] ,

| **nearer** | **,** |
|---|---|
| 更近 | , |

但是，随着危及她所爱之人的时刻临近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eɪdɪŋ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ɪn

| **and** | **she** | **could** | **not** | **help** | **saying** | **to** | **herself** | **that** | **she** | **was** | **aiding** | **an** | **enterprise** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 说 | 到 | 她自己 | 那 | 她 | 曾是 | 协助 | 一个 | 企业 | 在 |

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ]

| **opposition** | **to** | **the** | **express** | **command** | **of** | **the** | **Queen** | **and** | **helping** | **to** | **execute** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 这 | 表达 | 命令 | 的 | 这 | 女王 | 和 | 帮助 | 到 | 执行 | 一个 |

[plæn] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

| **plan** | **which** | **threatened** | **to** | **rouse** | **the** | **indignation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 哪个 | 威胁 | 到 | 唤醒 | 这 | 愤慨 | , |

她不禁自问，自己是在协助一项违背女王明确命令的行动，并帮助执行一项可能激起民众愤慨的计划。

[pə'hæps] [ðə; ði]['fjʊəri] , [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] .

| perhaps | the | fury | , | of | Cleopatra | , | a | feeling | of | sorrow | overpowered | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 愤怒 | , | 的 | 克利奥帕特拉 | , | 一个 | 感觉 | 的 | 悲哀 | 实力悬殊 | 她 | . |

或许是克利奥帕特拉的愤怒，又或许是悲伤压倒了她。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

| She | feared | nothing | for | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 害怕 | 没有什么 | 为了 | 她自己 | . |

她对自己毫无畏惧。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ]

| Not | for | a | single | instant | did | she | think | of | the | unpleasant | consequences | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 一个 | 单身的 | 立即的 | 做过 | 她 | 思考 | 的 | 这 | 令人不快的 | 结果 | 哪个 |

- [ɪ'skeɪp] [maɪt] [drɔː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| Barine's | escape | might | draw | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 逃脱 | 可能 | 画 | 之上 | 她 | . |

她丝毫没有想到巴琳的逃跑可能会给她带来哪些不愉快的后果。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [djuː] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ,

| The | burden | on | her | soul | was | due | only | to | the | consciousness | of | having | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 负担 | 在 | 她 | 灵魂 | 曾是 | 到期的 | 仅有的 | 到 | 这 | 意识 | 的 | 拥有 | , |

她灵魂的负担仅仅源于拥有……的意识。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,

| for | the | first | time | , | opposed | the | will | of | the | sovereign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 反对 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 主权 | , |

这是他第一次违背君主的意愿。

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [huːz] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] [huːz] [eɪmz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

| to | fulfil | whose | desires | and | to | promote | whose | aims | had | been | the | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 实现 | 谁 | 欲望 | 和 | 到 | 推动 | 谁 | 目标 | 有 | 到过 | 这 | 心爱 |

['djuːti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

| duty | of | her | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 责任 | 的 | 她 | 生活 | . |

实现某人的愿望，促进某人的目标，是她毕生挚爱的职责。

['daʊtləs] [ðə; ði] [θɔːt] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] , [baɪ] ['eɪdɪŋ] - [ɪ'skeɪp] ,

| Doubtless | the | thought | crossed | her | mind | that | , | by | aiding | Barine's | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 这 | 想法 | 交叉 | 她 | 头脑 | 那 | , | 经过 | 协助 | - | 逃脱 | , |

毫无疑问，她脑海中闪过这样的念头：通过帮助巴林逃跑，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gaːdɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] [frɒm; frəm]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'pentəns] ;

| she | was | guarding | Cleopatra | from | future | repentance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 守护 | 克利奥帕特拉 | 从 | 未来 | 悔改 | ; |

她是为了防止克利奥帕特拉日后后悔；

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [help] ['reskjuː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

| probably | she | felt | sure | that | it | was | her | duty | to | help | rescue | this | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 她 | 毛毡 | 当然 | 那 | 它 | 曾是 | 她 | 责任 | 到 | 帮助 | 救援 | 这 | 美丽的 |

[jʌŋ] [laɪf] ,

| young | life | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 生活 | , |

她或许确信自己有责任去拯救这个美丽的年轻生命。

[huːz] [bluːm] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kruːəli] [ ə'seil ] [baɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd][hɔː(r)] - [frɒst] ,

| whose | bloom | had | been | so | cruelly | assailed | by | tempest | and | hoar | - | frost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 盛开 | 有 | 到过 | 所以 | 残酷地 | 遭受攻击 | 经过 | 暴风雨 | 和 | 白霜 | - | 霜 | , |

它的花朵曾遭受暴风雨和霜冻的残酷侵袭，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['hæpinəs] ; [jet] , [ðəʊ] [ɪn] [ɪt'self]

| and | which | now | had | a | prospect | of | the | purest | happiness | ; | yet | , | though | in | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 现在 | 有 | 一个 | 前景 | 的 | 这 | 最纯净的 | 幸福 | ; | 然而 | , | 尽管 | 在 | 本身 |

[kə'mendəbl] ,

| commendable | , |
|---|---|
| 值得称赞 | , |

而且现在看来，这似乎预示着最纯粹的幸福；然而，尽管这本身值得称赞，

[ðə; ði] [di:d] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ʃɑ:p] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [eɪmz] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz]

| the | deed | brought | her | into | sharp | conflict | with | the | loftiest | aims | and | aspirations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 契据 | 带来 | 她 | 进入 | 锋利的 | 冲突 | 和 | 这 | 最高 | 目标 | 和 | 抱负 |

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

| of | her | life | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 生活 | . |

这一行为使她与自己一生中最崇高的目标和抱负产生了严重冲突。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] — [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm]

| And | how | much | nearer | than | the | other | was | the | woman | — | she | shrank | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很多 | 更近 | 比 | 这 | 其他 | 曾是 | 这 | 女士 | — | 她 | 缩小 | 从 |

[ðə; ði] [wɜ:d] — [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] ,

| the | word | — | whom | she | was | about | to | betray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | — | 谁 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 背叛 | , |

而那个女人——她畏缩着不愿说出这个词——与她之间的距离又有多近呢？她即将背叛的那个女人，

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkliə'pætrəz] [kleɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] !

| how | much | greater | was | Cleopatra's | claim | to | her | love | and | gratitude | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更大的 | 曾是 | 克利奥帕特拉的 | 宣称 | 到 | 她 | 爱 | 和 | 感激 | ! |

克利奥帕特拉对她的爱和感激之情是多么强烈啊！

[kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['θæŋkfulnəs] [ɪf] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]

| Could | she | have | any | other | emotion | than | thankfulness | if | the | plan | of | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 她 | 有 | 任何 | 其他 | 情感 | 比 | 感恩 | 如果 | 这 | 计划 | 的 | 逃脱 |

[sək'si:dɪd] ?

| succeeded | ? |
|---|---|
| 成功了 | ? |

如果逃跑计划成功，她除了感激之外还能有其他情绪吗?

[jet] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] - ['bju:tɪf(ə)l] ,

| Yet | she | was | reluctant | to | perform | the | task | of | making | Barine's | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 曾是 | 不情愿的 | 到 | 履行 | 这 | 任务 | 的 | 制作 | - | 美丽的 | , |

然而，她却不愿承担让巴琳变美的任务。

[sɪ'metrɪk(ə)l] ['fɪgə(r)] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [hʌntʃ] - [bækt] - , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [dɪp] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

| symmetrical | figure | resemble | the | hunch | - | backed | Nubian's | , | or | to | dip | her | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对称的 | 数字 | 类似 | 这 | 直觉 | - | 支持的 | - | , | 或者 | 到 | 蘸 | 她 | 手指 |

['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'meɪd; pə'mɑ:d] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkli:ə'pætrə] ;

| into | the | pomade | intended | for | Cleopatra | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 头油 | 故意的 | 为了 | 克利奥帕特拉 | ; |

对称的身形像驼背的努比亚人，或者将手指蘸入为克利奥帕特拉准备的发蜡中；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [gri:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [mɑ:(r)] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] - [lʌg'ʒʊəriənt] ['tresɪz] [baɪ]

| and | it | grieved | her | to | mar | the | beauty | of | Barine's | luxuriant | tresses | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 伤心 | 她 | 到 | 马尔 | 这 | 美丽 | 的 | - | 茂盛的 | 头发 | 经过 |

['kʌtɪŋ] [ɒf] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪk] [feə(r)] [breɪdz] .

| cutting | off | part | of | her | thick | fair | braids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 离开 | 部分 | 的 | 她 | 厚的 | 公平的 | 辫子 | . |

剪掉巴琳浓密金发的一部分，让她感到很伤心，因为这破坏了巴琳秀发的美丽。

[tru:] , [ði:z] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [sək'si:d] ,

| True | , | these | things | could | not | be | avoided | , | if | the | flight | was | to | succeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 这些 | 事物 | 可以 | 不是 | 是 | 避免 | , | 如果 | 这 | 航班 | 曾是 | 到 | 成功 | , |

没错，如果飞行想要成功，这些事情是无法避免的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] - [əd'vɑːnst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ðə; ði]['fjuːə(r)] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]

| and | the | further | Anukis | advanced | in | her | story | , | the | fewer | became | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更远 | - | 先进的 | 在 | 她 | 故事 | , | 这 | 更少 | 成为 | 她 |

['mɪstrəsɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .

| mistress's | objections | to | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 情妇的 | 反对意见 | 到 | 这 | 计划 | . |

随着阿努基斯的故事越讲越深入，她的女主人对这个计划的反对意见也越少。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['aɪˌɑːr'eɪˈɛs][ænd; ənd]['æˌlɛksəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ]

| The | conversation | between | Iras | and | Alexas | , | which | had | been | overheard | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 之间 | 伊拉斯 | 和 | 亚历克斯 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 无意中听到 | 经过 |

[ðə; ði] [meɪd] ,

| the | maid | , |
|---|---|---|
| 这 | 女佣 | , |

女佣无意中听到了伊拉斯和艾莉克丝的对话。

[ɔːl'redi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][frɒm; frəm]

| already | made | it | appear | necessary | to | withdraw | Barine | and | her | lover | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 制成 | 它 | 出现 | 必要的 | 到 | 提取 | - | 和 | 她 | 情人 | 从 |

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fəʊz] .

| the | power | of | such | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这样的 | 敌人 | . |

已经表明有必要将巴琳和她的爱人从这些敌人的掌控中解救出来。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mæn] [huːm] - [hæd; həd] [faʊnd] [wɪð] ['diːɒn] ,

| The | faithful | man | whom | Anukis | had | found | with | Dion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠实 | 男人 | 谁 | - | 有 | 成立 | 和 | 迪翁 | , |

阿努基斯在狄翁那里找到的那个忠诚的人

[huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊnli] [ðæt] [nəʊ] [sefə]

| whose | name | she | did | not | mention | and | of | whose | home | she | said | only | that | no | safer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 她 | 做过 | 不是 | 提到 | 和 | 的 | 谁 | 家 | 她 | 说 | 仅有的 | 那 | 不 | 更安全 |

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

| hiding | - | place | could | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | - | 地方 | 可以 | 是 | 成立 | , |

她没有提及那个人的名字，只说找不到比那更安全的藏身之处了。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [məʊl] [wɪtʃ] [ ˈbʌrəu, ˈbəːrəu ][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| even | by | the | mole | which | burrowed | in | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 经过 | 这 | 痣 | 哪个 | 掘穴 | 在 | 这 | 地球 | , |

即使是生活在地下的鼹鼠，

['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sent] [wɪð] ['gɔːdʒiəs][tuː; tə]['daɪənz] [kaʊtʃ] [baɪ] [feɪt] [ɪt'self] .

| really | seemed | to | have | been | sent | with | Gorgias | to | Dion's | couch | by | Fate | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 发送 | 和 | 高尔吉亚 | 到 | 迪翁的 | 长椅 | 经过 | 命运 | 本身 | . |

仿佛命运真的把高尔吉亚斯送到了狄翁的沙发上。

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| The | control | of | the | subterranean | chambers | in | the | Temple | of | Isis | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制 | 的 | 这 | 地下 | 房间 | 在 | 这 | 寺庙 | 的 | 伊西斯 | 哪个 | 有 |

[biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,

| been | bestowed | on | the | architect | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 授予 | 在 | 这 | 建筑师 | , |

建筑师被赋予了对伊西斯神庙地下密室的控制权。

['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

| also | appeared | like | a | miracle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 出现 | 喜欢 | 一个 | 奇迹 | . |

也像奇迹般地出现了。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tæblət] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] - [hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [dɪ'leɪd] ['hændɪŋ]

| Upon | a | small | tablet | , | which | the | wise | Aisopion | had | intentionally | delayed | handing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 小的 | 药片 | , | 哪个 | 这 | 明智的 | - | 有 | 故意 | 延迟 | 处理 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

| to | her | mistress | until | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 情妇 | 直到 | 现在 | , |

在一块小石板上，睿智的艾索皮翁故意拖延到现在才把它交给她的女主人。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪnz] : " - [ griːt ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['tʃɑːmiən] .

| were | the | lines | : | " | Archibius | greets | his | sister | Charmian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 线条 | : | " | - | 问候 | 他的 | 姐姐 | 查米安 | . |

台词是：“阿奇比乌斯向他的妹妹查米安问好。

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

| If | I | know | your | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 知道 | 你的 | 心 | , |

如果我了解你的内心，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðɪs] [plɒt] ,

| it | will | be | as | hard | for | you | as | for | me | to | share | this | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 作为 | 难的 | 为了 | 你 | 作为 | 为了 | 我 | 到 | 分享 | 这 | 阴谋 | , |

分享这个情节对你我来说都会很困难。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| yet | it | must | be | done | for | the | sake | of | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 必须 | 是 | 完毕 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 她 | 父亲 | , |

但为了她父亲，她必须这样做。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

| to | save | the | life | and | happiness | of | his | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 这 | 生活 | 和 | 幸福 | 的 | 他的 | 孩子 | . |

为了拯救孩子的生命和幸福。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɒt][tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][æt; ət]

| So | it | must | fall | to | your | lot | to | bring | Barine | to | the | Temple | of | Isis | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 必须 | 落下 | 到 | 你的 | 很多 | 到 | 带来 | - | 到 | 这 | 寺庙 | 的 | 伊西斯 | 在 |

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] .

| the | Corner | of | the | Muses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | 的 | 这 | 缪斯 | . |

所以，把巴里内带到缪斯角落的伊西斯神庙，就成了你的任务。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][hɪm] .

| She | will | find | her | lover | there | and | , | if | possible | , | be | wedded | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 寻找 | 她 | 情人 | 那里 | 和 | , | 如果 | 可能的 | , | 是 | 已婚 | 到 | 他 | . |

她会在那里找到她的爱人，如果可能的话，她会嫁给他。

[æz; əz][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

| As | the | sanctuary | is | so | near | , | you | need | leave | the | palace | only | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 避难所 | 是 | 所以 | 靠近 | , | 你 | 需要 | 离开 | 这 | 宫殿 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

由于圣地就在附近，你只需要离开宫殿很短的时间。

[duː; də][nɒt] [tel] - [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] .

| Do | not | tell | Barine | what | we | have | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 告诉 | - | 什么 | 我们 | 有 | 计划 | . |

不要告诉巴琳我们的计划。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɪm'præktɪkəbl] .

| The | disappointment | would | be | too | great | if | it | should | prove | impracticable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失望 | 会 | 是 | 也 | 伟大的 | 如果 | 它 | 应该 | 证明 | 不切实际 | . |

如果最终证明不可行，那将令人非常失望。

" [ðɪs] ['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'pəʊzd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['skruːplz]

" This letter and the arrangement it proposed transformed the serious scruples

" 这 信 和 这 安排 它 建议的 转变 这 严肃的 顾虑

[wɪtʃ] ['ʃædoʊd] - [gʊd] - [wɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ,

which shadowed Charmian's good - will into a joyous ,

哪个 阴影 - 好的 - 将要 进入 一个 欢乐 ,

“这封信以及信中提出的安排，将查米安原本对善意抱有的严重顾虑，转变为一种喜悦，

[neɪ] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] .

nay , enthusiastic desire to render assistance .

不 , 热情的 欲望 到 使成为 协助 .

不，是热切地想要提供帮助。

- ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

Barine's marriage to the man who possessed her heart was close at hand ,

- 婚姻 到 这 男人 WHO 拥有 她 心 曾是 关闭 在 手 ,

巴琳与她心仪之人的婚事即将举行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [dɪə(r)][tuː; tə]

and she was the daughter of Leonax , who had once been dear to

和 她 曾是 这 女儿 的 - , WHO 有 一次 到过 亲爱的 到

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

她是莱昂纳克斯的女儿，莱昂纳克斯曾是她非常喜爱的人。

[fɪə(r)][ænd; ənd] [daʊt] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ,

Fear and doubt vanished as if scattered to the four winds ,

害怕 和 怀疑 消失了 作为 如果 疏散 到 这 四 风 ,

恐惧和疑虑如同散落四方一般消失了。

[ænd; ənd] [wen] - [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ænd; ənd] - [stʊd]

and when Aisopion's work of transformation was completed and Barine stood

和 什么时候 - 工作 的 转型 曾是 完全的 和 - 站立

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - ['ʃəʊldəd] ,

before her as the high - shouldered ,

前 她 作为 这 高的 - 肩部 ,

当艾索皮翁的改造工作完成，巴琳以高耸肩膀的形象站在她面前时，

[dɑːk] - ['vɪzɪdʒd] , ['rɪŋkld] [meɪd] ,

dark - visaged , wrinkled maid ,

黑暗的 - 面容 , 皱 女佣 ,

面色黝黑、满脸皱纹的女仆

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs]

she could not help admitting that it would be easy to escape from the palace

她 可以 不是 帮助 承认 那 它 会 是 简单的 到 逃脱 从 这 宫殿

[ɪn] [ðæt] [dɪs'gaɪz] .

in that disguise .

在 那 伪装 .

她不禁承认，以那样的装扮逃出宫殿是很容易的。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [təʊld] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː'self] ;

She now told Barine that she intended to accompany her herself ;

她 现在 讲述 - 那 她 故意的 到 陪伴 她 她自己 ;

她现在告诉巴琳，她打算亲自陪她一起去；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [steɪnd] [feɪs] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɪsɪŋ]

| and | though | the | former's | stained | face | forced | her | to | refrain | from | kissing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 前任的 | 染色 | 脸 | 强制 | 她 | 到 | 避免 | 从 | 接吻 |

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

| her | friend | , |
|---|---|---|
| 她 | 朋友 | , |

尽管前者脸上的污渍让她不得不克制住亲吻朋友的冲动，

[ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['friːdˌwʊmən] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]

| she | plainly | expressed | to | her | and | the | faithful | freedwoman | the | overflowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显然 | 表达 | 到 | 她 | 和 | 这 | 忠实 | 自由女性 | 这 | 溢出 |

['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| gratitude | which | filled | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感激 | 哪个 | 已填 | 她 | 心 | . |

她向她和那位忠诚的自由妇女坦诚地表达了心中满溢的感激之情。

- [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

| Anukis | was | left | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 左边 | 独自的 | . |

阿努基斯独自一人留了下来。

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['hæbɪt] [dɪk'teɪtɪd] ,

| After | carefully | removing | all | the | traces | of | her | occupation | , | as | habit | dictated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 小心 | 移除 | 全部 | 这 | 痕迹 | 的 | 她 | 职业 | , | 作为 | 习惯 | 口述 | , |

按照惯例，她仔细地抹去了所有与她职业相关的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [preə(r)] ,

| she | raised | her | arms | in | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提高 | 她 | 武器 | 在 | 祷告 | , |

她举起双臂祈祷，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə]

| beseeching | the | gods | of | her | native | land | to | protect | the | beautiful | woman | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 这 | 神 | 的 | 她 | 本国的 | 土地 | 到 | 保护 | 这 | 美丽的 | 女士 | 到 |

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ ləun ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [fɔːm] ,

| whom | she | had | loaned | her | own | misshapen | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 借出的 | 她 | 自己的 | 畸形 | 形式 | , |

她祈求故乡的神灵保佑那位美丽的女子，她曾将自己畸形的身躯借给了她。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt]

| which | had | now | been | of | genuine | service | , | and | who | had | gone | forth | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 现在 | 到过 | 的 | 真的 | 服务 | , | 和 | WHO | 有 | 已消失 | 前进 | 到 | 见面 |

[səʊ] ['meni] ['deindʒəz] ,

| so | many | dangers | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 危险 | , |

他们曾真正为人民服务，并勇敢地踏上了迎接诸多危险的征程。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hæpinəs] [huːz] ['veri] [həʊp][hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| but | also | a | happiness | whose | very | hope | had | been | denied | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 一个 | 幸福 | 谁 | 非常 | 希望 | 有 | 到过 | 否认 | 到 | 她 | . |

但同时也是她梦寐以求却又无望拥有的幸福。

['tʃɑːmiən] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][meɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| Charmian | had | told | her | maid | that | if | the | Queen | should | inquire | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查米安 | 有 | 讲述 | 她 | 女佣 | 那 | 如果 | 这 | 女王 | 应该 | 查询 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃəʊmə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

| her | before | Iras | returned | from | the | Choma | to | say | that | she | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 前 | 伊拉斯 | 返回 | 从 | 这 | 乔玛 | 到 | 说 | 那 | 她 | 有 | 到过 |

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| obliged | to | leave | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有义务 | 到 | 离开 | 这 | 宫殿 | , |

查米安曾告诉她的女仆，如果女王在伊拉斯从乔玛回来之前询问她的下落，并告知她已被迫离开王宫，

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

| and | to | supply | her | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 供应 | 她 | 地方 | . |

并填补她的位置。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] , [wen] ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ] ['sɪknəs] ,

| During | their | absence | , | when | Charmian | had | been | attacked | by | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他们的 | 缺席 | , | 什么时候 | 查米安 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | 经过 | 疾病 | , |

在他们不在的这段时间里，查米安生病了，

[ˌkliːəˈpætrə] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

| Cleopatra | had | often | entrusted | the | care | of | her | toilet | to | Aisopion | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 有 | 经常 | 受托 | 这 | 关心 | 的 | 她 | 洗手间 | 到 | - | , | 和 |

[hæd; həd] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] .

| had | praised | her | skill | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 赞扬 | 她 | 技能 | . |

克利奥帕特拉经常将自己的梳妆打理工作委托给艾索皮翁，并称赞她的技艺。

[ðə; ði] [kwiːnz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [baɪ]

| The | Queen's | confidential | attendant | was | followed | as | usual | when | she | went | out | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王大学 | 机密的 | 服务员 | 曾是 | 随后 | 作为 | 通常 | 什么时候 | 她 | 去 | 出去 | 经过 |

[ə; eɪ] [dɑːk] - [skɪnd] [meɪd] .

| a | dark | - | skinned | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | - | 去皮 | 女佣 | . |

女王外出时，她的贴身侍从像往常一样由一名肤色黝黑的女仆跟随。

['læntənz] [ænd; ənd][læmps][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs]

| Lanterns | and | lamps | had | already | been | lighted | in | the | corridors | of | the | spacious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯笼 | 和 | 灯 | 有 | 已经 | 到过 | 照明 | 在 | 这 | 走廊 | 的 | 这 | 宽敞 |

['pæləs] ,

| palace | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

宽敞宫殿的走廊里，灯笼和油灯早已点亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːrdz][wɜː(r); wə(r)] [ə'bleɪz] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [pɪtʃ] - [pænz] ; [bʌt; bət] ,

| and | the | court | - | yards | were | ablaze | with | torches | and | pitch | - | pans | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法庭 | - | 码 | 是 | 燃烧 | 和 | 火炬 | 和 | 沥青 | - | 平底锅 | ; | 但 | , |

['brɪliəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːnd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

| brilliantly | as | they | burned | in | many | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩 | 作为 | 他们 | 烧伤 | 在 | 许多 | 地方 | , |

庭院里到处燃着火把和沥青盘；但许多地方的火焰却异常明亮，

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] , ['ɒfɪsəz] , ['juːnəks] , [klɑːks] , ['səʊldʒəz] , [kʊks]

| and | numerous | as | were | the | guards | , | officers | , | eunuchs | , | clerks | , | soldiers | , | cooks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 作为 | 是 | 这 | 守卫 | , | 警官 | , | 太监 | , | 职员 | , | 士兵 | , | 厨师 |

, [ə'tendənts] , [sleɪvz] ,

| , | attendants | , | slaves | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 服务员 | , | 奴隶 | , |

人数众多，卫兵、军官、太监、文员、士兵、厨师、侍从、奴隶也一样。

[dɔː(r)] - ['kiːpərz] , [ænd; ənd] ['mesndʒər] [huːm] [ðeɪ] [pɑːst] , [nɒt] [wʌn] [geɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)]

| door | - | keepers | , | and | messengers | whom | they | passed | , | not | one | gave | them | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | - | 守门员 | , | 和 | 信使 | 谁 | 他们 | 通过了 | , | 不是 | 一 | 给予 | 他们 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['keələs] [glɑːns] .

| than | a | careless | glance | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 粗心 | 瞥一眼 | . |

他们遇到的守门人和信使，没有一个人多看他们一眼。

[səʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [kɔːt] - [jɑːd] ,

| So | they | reached | the | last | court | - | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 达到 | 这 | 最后的 | 法庭 | - | 院子 | , |

于是他们来到了最后一个院子。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][bəuθ] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][stɒp]

| and | then | came | a | moment | when | the | hearts | of | both | women | seemed | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 一个 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 心 | 的 | 两个都 | 女性 | 似乎 | 到 | 停止 |

['biːtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][məʊst] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] ,

| beating | — | for | the | man | whom | they | had | most | cause | to | dread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | — | 为了 | 这 | 男人 | 谁 | 他们 | 有 | 最多 | 原因 | 到 | 恐惧 | , |

然后，那一刻，两个女人的心跳似乎都停止了——因为她们最害怕的那个男人，

['æˌlɛksəz][ðə; ði] ['sɪrɪən] , [ɐpɹ'əʊtʃt] .

| Alexas | the | Syrian | , | approached | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚历克斯 | 这 | 叙利亚 | , | 接近 | . |

叙利亚人亚历克萨斯走近了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɑːs][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [bʌt; bət] [stɒpt] ['tʃɑːmiən] , [ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] ,

| And | he | did | not | pass | the | fugitives | , | but | stopped | Charmian | , | and | courteously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 经过 | 这 | 逃犯 | , | 但 | 停止 | 查米安 | , | 和 | 礼貌地 | , |

['iːv(ə)n] [əb'siːkwiəsli] ,

| even | obsequiously | , |
|---|---|---|
| 甚至 | 谄媚地 | , |

他没有放过那些逃犯，而是拦住了查米安，并且彬彬有礼，甚至谄媚地说道：

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'feə(r)][ɒv; əv]

| informed | her | that | he | wished | to | get | rid | of | the | troublesome | affair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 她 | 那 | 他 | 希望 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 麻烦的 | 事务 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,

| her | favourite | , |
|---|---|---|
| 她 | 最喜欢的 | , |

他告诉她，他想摆脱她最喜欢的那个人的麻烦婚外情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

| which | had | been | assigned | to | him | against | his | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 分配 | 到 | 他 | 反对 | 他的 | 将要 | , |

这是违背他意愿分配给他的，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə]['traɪəl] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| and | therefore | had | determined | to | bring | Barine | - | to | trial | early | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 决定 | 到 | 带来 | - | - | 到 | 审判 | 早期的 | 这 | 下列的 |

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

因此决定第二天一大早将巴林送上法庭。

[ðə; ði] [-] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

| The | Syrian's | body | - | servant | attended | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叙利亚人的 | 身体 | - | 仆人 | 参加 | 他的 | 掌握 | , |

叙利亚人的贴身仆人服侍着他的主人，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['tʃɑːmiən] [ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | while | the | former | was | talking | with | Charmian | the | latter | turned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 以前的 | 曾是 | 说 | 和 | 查米安 | 这 | 后者 | 转向 | 到 | 这 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['njuːbiən] ,

| supposed | Nubian | , |
|---|---|---|
| 据称 | 努比亚人 | , |

当前者与查米安交谈时，后者转向了那位自称努比亚人的人。

[tæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]

| tapped | her | lightly | on | the | shoulder | , | and | whispered | : | " | Come | this | evening | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻敲 | 她 | 轻轻 | 在 | 这 | 肩膀 | , | 和 | 低声说道 | : | " | 来 | 这 | 晚上 | , | 作为 |

[juː; jʊ][dɪd] ['jestədeɪ] .

| you | did | yesterday | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 昨天 | . |

他轻轻拍了拍她的肩膀，低声说："今晚过来，就像你昨天那样。"

[juː; jʊ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] - .

| You | haven't | finished | the | story | of | Prince | Setnau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 完成的 | 这 | 故事 | 的 | 王子 | - | . |

你还没有讲完塞特瑙王子的故事。

" [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [dʌm] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][mɔː(r)] [rɪ'geɪn]

| " | The | fugitive | felt | as | if | she | had | grown | dumb | and | could | never | more | regain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 逃犯 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 生长 | 哑的 | 和 | 可以 | 绝不 | 更多的 | 恢复 |

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

| the | power | of | speech | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 演讲 | . |

“这名逃犯觉得自己好像变哑了，再也无法恢复说话的能力了。”

[jet] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][nɒd] , [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [baʊd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]

| Yet | she | managed | to | nod | , | and | directly | after | the | favourite | bowed | a | farewell | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 管理 | 到 | 点头 | , | 和 | 直接地 | 后 | 这 | 最喜欢的 | 鞠躬 | 一个 | 告别 | 到 |

['tʃɑːmiən] .

| Charmian | . |
|---|---|
| 查米安 | . |

但她还是点了点头，随后这位宠儿向查米安鞠躬告别。

[ðə; ði][l'igjuəriən][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

| The | Ligurian | was | obliged | to | follow | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 利古里亚 | 曾是 | 有义务 | 到 | 跟随 | 他的 | 掌握 | , |

利古里亚人被迫服从他的主人。

[waɪl] ['tʃɑːmiən] [ænd; ənd] - [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːst]['paɪlɒnz]['ɪntuː]

| while | Charmian | and | Barine | passed | through | the | gateway | between | the | last | pylons | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 查米安 | 和 | - | 通过了 | 通过 | 这 | 网关 | 之间 | 这 | 最后的 | 铁塔 | 进入 |

[ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

| the | open | air | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 打开 | 空气 | . |

而查米安和巴琳则穿过最后几根铁塔之间的通道，来到了户外。

[hɪə(r)][ðə; ði] [siː] - [briːz] [siːmd] [tuː; tə] [wɒft] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Here | the | sea | - | breeze | seemed | to | waft | her | a | joyous | greeting | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 海 | - | 微风 | 似乎 | 到 | 飘动 | 她 | 一个 | 欢乐 | 问候 | 从 | 这 |

[relm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

| realm | of | liberty | and | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 领域 | 的 | 自由 | 和 | 幸福 | , |

这里的海风仿佛从自由和幸福的国度给她带来了一份喜悦的问候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] ['wʊmən] , [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði]['perilz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | the | timid | woman | , | amid | all | the | perils | which | surrounded | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胆小 | 女士 | , | 之中 | 全部 | 这 | 危险 | 哪个 | 包围 | 她 | , |

而那个胆怯的女人，在她周围的种种危险之中，

[ ri'gein, riː- ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒt] - [sleɪv]

| regained | sufficient | presence | of | mind | to | tell | her | friend | what | Alexas's | slave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 充足的 | 在场 | 的 | 头脑 | 到 | 告诉 | 她 | 朋友 | 什么 | - | 奴隶 |

[hæd; həd] ['wɪspəd] — [ðæt] - [mait] [rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

| had | whispered | — | that | Aisopion | might | remind | him | of | it | the | same | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 低声说道 | — | 那 | - | 可能 | 提醒 | 他 | 的 | 它 | 这 | 相同的 | 晚上 | , |

她恢复了些许理智，告诉朋友亚历克萨斯的奴隶低声说了什么——艾索皮翁可能会在当晚提醒他这件事。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['njuːbiən][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kwiːnz]

| and | thus | strengthen | his | belief | that | the | Nubian | had | accompanied | the | Queen's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 加强 | 他的 | 信仰 | 那 | 这 | 努比亚人 | 有 | 伴随 | 这 | 女王大学 |

[ˌkɒnfɪ'dænt] .

| confidante | . |
|---|---|
| 知己 | . |

因此，他更加确信努比亚人曾陪伴女王的密友。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

| The | way | to | the | Temple | of | Isis | was | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 这 | 寺庙 | 的 | 伊西斯 | 曾是 | 短的 | . |

通往伊西斯神庙的路很短。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'leɪ]

| The | stars | showed | that | they | would | reach | their | destination | in | time | ; | but | a | second | delay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 显示 | 那 | 他们 | 会 | 抵达 | 他们的 | 目的地 | 在 | 时间 | ; | 但 | 一个 | 第二 | 延迟 |

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'kɜːd] .

| unexpectedly | occurred | . |
|---|---|---|
| 不料 | 发生 | . |

星象显示他们会按时到达目的地；但出乎意料的是，第二次延误发生了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [huːz]

| From | the | steps | leading | to | the | cella | of | the | sanctuary | a | procession | , | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 步骤 | 领导 | 到 | 这 | 细胞 | 的 | 这 | 避难所 | 一个 | 游行 | , | 谁 |

[leŋkθ; leŋθ] [siːmd] ['endləs] ,

| length | seemed | endless | , |
|---|---|---|---|
| 长度 | 似乎 | 无尽的 | , |

从通往圣殿内殿的台阶上，一支队伍浩浩荡荡地行进着，似乎没有尽头。

[keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

| came | towards | them | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 向 | 他们 | . |

朝他们走来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['mɑːtʃt] [eɪt] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪsɪs] .

| At | the | head | of | the | train | marched | eight | pastophori | , | bearing | the | image | of | Isis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 火车 | 行军 | 八 | 帕斯托福里 | , | 轴承 | 这 | 图像 | 的 | 伊西斯 | . |

列车最前面是八位抬着伊西斯女神像的护卫者。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] - ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ 'priːstis ] ,

| Then | came | the | basket | - | bearers | of | the | goddess | with | several | other | priestesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 篮子 | - | 持有者 | 的 | 这 | 女神 | 和 | 一些 | 其他 | 女祭司 | , |

随后，女神的侍从和几位女祭司一起走了进来。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] - [rəʊl] .

| followed | by | the | reader | with | an | open | book | - | roll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 读者 | 和 | 一个 | 打开 | 书 | - | 卷 | . |

随后是读者拿着打开的书卷。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [kwə'tɜːn(ə)rɪ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɒfɪts] , [huːz] [hed] , [ðə; ði] [tʃiːf]

| Behind | him | appeared | the | quaternary | number | of | prophets | , | whose | head | , | the | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 出现 | 这 | 第四纪 | 数字 | 的 | 先知 | , | 谁 | 头 | , | 这 | 首席 |

[priːst] ,

| priest | , |
|---|---|
| 牧师 | , |

在他身后出现了四位先知，他们的首领是祭司长，

[muːvd] [wɪð] ['steɪtli] ['dɪgnəti] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kænəpi] .

| moved | with | stately | dignity | beneath | a | canopy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 和 | 庄严 | 尊严 | 下面 | 一个 | 树冠 | . |

在华盖下，仪态庄重地移动着。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːstli] [treɪn] [bɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] ['mænjʊskrɪpts] , ['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] ,

| The | rest | of | the | priestly | train | bore | in | their | hands | manuscripts | , | sacred | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 祭司 | 火车 | 钻孔 | 在 | 他们的 | 双手 | 手稿 | , | 神圣 | 船只 | , |

['stændədz] , [ænd; ənd][riːðz; riːθs] .

| standards | , | and | wreaths | . |
|---|---|---|---|---|
| 标准 | , | 和 | 花圈 | . |

其余的祭司随从手中拿着经卷、圣器、旗帜和花环。

[ðə; ði] [ ˈpriːstis ] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] , [wɪð] [ˈgɑːləndz] [ɒn][ðeə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [heə(r)] ,

| The | priestesses | — | some | of | whom | , | with | garlands | on | their | flowing | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女祭司 | — | 一些 | 的 | 谁 | , | 和 | 花环 | 在 | 他们的 | 流动 | 头发 | , |

女祭司们——其中一些人长发上戴着花环，

[wɜːr; wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstrəm] [ɒv; əv][ˈaɪsɪs] — [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [priːsts] ,

| were | already | shaking | the | sistrum | of | Isis | — | mingled | with | the | line | of | priests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已经 | 摇晃 | 这 | 西斯特鲁姆 | 的 | 伊西斯 | — | 混合 | 和 | 这 | 线 | 的 | 神父 | , |

他们已经开始摇动伊西斯女神的西斯特拉姆——与祭司们混杂在一起，

[ðeə(r)] [haɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈblendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

| their | high | voices | blending | with | the | deep | notes | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 高的 | 声音 | 混合 | 和 | 这 | 深的 | 笔记 | 的 | 这 | 男人 | . |

她们高亢的嗓音与男人们低沉的嗓音交织在一起。

- , [ɔː(r)][ˈtemp(ə)l] [ˈsɜːvənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ ˈwəːʃipə ] [ɒv; əv][ˈaɪsɪs] ,

| Neokori | , | or | temple | servants | , | and | a | large | number | of | worshippers | of | Isis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 或者 | 寺庙 | 仆人 | , | 和 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 信徒 | 的 | 伊西斯 | , |

[kləʊzd] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,

| closed | the | procession | , |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 游行 | , |

神庙侍者（Neokori）和大量伊西斯女神的信徒压轴出场。

[ɔːl] [ˈweərɪŋ] [riːðz; riːθs][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈflaʊəz] .

| all | wearing | wreaths | and | carrying | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 穿着 | 花圈 | 和 | 携带 | 花朵 | . |

所有人都戴着花圈，手捧鲜花。

[tɔːtʃ] [ænd; ənd] [ˈlæntən] [ˈbeərəz] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [wei] ,

| Torch | and | lantern | bearers | lighted | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火炬 | 和 | 灯笼 | 持有者 | 照明 | 这 | 方式 | , |

火炬手和灯笼手照亮了道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ˈraɪzɪŋ][frɒm; fræm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pæn][ɒv; əv] [ˈtʃɑːkəʊl] [ɪn]

| and | the | perfume | of | the | incense | rising | from | the | little | pan | of | charcoal | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 香水 | 的 | 这 | 香 | 上升 | 从 | 这 | 小的 | 平底锅 | 的 | 木炭 | 在 |

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɒnz] [ɑːm] ,

| the | hand | of | a | bronze | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 的 | 一个 | 青铜 | 手臂 | , |

青铜手臂手中的小炭盘里升腾起阵阵香火味。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .

| which | the | pastophori | waved | to | and | fro | , | surrounded | and | floated | after | the | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 帕斯托福里 | 挥手 | 到 | 和 | 弗 | , | 包围 | 和 | 漂浮 | 后 | 这 | 游行 | . |

游行队伍挥舞着旗帜，将队伍包围并跟随其后漂浮。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːn] [təˈwɔːdz] - ,

| The | two | women | waiting | for | the | train | to | pass | saw | it | turn | towards | Lochias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女性 | 等待 | 为了 | 这 | 火车 | 到 | 经过 | 锯 | 它 | 转动 | 向 | - | , |

两名等候火车经过的女子看到火车转向洛基亚斯方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]

| and | the | conversation | of | the | bystanders | informed | them | that | its | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 对话 | 的 | 这 | 旁观者 | 知情的 | 他们 | 那 | 它是 | 目的 |

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [njuː] [ˈaɪsɪs] ,

| was | to | convey | to | " | the | new | Isis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 传达 | 到 | " | 这 | 新的 | 伊西斯 | , |

旁观者的谈话让他们得知，它的目的是向"新伊西斯"传达信息。

" [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

| " | the | Queen | , | the | greeting | of | the | goddess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | , | 这 | 问候 | 的 | 这 | 女神 | , |

“女王，女神的问候，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnətiz] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

| and | assure | the | sovereign | of | the | divinity's | remembrance | of | her | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 这 | 主权 | 的 | 这 | 神性的 | 纪念 | 的 | 她 | 在 | 这 |

['aʊə(r)][ɒv; əv]['perəl] .

| hour | of | peril | . |
|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 危险 | . |

并确保君主在危难之际能感受到神灵的眷顾。

[ˌkliːə'pætrə] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ək'septɪŋ] [ðɪs] ['frendli] ['hɒmɪdʒ] ,

| Cleopatra | could | not | help | accepting | this | friendly | homage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 可以 | 不是 | 帮助 | 接受 | 这 | 友好的 | 尊敬 | , |

克利奥帕特拉欣然接受了这份友好的敬意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['weərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]

| and | it | was | incumbent | upon | her | to | receive | it | wearing | on | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 现任 | 之上 | 她 | 到 | 收到 | 它 | 穿着 | 在 | 她 | 头 |

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['iːdʒɪpt] ,

| the | crown | of | Upper | and | Lower | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | 的 | 上 | 和 | 降低 | 埃及 | , |

她有义务头戴上下埃及的王冠接受王位。

[ænd; ənd] [rəʊbd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ 'vestmənt ] [wɪtʃ] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [məʊst] ['trʌstɪd]

| and | robed | in | all | the | ecclesiastical | vestments | which | only | her | two | most | trusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 身着长袍 | 在 | 全部 | 这 | 教会的 | 圣职 | 哪个 | 仅有的 | 她 | 二 | 最多 | 可信 |

[ə'tendənts] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [ðæt] ['kʌstəm] [rɪ'kwaɪəd] .

| attendants | knew | how | to | put | on | with | the | attention | to | details | that | custom | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务员 | 知道 | 如何 | 到 | 放 | 在 | 和 | 这 | 注意力 | 到 | 细节 | 那 | 风俗 | 必需的 | . |

她身着全套教会服饰，只有她最信任的两位侍从才知道如何一丝不苟地穿戴好这些服饰，以符合习俗所需的细致程度。

[ðɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [meɪdz] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði]['njuːbiən] ;

| This | had | never | been | entrusted | to | maids | of | inferior | position | like | the | Nubian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 绝不 | 到过 | 受托 | 到 | 女佣 | 的 | 下 | 位置 | 喜欢 | 这 | 努比亚人 | ; |

这项任务从未委托给像努比亚女仆这样地位低下的女仆；

[səʊ] [ˌkliːə'pætrə] [wʊd] [mɪs] ['tʃɑːmiən] .

| so | Cleopatra | would | miss | Charmian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 克利奥帕特拉 | 会 | 错过 | 查米安 | . |

这样，克利奥帕特拉就会想念查米安了。

[ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [freʃ] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)]

| The | thought | filled | her | with | fresh | uneasiness | and | , | when | the | steps | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 已填 | 她 | 和 | 新鲜的 | 不安 | 和 | , | 什么时候 | 这 | 步骤 | 是 |

[æt; ət][lɑːst] [friː] ,

| at | last | free | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 自由的 | , |

这个念头让她感到一阵新的不安，当台阶终于空出来时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ['æŋkʃəsli] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [end] .

| she | asked | herself | anxiously | how | all | this | would | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 她自己 | 焦虑地 | 如何 | 全部 | 这 | 会 | 结尾 | . |

她焦虑地问自己，这一切最终会如何收场。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd][ɪk'spəʊzd]

| It | seemed | as | if | the | fugitive | and | her | companion | had | exposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 逃犯 | 和 | 她 | 伴侣 | 有 | 裸露 |

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['perəl][ɪn] [veɪn] ;

| themselves | to | this | great | peril | in | vain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 到 | 这 | 伟大的 | 危险 | 在 | 徒劳 | ; |

看来，这名逃犯和她的同伴冒着如此巨大的危险，最终却徒劳无功；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [bæk] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

| for | some | of | the | temple | servants | were | forcing | back | those | who | wished | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 这 | 寺庙 | 仆人 | 是 | 强制 | 后退 | 那些 | WHO | 希望 | 到 |

['entə(r)][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,

| enter | the | sanctuary | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 避难所 | , |

因为有些寺庙仆人正在强行阻止那些想要进入圣所的人。

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kləʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

| shouting | that | it | would | be | closed | until | the | return | of | the | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 那 | 它 | 会 | 是 | 关闭 | 直到 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 游行 | . |

他高喊着要等到游行队伍返回后才会重新开放。

- [geɪzd] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː] - [feɪs] ; [bʌt; bət] , [eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)]

| Barine | gazed | timidly | into | Charmian's | face | ; | but | , | ere | she | could | express | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凝视 | 胆怯地 | 进入 | - | 脸 | ; | 但 | , | 埃雷 | 她 | 可以 | 表达 | 她 |

[ə'pɪnjən] ,

| opinion | , |
|---|---|
| 观点 | , |

巴琳怯生生地凝视着查米安的脸；但是，还没等她表达出自己的想法，

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] .

| the | tall | figure | of | a | man | appeared | on | the | temple | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 数字 | 的 | 一个 | 男人 | 出现 | 在 | 这 | 寺庙 | 步骤 | . |

一个高大的男人身影出现在寺庙的台阶上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [huː] [wɪð] [greɪv] [kəm'pəʊʒə(r)] [beɪd] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

| It | was | Archibius | , | who | with | grave | composure | bade | them | follow | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | , | WHO | 和 | 严重 | 镇定 | 巴德 | 他们 | 跟随 | 他 | , |

是阿尔基比乌斯，他神情严肃地示意他们跟随他。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [led][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] , [θruː] [wɪtʃ] ,

| and | silently | led | them | around | the | sanctuary | to | a | side | door | , | through | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 默默 | 引领 | 他们 | 大约 | 这 | 避难所 | 到 | 一个 | 边 | 门 | , | 通过 | 哪个 | , |

然后默默地领着他们绕过圣殿来到一扇侧门，穿过那扇门，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ]['lɪtə(r)][hæd; həd] [pɑːst] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [ə'tendənts] .

| a | short | time | before | , | a | litter | had | passed | , | accompanied | by | several | attendants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 前 | , | 一个 | 垃圾 | 有 | 通过了 | , | 伴随 | 经过 | 一些 | 服务员 | . |

不久前，一副担架车经过，车上还有几名工作人员。

[ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd]

| Ascending | a | flight | of | steps | within | the | long | building | , | they | reached | the | dimly | lighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | 之内 | 这 | 长的 | 建筑 | , | 他们 | 达到 | 这 | 依稀 | 照明 |

['selə] .

| cella | . |
|---|---|
| 细胞 | . |

他们沿着长长的建筑内的一段台阶向上走，来到了光线昏暗的地窖。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs][æt; ət][ə'baidɔs]['sev(ə)n] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

| As | in | the | Temple | of | Osiris | at | Abydos | seven | corridors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 寺庙 | 的 | 奥西里斯 | 在 | 阿拜多斯 | 七 | 走廊 | , |

就像阿拜多斯奥西里斯神庙的七条走廊一样，

[hɪə(r)] [θriː] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] , [ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| here | three | led | to | the | same | number | of | apartments | , | the | holy | place | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 三 | 引领 | 到 | 这 | 相同的 | 数字 | 的 | 公寓 | , | 这 | 圣 | 地方 | 的 | 这 |

['sæŋktʃuəri] .

| sanctuary | . |
|---|---|
| 避难所 | . |

这里有三个通往同样数量的公寓，也就是圣所的圣地。

[ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['aɪsɪs] , [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

| The | central | one | was | dedicated | to | Isis | , | that | on | the | left | to | her | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中央 | 一 | 曾是 | 投入的 | 到 | 伊西斯 | , | 那 | 在 | 这 | 左边 | 到 | 她 | 丈夫 |

[əʊ'saɪərɪs] ,

| Osiris | , |
|---|---|
| 奥西里斯 | , |

中间那座献给伊西斯，左边那座献给她的丈夫奥西里斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['hɔːrəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

| and | that | on | the | right | to | Horus | , | the | son | of | the | great | goddess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 这 | 正确的 | 到 | 荷鲁斯 | , | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 伟大的 | 女神 | . |

右边是荷鲁斯，伟大的女神之子。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [stʊd] [ðə; ði] ['ɔːltəz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['sækrɪfaɪsɪz]

| Before | it | , | scarcely | visible | in | the | dim | light | , | stood | the | altars | , | loaded | with | sacrifices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | , | 几乎 | 可见的 | 在 | 这 | 暗淡 | 光 | , | 站立 | 这 | 祭坛 | , | 已加载 | 和 | 牺牲 |

[baɪ] - .

| by | Archibius | . |
|---|---|---|
| 经过 | - | . |

在昏暗的光线下，它前面几乎看不见祭坛，上面摆满了阿尔基比乌斯的祭品。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɔːrəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

| Beside | that | of | Horus | was | the | litter | which | had | been | borne | into | the | temple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 那 | 的 | 荷鲁斯 | 曾是 | 这 | 垃圾 | 哪个 | 有 | 到过 | 出生 | 进入 | 这 | 寺庙 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| before | the | arrival | of | the | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 女性 | . |

在荷鲁斯神像旁边的是轿子，在妇女们到达之前就已经被抬进了神庙。

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [frendz] , [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [jʌŋ] [mæn] .

| From | it | , | supported | by | two | friends | , | descended | a | slender | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | , | 有 | 经过 | 二 | 朋友们 | , | 下降 | 一个 | 苗条 | 年轻的 | 男人 | . |

从上面下来，在两个朋友的搀扶下，一个身材瘦削的年轻男子走了下来。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['pɪləd] [hɔːl] .

| A | hollow | sound | echoed | through | the | pillared | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空洞的 | 声音 | 回声 | 通过 | 这 | 柱状 | 大厅 | . |

一声空洞的声音在柱廊大厅中回荡。

[ðə; ði] ['aɪən] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] .

| The | iron | door | at | the | main | entrance | of | the | temple | had | been | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 门 | 在 | 这 | 主要的 | 入口 | 的 | 这 | 寺庙 | 有 | 到过 | 关闭 | . |

寺庙正门的铁门紧闭着。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['ræt(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] [bəʊlts] [wɪtʃ] [æn; ən] [əʊld]

| The | shrill | rattle | that | followed | proceeded | from | the | metal | bolts | which | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖锐 | 嘎嘎作响 | 那 | 随后 | 继续 | 从 | 这 | 金属 | 螺栓 | 哪个 | 一个 | 老的 |

['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [hæd; həd] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɑːkəts] .

| servant | of | the | sanctuary | had | shot | into | the | sockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 的 | 这 | 避难所 | 有 | 射击 | 进入 | 这 | 插座 | . |

随后传来刺耳的嘎嘎声，那是圣殿里一位老仆人将金属螺栓射入插座发出的。

- ['stɑːtɪd] ,
**Barine started ,**
- 开始 ,

巴林开始了，

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ in'kwaiə ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [nɔː(r)] [pə'siːvd] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts]
**but neither inquired the cause of the noise nor perceived the wealth of objects**
但 两者都不 询问 这 原因 的 这 噪音 也不 感知 这 财富 的 对象
[hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ;
**here presented to the senses ;**
这里 呈现 到 这 感官 ;

但他既没有探究噪音的原因，也没有注意到这里呈现在感官面前的丰富事物；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðərz] [ɑːm] , [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [wɒz; wəz]['diːɒn] ,
**for the man who , leaning on another's arm , approached the altar , was Dion ,**
为了 这 男人 WHO , 倾斜 在 另一个的 手臂 , 接近 这 坛 , 曾是 迪翁 ,

那个搀扶着别人手臂走向祭坛的男人，是狄翁。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [huː] [hæd; həd] ['pɛrəld] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
**the lover who had perilled his life for her sake .**
这 情人 WHO 有 危险 他的 生活 为了 她 清酒 .

那个为了她而将生命置于危险之中的爱人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɪn'tentli] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [jəːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm]
**Her eyes rested intently on his figure , her whole heart yearned towards him**
她 眼睛 休息 专注地 在 他的 数字 , 她 所有的 心 渴望 向 他
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

她的目光紧紧地停留在他的身上，她的整个心都渴望着他，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] , — [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'laʊd] .
**unable to control herself , — she called his name aloud .**
无法 到 控制 她自己 , — 她 称为 他的 姓名 大声 .

她无法控制自己，大声喊出了他的名字。

['tʃɑːmiən] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] , [bʌt; bət] [suːn] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ;
**Charmian gazed anxiously around the group , but soon uttered a sigh of relief ;**
查米安 凝视 焦虑地 大约 这 团体 , 但 很快 说出 一个 叹 的 宽慰 ;

查米安焦虑地环顾四周，但很快便松了口气；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɔːl][mæn] [huːz] [ɑːm] [sə'pɔːrtɪd] ['diːɒn][wɒz; wəz]['gɔːdʒiəs] , [ðə; ði] ['wɜːði] ['ɑːkɪtekt] ,
**for the tall man whose arm supported Dion was Gorgias , the worthy architect ,**
为了 这 高的 男人 谁 手臂 有 迪翁 曾是 高尔吉亚 , 这 值得 建筑师 ,

扶着狄翁的那个高个子男人是高尔吉亚，那位杰出的建筑师。

[hɪz; ɪz][best] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [stɪl] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)]
**his best friend , and the other , still taller and stronger , her own brother**
他的 最好的 朋友 , 和 这 其他 , 仍然 更高 和 更强 , 她 自己的 兄弟
- .
**Archibius .**
- .

他的挚友，以及另一个更高更壮的人，是她自己的哥哥阿尔基比乌斯。

['jɒndə(r)] ['fɪgə(r)] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [ræps] , [wɒz; wəz] [bɛrənaɪk] , -
**Yonder figure , emerging from the disguise of wraps , was Berenike , Barine's**
远处 数字 , 新兴 从 这 伪装 的 卷饼 , 曾是 贝雷尼克 , -
['mʌðə(r)] .
**mother .**
母亲 .

那边从裹尸布中走出来的身影是贝雷妮克，巴琳的母亲。

[ɔːl] ['trʌstwɜːðiˌ] [ ˌkɔnfi'dænt ] !
**All trustworthy confidants !**
全部 值得信赖的 知己 !

都是值得信赖的知己!

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ]
**The only person whom she did not know was the handsome young man standing**
这 仅有的 人 谁 她 做过 不是 知道 曾是 这 英俊的 年轻的 男人 常设
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [saɪd] .
**at her brother's side .**
在 她 兄弟 边 .

她唯一不认识的人，就是站在她哥哥身边的那位英俊的年轻人。

- , [huːz] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] , [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**Barine , whose arm she still held , had struggled to escape to rush to her**
- , 谁 手臂 她 仍然 握住 , 有 挣扎 到 逃脱 到 匆忙 到 她
['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['lʌvə(r)] ;
**mother and lover ;**
母亲 和 情人 ;

巴林仍然紧紧抓着她的手臂，挣扎着想要挣脱，奔向她的母亲和情人；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
**but Archibius had approached ,**
但 - 有 接近 ,

但阿尔基比乌斯已经走近了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
**and in a whisper warned her to be patient and to refrain from**
和 在 一个 耳语 警告 她 到 是 病人 和 到 避免 从
['eni] ['griːtɪŋ] [ɔː(r)] ['kwestʃən] ,
**any greeting or question ,**
任何 问候 或者 问题 ,

他低声叮嘱她要耐心，不要打招呼或提问。

" [sə'pəʊzɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːltə(r)]
**" supposing , " he added , " that you are willing to be married at this altar**
" 假如 , " 他 额外 , " 那 你 是 愿意的 到 是 已婚 在 这 坛
[tuː; tə]['diːɒn] ,
**to Dion ,**
到 迪翁 ,

“假设，”他补充道，“你愿意在这个祭坛上与迪翁结婚，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [juː'miːniːz] .
**the son of Eumenes .**
这 儿子 的 欧迈尼斯 .

欧迈尼斯的儿子。

" ['tʃɑːmiən] [felt] - [ɑːm] ['tremb(ə)l][ɪn] [hɜːz] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ,
**" Charmian felt Barine's arm tremble in hers at this suggestion ,**
" 查米安 毛毡 - 手臂 颤抖 在 她的 在 这 建议 ,

“听到这个提议，查米安感觉到巴琳在她怀里的手臂微微颤抖。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [ əu'bei ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [də'rekʃ(ə)nz] .
**but the young beauty obeyed her friend's directions .**
但 这 年轻的 美丽 服从 她 朋友们 方向 .

但这位年轻貌美的女子还是听从了朋友的指示。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd][biː; bi]['fɔːlən][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] ,
**She did not know what had be fallen her , or whether ,**
她 做过 不是 知道 什么 有 是 倒下 她 , 或者 无论 ,

她不知道自己遭遇了什么，也不知道是否.....

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'laʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| in | the | excess | of | happiness | which | overwhelmed | her | , | to | shout | aloud | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过量的 | 的 | 幸福 | 哪个 | 不堪重负 | 她 | , | 到 | 喊 | 大声 | 在 | 她 |

[ɪg'zʌltənt] [dʒɔɪ] ,

| exultant | joy | , |
|---|---|---|
| 眉飞色舞 | 喜悦 | , |

她欣喜若狂，放声大笑。

[ɔː(r)] [melt] ['ɪntuː]['saɪlənt] [tɪəz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| or | melt | into | silent | tears | of | gratitude | and | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 熔化 | 进入 | 沉默的 | 眼泪 | 的 | 感激 | 和 | 情感 | . |

或者感动得热泪盈眶，默默流下感激和感动的泪水。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

| No | one | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 辐 | . |

没有人说话。

- [tʊk] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm]['daɪənz][hænd] ,

| Archibius | took | a | roll | of | manuscript | from | Dion's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 一个 | 卷 | 的 | 手稿 | 从 | 迪翁的 | 手 | , |

阿基比乌斯从狄翁手中接过一卷手稿，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] [æz; əz][ðə; ði] [braɪdz] ['kɪriˌɑːs] , [ɔː(r)] ['gɑːdiən] ,

| presented | himself | before | the | assembled | company | as | the | bride's | kyrios | , | or | guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 他自己 | 前 | 这 | 组装 | 公司 | 作为 | 这 | 新娘的 | 基里奥斯 | , | 或者 | 监护人 | , |

他以新娘的守护者（kyrios）的身份出现在众人面前。

[ænd; ənd] [ɑːskt] - ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

| and | asked | Barine | whether | she | so | recognized | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | - | 无论 | 她 | 所以 | 认可 | 他 | . |

然后问巴琳是否认得他。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['diːɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [huːz] ['kɒntents] [hiː; hi] [njuː]

| Then | he | returned | to | Dion | the | marriage | contract | , | whose | contents | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 返回 | 到 | 迪翁 | 这 | 婚姻 | 合同 | , | 谁 | 内容 | 他 | 知道 |

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] ,

| and | approved | , |
|---|---|---|
| 和 | 得到正式认可的 | , |

然后他把婚约还给了狄翁，狄翁知道婚约的内容，并且认可这份婚约。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ 'sɔləmnaiz ] ,

| and | informed | those | present | that | , | in | the | marriage | about | to | be | solemnized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知情的 | 那些 | 展示 | 那 | , | 在 | 这 | 婚姻 | 关于 | 到 | 是 | 庄严的 | , |

并告知在场人士，在即将举行的婚礼上，

[ðeɪ] [mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][hɪm][ðə; ði] - , [ɔː(r)][best][mæn] , [ænd; ənd] [bɛrənaɪk] [æz; əz]

| they | must | consider | him | the | paranymphos | , | or | best | man | , | and | Berenike | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 考虑 | 他 | 这 | - | , | 或者 | 最好的 | 男人 | , | 和 | 贝雷尼克 | 作为 |

[ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] ,

| the | bridesmaid | , |
|---|---|---|
| 这 | 伴娘 | , |

他们必须视他为伴郎，贝雷尼克为伴娘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] .

| and | they | instantly | lighted | a | torch | at | the | fires | burning | on | one | of | the | altars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 即刻 | 照明 | 一个 | 火炬 | 在 | 这 | 火灾 | 燃烧 | 在 | 一 | 的 | 这 | 祭坛 | . |

他们立刻点燃了其中一个祭坛上燃烧的火堆中的一支火炬。

-  , [æz; əz]['kɪriˌɑːs] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['lʌvəz] - [hændz][ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] — - ['mʌðə(r)] ,

| Archibius | , | as | kyrios | , | joined | the | lovers | ' | hands | in | the | Egyptian | — | Barine's | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 作为 | 基里奥斯 | , | 加入 | 这 | 恋人 | - | 双手 | 在 | 这 | 埃及人 | — | - | 母亲 | , |

[æz; əz] ['braɪdzmeɪd] ,

| as | bridesmaid | , |
|---|---|---|
| 作为 | 伴娘 | , |

阿基比乌斯作为主神，在埃及婚礼上将这对恋人的手牵在一起——巴琳的母亲作为伴娘，

[ɪn][ðə; ði] [griːk] - ['mænə(r)] , [ænd; ənd]['diːɒn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['aɪən] [rɪŋ] .

| in | the | Greek | - | manner | , | and | Dion | gave | his | bride | a | plain | iron | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希腊语 | - | 方式 | , | 和 | 迪翁 | 给予 | 他的 | 新娘 | 一个 | 清楚的 | 铁 | 戒指 | . |

按照希腊的方式，狄翁送给新娘一枚朴素的铁戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wedɪŋ] ,

| It | was | the | same | one | which | his | father | had | bestowed | at | his | own | wedding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 一 | 哪个 | 他的 | 父亲 | 有 | 授予 | 在 | 他的 | 自己的 | 婚礼 | , |

那是他父亲结婚时送给他的同一枚戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] : " [maɪ] ['mʌðə(r)] ['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] ['ɒnə(r)]

| and | he | whispered | : | " | My | mother | valued | it | ; | now | it | is | your | turn | to | honour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 低声说道 | : | " | 我的 | 母亲 | 有价值的 | 它 | ; | 现在 | 它 | 是 | 你的 | 转动 | 到 | 荣誉 |

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['treʒə(r)] .

| the | ancient | treasure | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 宝藏 | . |

他低声说道："我的母亲珍视它；现在轮到你来珍视这件古老的宝物了。"

" ['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['sækrɪfaɪsɪz][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə]['aɪsɪs][ænd; ənd]

| " | After | stating | that | the | necessary | sacrifices | had | been | offered | to | Isis | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 声明 | 那 | 这 | 必要的 | 牺牲 | 有 | 到过 | 提供 | 到 | 伊西斯 | 和 |

[sɪ'repɪs] ,

| Serapis | , |
|---|---|
| 塞拉皮斯 | , |

在声明已向伊西斯和塞拉皮斯献上了必要的祭品之后，

[zjuːs] , ['hɪərə] , [ænd; ənd] ['ɑːtəmɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['diːɒn] , [sʌn] [ɒv; əv]

| Zeus | , | Hera | , | and | Artemis | , | and | that | the | marriage | between | Dion | , | son | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宙斯 | , | 赫拉 | , | 和 | 阿尔忒弥斯 | , | 和 | 那 | 这 | 婚姻 | 之间 | 迪翁 | , | 儿子 | 的 |

[juː'miːniːz] ,

| Eumenes | , |
|---|---|
| 欧迈尼斯 | , |

宙斯、赫拉和阿尔忒弥斯，以及狄翁（欧迈尼斯的儿子）的婚姻

[ænd; ənd] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , - [ʃʊk] [hændz] [wɪð]

| and | Barine | , | daughter | of | Leonax | , | was | concluded | , | Archibius | shook | hands | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 女儿 | 的 | - | , | 曾是 | 结束 | , | - | 摇晃 | 双手 | 和 |

[bəuθ] .

| both | . |
|---|---|
| 两个都 | . |

仪式结束后，莱昂纳克斯的女儿巴琳与两人握手。

[heɪst] [siːmd] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [bɛrənaɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['əʊnli] [taɪm]

| Haste | seemed | necessary | , | for | he | permitted | Berenike | and | his | sister | only | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 似乎 | 必要的 | , | 为了 | 他 | 允许 | 贝雷尼克 | 和 | 他的 | 姐姐 | 仅有的 | 时间 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ɪm'breɪs] ,

| for | a | brief | embrace | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 简短的 | 拥抱 | , |

他似乎必须抓紧时间，只允许贝雷尼克和他的妹妹短暂拥抱一下。

[ænd; ənd]['gɔːdʒiəs][tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]['daɪənz] .

| and | Gorgias | to | clasp | her | hand | and | Dion's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高尔吉亚 | 到 | 搭扣 | 她 | 手 | 和 | 迪翁的 | . |

戈尔吉亚斯握住她的手，也握住狄翁的手。

[ðen] [hiː; hi] [ ˈbekən ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːli] [meɪd] [braɪdz] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ɪn] [tɪəz] ,

| Then | he | beckoned | , | and | the | newly | made | bride's | mother | followed | him | in | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 招手 | , | 和 | 这 | 新 | 制成 | 新娘的 | 母亲 | 随后 | 他 | 在 | 眼泪 | , |

然后他招了招手，新娘的母亲含着泪跟在他身后。

[ˈtʃɑːmiən] [bɪˈwɪldəd] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈstjuːpɪfaɪd] .

| Charmian | bewildered | and | almost | stupefied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 查米安 | 困惑 | 和 | 几乎 | 目瞪口呆 | . |

查米安感到困惑，几乎目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ ˈwitnis ] [ʌnˈtɪl]

| She | did | not | fully | realize | the | meaning | of | the | event | she | had | just | witnessed | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 完全 | 意识到 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 事件 | 她 | 有 | 只是 | 目击者 | 直到 |

[æn; ən][əʊld] - [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] .

| an | old | neokori | had | guided | her | and | the | others | into | the | open | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | - | 有 | 引导 | 她 | 和 | 这 | 其他的 | 进入 | 这 | 打开 | 空气 | . |

直到一位年迈的尼奥科里带领她和其他人走到户外，她才完全意识到自己刚才目睹的事件的意义。

- [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [maɪt] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l] [driːm] ,

| Barine | felt | as | if | every | moment | might | rouse | her | from | a | blissful | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 毛毡 | 作为 | 如果 | 每一个 | 片刻 | 可能 | 唤醒 | 她 | 从 | 一个 | 幸福的 | 梦 | , |

巴琳感觉自己仿佛随时都会从美梦中惊醒。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈglædli] [təʊld] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ˈwɔːkɪŋ]

| and | yet | she | gladly | told | herself | that | she | was | awake | , | for | the | man | walking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 乐意 | 讲述 | 她自己 | 那 | 她 | 曾是 | 醒 | , | 为了 | 这 | 男人 | 步行 |

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| before | her | , |
|---|---|---|
| 前 | 她 | , |

然而，她却欣然告诉自己，她是清醒的，因为走在她面前的那个人，

[ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [wɒz; wəz][ˈdiːɒn] .

| leaning | on | the | arm | of | a | friend | , | was | Dion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 一个 | 朋友 | , | 曾是 | 迪翁 | . |

迪翁靠在朋友的胳膊上。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪm][ˈtemp(ə)l][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| True | , | she | saw | , | even | in | the | faint | light | of | the | dim | temple | corridor | , | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 她 | 锯 | , | 甚至 | 在 | 这 | 头晕的 | 光 | 的 | 这 | 暗淡 | 寺庙 | 走廊 | , | 那 | 他 | 曾是 |

[ˈsʌfərɪŋ] .

| suffering | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

没错，即使在昏暗的寺庙走廊微弱的光线下，她也看出他正在受苦。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ riˈdʒɔis ] [wen] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] -

| Walking | appeared | to | be | so | difficult | that | she | rejoiced | when | , | yielding | to | Gorgias's | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 出现 | 到 | 是 | 所以 | 难的 | 那 | 她 | 欣喜若狂 | 什么时候 | , | 屈服 | 到 | - | |

[ inˈtriːti ] ,

| entreaties | , |
|---|---|
| 恳求 | , |

行走似乎如此困难，以至于当她最终答应高尔吉亚的恳求时，她欣喜若狂。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlɪtə(r)] .

| he | entered | the | litter | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 垃圾 | . |

他进入了幼崽群。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈbeərəz] ?

| But | where | were | the | bearers | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 持有者 | ? |

但搬运工在哪里?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

| She | was | soon | to | learn | ; | for | , | even | while | she | looked | for | them | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 很快 | 到 | 学习 | ; | 为了 | , | 甚至 | 尽管 | 她 | 看起来 | 为了 | 他们 | , | 这 |

['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] ,

| architect | and | the | youth | , |
|---|---|---|---|---|
| 建筑师 | 和 | 这 | 青年 | , |

她很快就会明白；因为，就在她寻找他们的时候，建筑师和那个年轻人，

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['rekəg'naɪzd] ['fɪləˌtɑːs] , [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [ə'sɪstənt] ,

| in | whom | she | had | long | since | recognized | Philotas | , | her | grandfather's | assistant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 她 | 有 | 长的 | 自从 | 认可 | 菲洛塔斯 | , | 她 | 祖父的 | 助手 | , |

[siːzd] [ðə; ði] [pəulz] .

| seized | the | poles | . |
|---|---|---|---|
| 查获 | 这 | 杆子 | . |

她早就认出了菲洛塔斯，她祖父的助手，他夺过了杆子。

" ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['gɔːdʒiəs] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ əu'bei ] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz]

| " | Follow | us | , | " | said | Gorgias | , | under | his | breath | , | and | she | obeyed | , | keeping | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 我们 | , | " | 说 | 高尔吉亚 | , | 在下面 | 他的 | 气息 | , | 和 | 她 | 服从 | , | 保持 | 关闭 |

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪtə(r)] ,

| behind | the | litter | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 垃圾 | , |

“跟着我们，”高尔吉亚低声说道，她听话地跟在轿子后面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɜːst] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd]

| which | was | borne | first | down | a | broad | and | then | a | narrow | staircase | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 出生 | 第一的 | 向下 | 一个 | 广阔 | 和 | 然后 | 一个 | 狭窄的 | 楼梯 | , | 和 |

['faɪnəli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

| finally | along | a | passage | . |
|---|---|---|---|---|
| 最后 | 沿着 | 一个 | 通道 | . |

它先是沿着宽阔的楼梯往下走，然后沿着狭窄的楼梯往下走，最后沿着一条通道往下走。

[hɪə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] [stɒpt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ;

| Here | a | door | stopped | the | fugitives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 门 | 停止 | 这 | 逃犯 | ; |

一扇门挡住了逃亡者的去路；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] ,

| but | the | architect | opened | it | and | helped | his | friend | out | of | the | litter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 建筑师 | 打开 | 它 | 和 | 帮助 | 他的 | 朋友 | 出去 | 的 | 这 | 垃圾 | , |

但建筑师打开了门，把他的朋友从担架上扶了出来。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz]

| which | before | proceeding | farther | he | placed | in | a | room | filled | with | various | articles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 前 | 进行中 | 更远 | 他 | 放置 | 在 | 一个 | 房间 | 已填 | 和 | 各种各样的 | 文章 |

[dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['temp(ə)l] ['tʃeɪmbəz] .

| discovered | during | his | investigation | of | the | subterranean | temple | chambers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 期间 | 他的 | 调查 | 的 | 这 | 地下 | 寺庙 | 房间 | . |

在继续前进之前，他将这些物品放入一个房间里，房间里摆满了他在调查地下神庙密室时发现的各种物品。

[ˌhɪðə'tuː] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] .

| Hitherto | not | a | word | had | been | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 不是 | 一个 | 单词 | 有 | 到过 | 说 | . |

此前两人一言不发。

[naʊ] ['gɔːdʒiəs] [kɔːld] [tuː; tə] - : " [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ləʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [stuːp] .

| Now | Gorgias | called | to | Barine | : | " | This | passage | is | low | — | you | must | stoop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 高尔吉亚 | 称为 | 到 | - | : | " | 这 | 通道 | 是 | 低的 | — | 你 | 必须 | 哈腰 | . |

这时，高尔吉亚叫巴林过来：“这条通道很低——你必须弯腰。”

['kʌvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [bæts] .

| **Cover** | **your** | **head** | **,** | **and** | **don't** | **be** | **afraid** | **if** | **you** | **meet** | **bats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 你的 | 头 | , | 和 | 不 | 是 | 害怕的 | 如果 | 你 | 见面 | 蝙蝠 | . |

保护好头部，遇到蝙蝠不要害怕。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

| **They** | **have** | **long** | **been** | **undisturbed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 长的 | 到过 | 未受干扰 | . |

它们长期以来一直未受干扰。

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)]

| **We** | **might** | **have** | **taken** | **you** | **from** | **the** | **temple** | **to** | **the** | **sea** | **,** | **and** | **waited** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 已采取 | 你 | 从 | 这 | 寺庙 | 到 | 这 | 海 | , | 和 | 等待 | 那里 |

,

**,**

,

我们本可以带你从神庙到海边，在那里等你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bi:n] ['deɪndʒərəs] .

| **but** | **it** | **would** | **probably** | **have** | **attracted** | **attention** | **and** | **been** | **dangerous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 大概 | 有 | 吸引 | 注意力 | 和 | 到过 | 危险的 | . |

但这样做可能会引起注意，而且很危险。

['kʌrɪdʒ] , [jʌŋ] [waɪf][ɒv; əv]['di:ɒn] !

| **Courage** | **,** | **young** | **wife** | **of** | **Dion** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | , | 年轻的 | 妻子 | 的 | 迪翁 | ! |

迪翁的年轻妻子，勇敢些!

[ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ;

| **The** | **corridor** | **is** | **long** | **,** | **and** | **walking** | **through** | **it** | **is** | **difficult** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走廊 | 是 | 长的 | , | 和 | 步行 | 通过 | 它 | 是 | 难的 | ; |

走廊很长，走起来很困难；

[bʌt; bət] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,

| **but** | **compared** | **with** | **the** | **road** | **to** | **the** | **mines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比较的 | 和 | 这 | 路 | 到 | 这 | 矿井 | , |

但与通往矿山的道路相比，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd] ['i:zi] [æz; əz][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| **it** | **is** | **as** | **smooth** | **and** | **easy** | **as** | **the** | **Street** | **of** | **the** | **King** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 光滑的 | 和 | 简单的 | 作为 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 国王 | . |

它就像国王大道一样平坦便捷。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

| **If** | **you** | **think** | **of** | **your** | **destination** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 的 | 你的 | 目的地 | , |

如果你想到你的目的地，

[ðə; ði][bæts] [wɪl] [si:m] [laɪk] [ðə; ði] ['swɔləuz] [wɪtʃ] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

| **the** | **bats** | **will** | **seem** | **like** | **the** | **swallows** | **which** | **announce** | **the** | **approach** | **of** | **spring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | 将要 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 燕子 | 哪个 | 宣布 | 这 | 方法 | 的 | 春天 | . |

蝙蝠看起来就像燕子一样，预示着春天的到来。

" - [n'ɒdɪd] ['greɪtfəli] [tu:; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['di:ɒn] , [hu:] [wɒz; wəz]

| **"** | **Barine** | **nodded** | **gratefully** | **to** | **him** | **;** | **but** | **she** | **kissed** | **the** | **hand** | **of** | **Dion** | **,** | **who** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | 感激不尽 | 到 | 他 | ; | 但 | 她 | 亲吻 | 这 | 手 | 的 | 迪翁 | , | WHO | 曾是 |

['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] ['peɪnfəli] ,

| **moving** | **forward** | **painfully** | **,** |
|---|---|---|---|
| 移动 | 向前 | 痛苦地 | , |

巴琳感激地点了点头；但她吻了吻迪翁的手，迪翁正艰难地向前走去。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

| leaning | on | the | arm | of | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 他的 | 朋友 | . |

他靠在朋友的胳膊上。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] ['kærid] [baɪ] - ['feɪθf(ə)l] ['fɔːmən] , [huː] [led][ðə; ði] [weɪ] ,

| The | light | of | the | torch | carried | by | Gorgias's | faithful | foreman | , | who | led | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 这 | 火炬 | 携带 | 经过 | - | 忠实 | 领班 | , | WHO | 引领 | 这 | 方式 | , |

高尔吉亚忠实的工头手持火炬，照亮前路。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['blækənd] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [əd'vɑːnst] [ʃiː; ʃi]

| had | fallen | on | her | blackened | arm | , | and | when | the | little | party | advanced | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 在 | 她 | 变黑 | 手臂 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 小的 | 派对 | 先进的 | 她 |

[kept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| kept | behind | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 保留 | 在后面 | 这 | 其他的 | . |

摔倒在她被熏黑的手臂上，当小队前进时，她落在了其他人身后。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs]

| She | thought | it | might | be | unpleasant | for | her | lover | to | see | her | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 令人不快的 | 为了 | 她 | 情人 | 到 | 看 | 她 | 因此 |

[dɪs'fɪgəd] ,

| disfigured | , |
|---|---|
| 毁容 | , |

她觉得如果让她的爱人看到她这副毁容的样子，可能会很不高兴。

[ænd; ənd] [speəd] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['nɪərə(r)] .

| and | spared | him | , | though | she | would | gladly | have | remained | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幸存 | 他 | , | 尽管 | 她 | 会 | 乐意 | 有 | 剩余 | 更近 | . |

她饶了他一命，尽管她很乐意留在他身边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [gruː] ['ləʊə(r)] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mænz] [frendz] [tʊk] [hɪm][ɪn][ðeə(r)]

| As | soon | as | the | passage | grew | lower | , | the | wounded | man's | friends | took | him | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 通道 | 生长 | 降低 | , | 这 | 受伤 | 男人的 | 朋友们 | 采取 | 他 | 在 | 他们的 |

[ɑːmz] ,

| arms | , |
|---|---|
| 武器 | , |

通道逐渐降低后，受伤男子的朋友们把他抱了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [wʌn] ,

| and | their | task | was | a | hard | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 任务 | 曾是 | 一个 | 难的 | 一 | , |

他们的任务十分艰巨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] ['ɒnwəd] ['bendɪŋ] [ləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi]

| for | they | were | not | only | obliged | to | move | onward | bending | low | under | the | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 不是 | 仅有的 | 有义务 | 到 | 移动 | 向前 | 弯曲 | 低的 | 在下面 | 这 | 重的 |

['bɜːd(ə)n] ,

| burden | , |
|---|---|
| 负担 | , |

因为他们不仅被迫弯腰低头承受重负继续前进，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ðə; ði][bæts] [wɪtʃ] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmənz] [tɔːtʃ] , [fluː] [ʌp]

| but | also | to | beat | off | the | bats | which | , | frightened | by | the | foreman's | torch | , | flew | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 到 | 打 | 离开 | 这 | 蝙蝠 | 哪个 | , | 害怕 | 经过 | 这 | 工头的 | 火炬 | , | 飞翔 | 向上 |

[ɪn][hoʊsts] .

| in | hosts | . |
|---|---|---|
| 在 | 主持人 | . |

但同时也要赶走被工头的手电筒吓到的成群飞起的蝙蝠。

-  [heə(r)][wɒz; wəz]  ['kʌvəd]  , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]  , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði]  ['hɪdiəs]

**Barine's** **hair** **was** **covered** **,** **it** **is** **true** **,** **but** **at** **any** **other** **time** **the** **hideous**

-  头发  曾是  涵盖  ,  它  是  真的  ,  但  在  任何  其他  时间  这  可怕

['kriːtʃəz]  ,

**creatures** **,**

生物  ,

巴琳的头发的确被遮住了，但在其他任何时候，那些可怕的生物……

[wɪtʃ]  ['ɒf(ə)n]  [brʌʃt]  [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [hed]  [ænd; ənd] [ɑːmz]  ,  [wʊd]  [hæv; həv]  [fɪld]  [hɜː(r); hə(r)]

**which** **often** **brushed** **against** **her** **head** **and** **arms** **,** **would** **have** **filled** **her**

哪个  经常  刷过  反对  她  头  和  武器  ,  会  有  已填  她

[wɪð]  ['hɒrə(r)] [ænd; ənd]  ['ləʊðɪŋ]  .

**with** **horror** **and** **loathing** **.**

和  恐怖  和  厌恶  .

这些物体经常擦过她的头部和手臂，这让她感到恐惧和厌恶。

[naʊ]  [ʃiː; ʃi]  ['skeəsli]  [ hiːd ]  [ðem; ðəm] ; [hɜː(r); hə(r)]  [aɪz]  [wɜː(r); wə(r)]  [fɪkst]  [ɒn][ðə; ði]  [rɪ'kʌmbənt]  ['fɪgə(r)]

**Now** **she** **scarcely** **heeded** **them** **;** **her** **eyes** **were** **fixed** **on** **the** **recumbent** **figure**

现在  她  几乎  听从了  他们  ;  她  眼睛  是  固定的  在  这  卧式  数字

[ɪn][ðə; ði]  ['beərəz]  -  [ɑːmz]  ,

**in** **the** **bearers** **'** **arms** **,**

在  这  持有者  -  武器  ,

她现在几乎没理会他们；她的目光紧紧盯着抬棺人怀里躺着的那个人影。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə]  [huːm]  [ʃiː; ʃi]  [bɪ'lɒŋd]  ,  ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]  , [ænd; ənd]  [huːz]  ['peɪʃ(ə)nt]  ['sʌfərɪŋ]

**the** **man** **to** **whom** **she** **belonged** **,** **body** **and** **soul** **,** **and** **whose** **patient** **suffering**

这  男人  到  谁  她  属于  ,  身体  和  灵魂  ,  和  谁  病人  痛苦

[pɪəst]  [hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst]  [hɑːt]  .

**pierced** **her** **inmost** **heart** **.**

穿孔  她  最  心  .

她身心都属于他，他所承受的痛苦深深刺痛了她的心。

[hɪz; ɪz]  [hed]  ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]  [brest]  [ɒv; əv]['gɔːdʒiəs]  ,  [huː]  [wɔːkt]  [də'rektli] [ɪn] [frʌnt]  [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

**His** **head** **rested** **on** **the** **breast** **of** **Gorgias** **,** **who** **walked** **directly** **in** **front** **of** **her**

他的  头  休息  在  这  胸部  的  高尔吉亚  ,  WHO  步行  直接地  在  正面  的  她

;

**;**

;

他的头靠在高尔吉亚的胸膛上，高尔吉亚径直走到他前面；

[ðə; ði]  ['ɑːrkɪˌtɛkts]  ['stuːpɪŋ]  ['pɒstʃə(r)]  [kən'siːld]  [hɪz; ɪz] [feɪs]  , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]  [fiːt]  [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l]

**the** **architect's** **stooping** **posture** **concealed** **his** **face** **,** **but** **his** **feet** **were** **visible**

这  建筑师的  弯腰  姿势  暗  他的  脸  ,  但  他的  脚  是  可见的

[ænd; ənd] ,

**and** **,**

和  ,

建筑师佝偻的身姿遮住了他的脸，但他的双脚却清晰可见。

[wen'evə(r)]  [ðeɪ]  [twɪtʃt]  , [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][peɪn] .

**whenever** **they** **twitched** **,** **she** **fancied** **he** **was** **in** **pain** **.**

每当  他们  抽搐  ,  她  幻想  他  曾是  在  疼痛  .

每当他的手抽搐一下，她就觉得他很痛苦。

[ðen]  [ʃiː; ʃi]  [lɒŋd]  [tuː; tə]  [pres]  ['fɔːwəd]  [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

**Then** **she** **longed** **to** **press** **forward** **to** **his** **side** **,**

然后  她  渴望  到  按  向前  到  他的  边  ,

她渴望能走到他身边，

[waɪp] [ðə; ði]  [ˌpɜːspə'reɪʃn]  [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ðə; ði][hɒt]  ,  [ləʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

**wipe** **the** **perspiration** **from** **his** **brow** **in** **the** **hot** **,** **low** **corridor** **,**

擦拭  这  汗  从  他的  眉头  在  这  热的  ,  低的  走廊  ,

在闷热低矮的走廊里，他擦了擦额头的汗。

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

| and | whisper | words | of | love | and | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耳语 | 字 | 的 | 爱 | 和 | 鼓励 | . |

轻声细语地诉说爱与鼓励。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði] [frendz] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] ['hevi]

| This | she | was | sometimes | permitted | to | do | when | the | friends | put | down | their | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 曾是 | 有时 | 允许 | 到 | 做 | 什么时候 | 这 | 朋友们 | 放 | 向下 | 他们的 | 重的 |

['bɜːd(ə)n] .

| burden | . |
|---|---|
| 负担 | . |

有时，当朋友们放下沉重的负担时，她会被允许这样做。

[truː] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] ['əʊnli] [briːf] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rest] ,

| True | , | they | allowed | themselves | only | brief | intervals | of | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他们 | 允许 | 他们自己 | 仅有的 | 简短的 | 间隔 | 的 | 休息 | , |

的确，他们只允许自己短暂休息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [streŋθ] [wɒz; wəz]

| but | they | were | long | enough | to | show | her | how | the | sufferer's | strength | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 长的 | 足够的 | 到 | 展示 | 她 | 如何 | 这 | 患者的 | 力量 | 曾是 |

['feɪlɪŋ] .

| failing | . |
|---|---|
| 失败 | . |

但时间足够长，可以让她看到病人的体力是如何逐渐衰竭的。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

| When | they | at | last | reached | their | destination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 在 | 最后的 | 达到 | 他们的 | 目的地 | , |

当他们最终到达目的地时，

['fɪləˌtɑːs] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [mæn] ,

| Philotas | was | forced | to | exert | all | his | strength | to | support | the | exhausted | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲洛塔斯 | 曾是 | 强制 | 到 | 发挥 | 全部 | 他的 | 力量 | 到 | 支持 | 这 | 筋疲力尽的 | 男人 | , |

菲洛塔斯不得不使出浑身解数去扶住那个筋疲力尽的人。

[waɪl] ['gɔːdʒiəs] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| while | Gorgias | cautiously | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 高尔吉亚 | 谨慎地 | 打开 | 这 | 门 | . |

戈尔吉亚斯小心翼翼地打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [siː] - [wɒʃt] [steps] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['didəməs] ,

| It | led | to | a | flight | of | sea | - | washed | steps | close | to | the | garden | of | Didymus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 引领 | 到 | 一个 | 航班 | 的 | 海 | - | 洗过 | 步骤 | 关闭 | 到 | 这 | 花园 | 的 | 双齿木 | , |

它通向靠近狄迪莫斯花园的一排被海水冲刷过的台阶，

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [juːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| which | as | a | child | she | had | often | used | with | her | brother | to | float | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 作为 | 一个 | 孩子 | 她 | 有 | 经常 | 用过的 | 和 | 她 | 兄弟 | 到 | 漂浮 | 一个 | 小的 |

[bəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| boat | upon | the | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 船 | 之上 | 这 | 水 | . |

她小时候经常和哥哥一起用它在水面上放小船。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ɔːt] ['dɪstəns] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

| The | architect | opened | the | door | only | a | short | distance | ; | he | was | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑师 | 打开 | 这 | 门 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | ; | 他 | 曾是 | 预期的 | , |

建筑师只把门打开了一小段距离；他早就被人预料到了。

[fɔː(r); fə(r)] - [suːn] [hɜːd] [hɪm] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] .

| for | Barine | soon | heard | him | whisper | , | and | suddenly | the | door | was | flung | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 很快 | 听到 | 他 | 耳语 | , | 和 | 突然 | 这 | 门 | 曾是 | 扔 | 宽的 | . |

巴林很快听到了他的低语，突然，门被猛地推开了。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [reɪzd] ['diːɒn] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

| A | tall | man | raised | Dion | and | bore | him | into | the | open | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 男人 | 提高 | 迪翁 | 和 | 钻孔 | 他 | 进入 | 这 | 打开 | 空气 | . |

一个高个子男人抱起狄翁，把他带到户外。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [saɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt]

| While | she | was | still | gazing | after | him | , | a | second | figure | of | equal | size | approached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 仍然 | 凝视 | 后 | 他 | , | 一个 | 第二 | 数字 | 的 | 平等的 | 尺寸 | 接近 |

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ,

| her | and | , |
|---|---|---|
| 她 | 和 | , |

她还在凝视着他时，第二个与他体型相当的身影向她走来，

['heɪstɪli] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

| hastily | begging | her | permission | , | lifted | her | in | his | arms | like | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 乞讨 | 她 | 允许 | , | 抬起 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | , |

他急忙请求她的允许，像抱孩子一样把她抱了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [θruː] [wɪtʃ]

| and | as | she | inhaled | the | cool | night | air | and | felt | the | water | through | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 吸入 | 这 | 凉爽的 | 夜晚 | 空气 | 和 | 毛毡 | 这 | 水 | 通过 | 哪个 |

[hɜː(r); hə(r)] ['beərə(r)] [ 'weid ] [splæʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [wet] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

| her | bearer | waded | splash | up | and | wet | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持有人 | 涉水 | 溅 | 向上 | 和 | 湿的 | 她 | 脚 | , |

当她吸入凉爽的夜风，感受到抬车人涉水而过溅起的水花打湿她的双脚时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [meɪd] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]

| her | eyes | sought | her | new | - | made | husband | — | but | in | vain | ; | the | night | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 寻求 | 她 | 新的 | - | 制成 | 丈夫 | — | 但 | 在 | 徒劳 | ; | 这 | 夜晚 | 曾是 |

['veri] [dɑːk] ,

| very | dark | , |
|---|---|---|
| 非常 | 黑暗的 | , |

她的目光四处寻找她的新婚丈夫——但徒劳无功；夜色漆黑一片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðɪs] [spɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

| and | the | lights | on | the | shore | did | not | reach | this | spot | so | far | below | the | walls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 支撑 | 做过 | 不是 | 抵达 | 这 | 点 | 所以 | 远的 | 以下 | 这 | 墙壁 | 的 |

[ðə; ði] [kiː] .

| the | quay | . |
|---|---|---|
| 这 | 码头 | . |

岸上的灯光照不到码头墙下这么远的地方。

- [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ;

| Barine | was | frightened | ; |
|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 害怕 | ; |

巴林感到害怕；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [ luːm ] [θruː]

| but | a | few | minutes | after | the | outlines | of | a | large | fishing | boat | loomed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | 这 | 概述 | 的 | 一个 | 大的 | 钓鱼 | 船 | 迫近 | 通过 |

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| the | darkness | , |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | , |

但几分钟后，一艘大型渔船的轮廓在黑暗中显现出来。

['dɪmli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [laɪts] ,

| dimly | illumined | by | the | harbour | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 照明 | 经过 | 这 | 港口 | 灯 | , |

在港口灯光的昏暗照射下，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] ,

| and | the | next | instant | the | giant | who | carried | her | placed | her | on | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | 这 | 巨大的 | WHO | 携带 | 她 | 放置 | 她 | 在 | 这 | 甲板 | , |

下一刻，扛着她的巨人把她放在了甲板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['wɪspəd] : " [ɔːlz] [wel] .

| and | a | deep | voice | whispered | : | " | All's | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 深的 | 嗓音 | 低声说道 | : | " | 一切 | 出色地 | . |

一个低沉的声音轻声说道：“一切都好。”

[aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] [æt; ət] [wʌns] .

| I'll | bring | some | wine | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 带来 | 一些 | 葡萄酒 | 在 | 一次 | . |

我马上带些酒来。

" [ðen] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

| " | Then | Barine | saw | her | husband | lying | motionless | on | a | couch | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | - | 锯 | 她 | 丈夫 | 说谎 | 静止不动 | 在 | 一个 | 长椅 | 哪个 | 有 | 到过 |

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

| prepared | for | him | in | the | prow | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 船首 | 的 | 这 | 船 | . |

“然后巴琳看到她的丈夫一动不动地躺在船头为他准备的卧榻上。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Bending | over | him | , | she | perceived | that | he | had | fainted | , | and | while | rubbing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 超过 | 他 | , | 她 | 感知 | 那 | 他 | 有 | 昏厥 | , | 和 | 尽管 | 擦 | 他的 |

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] ,

| forehead | with | the | wine | , |
|---|---|---|---|---|
| 前额 | 和 | 这 | 葡萄酒 | , |

她俯身查看他的情况，发现他已经昏倒了，于是一边用酒擦拭他的额头，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['tʃɪərɪŋ] [hɪm] ,

| raising | his | head | on | her | lap | , | cheering | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他的 | 头 | 在 | 她 | 膝 | , | 欢呼 | 他 | , |

她把头抬起来放在他的腿上，为他欢呼。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['læntən] ['keəfəli] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ]

| and | afterwards | by | the | light | of | a | small | lantern | carefully | renewing | the | bandage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 小的 | 灯笼 | 小心 | 更新 | 这 | 绷带 |

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 肩膀 | , |

随后，他借着一盏小灯笼的光亮，小心翼翼地重新包扎好肩上的绷带。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bəʊtmən]

| she | did | not | notice | that | the | vessel | was | moving | through | the | water | until | the | boatman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 注意 | 那 | 这 | 血管 | 曾是 | 移动 | 通过 | 这 | 水 | 直到 | 这 | 船工 |

[set][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)][seɪl] .

| set | the | triangular | sail | . |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 三角形 | 帆 | . |

直到船夫升起三角帆，她才注意到船在水中移动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [təʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

| She | had | not | been | told | where | the | boat | was | bearing | her | , | and | she | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 到过 | 讲述 | 在哪里 | 这 | 船 | 曾是 | 轴承 | 她 | , | 和 | 她 | 做过 | 不是 |

[ɑːsk] .

| ask | . |
|---|---|
| 问 | . |

她不知道船要把她送到哪里，她也没有问。

['eni] [spɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [wɪð] ['di:ɒn][wɒz; wəz] ['welkəm] .

| Any | spot | that | she | could | share | with | Dion | was | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 点 | 那 | 她 | 可以 | 分享 | 和 | 迪翁 | 曾是 | 欢迎 | . |

她很乐意和迪翁分享任何位置。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['ləʊnli] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə][hɪm] .

| The | more | lonely | the | place | , | the | more | she | could | be | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 孤独 | 这 | 地方 | , | 这 | 更多的 | 她 | 可以 | 是 | 到 | 他 | . |

越是荒凉的地方，她就越能成为他的依靠。

[haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [sweld] [wɪð] ['grætɪtju:d] [ænd; ənd] [lʌv] !

| How | her | heart | swelled | with | gratitude | and | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 心 | 肿胀 | 和 | 感激 | 和 | 爱 | ! |

她的心中充满了感激和爱！

[wen] [ʃi:; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [felt] [haʊ] ['fi:vərɪʃli] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] ,

| When | she | bent | over | him | , | kissed | his | forehead | , | and | felt | how | feverishly | it | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 弯曲 | 超过 | 他 | , | 亲吻 | 他的 | 前额 | , | 和 | 毛毡 | 如何 | 狂热地 | 它 | 烧伤 | , |

当她俯身亲吻他的额头时，感觉到他额头滚烫灼烧着。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [aɪ] [wɪl] [nɜ:s] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [helθ] ,

| she | thought | , | " | I | will | nurse | you | back | to | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | , | " | 我 | 将要 | 护士 | 你 | 后退 | 到 | 健康 | , |

她心想："我会照顾你，让你恢复健康。"

" [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [səʊl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [gɒd] ,

| " | and | raised | her | eyes | and | soul | to | her | favourite | god | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 提高 | 她 | 眼睛 | 和 | 灵魂 | 到 | 她 | 最喜欢的 | 上帝 | , |

她抬起头，将目光和灵魂献给了她最敬爱的神。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [əud] [ðə; ði][gɪft] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

| to | whom | she | owed | the | gift | of | song | , | and | who | understood | everything | beautiful | and | pure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 她 | 欠款 | 这 | 礼物 | 的 | 歌曲 | , | 和 | WHO | 理解 | 一切 | 美丽的 | 和 | 纯的 | , |

她从他那里获得了歌唱的天赋，他懂得一切美好纯洁的事物。

[tu:; tə] [θæŋk] ['fi:bəs] [ə'pɒləʊ][ænd; ənd] [bɪ'si:tʃ] [hɪm][tu:; tə][pɔ:(r)][hɪz; ɪz] [reɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [mæn] .

| to | thank | Phoebus | Apollo | and | beseech | him | to | pour | his | rays | the | next | morning | on | a | convalescent | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感谢 | 福玻斯 | 阿波罗 | 和 | 恳求 | 他 | 到 | 倒 | 他的 | 射线 | 这 | 下一个 | 早晨 | 在 | 一个 | 康复期 | 男人 | . |

感谢太阳神阿波罗，并恳求他第二天早上将阳光洒向一位正在康复的病人。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [preə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

| While | she | was | still | engaged | in | prayer | the | boat | touched | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 仍然 | 已订婚的 | 在 | 祷告 | 这 | 船 | 感动 | 这 | 支撑 | . |

她还在祈祷的时候，船已经靠岸了。

[ə'gen] [strɒŋ] [ɑ:mz] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['di:ɒn][tu:; tə][ðə; ði][lænd] ,

| Again | strong | arms | bore | her | and | Dion | to | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 强的 | 武器 | 钻孔 | 她 | 和 | 迪翁 | 到 | 这 | 土地 | , |

强壮的双臂再次将她和迪翁带到了陆地上。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['spɒlɪd] [ɜːθ] , [hɜː(r); hə(r)]['reskjuːə(r)] , [ðə; ði] ['friːdˌmæn]

| and | when | her | foot | touched | the | solid | earth | , | her | rescuer | , | the | freedman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 脚 | 感动 | 这 | 坚硬的 | 地球 | , | 她 | 救援人员 | , | 这 | 自由人 |

['pɪrəs] ,

| Pyrrhus | , |
|---|---|
| 皮洛士 | , |

当她的脚触及坚实的土地时，她的救命恩人，自由人皮洛士

[brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] : " ['welkəm] , [waɪf] [ɒv; əv]['diːɒn] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['aɪlənd] !

| broke | the | silence | , | saying | : | " | Welcome | , | wife | of | Dion | , | to | our | island | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 这 | 沉默 | , | 说 | : | " | 欢迎 | , | 妻子 | 的 | 迪翁 | , | 到 | 我们的 | 岛 | ! |

打破沉默，说道：“欢迎迪翁的妻子来到我们的岛屿！”

[truː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

| True | , | you | must | be | satisfied | to | take | us | as | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 你 | 必须 | 是 | 使满意 | 到 | 拿 | 我们 | 作为 | 我们 | 是 | . |

没错，你必须接受我们现在的样子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kɒntent ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ]

| But | if | you | are | as | content | with | us | as | we | are | glad | to | serve | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 作为 | 内容 | 和 | 我们 | 作为 | 我们 | 是 | 高兴的 | 到 | 服务 | 你 |

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ,

| and | your | lord | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 主 | , |

但是，如果您像我们一样满意，我们也乐意为您和您的主人服务，

[huː] [ɪz]['aʊəz]['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)] ['dɪstənt] .

| who | is | ours | also | , | the | hour | of | leave | - | taking | will | be | far | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 我们的 | 还 | , | 这 | 小时 | 的 | 离开 | - | 采取 | 将要 | 是 | 远的 | 遥远 | . |

与我们同在的人，离别的时刻还很遥远。

" [ðen] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

| " | Then | , | leading | the | way | to | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 领导 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 房子 | , |

然后，带头走向房子，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ə'pɑːtmənts] [tuː] [lɑːdʒ] [ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ][rʊmz; ruːmz]

| he | showed | her | as | her | future | apartments | two | large | whitewashed | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 她 | 作为 | 她 | 未来 | 公寓 | 二 | 大的 | 粉刷过的 | 房间 |

,

| , |
|---|
| , |

他带她看了她未来的公寓，那是两间粉刷成白色的大房间。

[huːz] [səʊl] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] .

| whose | sole | ornament | was | their | exquisite | neatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 唯一 | 装饰品 | 曾是 | 他们的 | 精美的 | 整洁 | . |

它们唯一的装饰就是精致的整洁。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] [pɪrəs] [greɪ] - [heəd] [waɪf] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl]

| On | the | threshold | stood | Pyrrhus's | grey | - | haired | wife | , | a | young | woman | , | and | a | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 临界点 | 站立 | 皮洛士的 | 灰色的 | - | 头发 | 妻子 | , | 一个 | 年轻的 | 女士 | , | 和 | 一个 | 女孩 |

['skeəsli] [bɪ'jɒnd] ['tʃaɪldhʊd] ;

| scarcely | beyond | childhood | ; |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 超过 | 童年 | ; |

门口站着皮洛士头发花白的妻子、一个年轻女子和一个几乎还是小女孩的女孩；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə][wʌn] ['mɒdɪstli] [ 'welkəm ] - , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| but | the | older | one | modestly | welcomed | Barine | , | and | also | begged | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老 | 一 | 谦虚地 | 欢迎 | - | , | 和 | 还 | 乞求 | 她 | 到 |

[ək'sept] [ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

| accept | their | hospitality | . |
|---|---|---|---|
| 接受 | 他们的 | 热情好客 | . |

但年长的那位谦逊地欢迎了巴琳，并恳求她接受他们的款待。

[rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz]['ræpɪd][ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [aɪl] .

| Recovery | was | rapid | in | the | pure | air | of | the | Serpent | Isle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 曾是 | 迅速的 | 在 | 这 | 纯的 | 空气 | 的 | 这 | 蛇 | 小岛 | . |

在蛇岛纯净的空气中，他的身体迅速恢复了健康。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] [sʌnz] [waɪf] ,

| She | herself | , | and | — | she | pointed | to | the | others | — | her | oldest | son's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | , | 和 | — | 她 | 尖 | 到 | 这 | 其他的 | — | 她 | 最老 | 儿子的 | 妻子 | , |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ,

| and | her | own | daughter | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己的 | 女儿 | , |

她自己，还有——她指着其他人——她大儿子的妻子，以及她自己的女儿，

[daɪ'əʊni] , [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['sɜːvɪs] .

| Dione | , | would | be | ready | to | render | her | any | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪翁 | , | 会 | 是 | 准备好 | 到 | 使成为 | 她 | 任何 | 服务 | . |

迪奥妮随时准备为她提供任何服务。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviː'aɪ] .

| CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] ['tɔːkətɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .

| Brothers | and | sisters | are | rarely | talkative | when | they | are | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 姐妹 | 是 | 很少 | 健谈 | 什么时候 | 他们 | 是 | 一起 | . |

兄弟姐妹在一起时很少说话。

[æz; əz] ['tʃɑːmiən] [went] [tuː; tə] - [wɪð] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| As | Charmian | went | to | Lochias | with | Archibius | , | it | was | difficult | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 查米安 | 去 | 到 | - | 和 | - | , | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 她 |

[tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] ,

| to | find | words | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 字 | , |

当查米安和阿奇比乌斯一起前往洛奇亚斯时，她一时语塞。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['diːpli] .

| the | events | of | the | past | few | hours | had | agitated | her | so | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 的 | 这 | 过去的 | 很少 | 小时 | 有 | 激动 | 她 | 所以 | 深 | . |

过去几个小时发生的事情让她心绪难平。

- , [tuː] , [kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]['eni] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

| Archibius | , | too | , | could | not | succeed | in | turning | his | thoughts | in | any | other | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 也 | , | 可以 | 不是 | 成功 | 在 | 转弯 | 他的 | 想法 | 在 | 任何 | 其他 | 方向 | , |

阿奇比乌斯也无法将注意力转移到其他方面。

[ðəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [mə'mentəs] [θɪŋz] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| though | important | and | far | more | momentous | things | claimed | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 重要的 | 和 | 远的 | 更多的 | 意义重大 | 事物 | 声称 | 他的 | 注意力 | . |

然而，更重要、更重大的事情吸引了他的注意力。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['saɪləntli] [saɪd][baɪ][saɪd] .

| They | walked | on | silently | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 在 | 默默 | 边 | 经过 | 边 | . |

他们并肩默默地走着。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɪn'kwaɪəri] [weə(r)] [ðə; ði] ['njuːli] ['wedɪd] [peə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

| In | reply | to | his | sister's | inquiry | where | the | newly | wedded | pair | were | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 他的 | 姐妹 | 询问 | 在哪里 | 这 | 新 | 已婚 | 一对 | 是 | 到 | 是 |

[kən'siːld] ,

| concealed | , |
|---|---|
| 暗 | , |

他回答妹妹关于这对新婚夫妇应该藏身何处的问题时说：

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] , [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌstwɜːðinəs] , [ðɪs] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn]

| he | had | answered | that | , | spite | of | her | trustworthiness | , | this | must | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 回答 | 那 | , 尽管如此 | | 的 | 她 | 可信度 | , | 这 | 必须 | 保持 |

[ə; eɪ] ['siːkrət] .

| a | secret | . |
|---|---|---|
| 一个 | 秘密 | . |

他回答说，尽管她值得信赖，但这件事必须保密。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['kwɪəri] ,

| To | her | second | query | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 第二 | 询问 | , |

对于她的第二个问题，

[haʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪsɪs]

| how | had | it | been | possible | to | use | the | interior | of | the | Temple | of | Isis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有 | 它 | 到过 | 可能的 | 到 | 使用 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 寺庙 | 的 | 伊西斯 |

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

| without | interruption | , |
|---|---|---|
| 没有 | 中断 | , |

如何才能不受干扰地使用伊西斯神庙的内部空间?

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [rɪ'plaɪ] .

| he | also | made | a | guarded | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 制成 | 一个 | 守卫 | 回复 | . |

他也做出了谨慎的回应。

[ɪn] [fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [wɪtʃ]

| it | was | the | control | of | the | subterranean | corridors | of | the | sanctuary | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 控制 | 的 | 这 | 地下 | 走廊 | 的 | 这 | 避难所 | 哪个 |

[hæd; həd] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['gɔːdʒiəs] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['diːɒn] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| had | suggested | to | Gorgias | the | idea | of | carrying | Dion | through | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 建议 | 到 | 高尔吉亚 | 这 | 主意 | 的 | 携带 | 迪翁 | 通过 | 他们 | 到 |

[pɪrəs] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] .

| Pyrrhus's | fishing | - | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 皮洛士的 | 钓鱼 | - | 船 | . |

正是对圣所地下通道的控制，让高尔吉亚萌生了将狄翁从这些通道带到皮洛士的渔船上的想法。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] ,

| To | accomplish | this | it | was | only | necessary | to | have | the | Temple | of | Isis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完成 | 这 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 有 | 这 | 寺庙 | 的 | 伊西斯 | , |

要实现这一目标，只需要建造伊西斯神庙即可。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪvz] [frendz]

| which | usually | remained | open | day | and | night | , | left | to | the | fugitive's | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 通常 | 剩余 | 打开 | 天 | 和 | 夜晚 | , | 左边 | 到 | 这 | 逃犯的 | 朋友们 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;

| for | a | short | time | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | ; |

通常昼夜开放的场所，留给逃犯的朋友们暂时居住；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] ['mænɪdʒd] .

| and | this | was | successfully | managed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 成功地 | 管理 | . |

此事已成功处理。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [tɪmədʒiːniːz] ,

| The | historian | Timagenes | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 历史学家 | 蒂马格内斯 | , |

历史学家提马格尼斯

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [rəʊm] [æz; əz][æm'bæsədə(r)][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]

| who | had | come | from | Rome | as | ambassador | and | claimed | the | hospitality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 从 | 罗马 | 作为 | 大使 | 和 | 声称 | 这 | 热情好客 | 的 |

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['pjuːp(ə)l] - ,

| his | former | pupil | Archibius | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 以前的 | 瞳孔 | - | , |

他作为大使从罗马前来，并声称受到了他以前的学生阿尔基比乌斯的款待。

[hæd; həd] [biːn] [em'paʊəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ˌkliːə'pætrə] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]

| had | been | empowered | to | offer | Cleopatra | recognition | of | her | own | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 赋权 | 到 | 提供 | 克利奥帕特拉 | 认出 | 的 | 她 | 自己的 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,

| her | children's | right | to | the | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 孩子们的 | 正确的 | 到 | 这 | 王座 | , |

曾被授权承认克利奥帕特拉及其子女对王位的继承权，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [mɑːk] ['æntəni] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

| and | a | full | pardon | , | if | she | would | deliver | Mark | Antony | into | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 满的 | 赦免 | , | 如果 | 她 | 会 | 递送 | 标记 | 安东尼 | 进入 | 这 | 双手 | 的 |

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,

| Octavianus | , |
|---|---|
| 奥克塔维安 | , |

如果她愿意将马克·安东尼交给屋大维，她将获得完全赦免。

[ɔː(r)][hæv; həv][hɪm] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

| or | have | him | put | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 他 | 放 | 到 | 死亡 | . |

或者处死他。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [tɪmədʒiːniːz] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] [bəuθ][dʒʌst][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

| The | Alexandrian | Timagenes | considered | this | demand | both | just | and | desirable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚历山大 | 蒂马格内斯 | 经过考虑的 | 这 | 要求 | 两个都 | 只是 | 和 | 理想 | , |

亚历山大的提马格尼认为这一要求既合理又可取。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːz] [dɪ'spɒtɪk]

| because | it | promised | to | deliver | his | native | city | from | the | man | whose | despotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 承诺 | 到 | 递送 | 他的 | 本国的 | 城市 | 从 | 这 | 男人 | 谁 | 专制 |

['ærəgəns] [ 'menəs ] [ɪts] ['friːdəm] ,

| arrogance | menaced | its | freedom | , |
|---|---|---|---|---|
| 傲慢 | 受威胁 | 它是 | 自由 | , |

因为它承诺将他的家乡从那个专横跋扈、威胁其自由的人手中解放出来。

[ænd; ənd] [huːz] ['lævɪʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['baʊndləs] [lʌv] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪts]

| and | whose | lavish | generosity | and | boundless | love | of | splendour | diminished | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 奢华的 | 慷慨 | 和 | 无边无际 | 爱 | 的 | 辉煌 | 减少 | 它是 |

[welθ] .

| wealth | . |
|---|---|
| 财富 | . |

而他们的挥霍无度和对奢华的无尽热爱，反而削弱了他们的财富。

[tuː; tə] [rəʊm] , [æz; əz] [huːz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ə'pɪəd] ,

| To | Rome | , | as | whose | representative | the | historian | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 罗马 | , | 作为 | 谁 | 代表 | 这 | 历史学家 | 出现 | , |

历史学家以罗马代表的身份出现，

[ðɪs] [mænz] [mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ment] ['kɒnstənt] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .

| this | man's | mere | existence | meant | constant | turmoil | and | civil | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 仅仅 | 存在 | 意思是 | 持续的 | 动荡 | 和 | 民用 | 战争 | . |

这个人的存在本身就意味着持续不断的动荡和内战。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [baɪ] [gə'bɪniəs] [ænd; ənd] [mɑːk] ['æntəni] ,

| At | the | restoration | of | the | flute | - | player | by | Gabinius | and | Mark | Antony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 恢复 | 的 | 这 | 长笛 | - | 玩家 | 经过 | 加比尼乌斯 | 和 | 标记 | 安东尼 | , |

[tɪmədʒiːniːz] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

| Timagenes | had | been | carried | into | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂马格内斯 | 有 | 到过 | 携带 | 进入 | 奴隶制 | . |

在加比尼乌斯和马克·安东尼恢复笛手地位时，提马格尼斯已被掳为奴隶。

['leɪtə(r)] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['sʌlə] ,

| Later | , | when | , | after | his | freedom | had | been | purchased | by | the | son | of | Sulla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 什么时候 | , | 后 | 他的 | 自由 | 有 | 到过 | 购买 | 经过 | 这 | 儿子 | 的 | 苏拉 | , |

后来，苏拉的儿子赎回了他的自由之后，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [rəʊm] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [mɑːk] ['æntəni] ,

| he | succeeded | in | attaining | great | influence | in | Rome | , | he | still | remained | hostile | to | Mark | Antony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成功了 | 在 | 达到 | 伟大的 | 影响 | 在 | 罗马 | , | 他 | 仍然 | 剩余 | 敌对的 | 到 | 标记 | 安东尼 | , |

他在罗马获得了巨大的影响力，但他仍然对马克·安东尼抱有敌意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] .

| and | it | had | been | a | welcome | charge | to | work | against | him | in | Alexandria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 欢迎 | 收费 | 到 | 工作 | 反对 | 他 | 在 | 亚历山大 | . |

在亚历山大港与他作对，这无疑是一项令人欣喜的任务。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ælaɪ] [ɪn] - , [huːz] ['lɔɪəl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [hiː; hi] [njuː] .

| He | hoped | to | find | an | ally | in | Archibius | , | whose | loyal | devotion | to | the | Queen | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 寻找 | 一个 | 盟友 | 在 | - | , | 谁 | 忠诚 | 虔诚 | 到 | 这 | 女王 | 他 | 知道 | . |

他希望在阿尔基比乌斯身上找到盟友，因为他知道阿尔基比乌斯对女王忠心耿耿。

['ɛəriəs] , - ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] - ['fɔːmə(r)] ['tjuːtə(r)] , [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [eɪd] [hɪm] .

| Arius | , | Barine's | uncle | and | Octavianus's | former | tutor | , | would | also | aid | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿里乌斯 | , | - | 叔叔 | 和 | - | 以前的 | 导师 | , | 会 | 还 | 援助 | 他 | . |

阿里乌斯是巴里内（Barine）的叔叔，也是屋大维（Octavianus）以前的老师，他也会帮助巴里内。

[ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rendəd] [baɪ] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [tʃiːf] [priːst] ,

| The | most | powerful | support | of | his | mission | , | however | , | could | be | rendered | by | the | venerable | chief | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 强大的 | 支持 | 的 | 他的 | 使命 | , | 然而 | , | 可以 | 是 | 渲染 | 经过 | 这 | 可敬 | 首席 | 牧师 | , |

然而，对他的使命最有力的支持，或许来自德高望重的大祭司。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [iː'dʒɪpʃn] ['haɪərɑːki] .

| the | head | of | the | whole | Egyptian | hierarchy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 这 | 所有的 | 埃及人 | 等级制度 | . |

埃及整个等级制度的首脑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði]['lætə(r)] [ðæt] ['æntəni] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒst] [mæn] ,

| He | had | shown | the | latter | that | Antony | , | in | any | case | , | was | a | lost | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所示 | 这 | 后者 | 那 | 安东尼 | , | 在 | 任何 | 案件 | , | 曾是 | 一个 | 丢失的 | 男人 | , |

他已经向后者表明，无论如何，安东尼都是个无可救药的人。

[ænd; ənd]['iːdʒɪpt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] [fruːt] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv]

| and | Egypt | was | in | the | act | of | dropping | like | a | ripe | fruit | into | the | lap | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃及 | 曾是 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 下降 | 喜欢 | 一个 | 成熟 | 水果 | 进入 | 这 | 膝 | 的 |

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .

| Octavianus | . |
|---|---|
| 奥克塔维安 | . |

埃及就像一颗熟透的果实，正落入屋大维的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒt'evə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɪbəti]

| It | would | soon | be | in | his | power | to | give | the | country | whatever | degree | of | liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 很快 | 是 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 给 | 这 | 国家 | 任何 | 程度 | 的 | 自由 |

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [hiː; hi] [mait] [tʃuːz] .

| and | independence | he | might | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 独立 | 他 | 可能 | 选择 | . |

他很快就能决定给予国家多大程度的自由和独立。

[ðə; ði] ['siːzə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [səʊl] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [feɪt] ['ɔːlsəʊ] ,

| The | Caesar | had | the | sole | disposal | of | the | Queen's | fate | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凯撒 | 有 | 这 | 唯一 | 处理 | 的 | 这 | 女王大学 | 命运 | 还 | , |

凯撒也完全掌控着王后的命运。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə]

| and | whoever | desired | to | see | her | remain | on | the | throne | must | strive | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 想要的 | 到 | 看 | 她 | 保持 | 在 | 这 | 王座 | 必须 | 努力 | 到 |

[geɪn][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .

| gain | the | good | - | will | of | Octavianus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 好的 | - | 将要 | 的 | 奥克塔维安 | . |

任何希望她继续留在王位上的人都必须努力赢得屋大维的喜爱。

[ðə; ði] [waɪz] [ə'njuːbɪs][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| The | wise | Anubis | had | considered | all | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 阿努比斯 | 有 | 经过考虑的 | 全部 | 这些 | 事物 | , |

睿智的阿努比斯早已考虑到了这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əud] [tuː; tə] [tɪmədʒiːniːz] [ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] ['ɛəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs]

| but | he | owed | to | Timagenes | the | hint | that | Arius | was | the | man | whom | Octavianus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 欠款 | 到 | 蒂马格内斯 | 这 | 暗示 | 那 | 阿里乌斯 | 曾是 | 这 | 男人 | 谁 | 奥克塔维安 |

[məʊst] ['trʌstɪd] .

| most | trusted | . |
|---|---|---|
| 最多 | 可信 | . |

但他欠提马格尼丝一个暗示，那就是屋大维最信任的人是阿里乌斯。

[səʊ][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prelət] ['siːkrətli] ['entəd] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] - ['ʌŋk(ə)l] .

| So | the | august | prelate | secretly | entered | into | communication | with | Barine's | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 八月 | 主教 | 偷偷 | 进入 | 进入 | 沟通 | 和 | - | 叔叔 | . |

于是，这位德高望重的教士秘密地与巴林的叔叔取得了联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] ,

| But | the | dignity | of | his | high | office | , | and | the | feebleness | of | extreme | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 尊严 | 的 | 他的 | 高的 | 办公室 | , | 和 | 这 | 虚弱 | 的 | 极端 | 年龄 | , |

但他崇高职位的尊严，以及年迈体衰的缘故，

[fə'bæd; fə'beɪd][ə'njuːbɪs][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

| forbade | Anubis | to | seek | the | man | who | was | suspected | of | friendship | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 阿努比斯 | 到 | 寻找 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 怀疑 | 的 | 友谊 | 为了 |

[ðə; ði]['rəʊmənz] .

| the | Romans | . |
|---|---|---|
| 这 | 罗马书 | . |

禁止阿努比斯寻找被怀疑与罗马人有染的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [sent][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,

| He | had | therefore | sent | his | trusted | secretary | , | the | young | Serapion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所以 | 发送 | 他的 | 可信 | 秘书 | , | 这 | 年轻的 | 蛇蝎 | , |

因此，他派出了他信任的秘书，年轻的塞拉皮翁。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪð] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,

| to | make | a | compact | as | his | representative | with | the | friend | of | Octavianus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 袖珍的 | 作为 | 他的 | 代表 | 和 | 这 | 朋友 | 的 | 奥克塔维安 | , |

作为他的代表与屋大维的朋友缔结契约，

[huːz] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪndʒəriz] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] .

| whose | severe | injuries | prevented | his | leaving | the | house | to | go | to | the | chief | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 严重 | 受伤 | 阻止 | 他的 | 离开 | 这 | 房子 | 到 | 去 | 到 | 这 | 首席 | 牧师 | . |

他因伤势过重无法离开家去见大祭司。

['djʊərɪŋ] - [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['ɛəriəs] ,

| During | Timagenes's | negotiations | with | the | secretary | and | Arius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | - | 谈判 | 和 | 这 | 秘书 | 和 | 阿里乌斯 | , |

在提马格尼斯与秘书和阿里乌斯谈判期间，

- [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] - ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv]

| Archibius | came | to | entreat | Barine's | uncle | to | do | everything | in | his | power | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来了 | 到 | 恳求 | - | 叔叔 | 到 | 做 | 一切 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 节省 |

[hɪz; ɪz] [niːs] ;

| his | niece | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 侄女 | ; |

阿奇比乌斯前来恳求巴琳的叔叔尽一切努力拯救他的侄女；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [kwiːnz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] ,

| and | , | as | all | the | Queen's | friends | were | anxious | to | prevent | an | act | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 全部 | 这 | 女王大学 | 朋友们 | 是 | 焦虑的 | 到 | 防止 | 一个 | 行为 | 哪个 | , |

而且，由于女王的所有朋友都急于阻止这一行为，

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] ['diːɒn]

| in | these | times | of | excitement | , | could | not | fail | , | on | account | of | its | connection | with | Dion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 时代 | 的 | 激动 | , | 可以 | 不是 | 失败 | , | 在 | 帐户 | 的 | 它是 | 联系 | 和 | 迪翁 |

,

| , |
|---|
| , |

在这样激动人心的时刻，它不可能失败，因为它与迪翁有关。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'genst]

| a | member | of | the | Council | , | to | rouse | a | large | number | of | the | citizens | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成员 | 的 | 这 | 理事会 | , | 到 | 唤醒 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 这 | 公民 | 反对 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

一名议会成员，煽动大量公民反对她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克利奥帕特拉——第7卷(Cleopatra — Volume 07)
# 第2/4页

[sɛ'reɪpiˌɒn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

| **Serapion** | **,** | **as** | **soon** | **as** | **he** | **was** | **made** | **aware** | **of** | **the** | **matter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛇蝎 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 制成 | 意识到的 | 的 | 这 | 事情 | , |

塞拉皮翁一得知此事，

['iːgəli] ['prooʊtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪm'perəld]

| **eagerly** | **protested** | **his** | **readiness** | **to** | **do** | **his** | **best** | **to** | **save** | **the** | **imperilled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 抗议 | 他的 | 准备就绪 | 到 | 做 | 他的 | 最好的 | 到 | 节省 | 这 | 危及 |

['lʌvəz] .

| **lovers** | **.** |
|---|---|
| 恋人 | . |

他急切地表示，他已做好充分准备去拯救这对身处险境的恋人。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)]['diːɒn][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

| **He** | **cared** | **nothing** | **for** | **Barine** | **or** | **Dion** | **as** | **individuals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关心 | 没有什么 | 为了 | - | 或者 | 迪翁 | 作为 | 个人 | , |

他根本不在乎巴林或迪翁这两个人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]

| **but** | **he** | **doubtless** | **would** | **have** | **been** | **ready** | **to** | **make** | **a** | **still** | **greater** | **sacrifice** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毫无疑问 | 会 | 有 | 到过 | 准备好 | 到 | 制作 | 一个 | 仍然 | 更大的 | 牺牲 | 到 |

[wɪn] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] - ,

| **win** | **the** | **influential** | **Archibius** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 赢 | 这 | 有影响 | - | , |

但他无疑会为了赢得有影响力的阿尔基比乌斯而做出更大的牺牲。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ɛəriəs] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['paʊə(r)] [θruː] [ɔːˌkteɪvi'eɪnəs] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ]

| **and** | **especially** | **Arius** | **,** | **who** | **would** | **have** | **great** | **power** | **through** | **Octavianus** | **,** | **the** | **rising** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 阿里乌斯 | , | WHO | 会 | 有 | 伟大的 | 力量 | 通过 | 奥克塔维安 | , | 这 | 上升 |

[sʌn] .

| **sun** | **.** |
|---|---|
| 太阳 | . |

尤其是阿里乌斯，他将通过屋大维（即冉冉升起的太阳）获得巨大的权力。

[ðə; ði][men][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] - ,

| **The** | **men** | **had** | **just** | **begun** | **to** | **discuss** | **plans** | **for** | **saving** | **Barine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 只是 | 开始 | 到 | 讨论 | 计划 | 为了 | 保存 | - | , |

他们刚刚开始讨论营救巴林的计划，

[wen] [ðə; ði]['njuːbiən] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][təʊld] - [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'saɪd]

| **when** | **the** | **Nubian** | **appeared** | **and** | **told** | **Archibius** | **what** | **had** | **been** | **arranged** | **beside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 努比亚人 | 出现 | 和 | 讲述 | - | 什么 | 有 | 到过 | 安排 | 旁 |

['daɪənz] [sɪk] - [bed][baɪ][ðə; ði] ['friːdˌmæn] [ænd; ənd]['gɔːdʒiəs] .

| **Dion's** | **sick** | **-** | **bed** | **by** | **the** | **freedman** | **and** | **Gorgias** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪翁的 | 生病的 | - | 床 | 经过 | 这 | 自由人 | 和 | 高尔吉亚 | . |

努比亚人出现，告诉阿尔基比乌斯，获释的奴隶和高尔吉亚在狄翁的病床旁安排了什么。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [dɪ'pendɪd] ['səʊlli] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [ʌn'siːn] ,

| **The** | **escape** | **of** | **the** | **fugitives** | **depended** | **solely** | **upon** | **their** | **reaching** | **the** | **boat** | **unseen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃脱 | 的 | 这 | 逃犯 | 取决于 | 仅 | 之上 | 他们的 | 到达 | 这 | 船 | 看不见 | , |

逃亡者能否成功逃脱完全取决于他们能否不被人发现地到达船上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ]

| and | the | surest | way | to | accomplish | this | was | to | use | the | subterranean | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最可靠的 | 方式 | 到 | 完成 | 这 | 曾是 | 到 | 使用 | 这 | 地下 | 通道 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd] [ə'gen] ['əʊpənd] .

| which | the | architect | had | again | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 建筑师 | 有 | 再次 | 打开 | . |

实现这一目标最可靠的方法是利用建筑师再次开辟的地下通道。

- , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][eɪd] ,

| Archibius | , | to | whom | the | representative | of | the | chief | priest | had | offered | his | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 到 | 谁 | 这 | 代表 | 的 | 这 | 首席 | 牧师 | 有 | 提供 | 他的 | 援助 | , |

阿基比乌斯，大祭司的代表曾表示愿意帮助他，

[naʊ] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

| now | took | the | others | into | his | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 采取 | 这 | 其他的 | 进入 | 他的 | 信心 | , |

现在他把其他人也拉进了他的信任圈。

[ænd; ənd]['ɛəriəs] [prə'pəʊzd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['diːɒn][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] ,

| and | Arius | proposed | that | Barine | should | marry | Dion | in | the | Temple | of | Isis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿里乌斯 | 建议的 | 那 | - | 应该 | 结婚 | 迪翁 | 在 | 这 | 寺庙 | 的 | 伊西斯 | , |

阿里乌斯提议让巴里内与狄翁在伊西斯神庙结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | the | couple | should | afterwards | be | guided | through | the | secret | passage | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夫妻 | 应该 | 然后 | 是 | 引导 | 通过 | 这 | 秘密 | 通道 | 到 | 这 |

[bəʊt] .

| boat | . |
|---|---|
| 船 | . |

之后，这对夫妇应在向导的带领下通过秘密通道到达船上。

[ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [ə'pruːvd] ,

| This | proposal | was | approved | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 提议 | 曾是 | 得到正式认可的 | , |

该提案已获批准。

[ænd; ənd][sɛ'reɪpiˌɒn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | Serapion | promised | to | reserve | the | sanctuary | for | the | wedding | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蛇蝎 | 承诺 | 到 | 预订 | 这 | 避难所 | 为了 | 这 | 婚礼 | 的 | 这 |

['fjʊdʒətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

| fugitives | for | a | short | time | after | the | departure | of | the | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃犯 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 游行 | , |

塞拉皮翁承诺在队伍离开后不久，为逃亡者们保留圣所一段时间，供他们举行婚礼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['sʌnset] .

| which | was | to | take | place | at | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 拿 | 地方 | 在 | 日落 | . |

活动原定于日落时分举行。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ə'nʌðə(r)] [maɪt] [pə'hæps] [suːn] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| In | return | for | this | service | another | might | perhaps | soon | be | requested | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 为了 | 这 | 服务 | 其他 | 可能 | 也许 | 很快 | 是 | 请求 | 从 | 这 |

[frend] [ɒv; əv][ɔːkˌteɪvɪ'eɪnəs] ,

| friend | of | Octavianus | , |
|---|---|---|---|
| 朋友 | 的 | 奥克塔维安 | , |

作为这项服务的回报，或许不久之后，屋大维的朋友就会被要求提供另一项服务。

[huː] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [wɔːmθ] .

| who | greeted | his | promise | with | grateful | warmth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 问候 | 他的 | 承诺 | 和 | 感激的 | 温暖 | . |

他以感激的热情回应了他的承诺。

" [ðə; ði] ['priːsthʊd] , " [sed] [sɛ'reɪpiˌɒn] , " [teɪks] [saɪdz] [wɪð] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌstli] ['pəːsikjuːtid] ,

| " | The | priesthood | , | " | said | Serapion | , | " | takes | sides | with | all | who | are | unjustly | persecuted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 圣职 | , | " | 说 | 蛇蝎 | , | " | 需要 | 侧面 | 和 | 全部 | WHO | 是 | 不公正的 | 受迫害 | , |

塞拉皮翁说：“神职人员会站在所有遭受不公正迫害的人一边。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ bi'stəu ] [eɪd][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə]

| and | in | this | case | bestows | aid | the | more | willingly | on | account | of | its | great | anxiety | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 案件 | 授予 | 援助 | 这 | 更多的 | 心甘情愿 | 在 | 帐户 | 的 | 它是 | 伟大的 | 焦虑 | 到 |

[gɑːd] [ðə; ði] [kwiːn] [frɒm; frəm][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'pruːv] .

| guard | the | Queen | from | an | act | which | would | be | difficult | to | approve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警卫 | 这 | 女王 | 从 | 一个 | 行为 | 哪个 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 批准 | . |

在这种情况下，由于它非常希望保护女王免受难以认可的行为的侵害，因此它更乐意提供援助。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , ['əʊnli] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz]

| " | As | for | the | fugitives | , | so | far | as | he | could | see | , | only | two | possibilities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 这 | 逃犯 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 看 | , | 仅有的 | 二 | 可能性 |

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] :

| were | open | to | them | : |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 打开 | 到 | 他们 | : |

“至于那些逃犯，在他看来，他们只有两种选择：

[ˌkliːə'pætrə] [wʊd] [kliːv] [tuː; tə] [mɑːk] ['æntəni] [ænd; ənd][gəʊ] — [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [mait]

| Cleopatra | would | cleave | to | Mark | Antony | and | go | — | would | that | the | immortals | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 会 | 劈开 | 到 | 标记 | 安东尼 | 和 | 去 | — | 会 | 那 | 这 | 不朽者 | 可能 |

[ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] !

| avert | it | ! |
|---|---|---|
| 避免 | 它 | ! |

克利奥帕特拉会忠于马克·安东尼，然后离开——但愿神明能够阻止这一切！

— [tuː; tə]['ruːɪn] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [hɪm][ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd][laɪf] .

| — | to | ruin | , | or | she | would | sacrifice | him | and | save | her | throne | and | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 废墟 | , | 或者 | 她 | 会 | 牺牲 | 他 | 和 | 节省 | 她 | 王座 | 和 | 生活 | . |

——要么毁了他，要么她会牺牲他来保全自己的王位和性命。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒəd] ['lʌvəz] [kʊd; kəd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [ʌn'ɪndʒəd] — [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]

| In | both | cases | the | endangered | lovers | could | soon | return | uninjured | — | the | Queen | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 案例 | 这 | 濒危 | 恋人 | 可以 | 很快 | 返回 | 未受伤 | — | 这 | 女王 | 有 |

[ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [hɑːt] ,

| a | merciful | heart | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 仁慈 | 心 | , |

无论哪种情况，这对身处险境的恋人都能很快平安归来——女王心地善良。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'teɪnd] ['æŋgə(r)] [lɒŋ] [ɪf] [nəʊ] [gɪlt] [ɪg'zɪstɪd] .

| and | never | retained | anger | long | if | no | guilt | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 保留 | 愤怒 | 长的 | 如果 | 不 | 有罪 | 存在 | . |

如果没有内疚感，就不会长时间生气。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['set(ə)ld] [baɪ] - , - , [ænd; ənd] [bɛrənaɪk]

| The | details | of | the | plan | were | then | settled | by | Archibius | , | Anukis | , | and | Berenike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 这 | 计划 | 是 | 然后 | 定居 | 经过 | - | , | - | , | 和 | 贝雷尼克 |

,

,

,

计划的细节随后由阿尔基比乌斯、阿努基斯和贝雷尼克敲定。

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['ɛəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]

| who | was | with | the | family | of | Arius | , | and | the | decision | was | communicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 和 | 这 | 家庭 | 的 | 阿里乌斯 | , | 和 | 这 | 决定 | 曾是 | 沟通 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .

| to | the | architect | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 建筑师 | . |

与阿里乌斯一家在一起的人将决定告知了建筑师。

-  [hæd; həd]  [meɪn'teɪnd]  [ðə; ði]  [seɪm]  ['saɪləns]  [kən'sɜːnɪŋ]  [ðə; ði]  [ˌdestɪ'neɪʃn]  [ɒv; əv][ðə; ði]

| Archibius | had | maintained | the | same | silence | concerning | the | destination | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 维持 | 这 | 相同的 | 沉默 | 有关 | 这 | 目的地 | 的 | 这 |

['fjʊdʒətɪv]  [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [men]  [kəm'pəʊzɪŋ]  [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]  -  ['mʌðə(r)] [æz; əz][tuː; tə]

| fugitives | towards | the | men | composing | the | council | and | Barine's | mother | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃犯 | 向 | 这 | 男人 | 构成 | 这 | 理事会 | 和 | - | 母亲 | 作为 | 到 |

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

| his | sister | . |
|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | . |

对于逃亡者的去向，阿尔基比乌斯对议会成员、巴琳的母亲以及他的妹妹都保持着同样的沉默。

[wɪð]  [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]  ['mɪʃ(ə)n]  [ɒv; əv] [tɪmədʒiːniːz] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz]  [wɪtʃ]

| With | regard | to | the | mission | of | Timagenes | and | the | political | questions | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看待 | 到 | 这 | 使命 | 的 | 蒂马格内斯 | 和 | 这 | 政治的 | 问题 | 哪个 |

['ɒkjupaɪd]  [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| occupied | his | mind | , |
|---|---|---|---|
| 占领 | 他的 | 头脑 | , |

关于提马格尼的使命以及他所关注的政治问题，

[hiː; hi] [geɪv]  ['tʃɑːmiən]  ['əʊnli][ðə; ði]  [dɪ'griː]  [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]  ['nesəsəri]  [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][plæn]

| he | gave | Charmian | only | the | degree | of | information | necessary | to | explain | the | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 查米安 | 仅有的 | 这 | 程度 | 的 | 信息 | 必要的 | 到 | 解释 | 这 | 计划 |

[ʃiː; ʃi][səʊ]  ['lʌvɪŋli]  [prə'məʊtɪd] ;

| she | so | lovingly | promoted | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 所以 | 深情地 | 推广 | ; |

他只向查米安提供了解释她如此热衷地倡导的计划所必需的信息；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]  [nəʊ]  [mɔː(r)] .

| but | she | had | no | desire | to | know | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 知道 | 更多的 | . |

但她并不想了解更多。

[pn] [ðə; ði] [weɪ]  [həʊm] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]  ['həʊlli]  [əb'zɔːbd]  [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt]  [ˌkliːə'pætrə]

| On | the | way | home | her | mind | was | wholly | absorbed | by | the | fear | that | Cleopatra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 家 | 她 | 头脑 | 曾是 | 完全 | 吸收 | 经过 | 这 | 害怕 | 那 | 克利奥帕特拉 |

[hæd; həd]  [mɪst]  [hɜː(r); hə(r)]  ['sɜːvɪsɪz]  [ænd; ənd]  [dɪ'skʌvəd]  -  [flaɪt] .

| had | missed | her | services | and | discovered | Barine's | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 错过 | 她 | 服务 | 和 | 发现 | - | 航班 | . |

在回家的路上，她满脑子都是害怕克利奥帕特拉错过了她的服侍，发现了巴琳的逃亡。

[truː] , [ʃiː; ʃi]  ['menʃ(ə)nd]  [ðə; ði]  [kwiːnz]  [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]  ['tʃɪldrən]  [ɪn]  -

| True | , | she | mentioned | the | Queen's | desire | to | place | her | children | in | Archibius's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 她 | 提及 | 这 | 女王大学 | 欲望 | 到 | 地方 | 她 | 孩子们 | 在 | - |

[tʃɑːdʒ] ,

| charge | , |
|---|---|
| 收费 | , |

没错，她确实提到了女王希望将她的孩子们托付给阿尔基比乌斯照顾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]  [gɪv]  [hɪm]  [fʊl]  [pə'tɪkjələz]  [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]  [riːtʃt]  [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]  [ə'pɑːtmənts] .

| but | she | could | not | give | him | full | particulars | until | she | reached | her | own | apartments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 给 | 他 | 满的 | 细节 | 直到 | 她 | 达到 | 她 | 自己的 | 公寓 | . |

但直到回到自己的公寓，她才能向他提供全部细节。

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [hæd; həd][nɒt]  [biːn]  ['nəʊtɪst] .

| Her | absence | had | not | been | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 缺席 | 有 | 不是 | 到过 | 注意到 | . |

她的缺席无人察觉。

[ðə; ði]['riːdʒənt]  -  [hæd; həd]  [rɪ'siːvd]  [ðə; ði]  [prə'seʃ(ə)n]  [ɪn][ðə; ði]  [kwiːnz]  [neɪm] ,

| The | Regent | Mardion | had | received | the | procession | in | the | Queen's | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摄政 | - | 有 | 已收到 | 这 | 游行 | 在 | 这 | 女王大学 | 姓名 | , |

摄政王马尔迪翁以女王的名义迎接了游行队伍。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] .

| for | Cleopatra | had | driven | into | the | city | , | no | one | knew | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 克利奥帕特拉 | 有 | 驱动 | 进入 | 这 | 城市 | , | 不 | 一 | 知道 | 在哪里 | . |

因为克利奥帕特拉已经乘车进入了城里，没有人知道她去了哪里。

['tʃɑːmiən] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] .

| Charmian | entered | her | apartments | with | a | lighter | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查米安 | 进入 | 她 | 公寓 | 和 | 一个 | 打火机 | 心 | . |

查米安心情轻松了许多，走进了她的公寓。

- ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Anukis | opened | the | door | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 打开 | 这 | 门 | 到 | 他们 | . |

阿努基斯为他们打开了门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] - [tuː; tə]

| She | had | remained | undisturbed | , | and | it | was | a | pleasure | to | Archibius | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 剩余 | 未受干扰 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 乐趣 | 到 | - | 到 |

[gɪv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

| give | the | faithful | , |
|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 忠实 | , |

她始终安然无恙，这让阿尔基比乌斯很高兴能为信徒们带来这份喜悦。

['klevə(r)] ['friːdˌwʊmən] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .

| clever | freedwoman | an | account | of | the | matter | with | his | own | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 自由女性 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 事情 | 和 | 他的 | 自己的 | 嘴唇 | . |

聪明的自由女性亲口讲述了这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [nəʊ] [rɪtʃə] [rɪ'wɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['sɜːvənt] ,

| He | could | have | bestowed | no | richer | reward | upon | the | modest | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 授予 | 不 | 更富有 | 报酬 | 之上 | 这 | 谦虚的 | 仆人 | , |

他不可能给予这位谦逊的仆人比这更丰厚的奖赏了。

[huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| who | listened | to | his | words | as | if | they | were | a | revelation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 听着 | 到 | 他的 | 字 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 一个 | 启示 | . |

他们聆听他的话语，仿佛那是启示。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ dis'kleim ] [ðə; ði] [θæŋks] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| When | she | disclaimed | the | thanks | with | which | he | concluded | , | protesting | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 已声明 | 这 | 谢谢 | 和 | 哪个 | 他 | 结束 | , | 抗议 | 那 | 她 | 曾是 |

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| the | person | under | obligation | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 在下面 | 义务 | , |

当她拒绝接受他最后的感谢时，她抗议说自己才是应该受到感谢的人。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .

| the | expression | was | sincere | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 曾是 | 真诚 | . |

他的表情很真诚。

[hɜː(r); hə(r)] [kiːn] ['ɪntəlekt] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['ærɪˌstəˌkræts]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [æn; ən]

| Her | keen | intellect | instantly | recognized | the | aristocrat's | manner | of | addressing | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 敏锐的 | 智力 | 即刻 | 认可 | 这 | 贵族的 | 方式 | 的 | 解决 | 一个 |

['iːkwəl][ɔː(r)][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ;

| equal | or | an | inferior | ; |
|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 或者 | 一个 | 下 | ; |

她敏锐的头脑立刻辨认出贵族对待地位平等者或地位低下者的方式；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][men] ,

| and | he | who | , | in | her | eyes | , | was | the | first | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | , | 在 | 她 | 眼睛 | , | 曾是 | 这 | 第一的 | 的 | 男人 | , |

在她眼中，他是男人中的佼佼者。

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
**had** **described** **the** **course** **of** **events** **as** **though** **she** **had** **stood** **on** **the** **same**
有 描述 这 课程 的 活动 作为 尽管 她 有 站立 在 这 相同的
['lev(ə)l] .
**level** **.**
等级 .

她描述事件经过时，就好像她站在与事件相同的层面上一样。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
**The** **Queen** **herself** **might** **have** **been** **satisfied** **with** **the** **report** **.**
这 女王 她自己 可能 有 到过 使满意 和 这 报告 .

女王本人或许会对这份报告感到满意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] - [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ,
**When** **she** **left** **Charmian's** **rooms** **to** **join** **the** **other** **servants** **,**
什么时候 她 左边 - 房间 到 加入 这 其他 仆人 ,

当她离开查米安的房间去和其他仆人会合时，

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['feɪvəd] ['mɔːt(ə)l] ;
**she** **told** **herself** **that** **she** **was** **an** **especially** **favoured** **mortal** **;**
她 讲述 她自己 那 她 曾是 一个 尤其 受青睐 凡人 ;

她告诉自己，她是蒙受特别眷顾的凡人；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kʊk] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['biːɪŋ] [sʌŋk] [bɪ'twiːn]
**and** **when** **a** **young** **cook** **teased** **her** **about** **her** **head** **being** **sunk** **between**
和 什么时候 一个 年轻的 厨师 戏弄 她 关于 她 头 存在 沉没 之间
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
**her** **shoulders** **,** **she** **answered** **,**
她 肩膀 , 她 回答 ,

当一个年轻的厨娘取笑她头埋在双肩之间时，她回答说：

['lɑːfɪŋ] — " [maɪ] ['ʃəuldəz] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [haɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ʃrʌg] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n]
**laughing** **—** **"** **My** **shoulders** **have** **grown** **so** **high** **because** **I** **shrug** **them** **so** **often**
笑 — " 我的 肩膀 有 生长 所以 高的 因为 我 耸肩 他们 所以 经常
[æt; ət][ðə; ði] [fuːlz] [huː] [dʒɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɑːf][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]
**at** **the** **fools** **who** **jeer** **at** **me** **and** **yet** **are** **not** **half** **so** **happy** **and**
在 这 傻瓜 WHO 嘲笑 在 我 和 然而 是 不是 一半 所以 快乐的 和
['greɪtf(ə)l] .
**grateful** **.**
感激的 .

笑着说："我的肩膀之所以抬得这么高，是因为我经常耸耸肩，对那些嘲笑我却并不像我一样快乐和感激的傻瓜们不屑一顾。

" ['tʃɑːmiən] , ['sɔːli] ['wɪərid] , [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd]
**"** **Charmian** **,** **sorely** **wearied** **,** **had** **flung** **herself** **into** **an** **arm** **-** **chair** **,** **and**
" 查米安 , 非常 疲惫 , 有 扔 她自己 进入 一个 手臂 - 椅子 , 和
- [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**Archibius** **took** **his** **place** **opposite** **to** **her** **.**
- 采取 他的 地方 对面的 到 她 .

"查米安疲惫不堪，一屁股坐在扶手椅上，阿奇比乌斯则在她对面坐了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] , ['iːv(ə)n] [wen] ['saɪlənt] ;
**They** **were** **happy** **in** **each** **other's** **society** **,** **even** **when** **silent** **;**
他们 是 快乐的 在 每个 其他的 社会 , 甚至 什么时候 沉默的 ;

即使沉默不语，他们也乐于与彼此相处；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] ['feəd] [laɪk] [ðəʊz] [huː]

| but | to | - | day | the | hearts | of | both | were | so | full | that | they | fared | like | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 这 | 心 | 的 | 两个都 | 是 | 所以 | 满的 | 那 | 他们 | 表现 | 喜欢 | 那些 | WHO |

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wɔːn] [aʊt][baɪ] [fə'tiːg] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [sliːp] .

| are | so | worn | out | by | fatigue | that | they | cannot | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 磨损 | 出去 | 经过 | 疲劳 | 那 | 他们 | 不能 | 睡觉 | . |

但今天，两人都心事重重，如同疲惫不堪、无法入眠的人一般。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ! — [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ]

| How | much | they | had | to | tell | each | other | ! | — | yet | it | was | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 他们 | 有 | 到 | 告诉 | 每个 | 其他 | ! | — | 然而 | 它 | 曾是 | 长的 |

他们之间有太多话想对彼此说！——然而，时间却很长。

[eə(r)]

| ere |
|---|
| 埃雷 |

埃雷

['tʃɑːmiən] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːnz] [wɪʃ] ,

| Charmian | broke | the | silence | and | returned | to | the | subject | of | the | Queen's | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查米安 | 打破 | 这 | 沉默 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 女王大学 | 希望 | , |

查米安打破了沉默，重新谈起了女王的愿望。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌkliə'pætrəz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

| describing | to | her | brother | Cleopatra's | visit | to | the | house | which | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 到 | 她 | 兄弟 | 克利奥帕特拉的 | 访问 | 到 | 这 | 房子 | 哪个 | 这 | 孩子们 |

[hæd; həd] [bɪlt] ,

| had | built | , |
|---|---|---|
| 有 | 建造 | , |

克利奥帕特拉向她的兄弟描述了她参观孩子们建造的房子的情景。

[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ; [jet] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

| how | kind | and | cordial | she | had | been | ; | yet | , | a | few | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 种类 | 和 | 亲切 | 她 | 有 | 到过 | ; | 然而 | , | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , |

她之前是多么和蔼可亲啊；然而，几分钟后，

[ɪn'senst] [baɪ][ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [neɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

| incensed | by | the | mere | mention | of | Barine's | name | , | she | had | dismissed | her | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 经过 | 这 | 仅仅 | 提到 | 的 | - | 姓名 | , | 她 | 有 | 解雇 | 她 | 所以 |

[ʌn'greɪʃəsli] .

| ungraciously | . |
|---|---|
| 不礼貌地 | . |

仅仅因为提到巴琳的名字，她就勃然大怒，毫不客气地打发她走。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] , " [bʌt; bət] ,

| " | I | do | not | know | what | you | intend | , | " | she | said | in | conclusion | , | " | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 你 | 打算 | , | " | 她 | 说 | 在 | 结论 | , | " | 但 | , |

"我不知道你的意图是什么，"她最后说道，"但是，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [pə'hæps] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

| notwithstanding | my | love | for | her | , | I | must | perhaps | decide | in | favour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我的 | 爱 | 为了 | 她 | , | 我 | 必须 | 也许 | 决定 | 在 | 偏爱 | 的 |

[wɒt] [ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ,

| what | is | most | difficult | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 最多 | 难的 | , |

尽管我深爱她，但我或许必须做出最艰难的选择。

[fɔː(r); fə(r)] — [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] -

| for | — | when | she | learns | that | it | was | I | who | withdrew | the | daughter | of | Leonax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | — | 什么时候 | 她 | 学习 | 那 | 它 | 曾是 | 我 | WHO | 退出 | 这 | 女儿 | 的 | - |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] ['æˌlɛksəz] — [wɒt] ['triːtmənt] [kæn; kən][ai][ɪk'spekt] ,

| from | her | and | the | base | Alexas | — | what | treatment | can | I | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 和 | 这 | 根据 | 亚历克斯 | — | 什么 | 治疗 | 能 | 我 | 预计 | , |

当她得知是我把莱昂纳克斯的女儿从她和那些卑鄙的亚历克萨斯人身边带走时，我能期待得到怎样的对待?

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['aɪˌɑːr'eɪɛs][nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃn] ,

| especially | as | Iras | no | longer | gives | me | the | same | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 伊拉斯 | 不 | 更长 | 给予 | 我 | 这 | 相同的 | 感情 | , |

尤其是伊拉斯不再像以前那样爱我了，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] ?

| and | shows | that | she | has | forgotten | my | love | and | care | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 演出 | 那 | 她 | 有 | 被遗忘的 | 我的 | 爱 | 和 | 关心 | ? |

这是否意味着她已经忘记了我的爱和关心?

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ,

| This | will | increase | , | and | the | worst | of | the | matter | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 增加 | , | 和 | 这 | 最差 | 的 | 这 | 事情 | 是 | , |

这种情况会愈演愈烈，而最糟糕的是，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['feɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['kænɒt] ['dʒʌstli] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| that | if | the | Queen | begins | to | favour | her | , | I | cannot | justly | reproach | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 这 | 女王 | 开始 | 到 | 偏爱 | 她 | , | 我 | 不能 | 公正地 | 责备 | 她 | , |

如果女王开始偏袒她，我不能公正地责备她。

[fɔː(r); fə(r)]['aɪˌɑːr'eɪɛs][ɪz] ['kiːnə(r)] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['æktɪv] [breɪn] .

| for | Iras | is | keener | - | witted | , | and | has | a | more | active | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 伊拉斯 | 是 | 更敏锐 | - | 机智的 | , | 和 | 有 | 一个 | 更多的 | 积极的 | 脑 | . |

因为伊拉斯头脑更敏锐，大脑更活跃。

['steɪtkrɑːft] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Statecraft | was | always | odious | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 治国之道 | 曾是 | 总是 | 令人厌恶的 | 到 | 我 | . |

我一直对治国之道深恶痛绝。

['aɪˌɑːr'eɪɛs] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| Iras | , | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯 | , | 在 | 这 | 相反 | , |

相反，伊拉斯

[ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

| is | delighted | with | the | opportunity | to | speak | on | subjects | connected | with | the | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 机会 | 到 | 说话 | 在 | 主题 | 连接 | 和 | 这 | 政府 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| of | the | country | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | , |

他很高兴有机会就与国家政府相关的话题发表演讲。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['siːsləs] , [mə'mentəs] [geɪm] [wɪð] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː]

| and | especially | the | ceaseless | , | momentous | game | with | Rome | and | the | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 这 | 不停歇 | , | 意义重大 | 游戏 | 和 | 罗马 | 和 | 这 | 男人 | WHO |

[gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] . "

| guide | her | destiny | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 指导 | 她 | 命运 | . | " |

尤其是与罗马之间那场永无休止、意义重大的博弈，以及那些左右她命运的男人们之间的博弈。

" [ðæt] [geɪm] [ɪz] [lɒst] , " - [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt]

| " | That | game | is | lost | , | " | Archibius | broke | in | with | so | much | earnestness | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 游戏 | 是 | 丢失的 | , | " | - | 打破 | 在 | 和 | 所以 | 很多 | 认真 | 那 |

“那场比赛输了，”阿尔基比乌斯用极其认真的语气插嘴道。

['tʃɑ:miən] ['stɑ:tɪd] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['tɪmɪd] [təʊn] :

| **Charmian** | **started** | **,** | **repeating** | **in** | **a** | **low** | **,** | **timid** | **tone** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查米安 | 开始 | , | 重复 | 在 | 一个 | 低的 | , | 胆小 | 语气 | : |

查米安开口了，用低沉而胆怯的声音重复道：

" [lɒst] ? "

| **"** | **Lost** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 丢失的 | ? | " |

“丢失的？”

" [fər'evə(r)] , " [sed] - , " [ən'les] —

| **"** | **Forever** | **,** | **"** | **said** | **Archibius** | **,** | **"** | **unless** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 永远 | , | " | 说 | - | , | " | 除非 | — |

“永远，”阿尔基比乌斯说，“除非——”

" [ðə; ði] [əu'limpiənz] [bi:; bi] [preɪzd] — [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [daʊt] . "

| **"** | **The** | **Olympians** | **be** | **praised** | **—** | **that** | **there** | **is** | **still** | **a** | **doubt** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奥运选手 | 是 | 赞扬 | — | 那 | 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 怀疑 | . | " |

“奥林匹克运动员们值得称赞——因为仍然存在疑问。”

" [ən'les] [ˌkli:ə'pætrə] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

| **"** | **Unless** | **Cleopatra** | **can** | **decide** | **to** | **commit** | **an** | **act** | **which** | **will** | **force** | **her** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 克利奥帕特拉 | 能 | 决定 | 到 | 犯罪 | 一个 | 行为 | 哪个 | 将要 | 力量 | 她 | 到 |

[bi:; bi] ['feɪθləs] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

| **be** | **faithless** | **to** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不忠 | 到 | 她自己 | , |

除非克利奥帕特拉决定做出一件让她背叛自己的事，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [θru:] [ɔ:l]['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . "

| **and** | **destroy** | **her** | **noble** | **image** | **through** | **all** | **future** | **generations** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破坏 | 她 | 高贵 | 图像 | 通过 | 全部 | 未来 | 几代人 | . | " |

并让后世子孙彻底毁掉她高贵的形象。

" [haʊ] ? "

| **"** | **How** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " |

“如何？”

" [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [su:n] . "

| **"** | **Whenever** | **you** | **learn** | **it** | **,** | **will** | **be** | **too** | **soon** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每当 | 你 | 学习 | 它 | , | 将要 | 是 | 也 | 很快 | . | " |

“无论你何时学会，都为时过早。”

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , - ?

| **"** | **And** | **suppose** | **she** | **should** | **do** | **it** | **,** | **Archibius** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 认为 | 她 | 应该 | 做 | 它 | , | - | ? |

“如果她真的这么做了呢，阿奇比乌斯？”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænt] .

| **You** | **are** | **her** | **most** | **trusted** | **confidant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 她 | 最多 | 可信 | 知己 | . |

你是她最信任的知己。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:dʒ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:'self] . "

| **She** | **will** | **place** | **in** | **your** | **charge** | **what** | **she** | **loves** | **more** | **than** | **she** | **does** | **herself** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 地方 | 在 | 你的 | 收费 | 什么 | 她 | 爱 | 更多的 | 比 | 她 | 做 | 她自己 | . | " |

她会把她最珍爱的东西托付给你，胜过她自己。

" [mɔ:(r)] ?

| **"** | **More** | **?** |
|---|---|---|
| " | 更多的 | ? |

“更多的？

[juː; jʊ] [miːn] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

| You | mean | , | I | suppose | , | the | children | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | , | 我 | 认为 | , | 这 | 孩子们 | ? | " |

你指的是孩子们吧?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

| " | The | children | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | ! |

孩子们!

[jes] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [jes] .

| Yes | , | a | hundred | times | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 一个 | 百 | 时代 | 是的 | . |

是的，绝对可以!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [ɒn] [ɜːθ] .

| She | loves | them | better | than | aught | else | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 他们 | 更好的 | 比 | 零 | 别的 | 在 | 地球 | . |

她爱他们胜过世上任何事物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] . "

| For | them | , | believe | me | , | she | would | be | ready | to | go | to | her | death | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , | 相信 | 我 | , | 她 | 会 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 到 | 她 | 死亡 | . | " |

相信我，为了他们，她甘愿赴死。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [səʊ] . "

| " | Let | us | hope | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 希望 | 所以 | . | " |

但愿如此。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [diːd] — [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [sə'spekt]

| " | And | you | — | were | she | to | commit | the | horrible | deed | — | I | can | only | suspect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | — | 是 | 她 | 到 | 犯罪 | 这 | 可怕 | 契据 | — | 我 | 能 | 仅有的 | 怀疑 |

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| what | it | is | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 是 | . |

“而你——如果她真的犯下了这件可怕的罪行——我只能猜测那是什么。”

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['ɒkjupaɪd] —

| But | should | she | descend | from | the | height | which | she | has | hitherto | occupied | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 她 | 下降 | 从 | 这 | 高度 | 哪个 | 她 | 有 | 迄今为止 | 占领 | — |

[wʊd] [juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi] ['redi] — "

| would | you | still | be | ready | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 仍然 | 是 | 准备好 | — | " |

但如果她从她迄今为止所占据的高度跌落下来——你是否仍然准备好了——”

" [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] , " [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [duː; də] ['mætəz]

| " | With | me | , | " | he | interrupted | quietly | , | " | what | she | does | or | does | not | do | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | " | 他 | 中断 | 悄悄 | , | " | 什么 | 她 | 做 | 或者 | 做 | 不是 | 做 | 事情 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

“对我来说，”他平静地打断道，“她做什么或不做什么都无关紧要。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [plʌndʒd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] ['mɪzəri] .

| She | is | unhappy | and | will | be | plunged | deeper | and | deeper | into | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不开心 | 和 | 将要 | 是 | 暴跌 | 更深 | 和 | 更深 | 进入 | 苦难 | . |

她很不快乐，而且会越来越陷入痛苦之中。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'streɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zɜːt][maɪ]['ʌtməʊst] [p'aʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| I | know | this | , | and | it | constrains | me | to | exert | my | utmost | powers | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | , | 和 | 它 | 约束 | 我 | 到 | 发挥 | 我的 | 极致 | 权力 | 在 | 她 |

['sɜːvɪs] .

| service | . |
|---|---|
| 服务 | . |

我知道这一点，这促使我必须竭尽全力为她效力。

[ai][ˌeɪ 'em] [hɜːz] [æz; əz][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [sɪ'repɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd] .

| I | am | hers | as | the | hermit | consecrated | to | Serapis | belongs | to | the | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 她的 | 作为 | 这 | 隐士 | 已祝圣的 | 到 | 塞拉皮斯 | 属于 | 到 | 这 | 上帝 | . |

我属于她，就像献身于塞拉皮斯神的隐士属于神一样。

[hɪz; ɪz] ['evri] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

| His | every | thought | must | be | devoted | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 每一个 | 想法 | 必须 | 是 | 奉献 | 到 | 他 | . |

他的所有心思都必须放在他身上。

[tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [huː] [kri'eɪtɪd] [hɪm][hiː; hi][ 'dedikeit, 'dedikit, -keit ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| To | the | deity | who | created | him | he | dedicates | body | and | soul | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 神 | WHO | 创建 | 他 | 他 | 奉献 | 身体 | 和 | 灵魂 | 直到 | 这 |

[deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [duːmz] [hɪm] .

| death | to | which | he | dooms | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 到 | 哪个 | 他 | 末日 | 他 | . |

他将身心献给创造他的神明，直到他注定要遭受的死亡。

[ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [juˈnaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

| The | bonds | which | unite | me | to | this | woman | — | you | know | their | origin | — | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 债券 | 哪个 | 团结 | 我 | 到 | 这 | 女士 | — | 你 | 知道 | 他们的 | 起源 | — | 是 | 不是 |

[les] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .

| less | indestructible | . |
|---|---|---|
| 较少的 | 坚不可摧 | . |

将我与这位女士联系在一起的纽带——你知道它的由来——同样牢不可破。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [huːz] [fʊl'fɪlmənt] [wɪl] [nɒt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self][ɪz]['grɑːntɪd] [ɪn]

| Whatever | she | desires | whose | fulfilment | will | not | force | me | to | despise | myself | is | granted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 她 | 欲望 | 谁 | 履行 | 将要 | 不是 | 力量 | 我 | 到 | 鄙视 | 我 | 是 | 的确 | 在 |

[əd'vɑːns] . "

| advance | . | " |
|---|---|---|
| 进步 | . | " |

凡是她想要的，只要满足她的愿望不会让我感到自卑，我都会提前满足她。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , " [kraɪd]

| " | She | will | never | require | such | things | from | the | friend | of | her | childhood | , | " | cried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 将要 | 绝不 | 要求 | 这样的 | 事物 | 从 | 这 | 朋友 | 的 | 她 | 童年 | , | " | 哭 |

['tʃɑːmiən] .

| Charmian | . |
|---|---|
| 查米安 | . |

“她绝不会向儿时的朋友提出这样的要求，”查米安喊道。

[ðen] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] ['dʒɔɪfəli] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ðʌs] [juː; jʊ]

| Then | , | approaching | him | with | both | arms | extended | joyfully | , | she | exclaimed | : | " | Thus | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 接近 | 他 | 和 | 两个都 | 武器 | 扩展 | 欣喜地 | , | 她 | 惊呼 | : | " | 因此 | 你 |

[ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [fiːl] ,

| ought | to | speak | and | feel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 说话 | 和 | 感觉 | , |

然后，她欣喜地张开双臂走向他，高声说道：“你应该这样说话，这样感受，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ædʒɪteɪtɪd][maɪ][səʊl] [sɪns]

| and | therein | is | the | answer | to | the | question | which | has | agitated | my | soul | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其中 | 是 | 这 | 回答 | 到 | 这 | 问题 | 哪个 | 有 | 激动 | 我的 | 灵魂 | 自从 |

['jestədeɪ] .

| yesterday | . |
|---|---|
| 昨天 | . |

这就是困扰我一整天的问题的答案。

- [flaɪt] , [ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [dɪs'feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] , ['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

| Barine's | flight | , | the | favour | and | disfavour | of | Cleopatra | , | Iras | , | my | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 航班 | , | 这 | 偏爱 | 和 | 不受欢迎 | 的 | 克利奥帕特拉 | , | 伊拉斯 | , | 我的 | 贫穷的 |

[hed] , [wɪtʃ] [ əb'hɔː ] ['pɒlətɪks] ,

| head | , | which | abhors | politics | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | , | 哪个 | 厌恶 | 政治 | , |

巴林的逃亡，克利奥帕特拉的宠爱与冷落，伊拉斯，我可怜的脑袋，它厌恶政治，

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [niːdz] [kiːn] - ['saɪtɪd] [ ˌkɔnfi'dænt ] — "

| while | at | this | time | the | Queen | needs | keen | - | sighted | confidants | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 时间 | 这 | 女王 | 需求 | 敏锐的 | - | 目击者 | 知己 | — | " |

而此时女王需要眼光敏锐的知己——

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| " | By | no | means | , | " | her | brother | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 不 | 方法 | , | " | 她 | 兄弟 | 中断 | . |

“绝不可能，”她哥哥打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [men] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [gɪv] ['kaʊnsl] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

| " | It | is | for | men | alone | to | give | counsel | in | these | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 为了 | 男人 | 独自的 | 到 | 给 | 法律顾问 | 在 | 这些 | 事情 | . |

只有男人才有资格就这些事情提供建议。

[ə'kɜːsɪd] [biː; bi] ['wɪmɪnz] ['gɒsɪp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['tɔɪlət] ['teɪblz] .

| Accursed | be | women's | gossip | over | their | toilet | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被诅咒的 | 是 | 女性的 | 闲话 | 超过 | 他们的 | 洗手间 | 表格 | . |

讨厌女人在盥洗台上闲聊八卦。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [kən'sɪdəd] [plæn]

| It | has | already | scattered | to | the | four | winds | many | a | well | - | considered | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已经 | 疏散 | 到 | 这 | 四 | 风 | 许多 | 一个 | 出色地 | - | 经过考虑的 | 计划 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [hedz] ,

| of | the | wisest | heads | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最明智的 | 头部 | , |

它已经将许多智者深思熟虑的计划散落四方。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪˌɑːr'eɪˈɛs][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][mɔː(r)]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['steɪtkrɑːft] [ðæn; ðən][dʒʌst][æt; ət]

| and | an | Iras | could | never | be | more | fatal | to | statecraft | than | just | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伊拉斯 | 可以 | 绝不 | 是 | 更多的 | 致命的 | 到 | 治国之道 | 比 | 只是 | 在 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,

| the | present | moment | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 片刻 | , |

而爱尔兰共和国的成立，对国家治理的危害，在目前这个时期是前所未有的。

[hæd; həd][nɒt] [feɪt] [ɔːl'redi] [ 'ʌtə ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɜːdɪkt] . "

| had | not | Fate | already | uttered | the | final | verdict | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 命运 | 已经 | 说出 | 这 | 最终的 | 判决 | . | " |

难道命运还没有做出最终判决吗?

" [ðen] [hens] [wɪð] [ðiːz] ['skruːplz] , " [kraɪd] ['tʃɑːmiən] ['iːgəli] ; " [maɪ] [ daut ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
**" Then hence with these scruples , " cried Charmian eagerly ; " my doubts are at**
" 然后 因此 和 这些 顾虑 , " 哭 查米安 急切地 ; " 我的 疑虑 是 在
[æn; ən][end] !
**an end !**
一个 结尾 !

“那么，从此以后，这些顾虑都消除了，”查米安急切地喊道；“我的疑虑也结束了！”

[æz; əz]['juːʒuəl] , [juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .
**As usual , you point out the right path .**
作为 通常 , 你 观点 出去 这 正确的 小路 .

你一如既往地指出了正确的方向。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [wiː; wi][kɔːl] - — [ðə; ði][ə'bəʊd]
**I had thought of returning to the country estate we call Irenia — the abode**
我 有 想法 的 返回 到 这 国家 财产 我们 称呼 - — 这 住所
[ɒv; əv] [piːs] — [ɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [æt; ət] - ,
**of peace — or to our beloved little palace at Kanopus ,**
的 和平 — 或者 到 我们的 心爱 小的 宫殿 在 - ,

我曾想过回到我们称之为伊雷尼亚的乡间庄园——那片宁静的居所——或者回到我们心爱的卡诺普斯小宫殿。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**to spend the years which may still be allotted to me ,**
到 花费 这 年 哪个 可能 仍然 是 分配 到 我 ,

度过我余下的岁月，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**and return to everything that made my childhood beautiful .**
和 返回 到 一切 那 制成 我的 童年 美丽的 .

回到那些让我拥有美好童年的一切。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði]['poʊəts] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [njuː] ['rəʊmən]
**The philosophers , the flowers in the garden , the poets — even the new Roman**
这 哲学家 , 这 花朵 在 这 花园 , 这 诗人 — 甚至 这 新的 罗马
[wʌnz] ,
**ones ,**
一个 ,

哲学家们，花园里的花朵，诗人——甚至包括新罗马时代的诗人，

[ɒv; əv] [huːz] [wɜːks] [tɪmədʒiːniːz] [sent] [juː 'es] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] ['spesəmən] — [wʊd] [ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði]
**of whose works Timagenes sent us such charming specimens — would enliven the**
的 谁 作品 蒂马格内斯 发送 我们 这样的 迷人 标本 — 会 活跃 这
['sɒlətjuːd] .
**solitude .**
孤独 .

蒂马格内斯寄给我们的那些作品真是太迷人了——它们能为孤独的生活增添活力。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [lʌv] [aɪ] [ ri'nauns ] ,
**The child , the daughter of the man whose love I renounced ,**
这 孩子 , 这 女儿 的 这 男人 谁 爱 我 放弃 ,

这个孩子，是我放弃爱的那个男人的女儿，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
**and afterwards perhaps her sons and daughters , would fill the place of**
和 然后 也许 她 儿子们 和 女儿们 , 会 充满 这 地方 的
[maɪ] [əʊn] .
**my own .**
我的 自己的 .

之后，或许她的儿子和女儿会取代我的位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪə(r)][tuː; tə] - , [aɪ] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðem; ðəm] !

| As | they | would | have | been | dear | to | Leonax | , | I | , | too | , | would | have | loved | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 亲爱的 | 到 | - | , | 我 | , | 也 | , | 会 | 有 | 喜爱 | 他们 | ! |

既然它们对莱昂纳克斯来说很珍贵，我也一定会喜欢它们!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət]

| This | is | the | guise | in | which | the | future | has | appeared | to | me | in | many | a | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 伪装 | 在 | 哪个 | 这 | 未来 | 有 | 出现 | 到 | 我 | 在 | 许多 | 一个 | 安静的 |

['aʊə(r)] .

| hour | . |
|---|---|
| 小时 | . |

在很多个宁静的时刻，未来都以这样的面貌出现在我面前。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['tʃɑːmiən] — [huː] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ θrɔb ] [stɪl] [mɔː(r)] ['wɔːmli] [ænd; ənd]

| But | shall | Charmian | — | who | , | when | her | heart | throbbed | still | more | warmly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将 | 查米安 | — | WHO | , | 什么时候 | 她 | 心 | 悸动 | 仍然 | 更多的 | 热情地 | 和 |

[laɪf] [leɪ] [feə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| life | lay | fair | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 躺 | 公平的 | 前 | 她 | , |

但是，当查米安的心跳更加热烈，生活美好地展现在她面前时，她又该如何面对这一切呢?

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [lʌv] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['pleɪfeləʊ] —

| laid | her | first | love | upon | the | altar | of | sacrifice | for | her | royal | playfellow | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 她 | 第一的 | 爱 | 之上 | 这 | 坛 | 的 | 牺牲 | 为了 | 她 | 皇家 | 玩伴 | — |

[ə'bændən] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][mɪə(r)] ['selfɪʃ] ['skruːplz] ?

| abandon | Cleopatra | in | misfortune | from | mere | selfish | scruples | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 克利奥帕特拉 | 在 | 不幸 | 从 | 仅仅 | 自私 | 顾虑 | ? |

为了她的皇家玩伴，她将自己的初恋献祭在祭坛上——仅仅出于自私的顾虑，就抛弃了不幸的克利奥帕特拉?

[nəʊ] , [nəʊ] ! — [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [tuː] [bɪ'lɒŋ] — [kʌm] [wɒt] [meɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

| No | , | no | ! | — | Like | you | , | I | too | belong | — | come | what | may | — | to | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | ! | — | 喜欢 | 你 | , | 我 | 也 | 属于 | — | 来 | 什么 | 可能 | — | 到 | 这 | 女王 | . |

不，不！——和你一样，无论如何，我也属于女王。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [feɪs] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][bʌt; bət] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

| " | She | gazed | into | her | brother's | face | , | sure | of | his | approval | but | , | waving | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 凝视 | 进入 | 她 | 兄弟 | 脸 | , | 当然 | 的 | 他的 | 赞同 | 但 | , | 挥手 | 他的 |

[ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] ,

| uplifted | hand | , |
|---|---|---|
| 提升 | 手 | , |

她凝视着哥哥的脸，确信他会赞同她，但他却挥了挥举起的手。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] : " [nəʊ] , ['tʃɑːmiən] !

| he | answered | gravely | : | " | No | , | Charmian | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | 严重地 | : | " | 不 | , | 查米安 | ! |

他严肃地回答道：“不，查米安！”

[wɒt] [aɪ] , [ə; eɪ][mæn] , [kæn; kən] [ə'sjuːm] , [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| What | I | , | a | man | , | can | assume | , | might | be | fatal | to | you | , | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | , | 一个 | 男人 | , | 能 | 认为 | , | 可能 | 是 | 致命的 | 到 | 你 | , | 一个 | 女士 | . |

我作为一个男人所能做出的假设，对你一个女人来说可能是致命的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][nɒt] [swiːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'bɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɜːmwʊd]

| The | present | is | not | sweet | enough | for | me | to | embitter | it | with | wormwood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 是 | 不是 | 甜的 | 足够的 | 为了 | 我 | 到 | 苦涩 | 它 | 和 | 蒿 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| from | the | future | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 未来 | . |

现在的美好还不足以让我用来自未来的苦艾来玷污它。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][kɑːst][wʌn] [glɑːns] ['ɪntuː][ɪts] ['gluːmi] [də'meɪn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

| And | yet | you | must | cast | one | glance | into | its | gloomy | domain | , | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 必须 | 投掷 | 一 | 瞥一眼 | 进入 | 它是 | 阴沉 | 领域 | , | 在 | 命令 | 到 |

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

| understand | me | . |
|---|---|---|
| 理解 | 我 | . |

然而，你必须瞥一眼它那阴暗的领域，才能理解我。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [lɜːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

| You | can | be | silent | , | and | what | you | now | learn | will | be | a | secret | between | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 是 | 沉默的 | , | 和 | 什么 | 你 | 现在 | 学习 | 将要 | 是 | 一个 | 秘密 | 之间 | 我们 |

.

| : |
|---|
| . |

你可以保持沉默，你现在所了解到的事情将成为我们之间的秘密。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] " — [hɪə(r)][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [laʊd] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] — " ['əʊnli]

| Only | one | thing | " | — | here | he | lowered | the | loud | tones | of | his | deep | voice | — | " | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 事物 | " | — | 这里 | 他 | 降低 | 这 | 大声 | 音调 | 的 | 他的 | 深的 | 嗓音 | — | " | 仅有的 |

[wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] :

| one | thing | can | save | her | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 能 | 节省 | 她 | : |

只有一件事——”他压低了低沉的声音——“只有一件事能救她：

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['æntəni] , [ɔː(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['ʃeɪmləs] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)]

| the | murder | of | Antony | , | or | an | act | of | shameless | treachery | which | would | deliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谋杀 | 的 | 安东尼 | , | 或者 | 一个 | 行为 | 的 | 不要脸 | 背信弃义 | 哪个 | 会 | 递送 |

[hɪm] ['ɪntuː] - ['paʊə(r)] .

| him | into | Octavianus's | power | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | - | 力量 | . |

谋杀安东尼，或者说是将他置于屋大维手中的无耻背叛行为。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [tɪmədʒiːniːz] [brɔːt] . "

| This | is | the | proposal | Timagenes | brought | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 提议 | 蒂马格内斯 | 带来 | . | " |

这是蒂马格内斯提出的方案。

" [ðɪs] ?

| " | This | ? |
|---|---|---|
| " | 这 | ? |

“这?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hed] ['druːpɪŋ] .

| " | she | asked | in | a | hollow | tone | , | her | grey | head | drooping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 在 | 一个 | 空洞的 | 语气 | , | 她 | 灰色的 | 头 | 下垂 | . |

她语气空洞地问道，灰白的头垂了下来。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːmli] .

| " | This | , | " | he | repeated | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | " | 他 | 重复 | 牢牢 | . |

“就是这样，”他坚定地重复道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ sə'kʌm ] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

| " | And | if | she | succumbs | to | the | temptation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 她 | 屈服 | 到 | 这 | 诱惑 | , |

“如果她屈服于诱惑，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf]

| she | will | be | faithless | to | the | love | which | has | coursed | through | her | whole | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 不忠 | 到 | 这 | 爱 | 哪个 | 有 | 课程 | 通过 | 她 | 所有的 | 生活 |

[æz; əz][ðə; ði] [naɪl] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

| as | the | Nile | flows | through | the | land | of | her | ancestors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 尼罗河 | 流量 | 通过 | 这 | 土地 | 的 | 她 | 祖先 | . |

她将背叛那份贯穿她一生、如同尼罗河流经她祖先土地般的爱。

[ðen] , ['tʃɑːmiən] , [steɪ] , [steɪ] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['fɜːmli]

| Then | , | Charmian | , | stay | , | stay | under | any | circumstances | , | cling | to | her | more | firmly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 查米安 | , | 停留 | , | 停留 | 在下面 | 任何 | 情况 | , | 黏着 | 到 | 她 | 更多的 | 牢牢 |

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

| than | ever | , |
|---|---|---|
| 比 | 曾经 | , |

那么，查米安，留下来，无论如何都要留下来，比以往任何时候都更紧紧地依偎着她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ðen] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['retʃɪd] — [ten] ,

| for | then | , | then | , | my | sister | , | she | will | be | more | wretched | — | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | , | 然后 | , | 我的 | 姐姐 | , | 她 | 将要 | 是 | 更多的 | 可怜 | — | 十 | , |

因为那时，那时，我的妹妹，她会更加悲惨——十，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fəʊld][mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [ di'praiv ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

| a | hundred | fold | more | wretched | than | if | Octavianus | deprives | her | of | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 折叠 | 更多的 | 可怜 | 比 | 如果 | 奥克塔维安 | 剥夺 | 她 | 的 | 一切 | , |

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [laɪf] [ɪt'self] . "

| perhaps | even | life | itself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 甚至 | 生活 | 本身 | . | " |

如果屋大维剥夺她的一切，甚至包括她的生命，那她的痛苦将要百倍于此。

" [nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] .

| " | Nor | will | I | leave | her | , | come | what | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 将要 | 我 | 离开 | 她 | , | 来 | 什么 | 可能 | . |

“无论发生什么，我都不会离开她。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] , " [kraɪd] ['tʃɑːmiən] ['iːgəli] .

| I | will | remain | at | her | side | until | the | end | , | " | cried | Charmian | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 保持 | 在 | 她 | 边 | 直到 | 这 | 结尾 | , | " | 哭 | 查米安 | 急切地 | . |

“我会一直陪在她身边，直到她生命的尽头，”查米安急切地喊道。

[bʌt; bət] - , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɑːdə(r)] , [səʊ][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]

| But | Archibius | , | without | noticing | the | enthusiastic | ardor | , | so | unusual | to | his | sister's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | 没有 | 注意到 | 这 | 热情的 | 热情 | , | 所以 | 异常 | 到 | 他的 | 姐妹 |

['kwaɪət]['neɪtʃə(r)] ,

| quiet | nature | , |
|---|---|---|
| 安静的 | 自然 | , |

但是，阿尔基比乌斯却丝毫没有注意到妹妹那份与她安静性格极不相符的热情。

['kɑːmli] [kən'tɪnjuːd] : " [ʃiː; ʃi] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

| calmly | continued | : | " | She | won | your | heart | also | , | and | it | seems | impossible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静地 | 持续 | : | " | 她 | 韩元 | 你的 | 心 | 还 | , | 和 | 它 | 似乎 | 不可能的 | 为了 |

[juː; jʊ][tuː; tə] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] .

| you | to | desert | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 到 | 沙漠 | 她 | . |

她平静地继续说道：“她也赢得了你的心，你似乎不可能抛弃她。”

['meni] [hæv; həv] [ʃeəd] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

| Many | have | shared | our | feelings | ; | and | it | is | no | disgrace | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 有 | 共享 | 我们的 | 情怀 | ; | 和 | 它 | 是 | 不 | 耻辱 | 到 | 任何 | 一 | . |

许多人都有同样的感受；这并非任何人的耻辱。

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪtʃ] [kliːvz] [beɪs] [nˈeɪtʃəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spːd] ,

| **Misfortune** | **is** | **a** | **weapon** | **which** | **cleaves** | **base** | **natures** | **like** | **a** | **sword** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 是 | 一个 | 武器 | 哪个 | 裂片 | 根据 | 自然 | 喜欢 | 一个 | 剑 | , |

不幸是一种武器，它像剑一样劈开人性的底层。

[jet] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [weldz] [ˈnəʊb(ə)l] [wʌnz] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] .

| **yet** | **like** | **a** | **hammer** | **welds** | **noble** | **ones** | **more** | **closely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 喜欢 | 一个 | 锤 | 焊接 | 高贵 | 一个 | 更多的 | 密切 | . |

然而，就像锤子能把高贵的人焊接得更紧密一样。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ siːm ] [ˈdʌbli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

| **To** | **you** | **,** | **therefore** | **,** | **it** | **now** | **seems** | **doubly** | **difficult** | **to** | **leave** | **her** | **,** | **but** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | , | 所以 | , | 它 | 现在 | 似乎 | 双倍 | 难的 | 到 | 离开 | 她 | , | 但 | 你 |

[niːd] [lʌv] .

| **need** | **love** | **.** |
|---|---|---|
| 需要 | 爱 | . |

因此，现在对你来说，离开她似乎更加困难，但你需要爱。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [gɑːd] [jɔːˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˈpɪtiəbl] [ˌretrəʊˈgreʃən] [ɪz]

| **The** | **right** | **to** | **live** | **and** | **guard** | **yourself** | **from** | **the** | **most** | **pitiable** | **retrogression** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 到 | 居住 | 和 | 警卫 | 你自己 | 从 | 这 | 最多 | 可怜的 | 退化 | 是 |

[jɔː(r); jə(r)] [djuː] ,

| **your** | **due** | **,** |
|---|---|---|
| 你的 | 到期的 | , |

生存权和保护自己免受最可悲的倒退的权利是你们应得的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [ˈwʊmən] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .

| **as** | **much** | **as** | **that** | **of** | **the** | **rare** | **woman** | **on** | **the** | **throne** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 稀有的 | 女士 | 在 | 这 | 王座 | . |

就像王位上那位罕见的女性一样。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [rɪˈmeɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **So** | **long** | **as** | **you** | **are** | **sure** | **of** | **her** | **love** | **,** | **remain** | **with** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 是 | 当然 | 的 | 她 | 爱 | , | 保持 | 和 | 她 | , |

只要你确信她爱你，就留在她身边。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈvəʊʃn] [ɪn] [ˈevri] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] .

| **and** | **show** | **your** | **devotion** | **in** | **every** | **situation** | **until** | **the** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 你的 | 虔诚 | 在 | 每一个 | 情况 | 直到 | 这 | 结尾 | . |

在任何情况下都展现你的忠诚，直到最后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [bʊks] , [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd]

| **But** | **the** | **motives** | **which** | **were** | **drawing** | **you** | **away** | **to** | **books** | **,** | **flowers** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 动机 | 哪个 | 是 | 绘画 | 你 | 离开 | 到 | 图书 | , | 花朵 | , | 和 |

[ˈtʃɪldrən] ,

| **children** | **,** |
|---|---|
| 孩子们 | , |

但是，那些曾将你引向书籍、鲜花和孩子的动机，

[weɪ] [ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [læk] [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)]

| **weigh** | **heavily** | **in** | **the** | **balance** | **,** | **and** | **if** | **you** | **lack** | **the** | **anchor** | **of** | **her** | **favour** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称重 | 重度 | 在 | 这 | 平衡 | , | 和 | 如果 | 你 | 缺少 | 这 | 锚 | 的 | 她 | 偏爱 |

[ænd; ənd] [lʌv] ,

| **and** | **love** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 爱 | , |

这在天平上占据了重要的位置，如果你缺乏她的宠爱和爱作为依靠，

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ˈperɪʃ] [ˈmɪzrəbli] .

| **I** | **shall** | **see** | **you** | **perish** | **miserably** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 你 | 沦 | 惨痛地 | . |

我会让你惨死。

[ðə; ði] [frɒst] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frәm] [ˌkliːə'pætrə] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [kəʊld] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| The | frost | emanating | from | Cleopatra | , | if | her | heart | grew | cold | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霜 | 散发 | 从 | 克利奥帕特拉 | , | 如果 | 她 | 心 | 生长 | 寒冷的 | 到 | 你 | , |

如果克利奥帕特拉的心对你变得冰冷，那么她身上散发出的寒意，

[ðə; ði] [pɪn] - [ prik ] [wɪð] [wɪtʃ] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [wʊd] [ə'seɪl] [juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'fensləs] , [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .

| the | pin | - | pricks | with | which | Iras | would | assail | you | , | were | you | defenceless | , | would | kill | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 别针 | - | 刺痛 | 和 | 哪个 | 伊拉斯 | 会 | 攻击 | 你 | , | 是 | 你 | 毫无防备 | , | 会 | 杀 | 你 | . |

伊拉斯用针扎般的攻击，如果你毫无防备，就会要了你的命。

[ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] , ['sɪstə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [gɑːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

| This | must | not | be | , | sister | ; | we | will | guard | against | it | Do | not | interrupt | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 不是 | 是 | , | 姐姐 | ; | 我们 | 将要 | 警卫 | 反对 | 它 | 做 | 不是 | 打断 | 我 | . |

姐姐，这绝不能发生；我们会防范的。请不要打断我。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hæz; həz] [biːn] ['djuːli] [ wei ] .

| The | counsel | I | advise | you | to | follow | has | been | duly | weighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律顾问 | 我 | 建议 | 你 | 到 | 跟随 | 有 | 到过 | 正式地 | 称重 | . |

我建议你遵循的这些建议都是经过深思熟虑的。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [stɪl] [lʌvz] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

| If | you | see | that | the | Queen | still | loves | you | as | in | former | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 那 | 这 | 女王 | 仍然 | 爱 | 你 | 作为 | 在 | 以前的 | 天 | , |

如果你发现女王依然像以前一样爱你，

[klɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| cling | to | her | ; | but | should | you | learn | the | contrary | , | bid | her | farewell | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黏着 | 到 | 她 | ; | 但 | 应该 | 你 | 学习 | 这 | 相反 | , | 出价 | 她 | 告别 | 到 | - | 明天 | . |

紧紧抓住她；但如果你得知相反的情况，明天就向她告别。

[maɪ] - [ɪz] [jɔːz] — "

| My | Irenia | is | yours | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | 是 | 你的 | — | " |

我的伊雷尼亚是你的——”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] — "

| " | But | she | does | love | me | , | and | even | should | she | no | longer | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 做 | 爱 | 我 | , | 和 | 甚至 | 应该 | 她 | 不 | 更长 | — | " |

“但她确实爱我，即使她不再爱我——”

" [ðə; ði] [test] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

| " | The | test | is | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 测试 | 是 | 在 | 手 | . |

考验即将到来。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| We | will | leave | the | decision | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 离开 | 这 | 决定 | 到 | 她 | . |

我们将把决定权交给她。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [huː] ['eɪdɪd] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] . "

| You | shall | confess | that | you | were | the | culprit | who | aided | Barine | to | escape | her | power | to | punish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 承认 | 那 | 你 | 是 | 这 | 罪魁祸首 | WHO | 协助 | - | 到 | 逃脱 | 她 | 力量 | 到 | 惩治 | . | " |

你必须承认，是你帮助巴琳逃脱了她的惩罚。

" - ! "
**" Archibius ! "**
" - ! "

“阿奇比乌斯！”

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ 'fɔːlshud ] [mʌst; məst][ɪn'sjuː] .
**" If you did not , a series of falsehoods must ensue .**
" 如果 你 做过 不是 , 一个 系列 的 谎言 必须 随之而来 .

“如果你不这样做，就必然会编造一系列谎言。”

[traɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['peti] ['kwɒlətiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
**Try whether the petty qualities in her nature ,**
尝试 无论 这 小气 品质 在 她 自然 ,

试着看看她性格中那些琐碎的品质，

[wɪtʃ] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ʌn'wɜːði] [hændz]
**which urged her to commit the fate of Leonax's daughter to unworthy hands**
哪个 敦促 她 到 犯罪 这 命运 的 - 女儿 到 不配 双手
,
**,**
,

这促使她将利昂纳克斯女儿的命运托付给不配的人。

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['pɑʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nəublə] [wʌnz] .
**are more powerful than the nobler ones .**
是 更多的 强大的 比 这 更高贵 一个 .

比那些地位更高的人更有权势。

[traɪ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
**Try whether she is worthy of the self - sacrificing fidelity which you have given**
尝试 无论 她 是 值得 的 这 自己 - 牺牲 忠诚 哪个 你 有 给定
[hɜː(r); hə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
**her all your life .**
她 全部 你的 生活 .

试试看她是否值得你一生给予她的那种自我牺牲的忠诚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] —
**If she remains the same as before , spite of this admission —**
如果 她 遗迹 这 相同的 作为 前 , 尽管如此 的 这 入学 —

如果她即便承认这一点，仍然和以前一样——

" [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - ,
**" Here he was interrupted by Anukis ,**
" 这里 他 曾是 中断 经过 - ,

“这时，阿努基斯打断了他，

[huː] [ɑːskt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wʊd] [siː] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] .
**who asked if her mistress would see Iras at this late hour .**
WHO 问 如果 她 情妇 会 看 伊拉斯 在 这 晚的 小时 .

她问她的女主人在这个时间是否愿意见伊拉斯。

" [əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , ['ɑːftə(r)] ['heɪstɪli] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
**" Admit her , " replied Archibius , after hastily exchanging glances with his sister ,**
" 承认 她 , " 回复 - , 后 草草 交换 眼神 和 他的 姐姐 ,

“让她进去吧，”阿尔基比乌斯匆匆和妹妹交换了一个眼神后回答道。

[huːz] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] .
**whose face had paled at his demand .**
谁 脸 有 苍白 在 他的 要求 .

听到他的要求，他的脸色变得苍白。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪð'druː] , [hiː; hi][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)]

| He | perceived | it | and | , | as | the | servant | withdrew | , | he | clasped | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 它 | 和 | , | 作为 | 这 | 仆人 | 退出 | , | 他 | 紧握 | 她 |

[hænd] , ['seɪɪŋ] [wɪð] ['ɜːnɪst] [ə'fekʃn] :

| hand | , | saying | with | earnest | affection | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | , | 说 | 和 | 认真 | 感情 | : |

他察觉到了，趁着仆人退下时，他紧紧握住她的手，深情地说：

" [ai] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][æt; ət]['aʊə(r)][eɪdʒ][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['kaʊnsl] [wɪð]

| " | I | gave | you | my | opinion | , | but | at | our | age | we | must | take | counsel | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给予 | 你 | 我的 | 观点 | , | 但 | 在 | 我们的 | 年龄 | 我们 | 必须 | 拿 | 法律顾问 | 和 |

[ɑː'selvz] ,

| ourselves | , |
|---|---|
| 我们自己 | , |

“我已经给了你我的意见，但是到了我们这个年纪，我们必须自己去斟酌。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] . "

| and | you | will | find | the | right | path | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 正确的 | 小路 | . | " |

你终会找到正确的道路。

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .

| " | I | have | already | found | it | , | " | she | answered | softly | with | downcast | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已经 | 成立 | 它 | , | " | 她 | 回答 | 轻轻 | 和 | 沮丧 | 眼睛 | . |

“我已经找到了。”她低着头，轻声回答道。

" [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| " | This | visitor | brought | a | speedy | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 游客 | 带来 | 一个 | 迅速 | 决定 | . |

这位访客促成了迅速的决定。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] - ['prez(ə)ns] .

| I | must | not | feel | ashamed | in | Iras's | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 感觉 | 羞愧 | 在 | - | 在场 | . |

在伊拉斯面前，我绝不能感到羞愧。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kwiːnz] ['jʌŋgə] [ˌkɒnfɪ'dænt] ['entəd] .

| " | She | had | scarcely | finished | speaking | when | the | Queen's | younger | confidante | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 几乎 | 完成的 | 请讲 | 什么时候 | 这 | 女王大学 | 年轻 | 知己 | 进入 | . |

“她话音未落，女王年轻的密友就进来了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ruːm]

| She | was | excited | and | , | after | casting | a | searching | glance | around | the | familiar | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 兴奋的 | 和 | , | 后 | 铸件 | 一个 | 搜索 | 瞥一眼 | 大约 | 这 | 熟悉的 | 房间 |

,

,

,

她很兴奋，在熟悉的房间里四处张望之后，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kɜːt] ['griːtɪŋ] :

| she | asked | , | after | a | curt | greeting | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | , | 后 | 一个 | 简短 | 问候 | : |

她简短地打了个招呼后问道：

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [gɒn] .

| " | No | one | knows | where | the | Queen | has | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 知道 | 在哪里 | 这 | 女王 | 有 | 已消失 | . |

没有人知道女王去了哪里。

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

| Mardion | received | the | procession | in | her | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已收到 | 这 | 游行 | 在 | 她 | 地方 | . |

玛迪恩代替她迎接了送葬队伍。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ?

| Did | she | take | you | into | her | confidence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 拿 | 你 | 进入 | 她 | 信心 | ? |

她有没有把你当回事?

" ['tʃɑːmiən] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , [ænd; ənd] [ ɪn'kwaiə ] ['weðə(r)] ['æntəni] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

| " | Charmian | answered | in | the | negative | , | and | inquired | whether | Antony | had | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查米安 | 回答 | 在 | 这 | 消极的 | , | 和 | 询问 | 无论 | 安东尼 | 有 | 到达的 | , |

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .

| and | how | she | had | found | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 她 | 有 | 成立 | 他 | . |

“查米安回答说没有，并询问安东尼是否已经到达，以及她是如何找到他的。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | In | a | pitiable | state | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 可怜的 | 状态 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“处境十分悲惨，”对方回答道。

" [aɪ] ['heɪs(ə)nd] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

| " | I | hastened | hither | to | prevent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 加快 | 这里 | 到 | 防止 | 这 |

我急忙赶来这里是为了阻止

[kwiːn] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

| Queen | from | visiting | him | , | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 从 | 访问 | 他 | , | 如果 | 可能的 | . |

如果可能的话，请女王去探望他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] .

| She | would | have | received | a | rebuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 已收到 | 一个 | 回绝 | . |

她本会遭到拒绝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] . "

| It | is | horrible | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可怕 | . | " |

太可怕了。

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] - [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ 'bəːdən ] , " [əb'zɜːvd]

| " | The | disappointment | of | Paraetonium | is | added | to | the | other | burdens | , | " | observed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 失望 | 的 | - | 是 | 额外 | 到 | 这 | 其他 | 负担 | , | " | 观察到 |

- .

| Archibius | . |
|---|---|
| - | . |

“帕拉埃托尼乌姆的失望，又给其他负担增添了一份沉重，”阿尔基比乌斯说道。

" [ə; eɪ] ['feðə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , " [kraɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [ɪn'dɪgnəntli] .

| " | A | feather | compared | with | the | rest | , | " | cried | Iras | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 羽毛 | 比较的 | 和 | 这 | 休息 | , | " | 哭 | 伊拉斯 | 愤慨地 | . |

“跟其他东西比起来，这简直就是一根羽毛！”伊拉斯愤愤不平地喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] !

| " | What | a | spectacle | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 奇观 | ! |

真是壮观!

[ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [səʊl] , ['nevə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['dʒaɪənt] .

| A | shrivelled | soul | , | never | too | large | , | in | the | body | of | a | powerful | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干瘪 | 灵魂 | , | 绝不 | 也 | 大的 | , | 在 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 强大的 | 巨大的 | . |

一个萎缩的灵魂，永远不会变得过于庞大，却拥有巨人般的强大身躯。

[dɪ'zɑːstə(r)] [ krʌʃ ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['herəkliːz] .

| Disaster | crushes | the | courage | of | the | descendant | of | Herakles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灾难 | 暗恋 | 这 | 勇气 | 的 | 这 | 后裔 | 的 | 赫拉克勒斯 | . |

灾难摧毁了赫拉克勒斯后裔的勇气。

[ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [wɪl] [dræg][ðə; ði] [kwiːnz] ['splendɪd] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] . "

| The | weakling | will | drag | the | Queen's | splendid | courage | with | him | into | the | dust | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弱者 | 将要 | 拖 | 这 | 女王大学 | 灿烂 | 勇气 | 和 | 他 | 进入 | 这 | 灰尘 | . | " |

这个懦夫会把女王的英勇无畏拖入尘埃之中。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - ['fɜːmli] .

| " | We | will | do | our | best | to | prevent | it | , | " | replied | Archibius | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 做 | 我们的 | 最好的 | 到 | 防止 | 它 | , | " | 回复 | - | 牢牢 | . |

“我们会尽全力阻止它，”阿尔基比乌斯坚定地回答道。

" [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][tuː; tə] [sə'steɪn]

| " | The | immortals | have | placed | you | and | Charmian | at | her | side | to | sustain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 不朽者 | 有 | 放置 | 你 | 和 | 查米安 | 在 | 她 | 边 | 到 | 维持 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“神明安排你和查米安在她身边照顾她，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] [feɪlz] .

| if | her | own | strength | fails | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 自己的 | 力量 | 失败 | . |

如果她自身的力量不足以支撑下去。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [test] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "

| The | time | to | test | your | powers | has | arrived | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 到 | 测试 | 你的 | 权力 | 有 | 到达的 | . | " |

考验你实力的时候到了。

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ]['djuːti] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪˌɑːr'eɪɛs][ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] .

| " | I | know | my | duty | , | " | replied | Iras | austerely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我的 | 责任 | , | " | 回复 | 伊拉斯 | 简朴地 | . |

“我知道我的职责，”伊拉斯严肃地回答道。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] - ['ɜːnɪstli] .

| " | Prove | it | ! | " | said | Archibius | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 证明 | 它 | ! | " | 说 | - | 切实 | . |

“证明给我看！”阿尔基比乌斯认真地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] [ə'genst] ['tʃɑːmiən] . "

| " | You | think | you | have | cause | for | anger | against | Charmian | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 你 | 有 | 原因 | 为了 | 愤怒 | 反对 | 查米安 | . | " |

“你认为你有理由对查米安感到愤怒。”

" [huː'evə(r)] [triːts] [maɪ] [fəʊz] [səʊ] ['tendəli] [kæn; kən] ['daʊtləs] [dɪ'spens] [wɪð] [maɪ] [ə'fekʃn] .

| " | Whoever | treats | my | foes | so | tenderly | can | doubtless | dispense | with | my | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 款待 | 我的 | 敌人 | 所以 | 温柔地 | 能 | 毫无疑问 | 分配 | 和 | 我的 | 感情 | . |

“谁若能如此温柔地对待我的敌人，无疑就能失去我的爱。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] ? "

| Where | is | your | ward | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你的 | 病房 | ? | " |

你的病房在哪里?

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] ['leɪtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːmiən] [əd'vɑːnsɪŋ] .

| " | That | you | shall | learn | later | , | " | replied | Charmian | advancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 将 | 学习 | 之后 | , | " | 回复 | 查米安 | 前进 | . |

“你以后就会明白的，”查米安走上前去回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [stɪl] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [lʌv] ;

| " | But | when | you | do | know | , | you | will | have | still | better | reason | to | doubt | my | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 你 | 做 | 知道 | , | 你 | 将要 | 有 | 仍然 | 更好的 | 原因 | 到 | 怀疑 | 我的 | 爱 | ; |

“但是当你真正了解之后，你就会更有理由怀疑我的爱；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [wʌn][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['mɪzəri] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə]

| yet | it | was | only | to | save | one | dear | to | me | from | misery | , | certainly | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 节省 | 一 | 亲爱的 | 到 | 我 | 从 | 苦难 | , | 当然 | 不是 | 到 |

[griːv] [juː; jʊ] ,

| grieve | you | , |
|---|---|---|
| 悲伤 | 你 | , |

然而，这只是为了让我所爱的人免于痛苦，绝不是为了让你们伤心。

[ðæt] [ai] [stept] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - .

| that | I | stepped | between | you | and | Barine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 步 | 之间 | 你 | 和 | - | . |

我介入了你和巴琳之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] — [hæd; həd][juː; jʊ] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,

| And | now | let | me | say | — | had | you | wounded | me | to | the | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 让 | 我 | 说 | — | 有 | 你 | 受伤 | 我 | 到 | 这 | 快的 | , |

现在让我说——如果你伤到了我的要害，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [hɑːt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] — [ai]

| and | everything | dear | to | the | Greek | heart | called | to | me | for | vengeance | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 亲爱的 | 到 | 这 | 希腊语 | 心 | 称为 | 到 | 我 | 为了 | 复仇 | — | 我 |

[ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [maɪ'self] [wɒt'evə(r)] [kən'streɪnt] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]

| should | impose | upon | myself | whatever | constraint | might | be | necessary | to | deny | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 强加 | 之上 | 我 | 任何 | 约束 | 可能 | 是 | 必要的 | 到 | 否定 | 这 |

['ɪmpʌls] ,

| impulse | , |
|---|---|
| 冲动 | , |

希腊人心中珍视的一切都在召唤我复仇——我必须竭尽所能克制自己，以压制这种冲动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [brest] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lʌv] [strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪrsɪst]

| because | this | breast | contains | a | love | stronger | , | more | powerful | , | than | the | fiercest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 胸部 | 包含 | 一个 | 爱 | 更强 | , | 更多的 | 强大的 | , | 比 | 这 | 最凶猛 |

[heɪt] .

| hate | . |
|---|---|
| 恨 | . |

因为这颗胸膛里蕴藏着比最强烈的仇恨更强大、更炽烈的爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [wiː; wi][bəuθ] [ʃeə(r)] .

| And | this | love | we | both | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爱 | 我们 | 两个都 | 分享 | . |

以及我们彼此拥有的这份爱。

[heɪt] [ˌem 'iː] ,

| Hate | me | , |
|---|---|---|
| 恨 | 我 | , |

恨我吧，

[straɪv] [tuː; tə] [wuːnd] [ænd; ənd]['ɪndʒə(r)][wʌn][æt; ət] [huːz] [saɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [stʊd] [laɪk]

| strive | to | wound | and | injure | one | at | whose | side | you | have | hitherto | stood | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 伤口 | 和 | 损伤 | 一 | 在 | 谁 | 边 | 你 | 有 | 迄今为止 | 站立 | 喜欢 |

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

| a | daughter | , |
|---|---|---|
| 一个 | 女儿 | , |

竭尽全力去伤害和诋毁你一直以来像女儿一样陪伴在身边的人。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] ,

| but | beware | of | robbing | me | of | the | strength | and | freedom | which | I | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 提防 | 的 | 抢劫 | 我 | 的 | 这 | 力量 | 和 | 自由 | 哪个 | 我 | 需要 | , |

但请小心，不要剥夺我所需要的力量和自由。

[tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd][tu:; tə]['ɒfə(r)][tu:; tə][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

| to | be | and | to | offer | to | my | royal | mistress | all | the | assistance | in | my | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 和 | 到 | 提供 | 到 | 我的 | 皇家 | 情妇 | 全部 | 这 | 协助 | 在 | 我的 | 力量 | . |

我将竭尽全力协助我的女王陛下。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ˌkliə'pætrəz] ['sɜ:vɪs] . "

| I | have | just | been | consulting | my | brother | about | leaving | Cleopatra's | service | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 到过 | 咨询 | 我的 | 兄弟 | 关于 | 离开 | 克利奥帕特拉的 | 服务 | . | " |

我刚才正在和我哥哥商量离开克利奥帕特拉麾下的事宜。

" [naʊ] ? " ['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs] [brəʊk] [ɪn] ['vi:əməntli] .

| " | Now | ? | " | Iras | broke | in | vehemently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | ? | " | 伊拉斯 | 打破 | 在 | 强烈地 | . |

“现在？”伊拉斯激烈地打断道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [ðæt] !

| " | No | , | no | ! | Not | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | ! | 不是 | 那 | ! |

“不，不！不是那样！”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] !

| It | must | not | be | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 是 | ! |

不可能！

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [speə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] . "

| She | cannot | spare | you | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 空闲的 | 你 | 现在 | . | " |

她现在放过你了。

" [mɔ:(r)] ['i:zəli] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:miən] ;

| " | More | easily | , | perhaps | , | than | you | , | " | replied | Charmian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 容易地 | , | 也许 | , | 比 | 你 | , | " | 回复 | 查米安 | ; |

“或许比你更容易些，”查米安回答道；

" [jet] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [maɪt] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] . "

| " | yet | in | many | things | my | services | might | be | hard | to | replace | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 在 | 许多 | 事物 | 我的 | 服务 | 可能 | 是 | 难的 | 到 | 代替 | . | " |

“然而，在很多方面，我的服务可能很难被替代。”

" ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs] ['i:gəli] .

| " | Nothing | under | the | sun | could | do | it | , | " | cried | Iras | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 在下面 | 这 | 太阳 | 可以 | 做 | 它 | , | " | 哭 | 伊拉斯 | 急切地 | . |

“世上没有任何办法能做到这一点！”伊拉斯急切地喊道。

" [ɪf] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ju:; jʊ] [tu:] — "

| " | If | , | in | these | days | of | trouble | , | she | should | lose | you | too | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | , | 在 | 这些 | 天 | 的 | 麻烦 | , | 她 | 应该 | 失去 | 你 | 也 | — | " |

“如果在这动荡的日子里，她也失去了你——”

" [stɪl] [dɑ:kə] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ['pɒzətɪvli] .

| " | Still | darker | ones | are | approaching | , | " | interrupted | Archibius | positively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 较暗 | 一个 | 是 | 接近 | , | " | 中断 | - | 积极地 | . |

“更黑暗的敌人正在逼近，”阿尔基比乌斯肯定地打断道。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [ɔ:l][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

| " | Perhaps | you | will | learn | all | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 将要 | 学习 | 全部 | 到 | - | 明天 | . |

“或许你明天就能明白这一切了。”

['weðə(r)] ['tʃɑ:miən] [ji:ldz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rest] , [ɔ:(r)] [kən'tɪnju:z] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs]

| Whether | Charmian | yields | to | her | desire | for | rest | , | or | continues | in | the | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 查米安 | 产量 | 到 | 她 | 欲望 | 为了 | 休息 | , | 或者 | 继续 | 在 | 这 | 服务 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,

| of | the | Queen | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女王 | , |

无论查米安是屈服于自己想要休息的愿望，还是继续为女王效力，

[dɪ'pendz] [ɒn][ju:; jʊ] .

| depends | on | you | . |
|---|---|---|---|
| 取决于 | 在 | 你 | . |

这取决于你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]

| If | you | wish | her | to | remain | you | must | not | render | it | too | hard | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 她 | 到 | 保持 | 你 | 必须 | 不是 | 使成为 | 它 | 也 | 难的 | 为了 |

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

| her | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 做 | 所以 | . |

如果你希望她留下，就不要让她留下来太难。

[wi:; wi] [θri:] , [maɪ][tʃaɪld] ,

| We | three | , | my | child | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 三 | , | 我的 | 孩子 | , |

我们三个，我的孩子，

[ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜ:sənz] [æt; ət] [ðɪs] [kɔ:t] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [kwi:nz] ['hæpinəs] [ɪz]

| are | perhaps | the | only | persons | at | this | court | to | whom | the | Queen's | happiness | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也许 | 这 | 仅有的 | 人 | 在 | 这 | 法庭 | 到 | 谁 | 这 | 女王大学 | 幸福 | 是 |

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ,

| more | than | their | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 他们的 | 自己的 | , |

或许他们是宫廷中唯一将女王的幸福看得比自身幸福更重要的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'mɪt] [nəʊ] ['ɪnsɪdənt] , [wɒt'evə(r)] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [beə(r)] , [tu:; tə]

| and | therefore | we | should | permit | no | incident | , | whatever | name | it | may | bear | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 应该 | 允许 | 不 | 事件 | , | 任何 | 姓名 | 它 | 可能 | 熊 | , | 到 |

[klaʊd] ['aʊə(r)] ['hɑ:məni] .

| cloud | our | harmony | . |
|---|---|---|---|
| 云 | 我们的 | 和谐 | . |

因此，我们不应允许任何事件，无论它叫什么名字，破坏我们的和谐。

" ['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs] [θru:] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['æŋgri] [praɪd] , [ ik'skleim ] ['pæʃənətli] : " [wɒz; wəz]

| " | Iras | threw | back | her | head | with | angry | pride | , | exclaiming | passionately | : | " | Was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊拉斯 | 扔 | 后退 | 她 | 头 | 和 | 生气的 | 自豪 | , | 惊呼 | 热情地 | : | " | 曾是 |

[ˌaɪ 'ti:][ai] [hu:] ['ɪndʒəd] [ju:; jʊ] ?

| it | I | who | injured | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 我 | WHO | 受伤 | 你 | ? |

“伊拉斯带着愤怒和骄傲仰起头，激动地喊道：‘是我伤害了你吗？’

[ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] .

| I | do | not | know | in | what | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 在 | 什么 | 尊重 | . |

我不知道在哪方面。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] — [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [hɑːt]

| But | you | and | Charmian | — | though | you | have | so | long | been | aware | that | this | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 和 | 查米安 | — | 尽管 | 你 | 有 | 所以 | 长的 | 到过 | 意识到的 | 那 | 这 | 心 |

[wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'genst] ['evri] [lʌv] [seɪv] [wʌn] — [stept] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

| was | closed | against | every | love | save | one | — | stepped | between | me | and | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关闭 | 反对 | 每一个 | 爱 | 节省 | 一 | — | 步 | 之间 | 我 | 和 | 这 | 男人 |

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] [jəːnd] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,

| for | whom | I | have | yearned | since | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 我 | 有 | 渴望 | 自从 | 童年 | , |

但是你和查米安——尽管你们早就知道我的心除了一个人之外，对其他任何爱都紧闭——却介入了我与我从小就渴望的那个人之间。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd]['diːɒn][ænd; ənd] - .

| and | built | the | bridge | which | united | Dion | and | Barine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 这 | 桥 | 哪个 | 团结的 | 迪翁 | 和 | - | . |

并建造了连接迪翁和巴林的桥梁。

[ai] [held] [ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [ heit ] [ɪn][maɪ][grɑːsp] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrtlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| I | held | the | woman | I | hated | in | my | grasp | , | and | thanked | the | immortals | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 这 | 女士 | 我 | 憎恨 | 在 | 我的 | 抓牢 | , | 和 | 谢谢 | 这 | 不朽者 | 为了 | 这 |

[buːn] ;

| boon | ; |
|---|---|
| 恩惠 | ; |

我紧紧抓住我憎恨的女人，感谢神明赐予我的恩惠；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['siːkrət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| but | you | two | — | it | is | not | difficult | to | guess | the | secret | you | are | still | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 二 | — | 它 | 是 | 不是 | 难的 | 到 | 猜测 | 这 | 秘密 | 你 | 是 | 仍然 | 尝试 | 到 |

[kiːp] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| keep | from | me | — | you | aided | her | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 从 | 我 | — | 你 | 协助 | 她 | 到 | 逃脱 | . |

但是你们两个——不难猜到你们仍然试图对我隐瞒的秘密——你们帮助她逃跑了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ rɔb ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] ;

| You | have | robbed | me | of | my | revenge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 被抢劫 | 我 | 的 | 我的 | 复仇 | ; |

你剥夺了我的复仇机会；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [pleɪst] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][mæn]

| you | have | again | placed | the | singer | in | the | path | where | she | must | find | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 再次 | 放置 | 这 | 歌手 | 在 | 这 | 小路 | 在哪里 | 她 | 必须 | 寻找 | 这 | 男人 |

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd]['əʊldə] [kleɪm] ,

| to | whom | I | have | a | better | and | older | claim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 我 | 有 | 一个 | 更好的 | 和 | 老 | 宣称 | , |

你又一次把这位歌手置于一条让她必须找到那个男人的道路上，而我对那个男人拥有更好、更长久的感情。

[ænd; ənd] [huː] [pəˈhæps] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [kənˈsɪdərɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][jʊˈ 'es] [tuː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)]

| and | who | perhaps | may | still | be | considering | which | of | us | two | will | be | the | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 也许 | 可能 | 仍然 | 是 | 考虑 | 哪个 | 的 | 我们 | 二 | 将要 | 是 | 这 | 更好的 |

['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| mistress | of | his | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 的 | 他的 | 房子 | , |

他或许还在考虑，我们两个谁更适合做他家的女主人。

[ɪf] ['æˌlɛksəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] ['brʌðə(r)] [duː; də] [nɒt] [əˈreɪndʒ] ['mætəz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

| if | Alexas | and | his | worthy | brother | do | not | arrange | matters | so | that | we | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 亚历克斯 | 和 | 他的 | 值得 | 兄弟 | 做 | 不是 | 安排 | 事情 | 所以 | 那 | 我们 | 必须 |

[bəuθ] ['kɒntent ] [ɑːˈselvz] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] ['tendəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

| both | content | ourselves | with | thinking | tenderly | of | a | dead | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 内容 | 我们自己 | 和 | 思维 | 温柔地 | 的 | 一个 | 死的 | 男人 | . |

如果亚历克萨斯和他那值得尊敬的兄弟不安排妥当，那么我们俩就只能满足于对一个死者的深情缅怀了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| That | is | why | I | believe | that | I | am | no | longer | indebted | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我 | 相信 | 那 | 我 | 是 | 不 | 更长 | 负债累累 | 到 | 你 | , |

正因如此，我认为我不再欠你什么了。

[ðæt] ['tʃɑːmiən] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

| that | Charmian | has | more | than | repaid | herself | for | all | the | kindness | she | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 查米安 | 有 | 更多的 | 比 | 已偿还 | 她自己 | 为了 | 全部 | 这 | 仁慈 | 她 | 有 |

['evə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] .

| ever | showed | me | . |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 显示 | 我 | . |

Charmian 对我的所有恩情都给予了充分的回报。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

| " | With | these | words | she | hurried | to | the | door | , | but | paused | on | the | threshold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 字 | 她 | 慌忙 | 到 | 这 | 门 | , | 但 | 暂停 | 在 | 这 | 临界点 | , |

说完这些话，她匆匆走向门口，却在门槛上停住了脚步。

[ ik'skleim ] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ;

| exclaiming | : | " | This | is | the | state | of | affairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | : | " | 这 | 是 | 这 | 状态 | 的 | 事务 | ; |

惊呼："这就是现状；

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kwiːn] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

| yet | I | am | ready | to | serve | the | Queen | hand | in | hand | with | you | as | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 服务 | 这 | 女王 | 手 | 在 | 手 | 和 | 你 | 作为 | 前 | ; |

但我仍愿像以前一样，与您携手为女王效力；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] — [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| for | you | two | — | as | I | have | said | — | are | necessary | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 二 | — | 作为 | 我 | 有 | 说 | — | 是 | 必要的 | 到 | 她 | . |

正如我所说，你们两个对她来说是必不可少的。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [pɑːθ] .

| In | other | respects | — | I | shall | follow | my | own | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 尊重 | — | 我 | 将 | 跟随 | 我的 | 自己的 | 小路 | . |

在其他方面——我将走自己的路。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | XVII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十七 | . |

"第十七章

[ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][ə'njuːbɪs] , [huː] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv]

| Cleopatra | had | sought | the | venerable | Anubis | , | who | now | , | as | the | priest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 有 | 寻求 | 这 | 可敬 | 阿努比斯 | , | WHO | 现在 | , | 作为 | 这 | 牧师 | 的 |

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

| Alexander | , |
|---|---|
| 亚历山大 | , |

克利奥帕特拉曾寻求德高望重的阿努比斯的帮助，而如今，阿努比斯已成为亚历山大的祭司。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪtɪ] , [ruːld] [ðə; ði] [həʊl] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| at | the | age | of | eighty | , | ruled | the | whole | hierarchy | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 八十 | , | 裁决 | 这 | 所有的 | 等级制度 | 的 | 这 | 国家 | . |

八十岁高龄时，他掌控了整个国家的权力体系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

| It | was | difficult | for | him | to | leave | his | arm | - | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 他 | 到 | 离开 | 他的 | 手臂 | - | 椅子 | , |

他很难离开扶手椅。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['ædvɜːs] [rɪ'zʌlt]

| but | he | had | been | carried | to | the | observatory | to | examine | the | adverse | result |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 携带 | 到 | 这 | 天文台 | 到 | 检查 | 这 | 不利 | 结果 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] .

| of | the | observation | made | by | the | Queen | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 观察 | 制成 | 经过 | 这 | 女王 | 她自己 | . |

但他被带到天文台去查看女王亲自观测到的不利结果。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | position | of | the | stars | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 的 | 这 | 明星 | , | 然而 | , |

然而，星体的位置，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['diːpli] [ˌkliːə'pætrə] ['entəd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['mætəz]

| had | been | so | unfavourable | that | the | more | deeply | Cleopatra | entered | into | these | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所以 | 不利 | 那 | 这 | 更多的 | 深 | 克利奥帕特拉 | 进入 | 进入 | 这些 | 事情 |

,

,

,

情况如此不利，以至于克利奥帕特拉越深入这些事情，

[ðə; ði] [les] ['iːzi] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['plænɪts] ,

| the | less | easy | he | found | it | to | urge | the | mitigating | influences | of | distant | planets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少的 | 简单的 | 他 | 成立 | 它 | 到 | 敦促 | 这 | 缓解 | 影响 | 的 | 遥远 | 行星 | , |

他发现，要发挥遥远行星的缓和作用越来越难。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

| which | he | had | at | first | pointed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 在 | 第一的 | 尖 | 出去 | . |

这一点他一开始就指出来了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔːl] , [haʊ'evə(r)] ,

| In | his | reception | - | hall | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 接待 | - | 大厅 | , | 然而 | , |

然而，在他的接待大厅里，

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]

| the | chief | priest | had | assured | her | that | the | independence | of | Egypt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 牧师 | 有 | 保证 | 她 | 那 | 这 | 独立 | 的 | 埃及 | 和 |

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ;

| the | safety | of | her | own | person | lay | in | her | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安全 | 的 | 她 | 自己的 | 人 | 躺 | 在 | 她 | 双手 | ; |

大祭司向她保证，埃及的独立和她自身的安全都掌握在她自己手中；

['əʊnli] — [ðə; ði] ['plænɪts] [ʃəʊd] [ðɪs] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] — [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

| only | — | the | planets | showed | this | — | a | terrible | sacrifice | was | required | — | a | sacrifice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | — | 这 | 行星 | 显示 | 这 | — | 一个 | 糟糕的 | 牺牲 | 曾是 | 必需的 | — | 一个 | 牺牲 |

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

| of | which | his | dignity | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他的 | 尊严 | , |

只有——行星运行表明——需要做出可怕的牺牲——牺牲他的尊严，

[hɪz; ɪz] ['eɪti] [j'iəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪk][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .

| his | eighty | years | , | and | his | love | for | her | alike | forbade | him | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 八十 | 年 | , | 和 | 他的 | 爱 | 为了 | 她 | 同样 | 禁止 | 他 | 到 | 说话 | . |

他八十岁的年纪，以及他对她的爱，都让他无法开口说话。

[ˌkliːə'pætrə] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['seɪɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| Cleopatra | was | accustomed | to | hear | these | mysterious | sayings | from | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 曾是 | 习惯 | 到 | 听到 | 这些 | 神秘 | 谚语 | 从 | 他的 | 嘴唇 | , |

克利奥帕特拉早已习惯从他口中听到这些神秘的话语。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

| and | interpreted | them | in | her | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻译 | 他们 | 在 | 她 | 自己的 | 方式 | . |

并以她自己的方式解读它们。

['meni] ['moʊtɪvz] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['prelət] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt]

| Many | motives | had | induced | her | to | seek | the | venerable | prelate | at | this | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 动机 | 有 | 诱导 | 她 | 到 | 寻找 | 这 | 可敬 | 主教 | 在 | 这 | 晚的 |

['aʊə(r)] .

| hour | . |
|---|---|
| 小时 | . |

促使她在这么晚的时候去拜访这位德高望重的教士，有很多原因。

[ɪn] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [gʊd] ['kaʊnsl] ;

| In | difficult | situations | he | had | often | aided | her | with | good | counsel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 难的 | 情况 | 他 | 有 | 经常 | 协助 | 她 | 和 | 好的 | 法律顾问 | ; |

在困境中，他常常给她提供很好的建议；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [led] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [kʌp] [ɒv; əv] - ,

| but | this | time | she | was | not | led | to | him | by | the | magic | cup | of | Nektanebus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 她 | 曾是 | 不是 | 引领 | 到 | 他 | 经过 | 这 | 魔法 | 杯子 | 的 | - | , |

但这一次，她并非被涅克塔内布斯的魔法杯引向他。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪt] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]

| which | the | eight | pastophori | who | accompanied | it | had | that | day | restored | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 八 | 帕斯托福里 | WHO | 伴随 | 它 | 有 | 那 | 天 | 恢复 | 到 | 这 |

['temp(ə)l] ,

| temple | , |
|---|---|
| 寺庙 | , |

当日，随行的八位牧童将它归还给了圣殿。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['æktɪəm][ðə; ði][suː'pɜːb]['ves(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

| for | since | the | battle | of | Actium | the | superb | vessel | had | been | a | source | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自从 | 这 | 战斗 | 的 | 活动 | 这 | 高超 | 血管 | 有 | 到过 | 一个 | 来源 | 的 |

['kɒnstənt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| constant | anxiety | to | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 焦虑 | 到 | 她 | . |

自阿克提姆海战以来，这艘卓越的战舰一直是她焦虑的根源。

[ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [naʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən]

| Cleopatra | had | now | asked | the | teacher | of | her | childhood | the | direct | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 有 | 现在 | 问 | 这 | 老师 | 的 | 她 | 童年 | 这 | 直接的 | 问题 |

['weðə(r)] [ðə; ði] [kʌp] — [ə; eɪ] [waɪd] ,

| whether | the | cup | — | a | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 杯子 | — | 一个 | 宽的 | , |

克利奥帕特拉现在直接问她儿时的老师，这个杯子——一个宽大的杯子——是否……

['ʃæləʊ] ['ves(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] ,

| shallow | vessel | , | with | a | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浅的 | 血管 | , | 和 | 一个 | 平坦的 | , |

浅船，船底平坦，

['pɒlɪʃt] ['bɒtəm] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] ['æntəni] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['fɒləʊ]

| polished | bottom | could | really | have | induced | Antony | to | leave | the | battle | and | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 底部 | 可以 | 真的 | 有 | 诱导 | 安东尼 | 到 | 离开 | 这 | 战斗 | 和 | 跟随 |

[hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

| her | ere | the | victory | was | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 埃雷 | 这 | 胜利 | 曾是 | 决定 | . |

光滑的臀部真的有可能诱使安东尼在胜负已定之前离开战场追随她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gæliz] ,

| She | had | used | it | just | before | the | conflict | between | the | galleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 用过的 | 它 | 只是 | 前 | 这 | 冲突 | 之间 | 这 | 厨房 | , |

她在战舰之间发生冲突前不久使用过它。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [led][ə'njuːbɪs][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['pɒzətɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

| and | this | circumstance | led | Anubis | to | answer | positively | in | the | affirmative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 环境 | 引领 | 阿努比斯 | 到 | 回答 | 积极地 | 在 | 这 | 肯定 | . |

这种情况促使阿努比斯给出了肯定的回答。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['tʃælɪs] [hæd; həd] [biːn] [ig'zibitid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| Long | ago | the | marvellous | chalice | had | been | exhibited | to | her | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 奇妙 | 圣杯 | 有 | 到过 | 展出 | 到 | 她 | 之中 | 这 |

['temp(ə)l] ['treʒəz] ,

| temple | treasures | , |
|---|---|---|
| 寺庙 | 宝藏 | , |

很久以前，这只精美的圣杯就曾在寺庙的珍宝中向她展出过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪn'djuːst] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪd]

| and | she | was | told | that | every | one | who | induced | another | person | to | be | reflected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 讲述 | 那 | 每一个 | 一 | WHO | 诱导 | 其他 | 人 | 到 | 是 | 反映 |

[frɒm; frəm][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] .

| from | its | shining | surface | obtained | the | mastery | over | his | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 灼灼 | 表面 | 获得 | 这 | 精通 | 超过 | 他的 | 将要 | . |

她被告知，凡是能使另一个人从它闪亮的表面上映照出来的人，就能掌控他的意志。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['grætɪfaɪd] ,

| Her | wish | to | possess | it | , | however | , | was | not | gratified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 到 | 具有 | 它 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 满意 | , |

然而，她想要拥有它的愿望并未实现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt]

| and | she | did | not | ask | for | it | again | until | the | limitless | devotion | and | ardent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 问 | 为了 | 它 | 再次 | 直到 | 这 | 无限 | 虔诚 | 和 | 热心 |

[lʌv] [ɒv; əv] ['æntəni] [hæd; həd] [siːmd] [les] ['fɜːvənt] [ðæn; ðən][ɒv; əv][jɔː(r)] .

| love | of | Antony | had | seemed | less | fervent | than | of | yore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 的 | 安东尼 | 有 | 似乎 | 较少的 | 热切 | 比 | 的 | 昔时 | . |

直到安东尼那无尽的奉献和炽热的爱似乎不如从前那般热烈时，她才再次提出这个要求。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] [frend] [tuː; tə] [pleɪs]

| From | that | time | she | had | never | ceased | to | urge | her | aged | friend | to | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 她 | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 敦促 | 她 | 老年人 | 朋友 | 到 | 地方 |

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [kʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] .

| the | wondrous | cup | in | her | keeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇妙的 | 杯子 | 在 | 她 | 保持 | . |

从那时起，她就一直恳求她年迈的朋友把那只神奇的杯子交给她保管。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] , [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [ɪts] [juːz] [wʊd] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]

| At | first | he | had | absolutely | refused | , | predicting | that | its | use | would | bring | misfortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 有 | 绝对地 | 拒绝 | , | 预测 | 那 | 它是 | 使用 | 会 | 带来 | 不幸 |

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;

| upon | her | ; |
|---|---|---|
| 之上 | 她 | ; |

起初他坚决拒绝，预言使用这种方法会给她带来不幸；

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd]

| but | when | her | request | was | followed | by | an | imperative | command | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 要求 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 至关重要的 | 命令 | , | 和 |

[ðə; ði] ['gɒblət] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| the | goblet | was | entrusted | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高脚杯 | 曾是 | 受托 | 到 | 她 | , |

但当她的请求之后紧接着是一道命令，并且圣杯被托付给了她之后，

[ə'nju:bɪs] [hɪm'self] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ['ves(ə)l] [dɪd] [pə'zes] [ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊə(r)] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]

| Anubis | himself | believed | that | this | one | vessel | did | possess | the | magic | power | attributed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿努比斯 | 他自己 | 相信 | 那 | 这 | 一 | 血管 | 做过 | 具有 | 这 | 魔法 | 力量 | 归因于 | 到 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

阿努比斯本人也相信这件器物确实拥有人们赋予它的魔力。

[hi:; hi] [di:md] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ][ðə; ði] [strɒgɪst] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

| He | deemed | that | the | drinking | - | cup | afforded | the | strongest | proof | of | the | magic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被认为 | 那 | 这 | 喝 | - | 杯子 | 提供 | 这 | 最强 | 证明 | 的 | 这 | 魔法 |

[ɑ:t] ,

| art | , |
|---|---|
| 艺术 | , |

他认为这只酒杯是魔法技艺最有力的证据。

[fɑ:(r)] [træn'sendɪŋ] ['hju:mən] [ə'bɪlətɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs][baɪ] [hu:z] [eɪd] [kɪŋ]

| far | transcending | human | ability | , | of | the | great | goddess | by | whose | aid | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 超越 | 人类 | 能力 | , | 的 | 这 | 伟大的 | 女神 | 经过 | 谁 | 援助 | 国王 |

- — [hu:] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

| Nektanebus | — | who | , | according | to | tradition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | WHO | , | 根据 | 到 | 传统 | , |

远远超越人类能力的伟大女神，在她的帮助下，国王涅克塔内布斯——根据传统，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] — [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]

| was | the | father | of | Alexander | the | Great | — | was | said | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 父亲 | 的 | 亚历山大 | 这 | 伟大的 | — | 曾是 | 说 | 到 | 有 |

[meɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['aɪsɪs]['aɪlənd][ɒv; əv] - .

| made | the | vessel | in | the | Isis | island | of | Philoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 血管 | 在 | 这 | 伊西斯 | 岛 | 的 | - | . |

据说他是亚历山大大帝的父亲，在伊西斯岛的菲洛岛上建造了这艘船。

[ə'nju:bɪs][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd] [ˌkli:ə'pætrə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] ,

| Anubis | had | intended | to | remind | Cleopatra | of | his | refusal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿努比斯 | 有 | 故意的 | 到 | 提醒 | 克利奥帕特拉 | 的 | 他的 | 拒绝 | , |

阿努比斯原本打算提醒克利奥帕特拉他曾拒绝过他。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ɪn'kɜ:d] [baɪ] ['mɔ:təlz] [hu:] [strəʊv] [tu:; tə][ju:z]

| and | show | her | the | great | danger | incurred | by | mortals | who | strove | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 她 | 这 | 伟大的 | 危险 | 已发生 | 经过 | 凡人 | WHO | 努力 | 到 | 使用 |

[p'aʊəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [sfɪə(r)] .

| powers | beyond | their | sphere | . |
|---|---|---|---|---|
| 权力 | 超过 | 他们的 | 领域 | . |

并向她展示凡人试图使用超出自身能力范围的力量所带来的巨大危险。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'membə(r)] ['feɪt(ə)n] ,

| It | had | been | his | purpose | to | bid | her | remember | Phaeton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 他的 | 目的 | 到 | 出价 | 她 | 记住 | 法厄同 | , |

他的目的是让她记住法厄同。

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] ,

| who | had | almost | kindled | a | conflagration | in | the | world | , | when | he | attempted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 几乎 | 点燃 | 一个 | 大火 | 在 | 这 | 世界 | , | 什么时候 | 他 | 尝试过 | , |

他曾试图在世界上引发一场大火，当时他……

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , ['fi:bəs] [ə'pɒləʊ] , [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

| in | the | chariot | of | his | father | , | Phoebus | Apollo | , | to | guide | the | horses | of | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战车 | 的 | 他的 | 父亲 | , | 福玻斯 | 阿波罗 | , | 到 | 指导 | 这 | 马匹 | 的 | 这 | 太阳 |

.

| : |
|---|
| . |

他乘坐父亲阿波罗的战车，去引导太阳神的骏马。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [ ə'sent ] [tuː; tə][ðə; ði]

| But | this | was | unnecessary | , | for | he | had | scarcely | assented | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不必要 | , | 为了 | 他 | 有 | 几乎 | 同意 | 到 | 这 |

['kwestʃən] [eə(r)] , [wɪð] ['pæʃənət] ['viːəməns] ,

| question | ere | , | with | passionate | vehemence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 埃雷 | , | 和 | 热情的 | 激烈 | , |

但这完全没有必要，因为他之前几乎是带着强烈的热情同意了这个问题。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [səʊ]

| she | ordered | him | to | destroy | before | her | eyes | the | cup | which | had | brought | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 订购 | 他 | 到 | 破坏 | 前 | 她 | 眼睛 | 这 | 杯子 | 哪个 | 有 | 带来 | 所以 |

[mʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

| much | misfortune | . |
|---|---|---|
| 很多 | 不幸 | . |

她命令他当着她的面毁掉那个带来诸多不幸的杯子。

[ðə; ði] [priːst] [feɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| The | priest | feigned | that | her | desire | harmonized | with | a | resolution | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 假装 | 那 | 她 | 欲望 | 协调 | 和 | 一个 | 解决 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [hɪm'self] [fɔːmd] .

| had | himself | formed | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 他自己 | 形成 | . |

神父假装她的愿望与他自己形成的决心相符。

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

| In | fact | , | before | her | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 前 | 她 | 到达 | , |

事实上，在她到来之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒblət] [mait] [biː; bi] [juːst] [ɪn][sʌm; səm]['feɪt(ə)l]['mænə(r)] [ɪf]

| he | had | feared | that | the | goblet | might | be | used | in | some | fatal | manner | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 害怕 | 那 | 这 | 高脚杯 | 可能 | 是 | 用过的 | 在 | 一些 | 致命的 | 方式 | 如果 |

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

| Octavianus | should | take | possession | of | the | city | and | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥克塔维安 | 应该 | 拿 | 拥有 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 国家 | , |

他担心，如果屋大维占领了这座城市和国家，这只酒杯可能会被用于某种致命的用途。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

| and | the | wonder | - | working | vessel | should | fall | into | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想知道 | - | 在职的 | 血管 | 应该 | 落下 | 进入 | 他的 | 双手 | . |

那件能行神迹的器皿应该落入他手中。

- [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt] .

| Nektanebus | had | made | the | cup | for | Egypt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 制成 | 这 | 杯子 | 为了 | 埃及 | . |

内克塔内布斯为埃及铸造了这只杯子。

[tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] ['ruːlə(r)][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

| To | wrest | it | from | the | foreign | ruler | was | acting | in | the | spirit | of | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 夺取 | 它 | 从 | 这 | 外国的 | 统治者 | 曾是 | 表演 | 在 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 最后的 |

[kɪŋ] [ɪn] [huːz] [veɪns] [hæd; həd] [fləʊd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] ,

| king | in | whose | veins | had | flowed | the | blood | of | the | Pharaohs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 在 | 谁 | 静脉 | 有 | 流动 | 这 | 血 | 的 | 这 | 法老 | , |

从外国统治者手中夺取它，正是秉承了最后一位法老王的精神，他的血管里流淌着法老的血液。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ tɔil ] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]

| and | who | had | toiled | with | enthusiastic | devotion | for | the | independence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 辛勤劳作 | 和 | 热情的 | 虔诚 | 为了 | 这 | 独立 | 和 |

['lɪbəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

| liberty | of | his | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 他的 | 人们 | . |

他曾满怀热情地为人民的独立和自由而辛勤劳作。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [mænz] ['mɑːvələs] [wɜːk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən]

| To | destroy | this | man's | marvellous | work | rather | than | deliver | it | to | the | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 破坏 | 这 | 男人的 | 奇妙 | 工作 | 相当 | 比 | 递送 | 它 | 到 | 这 | 罗马 |

['kɒŋkərə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] ,

| conqueror | seemed | to | the | chief | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 征服者 | 似乎 | 到 | 这 | 首席 | 牧师 | , |

大祭司觉得，与其将这个人的杰作交给罗马征服者，不如将其摧毁。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [kə'mɑːnd] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] ,

| after | the | Queen's | command | , | a | sacred | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 女王大学 | 命令 | , | 一个 | 神圣 | 责任 | , |

遵照女王的命令，这是一项神圣的职责。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [ˌeprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['smeltɪŋ]

| and | as | such | he | represented | it | to | be | when | he | commanded | the | smelting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这样的 | 他 | 代表 | 它 | 到 | 是 | 什么时候 | 他 | 命令 | 这 | 冶炼 |

['fɜːnɪs] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| furnace | to | be | fired | and | the | cup | transformed | into | a | shapeless | mass | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炉 | 到 | 是 | 被解雇 | 和 | 这 | 杯子 | 转变 | 进入 | 一个 | 无形 | 大量的 | 前 | 这 |

[aɪz] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] .

| eyes | of | Cleopatra | . |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 克利奥帕特拉 | . |

因此，当他下令点燃冶炼炉，杯子在克利奥帕特拉眼前变成一团无定形的物体时，他就把这件事描绘成了这样。

[waɪl] [ðə; ði]['met(ə)l][wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [hiː; hi] ['iːgəli] [təʊld][ðə; ði] [kwiːn] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| While | the | metal | was | melting | he | eagerly | told | the | Queen | how | easily | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 金属 | 曾是 | 融化 | 他 | 急切地 | 讲述 | 这 | 女王 | 如何 | 容易地 | 她 | 可以 |

[dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [əud] [ɪts]['mædʒɪk]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['aɪsɪs] .

| dispense | with | the | vessel | which | owed | its | magic | power | to | the | mighty | Isis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 和 | 这 | 血管 | 哪个 | 欠款 | 它是 | 魔法 | 力量 | 到 | 这 | 强大的 | 伊西斯 | . |

金属熔化时，他急切地告诉女王，她可以多么轻易地摆脱这个拥有强大伊西斯魔力的器皿。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [tʃɑːms] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

| The | spell | of | woman's | charms | was | also | a | gift | of | the | goddess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 的 | 女性的 | 魅力 | 曾是 | 还 | 一个 | 礼物 | 的 | 这 | 女神 | . |

女人的魅力也是女神赐予的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə]['rendə(r)] ['æn.tə.niz] [hɑːt] [sɒft] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)]

| It | would | suffice | to | render | Antony's | heart | soft | and | yielding | as | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 足够了 | 到 | 使成为 | 安东尼的 | 心 | 柔软的 | 和 | 屈服 | 作为 | 这 | 火 |

['meltɪd] [ðə; ði][gəʊld] .

| melted | the | gold | . |
|---|---|---|---|
| 融化 | 这 | 金子 | . |

足以让安东尼的心像火融化黄金一样变得柔软顺从。

[pə'hæps] [ðə; ði][ɪmpə'reɪtə(r)][hæd; həd] ['fɔːfitid] , [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] [rɪ'spekt] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] —

| Perhaps | the | Imperator | had | forfeited | , | with | the | Queen's | respect | , | her | love | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 皇帝 | 有 | 丧失 | , | 和 | 这 | 女王大学 | 尊重 | , | 她 | 爱 | — |

[ðə; ði][məʊst] ['praɪsləs] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] .

| the | most | priceless | of | blessings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 无价 | 的 | 祝福 | . |

或许，皇帝已经失去了女王的尊重，也失去了她的爱——这是最珍贵的恩赐。

[hiː; hi] , [ə'njuːbɪs] , [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ; " [fɔː(r); fə(r)] , "

| He | , | Anubis | , | would | regard | this | as | a | great | boon | of | the | Deity | ; | " | for | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 阿努比斯 | , | 会 | 看待 | 这 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 恩惠 | 的 | 这 | 神 | ; | " | 为了 | , | " |

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

| he | concluded | , |
|---|---|---|
| 他 | 结束 | , |

阿努比斯会把这视为神明的莫大恩惠；“因为，”他总结道，

" [mɑːk] ['æntəni] [ɪz][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃætə(r)] ['evri] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl]

| " | Mark | Antony | is | the | cliff | which | will | shatter | every | effort | to | secure | to | my | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 安东尼 | 是 | 这 | 悬崖 | 哪个 | 将要 | 破碎 | 每一个 | 努力 | 到 | 安全的 | 到 | 我的 | 皇家 |

['mɪstrəs] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| mistress | undiminished | the | heritage | which | has | come | to | her | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 未减损 | 这 | 遗产 | 哪个 | 有 | 来 | 到 | 她 | 和 | 她 |

['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

| children | from | their | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 从 | 他们的 | 祖先 | , |

“马克·安东尼就像一座悬崖，他会粉碎我为确保我的女王陛下及其子孙后代从祖先那里继承的遗产不受任何损害而做出的一切努力。”

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] .

| and | preserve | the | independence | and | prosperity | of | this | beloved | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保存 | 这 | 独立 | 和 | 繁荣 | 的 | 这 | 心爱 | 土地 | . |

并维护这片挚爱土地的独立与繁荣。

[ðɪs] [kʌp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒstli] ['treʒə(r)] .

| This | cup | was | a | costly | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杯子 | 曾是 | 一个 | 昂贵 | 宝藏 | . |

这只杯子是一件价值连城的珍宝。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] .

| The | throne | and | prosperity | of | Egypt | are | worthy | of | greater | sacrifices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王座 | 和 | 繁荣 | 的 | 埃及 | 是 | 值得 | 的 | 更大的 | 牺牲 | . |

埃及的王位和繁荣值得付出更大的牺牲。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

| But | I | know | that | there | is | none | harder | for | a | woman | to | make | than | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 没有任何 | 更难 | 为了 | 一个 | 女士 | 到 | 制作 | 比 | 她 |

[lʌv] .

| love | . |
|---|---|
| 爱 | . |

但我知道，对女人来说，最难做到的莫过于付出爱。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [wɜːdz] [ˌkliːə'pætrə] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

| " | The | meaning | of | the | old | man's | words | Cleopatra | learned | the | following | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 意义 | 的 | 这 | 老的 | 男人的 | 字 | 克利奥帕特拉 | 学习 | 这 | 下列的 | 早晨 | , |

“克莉奥佩特拉第二天早上才明白老人的话是什么意思。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə] [tɪmədʒiːniːz] , - ['envɔɪ] .

| when | she | granted | the | first | interview | to | Timagenes | , | Octavianus's | envoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 的确 | 这 | 第一的 | 面试 | 到 | 蒂马格内斯 | , | - | 使者 | . |

她第一次接见了屋大维的使者提马格尼斯。

[ðə; ði] [kiːn] - ['wɪtɪd] , ['brɪliənt] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] ['tiːtʃə(r)z]

| The | keen | - | witted | , | brilliant | man | , | who | had | been | one | of | her | best | teachers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | - | 机智的 | , | 杰出的 | 男人 | , | WHO | 有 | 到过 | 一 | 的 | 她 | 最好的 | 教师 |

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] ,

| and | with | whom | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 谁 | , |

这位机智聪颖的男人，曾是她最好的老师之一，并且与她一起.....

[wen] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] , [wɒz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] ,

| when | a | pupil | , | she | had | had | many | an | argument | , | was | kindly | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 瞳孔 | , | 她 | 有 | 有 | 许多 | 一个 | 争论 | , | 曾是 | 亲切地 | 已收到 | , |

当她与一名学生发生过多次争执后，这名学生受到了她的热情接待。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] .

| and | fulfilled | his | commission | with | consummate | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已完成 | 他的 | 委员会 | 和 | 完善 | 技能 | . |

他以精湛的技艺完成了任务。

[ðə; ði] [kwiːn] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,

| The | Queen | listened | attentively | to | his | representations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 听着 | 认真地 | 到 | 他的 | 表现形式 | , |

女王认真听取了他的陈述。

[ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ɪn][ˌfleksə'bɪlətɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| showed | him | that | her | own | intellect | had | not | lost | in | flexibility | , | though | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他 | 那 | 她 | 自己的 | 智力 | 有 | 不是 | 丢失的 | 在 | 灵活性 | , | 尽管 | 它 | 有 |

[geɪnd] ['paʊə(r)] ;

| gained | power | ; |
|---|---|---|
| 获得 | 力量 | ; |

这表明，她的智力虽然增强了，但灵活性却丝毫未减；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɪm] , [wɪð] [rɪtʃ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wɜːdz] ,

| and | when | she | dismissed | him | , | with | rich | gifts | and | gracious | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 解雇 | 他 | , | 和 | 富有的 | 礼物 | 和 | 亲切 | 字 | , |

当她用丰厚的礼物和甜言蜜语送别他时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtɪv] [lænd]

| she | knew | that | she | could | preserve | the | independence | of | her | beloved | native | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 她 | 可以 | 保存 | 这 | 独立 | 的 | 她 | 心爱 | 本国的 | 土地 |

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| and | retain | the | throne | for | herself | and | her | children | if | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 这 | 王座 | 为了 | 她自己 | 和 | 她 | 孩子们 | 如果 | 她 | 会 |

[sə'rendə(r)] ['æntəni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə][hɪm] ,

| surrender | Antony | to | the | conqueror | or | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投降 | 安东尼 | 到 | 这 | 征服者 | 或者 | 到 | 他 | , |

她知道，如果她把安东尼交给征服者或他，她就能保住她挚爱的祖国的独立，并为自己和孩子们保住王位。

[æz; əz] " [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['æktɪŋ] ,

| as | " | the | person | acting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | " | 这 | 人 | 表演 | , |

作为“采取行动的人”，

" [ɔː(r)] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] - [əʊn] [wɜːdz] — " [rɪ'muːv] [hɪm] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪ]

| " | or | — | these | were | Timagenes's | own | words | — | " | remove | him | forever | from | the | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | — | 这些 | 是 | - | 自己的 | 字 | — | " | 消除 | 他 | 永远 | 从 | 这 | 玩 |

[huːz] [end] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðə; ði]['paʊə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)] ['aɪðə(r)] ['brɪliənt] [ɔː(r)] ['feɪtfl] .

| whose | end | she | had | the | power | to | render | either | brilliant | or | fateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 结尾 | 她 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 使成为 | 任何一个 | 杰出的 | 或者 | 命运的 | . |

“或者——这是蒂玛格尼斯自己的话——”将他永远从这部她有能力将其结局演绎得精彩绝伦或悲惨无比的戏剧中移除。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'ləʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ θrɔb ] [səʊ] ['pæʃənətli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| " | When | she | was | again | alone | her | heart | throbbed | so | passionately | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 曾是 | 再次 | 独自的 | 她 | 心 | 悸动 | 所以 | 热情地 | 和 | 她 |

[səʊl] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

| soul | was | in | such | a | tumult | of | agitation | that | she | felt | unable | to | attend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 骚乱 | 的 | 搅动 | 那 | 她 | 毛毡 | 无法 | 到 | 出席 | 这 |

[ə'pɔɪntɪd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

| appointed | meeting | of | the | Council | of | the | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任命 | 会议 | 的 | 这 | 理事会 | 的 | 这 | 王冠 | . |

“当她再次独自一人时，她的心跳得如此剧烈，她的灵魂如此躁动不安，以至于她无法参加指定的王室会议。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'pɒn]

| She | deferred | the | session | until | the | following | day | , | and | resolved | to | go | out | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 延期 | 这 | 会议 | 直到 | 这 | 下列的 | 天 | , | 和 | 已解决 | 到 | 去 | 出去 | 之上 |

[ðə; ði] [siː] ,

| the | sea | , |
|---|---|---|
| 这 | 海 | , |

她将会议推迟到第二天，并决定出海。

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] .

| to | endeavour | to | regain | her | composure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 努力 | 到 | 恢复 | 她 | 镇定 | . |

努力恢复镇定。

['æntəni] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| Antony | had | refused | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | 有 | 拒绝 | 到 | 看 | 她 | . |

安东尼拒绝见她。

[ðɪs] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| This | wounded | her | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 她 | . |

这让她很受伤。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒblət] [ænd; ənd][ɪts]['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pɑːst]

| The | thought | of | the | goblet | and | its | evil | influences | had | by | no | means | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 这 | 高脚杯 | 和 | 它是 | 邪恶的 | 影响 | 有 | 经过 | 不 | 方法 | 通过了 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]

| from | her | memory | with | the | destruction | of | the | vessel | caused | by | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 记忆 | 和 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 血管 | 导致 | 经过 | 一 | 的 |

[ðəʊz] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

| those | outbursts | of | passion | to | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 爆发 | 的 | 热情 | 到 | 哪个 | , |

即使酒杯因她一时冲动而被毁，她也丝毫没有忘记那只酒杯及其邪恶的影响。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| in | these | days | of | disaster | , | she | yielded | more | frequently | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | 的 | 灾难 | , | 她 | 产生 | 更多的 | 频繁地 | 比 | 通常 | . |

在这段灾难时期，她比平时更容易屈服。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] ,

| On | the | contrary | , | she | felt | the | necessity | of | being | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 她 | 毛毡 | 这 | 必要性 | 的 | 存在 | 独自的 | , |

相反，她感到需要独处。

[tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [klaʊdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| to | collect | her | thoughts | and | strive | to | dispel | the | clouds | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 她 | 想法 | 和 | 努力 | 到 | 打消 | 这 | 云 | 从 | 她 |

['trʌbld] [səʊl] .

| troubled | soul | . |
|---|---|---|
| 麻烦 | 灵魂 | . |

她努力整理思绪，力求驱散笼罩在她忧虑心灵上的阴霾。

[ðə; ði] ['biːkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['aɪsɪs] ,

| The | beaker | had | been | one | of | the | treasures | of | Isis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烧杯 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 宝藏 | 的 | 伊西斯 | , |

这只烧杯曾是伊西斯女神的珍宝之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ riˈkɔːl, 'riːkɔːl ] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

| and | the | memory | of | it | recalled | hours | during | which | , | in | former | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 记忆 | 的 | 它 | 召回 | 小时 | 期间 | 哪个 | , | 在 | 以前的 | 天 | , |

这段记忆唤起了过去那些时光，在那些日子里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

| she | had | often | found | composure | in | the | temple | of | the | goddess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 经常 | 成立 | 镇定 | 在 | 这 | 寺庙 | 的 | 这 | 女神 | . |

她常常在女神的神庙里找到内心的平静。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli][baɪ]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs]

| She | wished | to | seek | the | sanctuary | unnoticed | and | , | accompanied | only | by | Iras |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 到 | 寻找 | 这 | 避难所 | 未被察觉 | 和 | , | 伴随 | 仅有的 | 经过 | 伊拉斯 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪntrə'djuːsə] ,

| and | the | chief | Introducer | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 介绍人 | , |

她希望悄悄地前往避难所，只由伊拉斯和首席引荐人陪同。

[went] , ['kləʊsli] [veɪld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] .

| went | , | closely | veiled | , | to | the | neighbouring | temple | at | the | Corner | of | the | Muses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 密切 | 含蓄 | , | 到 | 这 | 邻接 | 寺庙 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 缪斯 | . |

她蒙着面纱，去了邻近的缪斯之角神庙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

| But | she | failed | to | find | the | object | of | her | pilgrimage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 失败的 | 到 | 寻找 | 这 | 目的 | 的 | 她 | 朝圣 | . |

但她未能找到此行的目的。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

| The | throng | which | filled | it | to | pray | and | offer | sacrifices | , | and | the | fear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 哪个 | 已填 | 它 | 到 | 祈祷 | 和 | 提供 | 牺牲 | , | 和 | 这 | 害怕 | 的 |

['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] ,

| being | recognized | , |
|---|---|---|
| 存在 | 认可 | , |

挤满教堂祈祷和献祭的人群，以及害怕被人认出的恐惧，

[dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmnəs] .

| destroyed | her | calmness | . |
|---|---|---|---|
| 损毁 | 她 | 平静 | . |

她的平静被打破了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] , [wen] ['gɔːdʒiəs] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,

| She | was | in | the | act | of | retiring | , | when | Gorgias | , | the | architect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 退休 | , | 什么时候 | 高尔吉亚 | , | 这 | 建筑师 | , |

她正准备退休时，建筑师高尔吉亚斯

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kæriɪŋ] [sə'veɪɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

| followed | by | an | assistant | carrying | surveying | instruments | , | advanced | towards | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 助手 | 携带 | 测量 | 仪器 | , | 先进的 | 向 | 她 | . |

一名助手拿着测量仪器，紧随其后，向她走来。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

| She | instantly | called | him | to | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 即刻 | 称为 | 他 | 到 | 她 | 边 | , |

她立刻把他叫到身边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['wʌndəfəli] [feɪt] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| and | he | informed | her | how | wonderfully | Fate | itself | seemed | to | favour | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知情的 | 她 | 如何 | 太棒了 | 命运 | 本身 | 似乎 | 到 | 偏爱 | 她 |

[plæn][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] .

| plan | of | building | . |
|---|---|---|---|
| 计划 | 的 | 建筑 | . |

他还告诉她，命运似乎非常眷顾她的建造计划。

[ðə; ði][mɒb][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] ['didəməs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | mob | had | destroyed | the | house | of | the | old | philosopher | Didymus | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴民 | 有 | 损毁 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 老的 | 哲学家 | 双齿木 | , | 和 | 这 |

[greɪ] - [heəd] [seɪdʒ] ,

| grey | - | haired | sage | , |
|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | - | 头发 | 圣人 | , |

暴民摧毁了老哲学家狄迪姆斯和那位白发智者的故居。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

| to | whom | he | had | offered | the | shelter | of | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 有 | 提供 | 这 | 庇护所 | 的 | 他的 | 家 | , |

他曾向他们提供过家中的庇护，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

| was | now | ready | to | transfer | the | property | inherited | from | his | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 准备好 | 到 | 转移 | 这 | 财产 | 遗传 | 从 | 他的 | 祖先 | , |

现在他准备将继承自祖先的财产过户出去。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

| if | her | Majesty | would | assure | him | and | his | family | of | her | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 威严 | 会 | 保证 | 他 | 和 | 他的 | 家庭 | 的 | 她 | 保护 | . |

如果女王陛下能保证保护他和他的家人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [plæn][fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][mju'ziːəm][tuː; tə][ðə; ði]

| Then | she | asked | to | see | the | architect's | plan | for | joining | the | museum | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | 到 | 看 | 这 | 建筑师的 | 计划 | 为了 | 加入 | 这 | 博物馆 | 到 | 这 |

['sæŋktʃuəri] ,

| sanctuary | , |
|---|---|
| 避难所 | , |

然后她要求查看建筑师设计的博物馆与圣殿连接方案。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [sketʃ] ,

| and | became | absorbed | in | the | first | sketch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 吸收 | 在 | 这 | 第一的 | 草图 | , |

他全神贯注于第一幅草图，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .

| to | which | he | had | devoted | part | of | the | night | and | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 有 | 奉献 | 部分 | 的 | 这 | 夜晚 | 和 | 早晨 | . |

他为此投入了部分夜晚和清晨的时间。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | showed | it | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 它 | , |

他展示了这一点。

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɜːdʒənsi] [ˌkliːə'pætrə] [ kə'mɑːnd ] [hɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [suːn]

| and | with | eager | urgency | Cleopatra | commanded | him | to | begin | the | building | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 渴望的 | 紧迫性 | 克利奥帕特拉 | 命令 | 他 | 到 | 开始 | 这 | 建筑 | 作为 | 很快 |

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðə; ði] [wɜːk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

| as | possible | and | pursue | the | work | night | and | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | 和 | 追求 | 这 | 工作 | 夜晚 | 和 | 天 | . |

克利奥帕特拉急切地命令他尽快开始建造，并日夜不停地进行这项工作。

[wɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'kwaɪəd] [mʌnθs] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'plɪtɪd] [ɪn] [wiːks] .

| What | usually | required | months | must | be | completed | in | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 通常 | 必需的 | 几个月 | 必须 | 是 | 完全的 | 在 | 周 | . |

通常需要数月才能完成的工作，现在几周内就能完成。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌɪntrə'djuːsə] , " [klæd][ɪn] [pleɪn] ['gɑːmənts] ,

| Iras | and | the | " | Introducer | , | " | clad | in | plain | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯 | 和 | 这 | " | 介绍人 | , | " | 覆膜 | 在 | 清楚的 | 服装 | , |

伊拉斯和"引荐人"身着朴素的衣服，

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [kɔːt] [ænd; ənd] , [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,

| had | waited | for | her | in | the | temple | court | and | , | joined | by | the | architect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 等待 | 为了 | 她 | 在 | 这 | 寺庙 | 法庭 | 和 | , | 加入 | 经过 | 这 | 建筑师 | , |

他们在寺庙庭院里等着她，建筑师也加入了他们，

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪtə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd]

| accompanied | her | to | the | unpretending | litter | standing | at | one | of | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 她 | 到 | 这 | 不加掩饰的 | 垃圾 | 常设 | 在 | 一 | 的 | 这 | 边 |

['geɪts] [bʌt; bət] ,

| gates | but | , |
|---|---|---|
| 大门 | 但 | , |

他陪她走到停在侧门旁那辆毫不起眼的担架旁，但是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] ['gɔ:dʒiəs][tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

| instead | of | entering | it | , | she | ordered | Gorgias | to | attend | her | to | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 进入 | 它 | , | 她 | 订购 | 高尔吉亚 | 到 | 出席 | 她 | 到 | 这 | 花园 | . |

她没有进入花园，而是命令高尔吉亚陪她去花园。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ,

| The | inspection | proved | that | the | architect | was | right | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检查 | 已证实 | 那 | 这 | 建筑师 | 曾是 | 正确的 | 和 | , |

检查结果证明建筑师的判断是正确的，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| even | if | the | mausoleum | occupied | a | portion | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 陵 | 占领 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | , |

即使陵墓只占据了其中的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][wɜ:(r); wə(r)]

| and | the | street | which | separated | it | from | the | Temple | of | Isis | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 街道 | 哪个 | 分开 | 它 | 从 | 这 | 寺庙 | 的 | 伊西斯 | 是 |

[kən'tɪnju:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

| continued | along | the | shore | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 沿着 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 海 | , |

连接神庙和伊西斯神庙的街道沿着海岸线继续延伸。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [twaɪs] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

| the | remainder | would | still | be | twice | as | large | as | the | one | belonging | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 会 | 仍然 | 是 | 两次 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 一 | 属于 | 到 | 这 |

['pæləs] [æt; ət] - .

| palace | at | Lochias | . |
|---|---|---|---|
| 宫殿 | 在 | - | . |

剩余部分仍将是洛基亚斯宫殿所在部分的两倍大。

[ˌkliə'pætrəz] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] ['gɔ:dʒiəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['defɪnət] ['pɜ:pəs]

| Cleopatra's | thorough | examination | showed | Gorgias | that | she | had | some | definite | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉的 | 彻底 | 考试 | 显示 | 高尔吉亚 | 那 | 她 | 有 | 一些 | 定 | 目的 |

[ɪn] [vju:] .

| in | view | . |
|---|---|---|
| 在 | 看法 | . |

克利奥帕特拉的仔细检查让高尔吉亚明白，她此举必有其明确的目的。

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]

| Her | inquiry | whether | it | would | be | possible | to | connect | it | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 询问 | 无论 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 到 | 连接 | 它 | 和 | 这 |

['prɒməntri] [ɒv; əv] - ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

| promontory | of | Lochias | indicated | what | she | had | in | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海角 | 的 | - | 表明的 | 什么 | 她 | 有 | 在 | 头脑 | , |

她询问是否有可能将它与洛基亚斯海岬连接起来，这表明了她的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .

| and | the | architect | answered | in | the | affirmative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 建筑师 | 回答 | 在 | 这 | 肯定 | . |

建筑师给出了肯定的回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [sʌm; səm] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

| It | was | only | necessary | to | tear | down | some | small | buildings | belonging | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 撕 | 向下 | 一些 | 小的 | 建筑物 | 属于 | 到 |

[ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɒv; əv] [bɛrənaɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | Crown | and | a | little | temple | of | Berenike | at | the | southern | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | 和 | 一个 | 小的 | 寺庙 | 的 | 贝雷尼克 | 在 | 这 | 南部 | 部分 | 的 | 这 |

['rɔɪəl] ['hɑːbə(r)] .

| royal | harbour | . |
|---|---|---|
| 皇家 | 港口 | . |

只需要拆除一些属于王室的小建筑和位于皇家港口南部的贝雷尼克小神庙即可。

[ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌægəθoʊ'diːmən] [kə'næl] [wɪtʃ] ['entəd] [hɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [brɪdʒd] [lɒŋ]

| The | arm | of | the | Agathodaemon | Canal | which | entered | here | had | been | bridged | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手臂 | 的 | 这 | 阿伽索达蒙 | 运河 | 哪个 | 进入 | 这里 | 有 | 到过 | 桥接 | 长的 |

[ə'gəʊ] .

| ago | . |
|---|---|
| 前 | . |

从这里汇入的阿加索达蒙运河支流很久以前就架起了桥梁。

[ðə; ði] [njuː] [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [ ˈkʌndʒə, ˈkɔn- ] [bɪ'fɔː(r)]

| The | new | scene | which | would | result | from | this | change | had | been | conjured | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 场景 | 哪个 | 会 | 结果 | 从 | 这 | 改变 | 有 | 到过 | 召唤 | 前 |

[ðə; ði] [kwiːnz] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] [wɪð] ['mɑːvələs] [sɪ'lerɪti] ,

| the | Queen's | mental | vision | with | marvellous | celerity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王大学 | 精神的 | 想象 | 和 | 奇妙 | 速度 | , |

这一变化将带来的新景象，在女王的脑海中以惊人的速度被构想出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [briːf] , ['vɪvɪd] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .

| and | she | described | it | in | brief | , | vivid | language | to | the | architect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 描述 | 它 | 在 | 简短的 | , | 生动 | 语言 | 到 | 这 | 建筑师 | . |

她用简洁生动的语言向建筑师描述了这件事。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə]

| The | garden | should | remain | , | but | must | be | enlarged | from | the | Lochias | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 应该 | 保持 | , | 但 | 必须 | 是 | 放大 | 从 | 这 | - | 到 |

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

| the | bridge | . |
|---|---|---|
| 这 | 桥 | . |

花园应该保留，但必须从洛基亚斯河一直扩建到桥边。

[ðens] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [ˌkɒlə'neɪd] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| Thence | a | covered | colonnade | would | lead | to | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 涵盖 | 柱廊 | 会 | 带领 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

然后，一条有顶柱廊通向宫殿。

['ɑːftə(r)]['gɔːdʒiəs][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,

| After | Gorgias | had | assured | her | that | all | this | could | easily | be | arranged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 高尔吉亚 | 有 | 保证 | 她 | 那 | 全部 | 这 | 可以 | 容易地 | 是 | 安排 | , |

高尔吉亚向她保证这一切都能轻易安排妥当之后，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

| she | gazed | thoughtfully | at | the | ground | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 深思熟虑 | 在 | 这 | 地面 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

她若有所思地低头看了看地面，过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'menst] [æt; ət] [wʌns] ,

| and | then | gave | orders | that | the | work | should | be | commenced | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 给予 | 订单 | 那 | 这 | 工作 | 应该 | 是 | 开始 | 在 | 一次 | , |

然后下令立即开工。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [speə(r)] ['naɪðə(r)] [miːnz] [nɔː(r)] [men] .

| and | requested | him | to | spare | neither | means | nor | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 他 | 到 | 空闲的 | 两者都不 | 方法 | 也不 | 男人 | . |

并要求他不惜一切代价，包括人力和物力。

['gɔːdʒiəs] [fɔːr'sɔː] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [tɔɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [dɔːnt] [hɪm] .

| Gorgias | foresaw | a | period | of | feverish | toil | , | but | it | did | not | daunt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高尔吉亚 | 预见 | 一个 | 时期 | 的 | 发烧 | 辛劳 | , | 但 | 它 | 做过 | 不是 | 吓住 | 他 | . |

高尔吉亚预见到一段艰苦卓绝的时期，但这并没有吓倒他。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['bɪldə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ruːf] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .

| With | such | a | master | builder | he | was | ready | to | roof | the | whole | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 掌握 | 建筑商 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 屋顶 | 这 | 所有的 | 城市 | . |

有了这样一位建筑大师，他准备为整个城市盖上屋顶。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [ˌmɔːsə'liːəm]

| the | commission | delighted | him | because | it | proved | that | the | woman | whose | mausoleum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 高兴极了 | 他 | 因为 | 它 | 已证实 | 那 | 这 | 女士 | 谁 | 陵 |

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] ['swɪftli] [stɪl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði]

| was | to | rise | from | the | earth | so | swiftly | still | thought | of | enhancing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 上升 | 从 | 这 | 地球 | 所以 | 迅速地 | 仍然 | 想法 | 的 | 增强 | 这 |

['pleʒəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

| pleasures | of | existence | ; |
|---|---|---|---|
| 快乐 | 的 | 存在 | ; |

这项委托令他欣喜不已，因为它证明，即将从地下迅速拔地而起的这位女性仍然想着如何增添生活的乐趣；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

| for | , | though | she | wished | the | garden | to | remain | unchanged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 她 | 希望 | 这 | 花园 | 到 | 保持 | 未更改 | , |

虽然她希望花园保持原样，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [kən'strʌktɪd]

| she | desired | to | see | the | colonnade | and | the | remainder | of | the | work | constructed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要的 | 到 | 看 | 这 | 柱廊 | 和 | 这 | 余 | 的 | 这 | 工作 | 建造 |

[ɒv; əv] ['kɒstli] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːmz] .

| of | costly | materials | and | in | beautiful | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 昂贵 | 材料 | 和 | 在 | 美丽的 | 表格 | . |

她希望看到柱廊和其余部分都用昂贵的材料建造，并采用优美的造型。

[wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] , ['gɔːdʒiəs] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

| When | she | bade | him | farewell | , | Gorgias | kissed | her | robe | with | ardent | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 巴德 | 他 | 告别 | , | 高尔吉亚 | 亲吻 | 她 | 长袍 | 和 | 热心 | 热情 | . |

当她向他道别时，高尔吉亚热情地亲吻了她的长袍。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

| What | a | woman | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 女士 | ! |

真是个了不起的女人！

[truː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn] [pleɪn] [dɑːk]

| True | , | she | had | not | even | raised | her | veil | , | and | was | attired | in | plain | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 她 | 有 | 不是 | 甚至 | 提高 | 她 | 面纱 | , | 和 | 曾是 | 穿着 | 在 | 清楚的 | 黑暗的 |

['kləʊðɪŋ] ,

| clothing | , |
|---|---|
| 衣服 | , |

的确，她甚至没有掀开面纱，身穿朴素的深色衣服。

[bʌt; bət] ['evri] ['dʒestʃə(r)] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [greɪs] .

| but | every | gesture | revealed | the | most | perfect | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 手势 | 揭晓 | 这 | 最多 | 完美的 | 优雅 | . |

但她的一举一动都展现出最完美的优雅。

[ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd][hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] ,

| The | arm | and | hand | with | which | she | pointed | now | here | , | now | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手臂 | 和 | 手 | 和 | 哪个 | 她 | 尖 | 现在 | 这里 | , | 现在 | 那里 | , |

她用手臂和手指着这里，又指着那里。

[ə'gen] [si:md] [tu:; tə][hɪm] ['feəli] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ,

| again | seemed | to | him | fairly | instinct | with | life | ; | and | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 似乎 | 到 | 他 | 相当 | 本能 | 和 | 生活 | ; | 和 | 他 | , |

他似乎再次展现出了相当强的生命本能；而他，

[hu:] [di:md] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:m] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['vælju:] ,

| who | deemed | perfection | of | form | of | so | much | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 被认为 | 完美 | 的 | 形式 | 的 | 所以 | 很多 | 价值 | , |

谁认为形式的完美具有如此高的价值?

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:vələs] ['sɪmətri] .

| found | it | difficult | to | avert | his | eyes | from | her | marvellous | symmetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 它 | 难的 | 到 | 避免 | 他的 | 眼睛 | 从 | 她 | 奇妙 | 对称 | . |

他发现自己很难将目光从她完美的对称身材上移开。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['fɪgə(r)] !

| And | her | whole | figure | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 所有的 | 数字 | ! |

还有她整个身材!

[wɒt] [laɪnz] , [wɒt] ['dʒenjuɪn] [ˌærɪstə'krætɪk] ['elɪgəns] , [ænd; ənd] [wɔ:m] , [θrɒbɪŋ] [laɪf] !

| What | lines | , | what | genuine | aristocratic | elegance | , | and | warm | , | throbbing | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 线条 | , | 什么 | 真的 | 贵族 | 优雅 | , | 和 | 温暖的 | , | 悸动 | 生活 | ! |

多么优美的线条，多么真正的贵族优雅，以及温暖而充满活力的生命力!

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['heləne; hə'li:nə] , [naʊ] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , ['gri:tɪd] [hɪm] ,

| That | morning | when | Helena | , | now | an | inmate | of | his | own | home | , | greeted | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 早晨 | 什么时候 | 海伦娜 | , | 现在 | 一个 | 囚犯 | 的 | 他的 | 自己的 | 家 | , | 问候 | 他 | , |

那天早上，当海伦娜——如今已是他家中的病人——向他问好时，

[hi:; hi][hæd; həd][ 'esei, e'sei ][tu:; tə][kəm'peə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['mentəli] , [wɪð] [ˌkli:ə'pætrə] , [bʌt; bət] ['spi:dəli]
[ di'zist ] .

| he | had | essayed | to | compare | her | , | mentally | , | with | Cleopatra | , | but | speedily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 到 | 比较 | 她 | , | 精神上 | , | 和 | 克利奥帕特拉 | , | 但 | 迅速地 |

| desisted | . |
|---|---|
| 停止 | . |

他曾试图在脑海中将她与克利奥帕特拉进行比较，但很快就放弃了这个想法。

[ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] ['hi:bɪ] [ 'prɔfə ] ['nektə(r)] [dʌz] [nɒt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][best] [waɪn]

| The | man | to | whom | Hebe | proffers | nectar | does | not | ask | for | even | the | best | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 到 | 谁 | 赫柏 | 报价 | 花蜜 | 做 | 不是 | 问 | 为了 | 甚至 | 这 | 最好的 | 葡萄酒 |

[ɒv; əv] - .

| of | Byblus | . |
|---|---|---|
| 的 | - | . |

赫柏向那位男子献上花蜜，而那男子甚至没有索要比布鲁斯最好的葡萄酒。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm]

| A | feeling | of | grateful | , | cheerful | satisfaction | , | difficult | to | describe | , | stole | over | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 感激的 | , | 快乐 | 满意 | , | 难的 | 到 | 描述 | , | 偷窃 | 超过 | 他 |

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:vd] ,

| when | the | reserved | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 预订的 | , |

一种难以言喻的感激、愉悦的满足感涌上心头，当时这位内敛的.....

['kwaɪət]['heləne; hə'li:nə] [ə'drest] [hɪm][səʊ] ['wɔ:mli] [ænd; ənd] ['kɔ:diəli] ;

| quiet | Helena | addressed | him | so | warmly | and | cordially | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 海伦娜 | 已解决 | 他 | 所以 | 热情地 | 和 | 诚挚地 | ; |

安静的海伦娜热情友好地和他交谈；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkli:ə'pætrə] ['kɒnstəntli] [θrʌst] [ɪt'self] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

| but | the | image | of | Cleopatra | constantly | thrust | itself | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 图像 | 的 | 克利奥帕特拉 | 不断地 | 推力 | 本身 | 之间 | 他们 | , |

但克利奥帕特拉的形象却不断地出现在他们之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm'self] .

| and | it | was | difficult | for | him | to | understand | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 他 | 到 | 理解 | 他自己 | . |

他自己都很难理解自己。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ θrɔb ] [fɔ:(r); fə(r)]

| He | had | loved | many | women | in | succession | , | and | now | his | heart | throbbed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 喜爱 | 许多 | 女性 | 在 | 演替 | , | 和 | 现在 | 他的 | 心 | 悸动 | 为了 |

[tu:] [æt; ət][wʌns] ,

| two | at | once | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 在 | 一次 | , |

他曾先后爱过许多女人，而现在他的心却同时为两个人跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [stɑ:z] [hu:z] [laɪt] [ɪn'trɑ:nst] [hɪm] .

| and | the | Queen | was | the | brighter | of | the | two | stars | whose | light | entranced | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女王 | 曾是 | 这 | 更亮 | 的 | 这 | 二 | 明星 | 谁 | 光 | 着迷 | 他 | . |

而女王则是两颗星辰中更耀眼的一颗，她的光芒令他着迷。

['ðeəfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [səʊl] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [wu:] ['heləne; hə'li:nə]

| Therefore | his | honest | soul | would | have | considered | it | a | crime | to | woo | Helena |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 诚实的 | 灵魂 | 会 | 有 | 经过考虑的 | 它 | 一个 | 犯罪 | 到 | 哇 | 海伦娜 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

因此，以他正直的灵魂来看，现在追求海伦娜是一种犯罪行为。

[ˌkli:ə'pætrə] [nju:] [wɒt] [æn; ən]['ɑ:d(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['ɑ:kɪtekt] ,

| Cleopatra | knew | what | an | ardent | admirer | she | had | won | in | the | able | architect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 知道 | 什么 | 一个 | 热心 | 仰慕者 | 她 | 有 | 韩元 | 在 | 这 | 有能力的 | 建筑师 | , |

克利奥帕特拉深知自己赢得了这位才华横溢的建筑师的热烈爱慕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| and | the | knowledge | pleased | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 知识 | 高兴 | 她 | . |

她很高兴知道了这些。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [nəʊ] ['gɒblət] [tu:; tə] [geɪn] [hɪm] .

| She | had | used | no | goblet | to | gain | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 用过的 | 不 | 高脚杯 | 到 | 获得 | 他 | . |

她并没有用任何美酒来俘获他。

['daʊtləs] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

| Doubtless | he | would | begin | to | build | the | mausoleum | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 他 | 会 | 开始 | 到 | 建造 | 这 | 陵 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

毫无疑问，他会在第二天早上开始建造陵墓。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [mʌst; məst][hæv; həv] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['kɔ:fɪnz] .

| The | vault | must | have | space | for | several | coffins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金库 | 必须 | 有 | 空间 | 为了 | 一些 | 棺材 | . |

墓穴必须有足够的空间容纳多口棺材。

['æntəni] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [bɪ'saɪd]

| Antony | had | more | than | once | expressed | the | desire | to | be | buried | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 表达 | 这 | 欲望 | 到 | 是 | 埋葬 | 旁 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

安东尼曾多次表达过希望葬在她身边的愿望。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [mait] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] ['biːkə(r)] .

| wherever | he | might | die | , | and | this | had | occurred | ere | she | possessed | the | beaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 可能 | 死 | , | 和 | 这 | 有 | 发生 | 埃雷 | 她 | 拥有 | 这 | 烧杯 | . |

无论他死在哪里，而这件事发生在她拥有烧杯之前。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn]['eni] [keɪs] [grɑːnt][hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvə(r)] ,

| She | must | in | any | case | grant | him | the | same | favour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 在 | 任何 | 案件 | 授予 | 他 | 这 | 相同的 | 偏爱 | , |

无论如何，她都必须给予他同样的恩惠。

[nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [pleɪs] [ɔː(r)][baɪ] [huːz] [hænd][hiː; hi][met] [deθ] ,

| no | matter | in | what | place | or | by | whose | hand | he | met | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 在 | 什么 | 地方 | 或者 | 经过 | 谁 | 手 | 他 | 遇见 | 死亡 | , |

无论他死于何地，也无论死于何人之手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪdɪmd] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['evɪdəntli] [n'ïəɹɪŋ]

| and | the | bedimmed | light | of | his | existence | was | but | too | evidently | nearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 昏暗 | 光 | 的 | 他的 | 存在 | 曾是 | 但 | 也 | 显然 | 临近 |

[ɪk'stɪŋkʃn] .

| extinction | . |
|---|---|
| 灭绝 | . |

他那黯淡的生命之光，显然也正走向消逝。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [speəd] [hɪm] , [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [wʊd] [straɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

| If | she | spared | him | , | Octavianus | would | strike | him | from | the | ranks | of | the | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 幸存 | 他 | , | 奥克塔维安 | 会 | 罢工 | 他 | 从 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 活的 | , |

如果她饶了他一命，屋大维就会将他从生者之列除掉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — — [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

| and | she | — | — | Again | she | was | overpowered | by | the | terrible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | — | — | 再次 | 她 | 曾是 | 实力悬殊 | 经过 | 这 | 糟糕的 | , |

她——她再次被可怕的力量所压制，

['fiːvərɪʃ] ['restləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| feverish | restlessness | which | had | induced | her | to | command | the | destruction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发烧 | 躁动不安 | 哪个 | 有 | 诱导 | 她 | 到 | 命令 | 这 | 破坏 | 的 |

[ðə; ði] ['gɒblət] ,

| the | goblet | , |
|---|---|---|
| 这 | 高脚杯 | , |

是极度的躁动不安促使她下令毁掉圣杯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| and | had | brought | her | to | the | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 带来 | 她 | 到 | 这 | 寺庙 | . |

然后把她带到了寺庙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðɪs] [muːd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsələ(r)] , [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] , [griːt]

| She | could | not | return | in | this | mood | to | meet | her | councillors | , | receive | visitors | , | greet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 返回 | 在 | 这 | 情绪 | 到 | 见面 | 她 | 议员们 | , | 收到 | 访客 | , | 迎接 |

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

| her | children | . |
|---|---|---|
| 她 | 孩子们 | . |

她带着这种心情无法回去见她的议员、接待访客、迎接她的孩子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ;

| This | was | the | birthday | of | the | twins | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 生日 | 的 | 这 | 双胞胎 | ; |

今天是这对双胞胎的生日；

['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [gɪfts]

| Charmian | had | reminded | her | of | it | and | undertaken | to | provide | the | gifts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查米安 | 有 | 提醒 | 她 | 的 | 它 | 和 | 已 | 到 | 提供 | 这 | 礼物 |

.

:

.

查米安提醒了她这件事，并承诺会提供礼物。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'feəz] ?

| How | could | she | have | found | time | and | thought | for | such | affairs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 她 | 有 | 成立 | 时间 | 和 | 想法 | 为了 | 这样的 | 事务 | ? |

她怎么会有时间和精力去做这种事?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| She | had | returned | from | the | chief | priest | late | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 返回 | 从 | 这 | 首席 | 牧师 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | , |

她傍晚很晚才从大祭司那里回来。

[jet] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]

| yet | had | asked | for | a | minute | description | of | the | condition | in | which | they | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 问 | 为了 | 一个 | 分钟 | 描述 | 的 | 这 | 状况 | 在 | 哪个 | 他们 | 成立 |

[mɑːk] ['æntəni] .

| Mark | Antony | . |
|---|---|---|
| 标记 | 安东尼 | . |

然而，他们却要求对发现马克·安东尼时的状况进行详细描述。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [baɪ]['aɪˌɑːr'eɪɛs] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self]

| The | report | made | by | Iras | harmonized | with | the | state | in | which | she | had | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 制成 | 经过 | 伊拉斯 | 协调 | 和 | 这 | 状态 | 在 | 哪个 | 她 | 有 | 她自己 |

[siːn] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| seen | him | during | and | after | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 他 | 期间 | 和 | 后 | 这 | 战斗 | . |

伊拉斯的报告与她在战斗期间和战斗结束后亲眼所见的他的状态相符。

[eɪ] , [hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['diːpənd] .

| Ay | , | his | brooding | gloom | seemed | to | have | deepened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | , | 他的 | 沉思 | 愁云 | 似乎 | 到 | 有 | 加深 | . |

唉，他那阴郁的情绪似乎更加深沉了。

['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| Charmian | had | helped | her | dress | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查米安 | 有 | 帮助 | 她 | 裙子 | 在 | 这 | 早晨 | , |

早上，查米安帮她穿好了衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlt] [kən'feʃ(ə)n] ,

| and | had | been | on | the | point | of | making | her | difficult | confession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 制作 | 她 | 难的 | 忏悔 | , |

她原本正要做出那份艰难的坦白，

[ænd; ənd] ['əʊnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eɪdɪd] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| and | owning | that | she | had | aided | Barine | to | escape | the | punishment | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 那 | 她 | 有 | 协助 | - | 到 | 逃脱 | 这 | 惩罚 | 的 | 她 |

['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ;

| royal | mistress | ; |
|---|---|---|
| 皇家 | 情妇 | ; |

她承认自己曾帮助巴琳逃脱了她女王主人的惩罚；

[bʌt; bət][eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] , [tɪmədʒiːniːz] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,

| but | ere | she | could | begin | , | Timagenes | was | announced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃雷 | 她 | 可以 | 开始 | , | 蒂马格内斯 | 曾是 | 宣布 | , |

但还没等她开始，提马格尼斯就被宣布了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .

| for | Cleopatra | had | not | risen | from | her | couch | until | a | late | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 克利奥帕特拉 | 有 | 不是 | 升起 | 从 | 她 | 长椅 | 直到 | 一个 | 晚的 | 小时 | . |

因为克利奥帕特拉直到深夜才离开卧榻。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd][nɒt]

| The | object | for | which | the | Queen | had | sought | the | temple | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 为了 | 哪个 | 这 | 女王 | 有 | 寻求 | 这 | 寺庙 | 有 | 不是 |

[biːn] [geɪnd] ;

| been | gained | ; |
|---|---|---|
| 到过 | 获得 | ; |

女王修建神庙的目的并未达到；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['gɔːdʒiəs][hæd; həd][daɪ'vɜːtɪd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

| but | the | consultation | with | Gorgias | had | diverted | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 咨询 | 和 | 高尔吉亚 | 有 | 改道 | 她 | 头脑 | , |

但与高尔吉亚的商议分散了她的注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd]

| and | the | emotions | which | the | thought | of | her | last | resting | - | place | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情绪 | 哪个 | 这 | 想法 | 的 | 她 | 最后的 | 休息 | - | 地方 | 有 |

[iˈvəukt] [naʊ] ['draʊnd] ['evriθɪŋ] [els] ,

| evoked | now | drowned | everything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 唤起 | 现在 | 溺水 | 一切 | 别的 | , |

想到她最后的安息之地，心中涌起的种种情绪瞬间淹没了其他一切。

[æz; əz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki]

| as | the | roar | of | the | surf | dominates | the | twittering | of | the | swallows | on | the | rocky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 冲浪 | 占据主导地位 | 这 | 推特 | 的 | 这 | 燕子 | 在 | 这 | 岩石 |

[ʃɔː(r)] .

| shore | . |
|---|---|
| 支撑 | . |

海浪的咆哮声盖过了岩石海岸上燕子的鸣叫声。

[eɪ] , [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['kɑːmnəs] !

| Ay | , | she | needed | calmness | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | , | 她 | 需要 | 平静 | ! |

哎，她需要冷静！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪ] [ænd; ənd]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['æbsəluːt] ['kwaɪətjuːd] ,

| She | must | weigh | and | ponder | over | many | things | in | absolute | quietude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 称重 | 和 | 思考 | 超过 | 许多 | 事物 | 在 | 绝对 | 寂静 | , |

她必须在绝对的宁静中权衡和思考许多事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [æt; ət] - .

| and | this | she | could | not | obtain | at | Lochias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 她 | 可以 | 不是 | 获得 | 在 | - | . |

而她在洛基亚斯却无法得到这个。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [bɛrənaɪk] ,

| Then | her | glance | rested | upon | the | little | sanctuary | of | Berenike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 瞥一眼 | 休息 | 之上 | 这 | 小的 | 避难所 | 的 | 贝雷尼克 | , |

然后，她的目光落在了贝雷尼克的小圣殿上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

| which | she | had | ordered | removed | to | make | room | for | a | garden | near | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 订购 | 已移除 | 到 | 制作 | 房间 | 为了 | 一个 | 花园 | 靠近 | 在 | 手 | , |

她下令将其拆除，以便为附近的花园腾出空间。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] .

| where | the | children | could | indulge | their | love | of | creative | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 孩子们 | 可以 | 放纵 | 他们的 | 爱 | 的 | 有创造力的 | 工作 | . |

孩子们可以在这里尽情发挥他们对创作的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

| It | was | empty | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 空的 | . |

里面空无一人。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

| She | need | fear | no | interruption | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需要 | 害怕 | 不 | 中断 | 那里 | . |

她无需担心会受到干扰。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [kən'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['kwaɪət] , ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

| The | interior | contained | only | a | single | , | quiet | , | pleasant | chamber | , | with | the | image | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 包含 | 仅有的 | 一个 | 单身的 | , | 安静的 | , | 令人愉快的 | 房间 | , | 和 | 这 | 图像 | 的 |

[bɛrənaɪk] .

| Berenike | . |
|---|---|
| 贝雷尼克 | . |

内部只有一个安静舒适的房间，里面挂着贝雷尼克的画像。

[ðə; ði] " [ˌɪntrə'djuːsə] " [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] [suːn]

| The | " | Introducer | " | commanded | the | guard | to | admit | no | other | visitors | , | and | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 介绍人 | " | 命令 | 这 | 警卫 | 到 | 承认 | 不 | 其他 | 访客 | , | 和 | 很快 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

| the | little | white | marble | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 白色的 | 大理石 | , |

“引荐人”命令守卫不准其他访客进入，很快，那颗小小的白色大理石雕像.....

['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['vɔːltɪd] [ruːf] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kwiːn] .

| circular | room | with | its | vaulted | roof | received | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆 | 房间 | 和 | 它是 | 拱形 | 屋顶 | 已收到 | 这 | 女王 | . |

女王在圆形拱顶房间里受到了款待。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] ['bentʃɪz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] .

| She | sank | down | on | one | of | the | bronze | benches | opposite | to | the | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沉没 | 向下 | 在 | 一 | 的 | 这 | 青铜 | 长椅 | 对面的 | 到 | 这 | 雕像 | . |

她瘫坐在雕像对面的一张青铜长椅上。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ; [ɪn] [ðɪs] [kuːl] ['saɪləns] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [treɪnd] [tuː; tə] [θɔːt] ,

| All | was | still | ; | in | this | cool | silence | her | mind | , | trained | to | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 仍然 | ; | 在 | 这 | 凉爽的 | 沉默 | 她 | 头脑 | , | 受过训练 | 到 | 想法 | , |

一切都静了下来；在这清冷的寂静中，她那训练有素的思维，

[kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋd] — ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

| could | find | that | for | which | it | longed | — | clearness | of | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | 那 | 为了 | 哪个 | 它 | 渴望 | — | 清晰度 | 的 | 想象 | , |

或许能找到它一直渴望的东西——清晰的视力，

[ə; eɪ] [pleɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

| a | plain | understanding | of | her | own | feelings | and | position | in | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清楚的 | 理解 | 的 | 她 | 自己的 | 情怀 | 和 | 位置 | 在 | 这 | 在场 | 的 |

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| the | impending | decision | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 即将到来的 | 决定 | . |

她对自己在即将做出的决定面前的感受和立场有着清晰的认识。

[æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ ˈwɔndə ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][laɪk][ə; eɪ] [dʌv] [eə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ tʃuːz ]

| At | first | her | thoughts | wandered | to | and | fro | like | a | dove | ere | it | chooses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 想法 | 漫步 | 到 | 和 | 弗 | 喜欢 | 一个 | 鸽子 | 埃雷 | 它 | 选择 |

[ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [flaɪt] ;

| the | direction | of | its | flight | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | 的 | 它是 | 航班 | ; |

起初，她的思绪像鸽子在选择飞行方向之前一样，来回游荡；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] [bɪlt] [səʊ] ['hʌrɪdli] ,

| but | after | the | question | why | she | was | having | a | tomb | built | so | hurriedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 问题 | 为什么 | 她 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 墓 | 建造 | 所以 | 匆匆 | , |

但当被问及为何如此匆忙地建造陵墓时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .

| when | she | would | be | permitted | to | live | , | her | mind | found | the | right | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 会 | 是 | 允许 | 到 | 居住 | , | 她 | 头脑 | 成立 | 这 | 正确的 | 追踪 | . |

当她被允许活下去的时候，她的思想找到了正确的方向。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['sɪθɪən] [gɑːdz] , [ðə; ði] [ ˌmɔriˈteiniən ] ,

| Among | the | Scythian | guards | , | the | Mauritanians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 斯基泰人 | 守卫 | , | 这 | 毛里塔尼亚人 | , |

在斯基泰卫队中，毛里塔尼亚人

[ænd; ənd] ['blɛmiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['feloʊz] [huːm] [ə; eɪ] [wɜːd]

| and | Blemmyes | in | the | army | there | were | plenty | of | savage | fellows | whom | a | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布莱米斯 | 在 | 这 | 军队 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 野蛮的 | 伙伴们 | 谁 | 一个 | 单词 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] [wʊd] [hæv; həv][set][əˈpɒn][ðə; ði]

| from | her | lips | and | a | handful | of | gold | would | have | set | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 嘴唇 | 和 | 一个 | 少数 | 的 | 金子 | 会 | 有 | 放 | 之上 | 这 |

['væŋkwɪʃt] ['æntəni] ,

| vanquished | Antony | , |
|---|---|---|
| 战败者 | 安东尼 | , |

布莱米斯在军队里有很多野蛮的家伙，只要她一句话，再给一把金子，就能让他们去对付战败的安东尼。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌntsmənz] " [siːz] [hɪm] !

| as | the | huntsman's | " | Seize | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 猎人的 | " | 抢占 | 他 | ! |

就像猎人喊的“抓住他！”

" ['ɜːrdʒɪz][ðə; ði] [haʊndz] .

| " | urges | the | hounds | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 敦促 | 这 | 猎犬 | . |

“它催促着猎犬。”

[ə; eɪ][hɪnt] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [məˈdʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['meidʒiən][ɪn][ðə; ði] - ,

| A | hint | , | and | among | the | wretched | magicians | and | Magians | in | the | Rhakotis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暗示 | , | 和 | 之中 | 这 | 可怜 | 魔术师 | 和 | 魔法师 | 在 | 这 | - | , |

一个提示，在拉科提斯那些可怜的魔法师和巫师中，

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , ['twenti] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ əˈsæsineit ] [hɪm][baɪ]

| the | Egyptian | quarter | of | the | city | , | twenty | men | would | have | assassinated | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃及人 | 四分之一 | 的 | 这 | 城市 | , | 二十 | 男人 | 会 | 有 | 被暗杀 | 他 | 经过 |

['pɔɪz(ə)n][ɔː(r)]['waɪli] [ snɛə ] ;

| poison | or | wily | snares | ; |
|---|---|---|---|---|
| 毒 | 或者 | 狡猾的 | 陷阱 | ; |

在城里的埃及区，二十个人会用毒药或巧妙的陷阱刺杀他；

[wʌn] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmæsɪˈdoʊniənz][ɪn][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)] [juːðz] ,

| one | command | to | the | Macedonians | in | the | guard | of | the | Mellakes | or | youths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 命令 | 到 | 这 | 马其顿人 | 在 | 这 | 警卫 | 的 | 这 | - | 或者 | 青年 | , |

向马其顿卫队中的青年卫队下达一条命令：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][səʊ]

| and | he | would | be | a | captive | that | very | day | , | and | to | - | morrow | , | if | she | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 是 | 一个 | 俘虏 | 那 | 非常 | 天 | , | 和 | 到 | - | 明天 | , | 如果 | 她 | 所以 |

['ɔːdəd] ,

| ordered | , |
|---|---|
| 订购 | , |

如果她下令，他当天就会成为俘虏，明天也会。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['wɪðə(r)] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [æz; əz] [tɪmədʒiːniːz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd]

| on | the | way | to | Asia | , | whither | Octavianus | , | as | Timagenes | told | her | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 到 | 亚洲 | , | 往哪里去 | 奥克塔维安 | , | 作为 | 蒂马格内斯 | 讲述 | 她 | , | 有 |

[gɒn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

前往亚洲的路上，正如提马格涅斯告诉她的那样，屋大维已经去了那里。

[wɒt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] , ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði]

| What | prevented | her | from | grasping | the | gold | , | giving | the | hint | , | issuing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 阻止 | 她 | 从 | 抓握 | 这 | 金子 | , | 给予 | 这 | 暗示 | , | 发行 | 这 |

[kə'mɑːnd] ?

| command | ? |
|---|---|
| 命令 | ? |

是什么阻止了她抓住黄金，给出暗示，发出命令?

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['gɒblət] , [naʊ] ['meltɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'streɪnd]

| Doubtless | she | thought | of | the | magic | goblet | , | now | melted | , | which | had | constrained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 魔法 | 高脚杯 | , | 现在 | 融化 | , | 哪个 | 有 | 受限 |

[hɪm][tuː; tə][kɑːst][ə'saɪd] ['ɒnə(r)] ,

| him | to | cast | aside | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 投掷 | 旁边 | 荣誉 | , |

她无疑想到了那只已经融化的魔法酒杯，正是它迫使他抛弃了荣誉。

[feɪm] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [æz; əz] ['wɜːθləs] ['rʌbɪʃ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hest] [nɒt]

| fame | , | and | power | , | as | worthless | rubbish | , | in | order | to | obey | her | behest | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名声 | , | 和 | 力量 | , | 作为 | 毫无价值 | 垃圾 | , | 在 | 命令 | 到 | 服从 | 她 | 要求 | 不是 |

[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ;

| to | leave | her | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 她 | ; |

名誉和权力，都如同无用的垃圾，只为遵从她的遗愿，不离开她；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [rɪ'membrəns] ['bəːdnd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'saɪsɪv]

| but | though | this | remembrance | burdened | her | soul | , | it | had | no | decisive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 纪念 | 负担 | 她 | 灵魂 | , | 它 | 有 | 不 | 决定性 |

['ɪnfluəns] .

| influence | . |
|---|---|
| 影响 | . |

虽然这段回忆令她心头沉重，但并没有产生决定性的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ 'prizən ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][lɪps] , [bʌt; bət] ['evri] ['faɪbə(r)]

| It | was | no | one | thing | which | prisoned | her | hand | and | lips | , | but | every | fibre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 一 | 事物 | 哪个 | 被监禁 | 她 | 手 | 和 | 嘴唇 | , | 但 | 每一个 | 纤维 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ,

| of | her | being | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 存在 | , |

束缚住她的手和嘴唇的并非某样东西，而是她身体的每一个细胞。

['evri] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , ['evri] [glɑ:ns] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz]

| every | pulsation | of | her | heart | , | every | glance | back | into | the | past | to | the | confines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 脉动 | 的 | 她 | 心 | , | 每一个 | 瞥一眼 | 后退 | 进入 | 这 | 过去的 | 到 | 这 | 限制 |

[ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

| of | childhood | . |
|---|---|---|
| 的 | 童年 | . |

她的每一次心跳，每一次回望童年时光的凝视。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] [θɔ:ts] ['ɔ:lsəʊ] .

| Yet | she | listened | to | other | thoughts | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 听着 | 到 | 其他 | 想法 | 还 | . |

但她也听取了其他人的意见。

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]

| They | reminded | her | of | her | children | , | the | elation | of | power | , | love | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提醒 | 她 | 的 | 她 | 孩子们 | , | 这 | 欣喜 | 的 | 力量 | , | 爱 | 为了 |

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

| the | land | of | her | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 她 | 祖先 | , |

它们让她想起了自己的孩子，想起了权力带来的喜悦，想起了对祖先土地的热爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [ 'menəs ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]

| and | the | peril | which | menaced | it | without | her | , | the | bliss | of | seeing | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 危险 | 哪个 | 受威胁 | 它 | 没有 | 她 | , | 这 | 极乐 | 的 | 看到 | 这 | 光 |

,

,

,

没有她，这里将面临怎样的危险；重见光明，又是多么幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [dʌl] [rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv] [deθ] ,

| and | the | darkness | , | the | silence | , | the | dull | rigidity | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑暗 | , | 这 | 沉默 | , | 这 | 乏味的 | 刚性 | 的 | 死亡 | , |

还有死亡带来的黑暗、寂静和沉闷僵硬。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [wɪð] [səʊ]

| the | destruction | of | the | body | and | the | mind | cherished | and | developed | with | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏 | 的 | 这 | 身体 | 和 | 这 | 头脑 | 珍爱 | 和 | 发达 | 和 | 所以 |

[mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl] ,

| much | care | and | toil | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 关心 | 和 | 辛劳 | , |

对精心呵护和培养的身体和精神的毁灭，

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['tɔ:tʃə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [laɪf]

| the | horrible | torture | which | might | be | associated | with | the | transition | from | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 酷刑 | 哪个 | 可能 | 是 | 联系 | 和 | 这 | 过渡 | 从 | 生活 |

[tu:; tə] [deθ] — [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

| to | death | — | the | act | of | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 死亡 | — | 这 | 行为 | 的 | 垂死 | . |

与从生命到死亡的过渡——死亡行为——相关的可怕酷刑。

[ænd; ənd] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd][æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] ?

| And | what | lay | before | her | in | the | existence | which | lasted | an | eternity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 躺 | 前 | 她 | 在 | 这 | 存在 | 哪个 | 持续 | 一个 | 永恒 | ? |

在她漫长的人生旅程中，等待着她的又是什么呢?

[wen] [ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bri:ðd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sʌn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [deθ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz]

| When | she | no | longer | breathed | beneath | the | sun | , | even | if | the | death | hour | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 不 | 更长 | 呼吸 | 下面 | 这 | 太阳 | , | 甚至 | 如果 | 这 | 死亡 | 小时 | 曾是 |

[dɪ'fɜ:d] ,

| deferred | , |
|---|---|
| 延期 | , |

当她不再呼吸阳光下的气息，即使死亡的时刻被推迟，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [nɒt] [ˌepɪ'kjʊərəs] , [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɪð] [deθ] [ɔːl] [θɪŋz] [endid] ,

| and | she | found | that | not | Epicurus | , | who | believed | that | with | death | all | things | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 成立 | 那 | 不是 | 伊壁鸠鲁 | , | WHO | 相信 | 那 | 和 | 死亡 | 全部 | 事物 | 结束 | , |

她发现，并非伊壁鸠鲁——他认为死亡会终结一切——的观点。

[hæd; həd] [biːn] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

| had | been | right | , | but | the | ancient | teachings | of | the | Egyptians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 正确的 | , | 但 | 这 | 古老的 | 教义 | 的 | 这 | 埃及人 | , |

原本是对的，但是古埃及人的教义，

[wɒt] [wʊd] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [fjuː]

| what | would | await | her | in | that | world | beyond | the | grave | if | she | purchased | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 等待 | 她 | 在 | 那 | 世界 | 超过 | 这 | 严重 | 如果 | 她 | 购买 | 一个 | 很少 |

[mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɔː(r)] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

| more | years | of | life | by | the | murder | or | betrayal | of | her | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 年 | 的 | 生活 | 经过 | 这 | 谋杀 | 或者 | 背叛 | 的 | 她 | 情人 | , |

如果她通过谋杀或背叛爱人来换取几年的寿命，那么在死后的世界里，等待她的会是什么?

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

| her | husband | ? |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | ? |

她的丈夫?

[jet] [pə'hæps] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'demd] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ 'bʌgbɛə ]

| Yet | perhaps | the | punishments | inflicted | upon | the | condemned | were | but | bugbears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 也许 | 这 | 惩罚 | 造成的 | 之上 | 这 | 谴责 | 是 | 但 | 令人头疼的事 |

[ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

| invented | by | the | priesthood | , |
|---|---|---|---|---|
| 发明 | 经过 | 这 | 圣职 | , |

然而，或许加诸于被判刑者身上的那些惩罚，只不过是祭司们臆造出来的恐怖景象罢了。

[wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [kən'dʌkt]

| which | guarded | the | regulation | of | the | state | in | order | to | curb | the | unruly | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 守卫 | 这 | 规定 | 的 | 这 | 状态 | 在 | 命令 | 到 | 抑制 | 这 | 不羁 | 执行 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [ træns'gresə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| of | the | populace | and | terrify | the | turbulent | transgressors | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 民众 | 和 | 恐惧 | 这 | 湍流 | 违规者 | 的 | 这 | 法律 | . |

它维护国家秩序，以遏制民众的不守规矩行为，震慑那些扰乱治安的违法者。

[ænd; ənd] , ['wɪspəd] [ðə; ði]['deərɪŋ] [griːk] ['spɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ,

| And | , | whispered | the | daring | Greek | spirit | , | in | the | abode | of | the | condemned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 低声说道 | 这 | 大胆 | 希腊语 | 精神 | , | 在 | 这 | 住所 | 的 | 这 | 谴责 | , |

“然后，”那勇敢的希腊灵魂低语道，“在死囚的居所里，”

[nɒt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['ɑːluː] , [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

| not | in | the | Garden | of | Aalu | , | the | Elysian | Fields | of | the | Egyptians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 阿尔鲁 | , | 这 | 极乐世界 | 田野 | 的 | 这 | 埃及人 | , |

不在阿鲁花园，不在埃及人的极乐世界，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd]

| she | would | meet | her | father | and | mother | and | all | her | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 见面 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 全部 | 她 | 邪恶 |

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuːər'dʒiːtiːz][aɪ] . ,

| ancestors | down | to | Euergetes | I | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖先 | 向下 | 到 | 欧厄尔盖特斯 | 我 | . | , |

她将见到她的父母以及她所有邪恶的祖先，一直到欧厄尔盖特斯一世。

[huː] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ˌfɪ'lɒpətər] .

| who | was | succeeded | by | the | infamous | Philopater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 成功了 | 经过 | 这 | 臭名昭著的 | 菲洛帕特 | . |

他的继任者是臭名昭著的菲洛帕特。

[ðʌs] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˌæntɪ'si:d(ə)nt][səʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [æz; əz]

| Thus | the | thought | of | the | other | world | became | an | antecedent | so | uncertain | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 其他 | 世界 | 成为 | 一个 | 前件 | 所以 | 不确定 | 作为 |

[tu:; tə] [pə'mɪt] [nəʊ] ['defɪnət] ['ɪnfərəns] ,

| to | permit | no | definite | inference | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 允许 | 不 | 定 | 推理 | , |

因此，对另一个世界的思考变成了一个如此不确定的前提，以至于无法做出任何明确的推断。

[ænd; ənd] [maɪt] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

| and | might | therefore | be | left | out | of | the | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 所以 | 是 | 左边 | 出去 | 的 | 这 | 帐户 | . |

因此可能会被排除在账户之外。

[haʊ] [wʊd] — [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [ðə; ði] [j'iəz] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ]

| How | would | — | this | must | be | the | form | of | the | question | — | the | years | purchased | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | — | 这 | 必须 | 是 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 问题 | — | 这 | 年 | 购买 | 经过 |

[ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɔ:(r)] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?

| the | murder | or | betrayal | of | one | whom | she | loved | shape | themselves | for | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谋杀 | 或者 | 背叛 | 的 | 一 | 谁 | 她 | 喜爱 | 形状 | 他们自己 | 为了 | 她 | ? |

这个问题应该这样问：谋杀或背叛她所爱的人而换来的岁月，会对她产生怎样的影响?

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'mə:də ] [mæn] [wʊd] [draɪv] [sli:p] [frɒm; frəm]

| During | the | night | the | image | of | the | murdered | man | would | drive | sleep | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 被谋杀 | 男人 | 会 | 驾驶 | 睡觉 | 从 |

[hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,

| her | couch | , |
|---|---|---|
| 她 | 长椅 | , |

夜里，被谋杀者的身影总是萦绕在她沙发上，让她难以入眠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəriz] , [ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmən] ['æntəni] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

| and | the | Furies | , | the | Dirx | , | as | the | Roman | Antony | called | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 复仇女神 | , | 这 | - | , | 作为 | 这 | 罗马 | 安东尼 | 称为 | 他们 | , |

还有复仇女神，也就是罗马人安东尼所称的迪尔克斯女神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克利奥帕特拉——第7卷(Cleopatra — Volume 07)
# 第3/4页

[huː] [pəˈsjuː] [ˈmɜːdəəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [skɜːdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈaɪd(ə)l] [krɪˈeʃən] [ɒv; əv]
**who** **pursue** **murderers** **with** **the** **serpent** **scourge** **,** **were** **no** **idle** **creations** **of**
WHO 追求 杀人犯 和 这 蛇 祸害 , 是 不 闲置的 作品 的
[pəʊˈetɪk] [ˈfænsi] ,
**poetic** **fancy** **,**
诗意的 想要 ,

那些用蛇鞭追捕凶手的人，并非诗人凭空想象出来的人物。

[bʌt; bət] [ˈfʊli] [ˈsɪmbəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ]
**but** **fully** **symbolized** **the** **restlessness** **of** **the** **criminal** **,** **driven** **to** **and** **fro** **by**
但 完全 象征性的 这 躁动不安 的 这 刑事 , 驱动 到 和 弗 经过
[ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] .
**the** **pangs** **of** **conscience** **.**
这 疼痛 的 良心 .

但这完全象征着罪犯的不安，他因良心的谴责而辗转反侧。

[ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] , [ðə; ði] [ˈpeɪnləs] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛpɪkjˌʊɹiənz] ,
**The** **chief** **good** **,** **the** **painless** **happiness** **of** **the** **Epicureans** **,**
这 首席 好的 , 这 无痛 幸福 的 这 伊壁鸠鲁学派 ,

至善，即伊壁鸠鲁学派所追求的无痛幸福，

[wɒz; wəz][fərˈevə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈbəːdnd] [baɪ] [sʌtʃ] [gɪlt] .
**was** **forever** **lost** **to** **those** **burdened** **by** **such** **guilt** **.**
曾是 永远 丢失的 到 那些 负担 经过 这样的 有罪 .

对于那些背负着这种罪恶感的人来说，它永远地消失了。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] ?
**And** **during** **the** **hours** **of** **the** **day** **and** **evening** **?**
和 期间 这 小时 的 这 天 和 晚上 ?

白天和晚上呢?

[eɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [hiːp] [ˈpleʒə(r)] [ɒn] [ˈpleʒə(r)] .
**Ay** **,** **then** **she** **would** **be** **free** **to** **heap** **pleasure** **on** **pleasure** **.**
哎 , 然后 她 会 是 自由的 到 堆 乐趣 在 乐趣 .

是啊，那样她就可以尽情享受快乐了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfestɪvlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] ; [wɪð] [huːm] [kʊd; kəd]
**But** **for** **whom** **were** **the** **festivals** **to** **be** **celebrated** **;** **with** **whom** **could**
但 为了 谁 是 这 节日 到 是 著名 ; 和 谁 可以
[ʃiː; ʃi] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] ?
**she** **share** **them** **?**
她 分享 他们 ?

但这些节日是为谁庆祝的呢？她又能和谁一起庆祝呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [nəʊ] [ˈbæŋkwɪt] , [nəʊ] [ˌentəˈteɪnmənt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
**For** **many** **a** **long** **year** **no** **banquet** **,** **no** **entertainment** **had** **given** **her**
为了 许多 一个 长的 年 不 宴会 , 不 娱乐 有 给定 她
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪˈðaʊt] [mɑːk] [ˈæntəni] .
**enjoyment** **without** **Mark** **Antony** **.**
享受 没有 标记 安东尼 .

多年来，没有马克·安东尼，任何宴会、任何娱乐活动都无法让她感到快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [əˈdɔːn] [hɜːˈself] [ɔː(r)] [straɪv] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [tʃɑːm] ?
**For** **whom** **did** **she** **adorn** **herself** **or** **strive** **to** **stay** **the** **vanishing** **charm** **?**
为了 谁 做过 她 装饰 她自己 或者 努力 到 停留 这 消失 魅力 ?

她究竟是为了谁而装扮自己，又是为了谁而努力留住那逐渐消逝的魅力?

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [wʊd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [səʊl] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [spel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli]

| And | how | soon | would | anguish | of | soul | utterly | destroy | the | spell | , | which | was | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很快 | 会 | 痛苦 | 的 | 灵魂 | 完全地 | 破坏 | 这 | 拼写 | , | 哪个 | 曾是 | 缓慢地 |

,

,

,

而灵魂的痛苦又会多久彻底摧毁这缓慢生效的魔法呢?

['sləʊli] , [jet] ['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ,

| slowly | , | yet | steadily | diminishing | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 然而 | 稳步 | 减少 | , | 和 | , |

缓慢但稳定地减少，而且，

[wen] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [rɪ'viːld] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'lɪmpəs] [kʊd; kəd] [ɪ'feɪs] ,

| when | the | mirror | revealed | wrinkles | which | the | skill | of | no | Olympus | could | efface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 镜子 | 揭晓 | 皱纹 | 哪个 | 这 | 技能 | 的 | 不 | 奥林匹斯山 | 可以 | 抹去 | , |

当镜子映照出那些即使奥林匹斯山上的神仙也无法抹去的皱纹时

[wen] [ʃiː; ʃi] — — [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] !

| when | she | — | — | No | , | she | was | not | created | to | grow | old | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | — | — | 不 | , | 她 | 曾是 | 不是 | 创建 | 到 | 生长 | 老的 | ! |

当她——不，她生来就不是为了变老!

[dɪd] [ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ['riːəli] [pə'zes] [ə; eɪ]

| Did | the | few | years | of | life | which | must | contain | so | much | misery | really | possess | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 很少 | 年 | 的 | 生活 | 哪个 | 必须 | 包含 | 所以 | 很多 | 苦难 | 真的 | 具有 | 一个 |

['vælјuː] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)]

| value | great | enough | to | surrender | the | right | of | being | called | by | present | and | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价值 | 伟大的 | 足够的 | 到 | 投降 | 这 | 正确的 | 的 | 存在 | 称为 | 经过 | 展示 | 和 | 未来 |

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] ,

| generations | the | bewitching | Cleopatra | , |
|---|---|---|---|---|
| 几代人 | 这 | 迷人的 | 克利奥帕特拉 | , |

那短短几年充满苦难的人生，真的有足够大的价值去放弃被当代和后世称为“迷人的克利奥帕特拉”的权利吗?

[ðə; ði] [məʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ?

| the | most | irresistible | of | women | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 无法抗拒 | 的 | 女性 | ? |

最令人无法抗拒的女人?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

| And | the | children | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | ? |

孩子们呢?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði]

| Yes | , | it | would | have | been | delightful | to | see | them | grow | up | and | occupy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 会 | 有 | 到过 | 愉快 | 到 | 看 | 他们 | 生长 | 向上 | 和 | 占据 | 这 |

[θrəʊn] ,

| throne | , |
|---|---|
| 王座 | , |

是的，如果能看到他们长大成人，登上王位，那该有多好啊。

[bʌt; bət] ['sɪəriəs] , [dɪ'saɪsɪv] [ daut ] [suːn] ['blendɪd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [dʒɔɪ] .

| but | serious | , | decisive | doubts | soon | blended | even | with | an | idea | so | rich | in | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 严肃的 | , | 决定性 | 疑虑 | 很快 | 混合 | 甚至 | 和 | 一个 | 主意 | 所以 | 富有的 | 在 | 喜悦 | . |

但是，即使是如此充满喜悦的想法，也很快被严肃而坚定的疑虑所笼罩。

[haʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [griːt] [ˌsiː'zɪriən] [æz; əz] ['spvrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] - [pleɪs] !

| How | glorious | to | greet | Caesarion | as | sovereign | of | the | world | in | Octavianus's | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 辉煌 | 到 | 迎接 | 凯撒里昂 | 作为 | 主权 | 的 | 这 | 世界 | 在 | - | 地方 | ! |

凯撒里昂取代屋大维成为世界之王，这是多么荣耀啊!

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['driːmə(r)] ,

| But | how | could | the | dreamer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 这 | 梦想家 | , |

但是，做梦的人怎么可能.....

[huːz] [fɜːst] [lʌv] [ə'feə(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

| whose | first | love | affair | had | caused | the | total | sacrifice | of | dignity | and | violation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 第一的 | 爱 | 事务 | 有 | 导致 | 这 | 全部的 | 牺牲 | 的 | 尊严 | 和 | 违反 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

| of | the | law | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 法律 | , |

他的初恋导致他彻底丧失尊严，并触犯了法律。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv]

| and | who | now | seemed | to | have | once | more | relapsed | into | the | old | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 现在 | 似乎 | 到 | 有 | 一次 | 更多的 | 复发 | 进入 | 这 | 老的 | 状态 | 的 |

['tɔːpə(r)] ,

| torpor | , |
|---|---|
| 麻木 | , |

而现在，他似乎又一次陷入了以往的麻木状态。

[ə'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

| attain | the | position | ? |
|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 位置 | ? |

获得这个职位?

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn'spaɪəd][feə(r)] [həʊps] ,

| The | other | children | inspired | fair | hopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 孩子们 | 灵感 | 公平的 | 希望 | , |

其他孩子都带来了美好的希望，

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [æn'təʊni.əs]['hiːlɪəʊz]

| and | how | beautiful | it | appeared | to | the | mother's | heart | to | see | Antonius | Helios |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 美丽的 | 它 | 出现 | 到 | 这 | 母亲的 | 心 | 到 | 看 | 安东尼乌斯 | 赫利俄斯 |

[æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ;

| as | King | of | Egypt | ; |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 国王 | 的 | 埃及 | ; |

看到安东尼·赫利俄斯成为埃及国王，母亲的心中该是多么美好啊!

[ˌkliːə'pætrə] [ si'liːnə ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

| Cleopatra | Selene | with | her | first | child | in | her | arms | ; | and | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 塞勒涅 | 和 | 她 | 第一的 | 孩子 | 在 | 她 | 武器 | ; | 和 | 小的 |

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['hɪərəʊ] ,

| Alexander | a | noble | statesman | and | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 一个 | 高贵 | 政治家 | 和 | 英雄 | , |

克利奥帕特拉·塞勒涅怀抱着她的第一个孩子；小亚历山大是一位高贵的政治家和英雄。

[rɪtʃ] [ɪn]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['tæləntz] !

| rich | in | virtue | and | talents | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 在 | 美德 | 和 | 天赋 | ! |

品德高尚，才华横溢!

[jet] , [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] , ['æn.tə.niz] ['tʃɪldrən] , [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [həʊpt] - [wʊd]

| Yet | , | what | would | they | , | Antony's | children | , | whose | education | she | hoped | Archibius | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么 | 会 | 他们 | , | 安东尼的 | 孩子们 | , | 谁 | 教育 | 她 | 希望 | - | 会 |

[də'rekt] ,

| direct | , |
|---|---|
| 直接的 | , |

然而，安东尼的孩子们又该如何呢？她原本希望阿尔基比乌斯能够指导他们的教育。

[fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['fɑːˌðərz] ['mɜːdəres] ?

| feel | for | the | mother | who | had | been | their | father's | murderess | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 为了 | 这 | 母亲 | WHO | 有 | 到过 | 他们的 | 父亲的 | 杀人犯 | ? |

你会同情那个杀害他们父亲的母亲吗?

[ʃiː; ʃi] [ 'ʃʌdə ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

| She | shuddered | at | the | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | 在 | 这 | 想法 | , |

想到这里，她不禁打了个寒颤。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] [hæd; həd] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] ['əʊvə(r)]

| remembering | the | hours | when | her | childish | heart | had | shed | tears | of | blood | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 小时 | 什么时候 | 她 | 幼稚 | 心 | 有 | 棚 | 眼泪 | 的 | 血 | 超过 |

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['mʌðə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['eksɪkreɪtɪd] .

| the | infamous | mother | whom | her | father | had | execrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 臭名昭著的 | 母亲 | 谁 | 她 | 父亲 | 有 | 诅咒 | . |

她还记得，在她年幼的心灵里，曾因父亲口中那位声名狼藉的母亲而流下血泪的时刻。

[ænd; ənd] [kwiːn] - , [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [hæd; həd][nɒt]

| And | Queen | Tryphoena | , | whom | history | recorded | as | a | monster | , | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女王 | - | , | 谁 | 历史 | 记录 | 作为 | 一个 | 怪物 | , | 有 | 不是 |

[kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| killed | her | husband | , |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 她 | 丈夫 | , |

而历史上被记载为恶魔的特里菲娜王后，并没有杀死她的丈夫。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [θrʌst] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] .

| but | merely | thrust | him | from | the | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 推力 | 他 | 从 | 这 | 王座 | . |

但仅仅是将他赶下了王位。

- [ ˌeksi'kreiʃən ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| Arsinoe's | execrations | of | her | mother | and | sister | came | back | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 诅咒 | 的 | 她 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 来了 | 后退 | 到 | 她 |

['meməri] ,

| memory | , |
|---|---|
| 记忆 | , |

阿尔西诺伊对母亲和姐姐的咒骂声涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊzi][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ]

| and | the | thought | that | the | rosy | lips | of | the | twins | and | her | darling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 那 | 这 | 红润 | 嘴唇 | 的 | 这 | 双胞胎 | 和 | 她 | 亲爱的 |

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Alexander | could | ever | open | to | curse | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 可以 | 曾经 | 打开 | 到 | 诅咒 | 她 | , |

一想到双胞胎和她心爱的亚历山大那红润的嘴唇有一天可能会张开诅咒她，

— [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['evə(r)] [reɪz] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [hændz][tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət]

| — | the | idea | that | the | children | would | ever | raise | their | beloved | hands | to | point | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 主意 | 那 | 这 | 孩子们 | 会 | 曾经 | 增加 | 他们的 | 心爱 | 双手 | 到 | 观点 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

——孩子们竟然会举起他们心爱的小手去指着她，这种想法真是令人难以置信。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɜːdəres] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [skɔːn] — [nəʊ] , [nəʊ] , [ænd; ənd]

| the | wicked | murderess | of | their | father | , | with | horror | and | scorn | — | No | , | no | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 杀人犯 | 的 | 他们的 | 父亲 | , | 和 | 恐怖 | 和 | 轻蔑 | — | 不 | , | 不 | , | 和 |

[ə'gen] [nəʊ] !

| again | no | ! |
|---|---|---|
| 再次 | 不 | ! |

那个杀害他们父亲的邪恶女凶手，带着恐惧和鄙夷——不，不，再说一遍，不!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['vælјuːləs] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðɪs]

| She | would | not | purchase | a | few | more | years | of | valueless | life | at | the | cost | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 购买 | 一个 | 很少 | 更多的 | 年 | 的 | 无价值 | 生活 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 这 |

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

| humiliation | and | shame | . |
|---|---|---|---|
| 屈辱 | 和 | 耻辱 | . |

她不会为了多活几年毫无价值的生命而承受这种羞辱和耻辱。

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [huːm] ?

| Purchase | of | whom | ? |
|---|---|---|---|
| 购买 | 的 | 谁 | ? |

购买谁的商品?

[ɒv; əv] [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [huː] [hæd; həd] [ rɔb ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| Of | that | Octavianus | who | had | robbed | her | son | of | the | heritage | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 奥克塔维安 | WHO | 有 | 被抢劫 | 她 | 儿子 | 的 | 这 | 遗产 | 的 | 他的 |

['fɑːðə(r)] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

那个剥夺了她儿子父亲遗产的屋大维，

['siːzə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

| Caesar | , | and | whose | mention | in | the | will | was | like | an | imputation | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | , | 和 | 谁 | 提到 | 在 | 这 | 将要 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 估算 | 在 | 她 |

[fɪ'delətɪ] — [ðə; ði] [kəʊld] - [hɑːtɪd] ,

| fidelity | — | the | cold | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | — | 这 | 寒冷的 | - | 心地 | , |

凯撒，遗嘱中提及他就像是对她忠贞的指责——冷酷无情的凯撒

['kælkjuleɪtɪŋ] ['ʌpstɑːt] , [huːz] ['neɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [rəʊm] [hæd; həd] [rɪ'peld] ,

| calculating | upstart | , | whose | nature | from | their | first | meeting | in | Rome | had | repelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 暴发户 | , | 谁 | 自然 | 从 | 他们的 | 第一的 | 会议 | 在 | 罗马 | 有 | 排斥 | , |

[ ri'bʌf ] , [tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)] ;

| rebuffed | , | chilled | her | ; |
|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | , | 冷藏 | 她 | ; |

一个精于算计的暴发户，从他们在罗马的第一次见面起，他的本性就让她感到反感、排斥和不寒而栗；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [huːz] [kə'dʒəʊləri] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪn]

| of | the | man | by | whose | cajolery | and | power | her | husband | — | for | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | 经过 | 谁 | 哄骗 | 和 | 力量 | 她 | 丈夫 | — | 为了 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['æntəni] [held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] — [hæd; həd]

| her | own | eyes | and | those | of | the | Egyptians | Antony | held | this | position | — | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 眼睛 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 埃及人 | 安东尼 | 握住 | 这 | 位置 | — | 有 |

[biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [wed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

| been | induced | to | wed | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 诱导 | 到 | 结婚 | 他的 | 姐姐 | , |

正是这个人，凭借他的哄骗和权势，诱使她的丈夫——在她自己和埃及人眼中，安东尼都占据着这个位置——娶了他的妹妹。

[ɒk'teɪvɪə] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [stæmp] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌkliːə'pætrə] , [æz; əz] ['mɪəli] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| Octavia | , | and | thereby | stamp | her | , | Cleopatra | , | as | merely | his | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥克塔维娅 | , | 和 | 从而 | 邮票 | 她 | , | 克利奥帕特拉 | , | 作为 | 仅仅 | 他的 | 爱 | , |

奥克塔维娅，从而将她，克利奥帕特拉，仅仅视为他的爱人。

[kɑːst] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bɜːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;

| cast | a | doubt | upon | the | legitimate | birth | of | her | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 一个 | 怀疑 | 之上 | 这 | 合法的 | 出生 | 的 | 她 | 孩子们 | ; |

质疑她子女的合法出生；

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['æntəni] [huː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['æktɪəm] ,

| of | the | false | friend | of | the | trusting | Antony | who | , | before | the | battle | of | Actium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 错误的 | 朋友 | 的 | 这 | 信任 | 安东尼 | WHO | , | 前 | 这 | 战斗 | 的 | 活动 | , |

在阿克提姆战役之前，那个欺骗了轻信的安东尼的假朋友，

[hæd; həd][məʊst] ['diːpli] [hjuː'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [ ɪn'sʌlt ] [bəuθ] !

| had | most | deeply | humiliated | and | insulted | both | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 最多 | 深 | 受辱 | 和 | 受辱 | 两个都 | ! |

对他们两人都造成了极大的羞辱和侮辱!

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| On | the | contrary | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , |

相反，

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [praɪd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ əu'bei ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

| her | royal | pride | rebelled | against | obeying | the | command | of | such | a | man | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皇家 | 自豪 | 叛乱 | 反对 | 服从 | 这 | 命令 | 的 | 这样的 | 一个 | 男人 | 到 |

[kə'mɪt] [ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊʃəs] [diːd] ;

| commit | the | most | atrocious | deed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 犯罪 | 这 | 最多 | 极其恶劣 | 契据 | ; |

她高贵的尊严使她无法服从这样一个男人的命令，去犯下如此残暴的罪行；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðɪs] [praɪd] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| and | from | childhood | this | pride | had | been | as | much | a | part | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 童年 | 这 | 自豪 | 有 | 到过 | 作为 | 很多 | 一个 | 部分 | 的 | 她 |

['neɪtʃə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| nature | as | her | breath | and | the | pulsation | of | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 作为 | 她 | 气息 | 和 | 这 | 脉动 | 的 | 她 | 心 | . |

从孩提时代起，这种骄傲就如同她的呼吸和心脏跳动一样，是她天性的一部分。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [ɪn'kɜːd] [ðɪs]

| And | yet | , | for | her | children's | sake | , | she | might | perhaps | have | incurred | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 为了 | 她 | 孩子们的 | 清酒 | , | 她 | 可能 | 也许 | 有 | 已发生 | 这 |

[dɪs'greɪs] ,

| disgrace | , |
|---|---|
| 耻辱 | , |

然而，为了孩子，她或许愿意承受这样的耻辱。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst]

| had | it | not | been | at | the | same | time | the | grave | of | the | best | and | noblest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 严重 | 的 | 这 | 最好的 | 和 | 最高贵 |

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][ɪm'plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]

| things | which | she | desired | to | implant | in | the | young | souls | of | the | twins | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 哪个 | 她 | 想要的 | 到 | 注入 | 在 | 这 | 年轻的 | 灵魂 | 的 | 这 | 双胞胎 | 和 |

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

| Alexander | . |
|---|---|
| 亚历山大 | . |

如果不是同时也是她希望植入双胞胎和亚历山大幼小灵魂中的美好和最高尚事物的坟墓的话。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɜːsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

| While | thinking | of | the | children's | curses | she | had | risen | from | her | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 思维 | 的 | 这 | 孩子们的 | 诅咒 | 她 | 有 | 升起 | 从 | 她 | 座位 | . |

想到孩子们的诅咒，她从座位上站了起来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flekt] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][lɒŋgə(r)] ?

| Why | should | she | reflect | and | consider | longer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 她 | 反映 | 和 | 考虑 | 更长 | ? |

她为什么要花更多时间思考和考虑?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

| She | had | found | the | clear | perception | she | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 成立 | 这 | 清除 | 洞察力 | 她 | 寻求 | . |

她找到了自己一直寻求的清晰认知。

[let] ['gɔːdʒiəs]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

| Let | Gorgias | hasten | the | building | of | the | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 高尔吉亚 | 趋 | 这 | 建筑 | 的 | 这 | 墓 | . |

让高尔吉亚加快陵墓的建造。

[ʃʊd; ʃəd] [feɪt] [dɪ'mɑːnd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

| Should | Fate | demand | her | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 命运 | 要求 | 她 | 生活 | , |

如果命运要夺走她的生命，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][kɒst]

| she | would | not | resist | if | she | were | permitted | to | preserve | it | only | at | the | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 抵抗 | 如果 | 她 | 是 | 允许 | 到 | 保存 | 它 | 仅有的 | 在 | 这 | 成本 |

[ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɔː(r)] [beɪs] ['tretʃəri] .

| of | murder | or | base | treachery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谋杀 | 或者 | 根据 | 背信弃义 | . |

如果允许她以谋杀或卑鄙的背叛为代价来保全它，她就不会反抗。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːfitid] .

| Her | lover's | was | already | forfeited | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 恋人的 | 曾是 | 已经 | 丧失 | . |

她情人的财产已经没收了。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['reɪdiənt] , ['gləʊɪŋ] , ['pɪələs] [blɪs] ,

| At | his | side | she | had | enjoyed | a | radiant | , | glowing | , | peerless | bliss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 边 | 她 | 有 | 享受 | 一个 | 辐射状 | , | 发光 | , | 无与伦比 | 极乐 | , |

在他身边，她享受着光彩照人、无与伦比的幸福。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [stɪl] [tɔːkt] [wɪð] ['enviəs] [ə'meɪzmənt] .

| of | which | the | world | still | talked | with | envious | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 世界 | 仍然 | 谈话 | 和 | 羡慕 | 惊愕 | . |

世人至今仍带着羡慕和惊叹谈论此事。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

| At | his | side | , | when | all | was | over | , | she | would | rest | in | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 边 | , | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 超过 | , | 她 | 会 | 休息 | 在 | 这 | 严重 | , |

一切结束后，她将安息在他身边，长眠于坟墓之中。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [rɪ'spektfl] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lʌvəz] ,

| and | compel | the | world | to | remember | with | respectful | sympathy | the | royal | lovers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迫使 | 这 | 世界 | 到 | 记住 | 和 | 尊重 | 同情 | 这 | 皇家 | 恋人 | , |

['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] .

| Antony | and | Cleopatra | . |
|---|---|---|---|
| 安东尼 | 和 | 克利奥帕特拉 | . |

并让世人以敬畏和同情之心铭记这对皇室恋人安东尼和克莉奥佩特拉。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'trʌb(ə)ld] [hɑːts] ,

| Her | children | should | be | able | to | think | of | her | with | untroubled | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 孩子们 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 思考 | 的 | 她 | 和 | 平静无波 | 心 | , |

她的孩子们应该能够毫无忧虑地缅怀她。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [θɔːt] ,

| and | not | even | the | shadow | of | a | bitter | feeling | , | a | warning | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 甚至 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 苦的 | 感觉 | , | 一个 | 警告 | 想法 | , |

甚至连一丝苦涩的情绪，一个警告的念头都没有。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜ:(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə'dɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] ['peərənts] - [greɪv] [wɪð] ['flaʊəz] , ['wi:pɪŋ] [æt; ət]

| should | deter | them | from | adorning | their | parents | ' | grave | with | flowers | , | weeping | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 阻止 | 他们 | 从 | 装饰 | 他们的 | 父母 | - | 严重 | 和 | 花朵 | , | 哭泣 | 在 |

[ɪts] [fʊt] ,

| its | foot | , |
|---|---|---|
| 它是 | 脚 | , |

应该阻止他们用鲜花装饰父母的坟墓，在墓前哭泣。

[ɪn'vəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

| invoking | and | offering | sacrifices | to | their | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调用 | 和 | 提供 | 牺牲 | 到 | 他们的 | 烈酒 | . |

向他们的神灵祈祷并献上祭品。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ glɑ:ns, glæns ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ɒv; əv] [bɛrənaɪk] ,

| Then | she | glanced | at | the | statue | of | Berenike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 雕像 | 的 | 贝雷尼克 | , |

然后她瞥了一眼贝雷尼克的雕像，

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [wʌns] [wɔ:n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraʊn] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] .

| who | had | also | once | worn | on | her | brow | the | double | crown | of | Egypt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 还 | 一次 | 磨损 | 在 | 她 | 眉头 | 这 | 双倍的 | 王冠 | 的 | 埃及 | . |

她也曾佩戴过埃及双冠。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] ['ɜ:li] [daɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] ; [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv]

| She | , | too | , | had | early | died | a | violent | death | ; | she | , | too | , | had | known | how | to | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 有 | 早期的 | 死亡 | 一个 | 暴力 | 死亡 | ; | 她 | , | 也 | , | 有 | 已知 | 如何 | 到 | 爱 |

.

| : |
|---|
| . |

她也英年早逝，死于非命；她也曾懂得如何去爱。

[ðə; ði] [vaʊ] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [heə(r)] [tu:; tə] [ˌæfrə'daɪti] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

| The | vow | to | sacrifice | her | beautiful | hair | to | Aphrodite | if | her | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发誓 | 到 | 牺牲 | 她 | 美丽的 | 头发 | 到 | 阿芙洛狄忒 | 如果 | 她 | 丈夫 |

[rɪ'tɜ:nd] [ʌn'ɪndʒəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪrɪən] [wɔ:(r)] [hæd; həd] ['rendəd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪ'lʌstrɪəs] .

| returned | uninjured | from | the | Syrian | war | had | rendered | her | name | illustrious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 未受伤 | 从 | 这 | 叙利亚 | 战争 | 有 | 渲染 | 她 | 姓名 | 杰出 | . |

她发誓，如果丈夫能从叙利亚战争中平安归来，她就将自己美丽的头发献给阿芙罗狄蒂，这使她名垂青史。

" - [heə(r)] " [wɒz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

| " | Berenike's | Hair | " | was | still | to | be | seen | as | a | constellation | in | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 头发 | " | 曾是 | 仍然 | 到 | 是 | 已见 | 作为 | 一个 | 星座 | 在 | 这 | 夜晚 |

['hevənz] .

| heavens | . |
|---|---|
| 天 | . |

“贝雷尼克的头发”仍将作为夜空中的一个星座出现。

[ðəʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [ sin ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['hevɪli] ,

| Though | this | woman | had | sinned | often | and | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女士 | 有 | 罪过 | 经常 | 和 | 重度 | , |

虽然这个女人犯了很多罪，而且罪孽深重，

[wʌn] [ækt] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɒnəd] , ['wə:ʃip] [ˌprɪn'ses] .

| one | act | of | loyal | love | had | made | her | an | honoured | , | worshipped | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 行为 | 的 | 忠诚 | 爱 | 有 | 制成 | 她 | 一个 | 荣幸 | , | 崇拜 | 公主 | . |

一次忠贞不渝的爱情之举，使她成为了受人尊敬和爱戴的公主。

[ʃi:; ʃi] — [ˌkli:ə'pætrə] [wʊd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['greɪtə(r)] .

| She | — | Cleopatra | would | do | something | still | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | — | 克利奥帕特拉 | 会 | 做 | 某物 | 仍然 | 更大的 | . |

她——克利奥帕特拉将会做出更伟大的事情。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɜ:'self] [wʊd] [weɪ] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['hevɪli]

| The | sacrifice | which | she | intended | to | impose | upon | herself | would | weigh | far | more | heavily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牺牲 | 哪个 | 她 | 故意的 | 到 | 强加 | 之上 | 她自己 | 会 | 称重 | 远的 | 更多的 | 重度 |

[ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['tresɪz] ,

| in | the | balance | than | a | handful | of | beautiful | tresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 平衡 | 比 | 一个 | 少数 | 的 | 美丽的 | 头发 | , |

她打算为自己做出的牺牲，远比一缕美丽的秀发重要得多。

[ænd; ənd] [wʊd] [kəm'praɪz] ['sɒvrənti] [ænd; ənd] [laɪf] .

| and | would | comprise | sovereignty | and | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 包括 | 主权 | 和 | 生活 | . |

这将关乎主权和生命。

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [praʊd] [self] - [rɪ'laɪəns] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l]

| With | head | erect | and | a | sense | of | proud | self | - | reliance | she | gazed | at | the | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头 | 直立 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 自豪的 | 自己 | - | 依赖 | 她 | 凝视 | 在 | 这 | 高贵 |

['mɑ:b(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪ'ri:niən] [kwi:n] .

| marble | countenance | of | the | Cyrenian | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大理石 | 面容 | 的 | 这 | 昔兰尼安 | 女王 | . |

她昂首挺胸，带着骄傲和自信，凝视着昔兰尼女王高贵的大理石面容。

[eə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [hu:m]

| Ere | entering | the | sanctuary | she | had | imagined | that | she | knew | how | the | criminals | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 进入 | 这 | 避难所 | 她 | 有 | 想象 | 那 | 她 | 知道 | 如何 | 这 | 罪犯 | 谁 |

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] [mʌst; məst] [fi:l] .

| she | had | sentenced | to | death | must | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 判刑 | 到 | 死亡 | 必须 | 感觉 | . |

在进入圣殿之前，她想象自己知道那些被她判处死刑的罪犯们会有怎样的感受。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [laɪf] ,

| Now | that | she | herself | had | done | with | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 她 | 她自己 | 有 | 完毕 | 和 | 生活 | , |

既然她自己已经结束了生命，

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [hɜ:(r); hə(r)]

| she | felt | as | if | she | were | relieved | from | a | heavy | burden | , | and | yet | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 松了口气 | 从 | 一个 | 重的 | 负担 | , | 和 | 然而 | 她 |

[hɑ:t] [eɪkt] ,

| heart | ached | , |
|---|---|---|
| 心 | 疼痛 | , |

她感觉如释重负，但内心却依然隐隐作痛。

[ænd; ənd] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] — [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd]

| and | — | especially | when | she | thought | of | her | children | — | she | was | overwhelmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 尤其 | 什么时候 | 她 | 想法 | 的 | 她 | 孩子们 | — | 她 | 曾是 | 不堪重负 |

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] — ['pɪti]

| with | the | emotion | which | is | the | most | painful | of | all | forms | of | compassion | — | pity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情感 | 哪个 | 是 | 这 | 最多 | 痛苦 | 的 | 全部 | 表格 | 的 | 同情 | — | 遗憾 |

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

| for | herself | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她自己 | . |

尤其是当她想到自己的孩子时，她就被一种最痛苦的同情心所淹没——那就是对自己的怜悯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪaɪ] .

| CHAPTER | XVIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十八 | . |

第十八章

[wen] [ˌkliːəˈpætrə] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l] , ['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

**When Cleopatra left the temple , Iras marvelled at the change in her**

什么时候 克利奥帕特拉 左边 这 寺庙 , 伊拉斯 惊叹不已 在 这 改变 在 她

[əˈpɪərəns] .

**appearance .**

外貌 .

当克利奥帕特拉离开神庙时，伊拉斯惊叹于她容貌的变化。

[ðə; ði] [sɪˈvɪə(r)] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['hɑːʃnəs]

**The severe tension which had given her beautiful face a shade of harshness**

这 严重 紧张 哪个 有 给定 她 美丽的 脸 一个 阴影 的 严厉

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['sædnəs] [ðæt] [ɪn'hɑːnst] [ɪts] [tʃɑːm] ,

**had yielded to an expression of gentle sadness that enhanced its charm ,**

有 产生 到 一个 表达 的 温和的 悲伤 那 增强型 它是 魅力 ,

她美丽的脸上原本紧绷的神情，原本略带一丝冷峻，如今却化作一抹温柔的忧伤，更添几分妩媚动人。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['kwɪkli] [ 'braitən ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

**yet her features quickly brightened as her attendant pointed to the**

然而 她 特征 迅速地 明亮 作为 她 服务员 尖 到 这

[prəˈseʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːkɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

**procession which was just entering the forecourt of the palace .**

游行 哪个 曾是 只是 进入 这 前院 的 这 宫殿 .

然而，当她的侍从指着正要进入宫殿前院的队伍时，她的脸上立刻绽放出笑容。

[ɪn][ˌælɪgˈzɑːndriə][ænd; ənd] [θruːˈaʊt] ['iːdʒɪpt] ['bəːθdeiz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

**In Alexandria and throughout Egypt birthdays were celebrated as far as**

在 亚历山大 和 自始至终 埃及 生日 是 著名 作为 远的 作为

['pɒsəb(ə)l] .

**possible .**

可能的 .

在亚历山大和整个埃及，人们尽可能地庆祝生日。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] ,

**Therefore , to do honour to the twins ,**

所以 , 到 做 荣誉 到 这 双胞胎 ,

因此，为了向这对双胞胎致敬，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

**the children of the city had been sent to offer their congratulations ,**

这 孩子们 的 这 城市 有 到过 发送 到 提供 他们的 恭喜！ ,

全城的孩子们都被派去表示祝贺，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]

**and at the same time to assure their royal mother of the love and**

和 在 这 相同的 时间 到 保证 他们的 皇家 母亲 的 这 爱 和

[dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

**devotion of the citizens .**

虔诚 的 这 公民 .

同时，也是为了向他们的女王母亲表达民众的爱戴和忠诚。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌkliːəˈpætrə] ,

**The return to the palace occupied only a few minutes , and as Cleopatra ,**

这 返回 到 这 宫殿 占领 仅有的 一个 很少 分钟 , 和 作为 克利奥帕特拉 ,

返回宫殿只用了几分钟，而克利奥帕特拉，

['heɪstɪli] ['dɑːnɪŋ] ['fest(ə)l] ['gɑːmənts] , [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bændz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

**hastily donning festal garments , gazed down at the bands of children ,**

草草 穿戴 节日 服装 , 凝视 向下 在 这 乐队 的 孩子们 ,

他们匆匆穿上节日盛装，俯视着成群结队的孩子们，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [baɪ] [ðɪs] [feə(r)]['spektək(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]

| it | seemed | as | if | Fate | by | this | fair | spectacle | had | given | her | a | sign | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 命运 | 经过 | 这 | 公平的 | 奇观 | 有 | 给定 | 她 | 一个 | 符号 | 的 |

[ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] .

| approval | of | her | design | . |
|---|---|---|---|---|
| 赞同 | 的 | 她 | 设计 | . |

仿佛命运通过这美丽的景象，向她表达了对她设计的认可。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ]

| She | was | soon | standing | hand | in | hand | with | the | twins | upon | the | balcony | before | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 很快 | 常设 | 手 | 在 | 手 | 和 | 这 | 双胞胎 | 之上 | 这 | 阳台 | 前 | 哪个 |

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] .

| the | procession | had | halted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 有 | 停止 | . |

很快，她就和双胞胎手牵手站在了游行队伍停下的阳台上。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses]

| Hundreds | of | boys | and | girls | of | the | same | age | as | the | prince | and | princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 的 | 这 | 相同的 | 年龄 | 作为 | 这 | 王子 | 和 | 公主 |

[hæd; həd] [flɒkt] ['ðɪðə(r)] ,

| had | flocked | thither | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 成群结队的 | 那里 | , |

成百上千与王子公主同龄的男孩女孩涌向那里。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['beərɪŋ] ['bukeiz] , [ðə; ði]['lætə(r)] [smɔːl] [bˈɑːskɪts] [fɪld] [wɪð] ['lɪliz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .

| the | former | bearing | bouquets | , | the | latter | small | baskets | filled | with | lilies | and | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 轴承 | 花束 | , | 这 | 后者 | 小的 | 篮子 | 已填 | 和 | 百合花 | 和 | 玫瑰 | . |

前者手捧花束，后者手捧装满百合和玫瑰的小篮子。

['evri] [hed] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɔː(r)] ['gɑːləndz]

| Every | head | was | crowned | with | a | wreath | , | and | many | of | the | girls | wore | garlands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 头 | 曾是 | 加冕 | 和 | 一个 | 花圈 | , | 和 | 许多 | 的 | 这 | 女孩们 | 穿着 | 花环 |

[ɒv; əv] ['flaʊəz] .

| of | flowers | . |
|---|---|---|
| 的 | 花朵 | . |

每个人头上都戴着花环，许多女孩还戴着花环。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] [sæŋ] [ə; eɪ]['fest(ə)l] [hɪm] ,

| A | chorus | of | youths | and | maidens | sang | a | festal | hymn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合唱 | 的 | 青年 | 和 | 少女们 | 唱 | 一个 | 节日 | 圣歌 | , |

一群青年和少女唱起了一首节日赞歌，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['evri] ['hæpinəs] ;

| beseeching | the | gods | to | grant | the | royal | mother | and | children | every | happiness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 这 | 神 | 到 | 授予 | 这 | 皇家 | 母亲 | 和 | 孩子们 | 每一个 | 幸福 | ; |

祈求神明赐予王后和孩子们一切幸福；

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | leader | of | the | chorus | of | girls | made | a | short | address | in | the | name | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 的 | 这 | 合唱 | 的 | 女孩们 | 制成 | 一个 | 短的 | 地址 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 |

['sɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

女子合唱团领队代表城市发表了简短讲话。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːmd] [ɪn][ræŋks] , [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

| and | during | this | speech | the | children | formed | in | ranks | , | the | tallest | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 演讲 | 这 | 孩子们 | 形成 | 在 | 排名 | , | 这 | 最高 | 在 | 这 | 后部 | , |

在演讲过程中，孩子们列队站好，个子最高的站在队伍最后面。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'twiːn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [haɪt] .

| the | smallest | in | the | front | , | and | the | others | between | according | to | their | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小 | 在 | 这 | 正面 | , | 和 | 这 | 其他的 | 之间 | 根据 | 到 | 他们的 | 高度 | . |

最小的放在最前面，其余的按身高依次放在中间。

[ðə; ði] [siːn] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['gɑːd(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['rəʊzi]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

| The | scene | resembled | a | living | garden | , | in | which | rosy | faces | were | the | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 类似 | 一个 | 活的 | 花园 | , | 在 | 哪个 | 红润 | 面孔 | 是 | 这 | 美丽的 |

['flaʊəz] .

| flowers | . |
|---|---|
| 花朵 | . |

眼前的景象宛如一座生机勃勃的花园，红扑扑的脸庞就是其中美丽的花朵。

[ˌkliːə'pætrə] [θæŋkt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['griːtɪŋ] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]

| Cleopatra | thanked | the | citizens | for | the | charming | greeting | sent | to | her | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 谢谢 | 这 | 公民 | 为了 | 这 | 迷人 | 问候 | 发送 | 到 | 她 | 经过 |

[ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [held] ['dɪərɪst] ,

| those | whom | they | held | dearest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 谁 | 他们 | 握住 | 亲爱的 | , |

克利奥帕特拉感谢民众们送来的由他们最亲近的人表达的美好问候。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [lʌv] .

| and | assured | them | that | she | returned | their | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 他们 | 那 | 她 | 返回 | 他们的 | 爱 | . |

她向他们保证，她也爱他们。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]

| Her | eyes | grew | dim | with | tears | as | she | went | with | her | three | children | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 生长 | 暗淡 | 和 | 眼泪 | 作为 | 她 | 去 | 和 | 她 | 三 | 孩子们 | 到 | 这 |

[θrɒŋ] [huː] ['ɒfəd] [ðeə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

| throng | who | offered | their | congratulations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | WHO | 提供 | 他们的 | 恭喜！ | , |

她眼中噙满了泪水，抱着三个孩子走向向她表示祝贺的人群。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

| and | an | unusually | pretty | little | girl | whom | she | kissed | threw | her | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 异常地 | 漂亮的 | 小的 | 女孩 | 谁 | 她 | 亲吻 | 扔 | 她 | 武器 |

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

| around | her | as | tenderly | as | if | she | were | her | own | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 她 | 作为 | 温柔地 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 她 | 自己的 | 母亲 | . |

她亲吻了一个格外漂亮的小女孩，小女孩像对待自己的母亲一样温柔地拥抱了她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [wen] [ðə; ði][gɜːlz] [struːd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| And | how | beautiful | was | the | scene | when | the | girls | strewed | the | contents | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 美丽的 | 曾是 | 这 | 场景 | 什么时候 | 这 | 女孩们 | 散落的 | 这 | 内容 | 的 | 他们的 |

['lɪt(ə)l] [bɑːskɪts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| little | baskets | on | the | ground | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 篮子 | 在 | 这 | 地面 | 前 | 她 | , |

女孩们把小篮子里的东西撒在她面前的地上，那景象多么美丽啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɪʃ] ,

| and | the | boys | , | with | many | a | ringing | shout | and | loving | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | , | 和 | 许多 | 一个 | 铃声 | 喊 | 和 | 爱 | 希望 | , |

男孩们则发出响亮的欢呼声和充满爱意的祝福，

['ɒfəd] [ðə; ði] ['bukeiz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] !

| offered | the | bouquets | to | her | and | the | twins | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 这 | 花束 | 到 | 她 | 和 | 这 | 双胞胎 | ! |

我把花束送给了她和双胞胎！

['tʃɑ:miən] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [gɪfts] ;

| Charmian | had | not | forgotten | to | provide | the | gifts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查米安 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 到 | 提供 | 这 | 礼物 | ; |

查米安没有忘记准备礼物；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

| and | when | the | chamberlains | and | waiting | - | women | led | the | children | into | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 张伯伦 | 和 | 等待 | - | 女性 | 引领 | 这 | 孩子们 | 进入 | 一个 | 大的 |

[hɔ:l] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [rɪ'freʃmənts] ,

| hall | to | offer | them | refreshments | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大厅 | 到 | 提供 | 他们 | 茶点 | , |

当侍从和女侍们带领孩子们进入一个大厅，为他们提供茶点时，

[ðə; ði] [kwi:nz] [aɪz] [ 'spɑ:kl ] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd]

| the | Queen's | eyes | sparkled | so | brightly | that | the | companion | of | her | childhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王大学 | 眼睛 | 闪闪发光 | 所以 | 明亮地 | 那 | 这 | 伴侣 | 的 | 她 | 童年 |

['ventʃəd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlt] [kən'feʃ(ə)n] .

| ventured | to | make | her | difficult | confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 到 | 制作 | 她 | 难的 | 忏悔 | . |

女王的眼睛闪闪发光，以至于她儿时的伙伴鼓起勇气向她坦白了一件难以启齿的事。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [wi:; wi] [məʊst] [dred] [ʃəʊz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]

| And | , | as | so | often | happens | , | the | event | we | most | dread | shows | , | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 所以 | 经常 | 发生 | , | 这 | 事件 | 我们 | 最多 | 恐惧 | 演出 | , | 什么时候 | 它 |

['æktʃuəli] [ə'kɜ:z] ,

| actually | occurs | , |
|---|---|---|
| 实际上 | 发生 | , |

而且，正如经常发生的那样，我们最害怕的事情，当它真正发生时，就会显现出来。

[ə; eɪ] ['frendli] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt] ['æspekt] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .

| a | friendly | or | indifferent | aspect | ; | this | was | the | case | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 友好的 | 或者 | 冷漠 | 方面 | ; | 这 | 曾是 | 这 | 案件 | 现在 | . |

友好或冷漠的态度；现在的情况正是如此。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] ['aɪðə(r)] [greɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] — [ðə; ði] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [træns'fɔ:md] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| Nothing | in | life | is | either | great | or | small | — | the | one | may | be | transformed | to | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 生活 | 是 | 任何一个 | 伟大的 | 或者 | 小的 | — | 这 | 一 | 可能 | 是 | 转变 | 到 | 这 | 其他 |

,

,

,

生活中没有什么事物本身是伟大或渺小的——它们都可以相互转化。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'peəd] .

| according | to | the | things | with | which | it | is | compared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 事物 | 和 | 哪个 | 它 | 是 | 比较的 | . |

根据与之比较的事物来判断。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dwɔ:f] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɒki] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [tʃeɪn] ,

| The | tallest | man | becomes | a | dwarf | beside | a | rocky | giant | of | the | mountain | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 男人 | 变成 | 一个 | 矮人 | 旁 | 一个 | 岩石 | 巨大的 | 的 | 这 | 山 | 链 | , |

在巍峨的山脉中，最高的人也显得矮小了。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪtn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['swɔ:mɪŋ] [ænts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| the | smallest | is | a | Titan | to | the | swarming | ants | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小 | 是 | 一个 | 泰坦 | 到 | 这 | 蜂拥而至 | 蚂蚁 | 在 | 这 | 森林 | . |

最小的蚂蚁对于森林里成群的蚂蚁来说，也是泰坦巨人。

[ðə; ði] ['begə(r)] ['si:zɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['skɔ:nfəli] [kɑ:sts] [ə'saɪd] .

| The | beggar | seizes | as | a | treasure | what | the | rich | man | scornfully | casts | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乞丐 | 逮捕 | 作为 | 一个 | 宝藏 | 什么 | 这 | 富有的 | 男人 | 轻蔑地 | 演员 | 旁边 | . |

乞丐把富人轻蔑丢弃的东西当作珍宝。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˌkli:ə'pætrə] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] , [raʊzd]
**That** **which** **the** **day** **before** **yesterday** **seemed** **to** **Cleopatra** **unendurable** **,** **roused**
那 哪个 这 天 前 昨天 似乎 到 克利奥帕特拉 难以忍受 , 唤醒
[hɜ:(r); hə(r)] ['ki:nɪst] [æŋ'zaɪəti] ,
**her** **keenest** **anxiety** **,**
她 最热衷 焦虑 ,

前天克莉奥佩特拉觉得难以忍受的事情，激起了她最强烈的焦虑。

[ rɔb ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naɪts] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
**robbed** **her** **of** **part** **of** **her** **night's** **repose** **,** **and** **induced** **her** **to**
被抢劫 她 的 部分 的 她 夜晚 休息 , 和 诱导 她 到
[ə'dɒpt] ['strenjuəs] ['meʒəz] ,
**adopt** **strenuous** **measures** **,**
采纳 费力的 措施 ,

剥夺了她部分夜间休息时间，并迫使她采取了激烈的措施。

[naʊ] [ə'pɪəd] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**now** **appeared** **trivial** **and** **scarcely** **worthy** **of** **consideration** **.**
现在 出现 琐碎的 和 几乎 值得 的 考虑 .

现在看来，这件事微不足道，几乎不值得考虑。

['jestədeɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]
**Yesterday** **and** **to** **-** **day** **had** **brought** **events** **and** **called** **up** **questions** **which**
昨天 和 到 - 天 有 带来 活动 和 称为 向上 问题 哪个
[fɔ:st] - [ˌdɪsə'pɪərəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] .
**forced** **Barine's** **disappearance** **into** **the** **realm** **of** **unimportant** **matters** **.**
强制 - 消失 进入 这 领域 的 不重要 事情 .

昨天和今天发生的一些事情和引发的一些问题，使得巴林失踪这件事显得无关紧要了。

- [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ pri:'si:d, pri- ][baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [rest]
**Charmian's** **confession** **was** **preceded** **by** **the** **statement** **that** **she** **longed** **for** **rest**
- 忏悔 曾是 之前 经过 这 陈述 那 她 渴望 为了 休息
[jet] ,
**yet** **,**
然而 ,

在查米安坦白之前，她曾表示自己渴望休息。

[ˌnevəðə'les] , [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [frend] , [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**nevertheless** **,** **was** **ready** **to** **remain** **with** **her** **royal** **friend** **,** **in** **every** **situation** **,**
尽管如此 , 曾是 准备好 到 保持 和 她 皇家 朋友 , 在 每一个 情况 ,

然而，无论在任何情况下，她都准备留在她的皇室朋友身边。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
**until** **she** **no** **longer** **desired** **her** **services** **and** **sent** **her** **away** **.**
直到 她 不 更长 想要的 她 服务 和 发送 她 离开 .

直到她不再需要她的服务，并将她打发走了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ðɪs] ['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
**But** **she** **feared** **that** **this** **moment** **had** **come** **.**
但 她 害怕 那 这 片刻 有 来 .

但她担心这一刻已经到来。

[ˌkli:ə'pætrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]
**Cleopatra** **interrupted** **her** **with** **the** **assurance** **that** **she** **was** **speaking** **of**
克利奥帕特拉 中断 她 和 这 保证 那 她 曾是 请讲 的
['sʌmθɪŋ] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
**something** **utterly** **impossible** **;**
某物 完全地 不可能的 ;

克利奥帕特拉打断了她的话，并保证说她所说的事情完全不可能；

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɑ:miən] [ dis'kləuz ] - [ɪ'skeɪp] ,

| and | when | Charmian | disclosed | Barine's | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 查米安 | 披露 | - | 逃脱 | , |

当查米安透露巴琳逃跑的消息时，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

| and | admitted | that | it | was | she | who | had | aided | the | flight | of | the | innocent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承认 | 那 | 它 | 曾是 | 她 | WHO | 有 | 协助 | 这 | 航班 | 的 | 这 | 清白的 |

[ænd; ənd] ['sɔ:li] ['θret(ə)nd] ['grændɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['didəməs] ,

| and | sorely | threatened | granddaughter | of | Didymus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 威胁 | 孙女 | 的 | 双齿木 | , |

她承认是她帮助了迪迪莫斯的无辜且身处险境的孙女逃亡。

[ðə; ði] [kwi:n] ['stɑ:tɪd] [ʌp] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [fraʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| the | Queen | started | up | angrily | and | frowned | , | but | it | was | only | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 开始 | 向上 | 愤怒地 | 和 | 皱眉 | , | 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 为了 | 一个 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

女王勃然大怒，皱起了眉头，但只是一瞬间。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [ɪm'breɪst]

| Then | , | with | a | smile | , | she | shook | her | finger | at | her | friend | , | embraced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , | 她 | 摇晃 | 她 | 手指 | 在 | 她 | 朋友 | , | 拥抱 |

[hɜ:(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

然后，她笑着朝朋友摇了摇手指，拥抱了她。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [bʌt; bət]['kaɪndli][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , [ɒv; əv][ɔ:l][v'aɪsɪz] , [ɪn'grætɪtju:d] [wɒz; wəz]

| and | gravely | but | kindly | assured | her | that | , | of | all | vices | , | ingratitude | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严重地 | 但 | 亲切地 | 保证 | 她 | 那 | , | 的 | 全部 | 恶习 | , | 忘恩负义 | 曾是 |

[məʊst]['eɪliən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

| most | alien | to | her | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 外星人 | 到 | 她 | 自然 | . |

他严肃而和蔼地向她保证，在所有恶习中，忘恩负义与她的本性格格不入。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [səʊ] ['meni] [pru:fs] [ɒv; əv]

| The | companion | of | her | childhood | had | bestowed | so | many | proofs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 的 | 她 | 童年 | 有 | 授予 | 所以 | 许多 | 证明 | 的 |

['feɪθflnəs] , [lʌv] , [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

| faithfulness | , | love | , | self | - | sacrifice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | , | 爱 | , | 自己 | - | 牺牲 | , |

她童年时的伴侣曾多次证明他对她忠诚、深爱、无私奉献。

[ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] ['sɜ:vɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hɑ:f] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [aʊt'weɪd] [baɪ]

| and | laborious | service | in | her | behalf | that | they | could | not | be | long | outweighed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 费力的 | 服务 | 在 | 她 | 代表 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 长的 | 被压倒 | 经过 |

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['wɪlfl] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

| a | single | act | of | wilful | disobedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 行为 | 的 | 故意 | 不服从 | . |

她为她所做的辛勤工作，绝不会被一次蓄意违抗的行为轻易抵消。

[æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

| An | abundant | supply | would | still | remain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丰富 | 供应 | 会 | 仍然 | 保持 | , |

供应依然充足。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [wʊd]

| by | virtue | of | which | she | might | continue | to | sin | without | fearing | that | Cleopatra | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 哪个 | 她 | 可能 | 继续 | 到 | 罪 | 没有 | 害怕 | 那 | 克利奥帕特拉 | 会 |

['evə(r)] [pɑːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmiən] .

| ever | part | from | her | Charmian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 部分 | 从 | 她 | 查米安 | . |

凭借此，她可以继续作恶，而不必担心克利奥帕特拉会与她的查米安分离。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'gen] [pə'siːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɒstaɪl] [ɔː(r)] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf]

| The | latter | again | perceived | that | nothing | on | earth | could | be | hostile | or | sharp | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 再次 | 感知 | 那 | 没有什么 | 在 | 地球 | 可以 | 是 | 敌对的 | 或者 | 锋利的 | 足够的 |

[tuː; tə] ['sevə(r)] [ðə; ði] [bɒnd] [wɪtʃ] [juː'naɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] .

| to | sever | the | bond | which | united | her | to | this | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 断绝 | 这 | 纽带 | 哪个 | 团结的 | 她 | 到 | 这 | 女士 | . |

后者再次意识到，世上没有任何事物能够敌对或尖锐到足以斩断她与这个女人之间的纽带。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| When | her | lips | overflowed | with | the | gratitude | which | filled | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 嘴唇 | 溢出 | 和 | 这 | 感激 | 哪个 | 已填 | 她 | 心 | , |

当她因心中的感激之情而情难自禁时，

[ˌkliːə'pætrə] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] ['eɪdɪŋ] - [ɪ'skeɪp] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| Cleopatra | admitted | that | it | seemed | as | if | , | in | aiding | Barine's | escape | , | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 承认 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | , | 在 | 协助 | - | 逃脱 | , | 她 | 有 |

['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

| rendered | her | a | service | . |
|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 她 | 一个 | 服务 | . |

克利奥帕特拉承认，帮助巴琳逃跑似乎是在帮她一个忙。

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [kən'siːld] - ['refjuːdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt]

| The | caution | with | which | Charmian | had | concealed | Barine's | refuge | had | not | escaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警告 | 和 | 哪个 | 查米安 | 有 | 暗 | - | 避难所 | 有 | 不是 | 逃脱 |

[hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] ,

| her | notice | , |
|---|---|---|
| 她 | 注意 | , |

查米安小心翼翼地隐瞒了巴琳的藏身之处，这一点她并没有忽略。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | she | did | not | ask | to | learn | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 问 | 到 | 学习 | 它 | . |

她并没有主动要求学习。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

| It | was | enough | for | her | that | the | dangerous | beauty | was | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 她 | 那 | 这 | 危险的 | 美丽 | 曾是 | 出去 | 的 |

- [riːtʃ] .

| Caesarion's | reach | . |
|---|---|---|
| - | 抵达 | . |

对她来说，只要那个危险的美人远离了凯撒里昂就足够了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] , [ə; eɪ] [wɔːl] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]

| As | for | Antony | , | a | wall | now | separated | him | from | the | world | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 安东尼 | , | 一个 | 墙 | 现在 | 分开 | 他 | 从 | 这 | 世界 | , | 和 |

['kɒnsɪkwəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ,

| consequently | from | the | woman | who | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 从 | 这 | 女士 | WHO | , |

至于安东尼，如今一堵墙将他与世界隔开，也因此将他与那个女人隔开。

[spaɪt] [ɒv; əv] - [ ˌækjuː'zeiʃən ] , [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [stʊd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| spite | of | Alexas's | accusations | , | had | probably | never | stood | closer | to | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 的 | - | 指控 | , | 有 | 大概 | 绝不 | 站立 | 更近 | 到 | 他的 | 心 | . |

尽管 Alexas 指责他，但她可能从未在他心中占据过如此重要的位置。

['tʃɑ:miən] [nəʊ] ['i:gəli] [strəʊv] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒt] [hæd; həd] [ɪn'dju:st] [ðə; ði] ['sɪriən]

| Charmian | now | eagerly | strove | to | show | the | Queen | what | had | induced | the | Syrian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查米安 | 现在 | 急切地 | 努力 | 到 | 展示 | 这 | 女王 | 什么 | 有 | 诱导 | 这 | 叙利亚 |

[tu:; tə] [pə'sju:] - [səʊ] [vɪn'dɪktɪvli] .

| to | pursue | Barine | so | vindictively | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 追求 | - | 所以 | 怀有报复心理 | . |

查米安急切地想向女王说明是什么原因促使叙利亚人如此恶毒地追杀巴琳。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] — [ænd; ənd] ['skeəsli] ['ni:dɪd] [pru:f] — [ðæt] [mɑ:k] ['æn.tə.niz] [həʊl]

| It | was | evident | — | and | scarcely | needed | proof | — | that | Mark | Antony's | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | — | 和 | 几乎 | 需要 | 证明 | — | 那 | 标记 | 安东尼的 | 所有的 |

[ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['skɑ:ləz] ['grændɔ:tə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['li:dɪŋ]

| acquaintanceship | with | the | old | scholar's | granddaughter | had | been | far | from | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人关系 | 和 | 这 | 老的 | 学者的 | 孙女 | 有 | 到过 | 远的 | 从 | 领导 |

[tu:; tə] ['eni] ['tendə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

| to | any | tender | relation | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 投标 | 关系 | . |

显而易见——几乎不需要证明——马克·安东尼与这位老学者的孙女之间的交往，远未发展成任何亲密关系。

[bʌt; bət] [ˌkli:ə'pætrə] [geɪv] ['əʊnli] ['pɑ:ʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

| But | Cleopatra | gave | only | partial | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克利奥帕特拉 | 给予 | 仅有的 | 部分的 | 注意力 | . |

但克利奥帕特拉只给予了部分关注。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð] ['evri] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɔ:l'redi]

| The | man | whom | she | had | loved | with | every | pulsation | of | her | heart | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 谁 | 她 | 有 | 喜爱 | 和 | 每一个 | 脉动 | 的 | 她 | 心 | 已经 |

[si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][dɪə(r)] ['meməri] .

| seemed | to | her | only | a | dear | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 她 | 仅有的 | 一个 | 亲爱的 | 记忆 | . |

她曾用每一次心跳都深爱着的那个男人，如今在她眼中只剩下美好的回忆了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm] ,

| She | did | not | forget | the | happiness | enjoyed | with | and | through | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 忘记 | 这 | 幸福 | 享受 | 和 | 和 | 通过 | 他 | , |

她没有忘记与他一起以及通过他所获得的幸福。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['gɒblət] ;

| or | the | wrong | she | had | done | by | the | use | of | the | magic | goblet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 错误的 | 她 | 有 | 完毕 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 魔法 | 高脚杯 | ; |

或者她因使用魔法酒杯而犯下的罪行；

[jet] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['tʃəʊmə] ,

| yet | with | the | wall | on | the | Choma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 这 | 墙 | 在 | 这 | 乔玛 | , |

然而，在乔玛的墙边，

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| which | divided | him | from | her | and | the | rest | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 分割 | 他 | 从 | 她 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | , |

这使他与她以及世界其他地方隔绝开来。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [bɪlt] , [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

| and | her | command | to | have | the | mausoleum | built | , | she | imagined | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 命令 | 到 | 有 | 这 | 陵 | 建造 | , | 她 | 想象 | 那 | 这 |

['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| season | of | love | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 季节 | 的 | 爱 | 曾是 | 超过 | . |

她下令建造陵墓，她认为爱情的季节已经结束了。

['eni] [nju:] [ə'dɪʃən] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət]

| Any | new | additions | to | this | chapter | of | the | life | of | her | heart | were | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 新的 | 新增内容 | 到 | 这 | 章 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 她 | 心 | 是 | 但 |

[ðə; ði] [kləʊz] .

| the | close | . |
|---|---|---|
| 这 | 关闭 | . |

在她心灵的这一篇章中，任何新的篇章都只是结尾而已。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ]

| Even | the | jealousy | which | had | clouded | the | happiness | of | her | love | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 妒忌 | 哪个 | 有 | 阴天 | 这 | 幸福 | 的 | 她 | 爱 | 喜欢 | 一个 |

['fli:tɪŋ] ,

| fleeting | , |
|---|---|
| 转瞬即逝 | , |

就连曾经像转瞬即逝的阴影般笼罩着她爱情幸福的嫉妒，

['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ʃædəʊ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ ri'nauns ] [fər'evə(r)] .

| rapidly | changing | shadow | , | she | believed | she | had | now | renounced | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 变化 | 阴影 | , | 她 | 相信 | 她 | 有 | 现在 | 放弃 | 永远 | . |

她身影在快速变化，她相信自己已经永远地放弃了这一切。

[waɪl] ['tʃɑ:miən] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [seɪv] ['di:ɒn][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [hɜ:d] [wɪð]

| While | Charmian | protested | that | no | one | save | Dion | had | ever | been | heard | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 查米安 | 抗议 | 那 | 不 | 一 | 节省 | 迪翁 | 有 | 曾经 | 到过 | 听到 | 和 |

['feɪvə(r)][baɪ] - ,

| favour | by | Barine | , |
|---|---|---|---|
| 偏爱 | 经过 | - | , |

查米安抗议说，除了迪翁之外，巴林从未对任何人表示过好感。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)][laɪf] , [ˌkliə'pætrəz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)]

| and | related | many | incidents | of | her | former | life | , | Cleopatra's | thoughts | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有关的 | 许多 | 事件 | 的 | 她 | 以前的 | 生活 | , | 克利奥帕特拉的 | 想法 | 是 |

[wɪð] ['æntəni] .

| with | Antony | . |
|---|---|---|
| 和 | 安东尼 | . |

克利奥帕特拉回忆起她过去生活中的许多往事，但她的心思却始终放在安东尼身上。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] ,

| Like | the | image | of | the | beloved | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 心爱 | 死的 | , |

就像逝去亲人的影像一样，

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['hɪərəʊ] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

| the | towering | figure | of | the | Roman | hero | rose | before | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参天 | 数字 | 的 | 这 | 罗马 | 英雄 | 玫瑰 | 前 | 她 | 头脑 | , |

罗马英雄高大的身影在她脑海中浮现，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][hɪm]['əʊnli][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['æktɪəm] .

| but | she | recalled | him | only | as | he | was | prior | to | the | battle | of | Actium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 召回 | 他 | 仅有的 | 作为 | 他 | 曾是 | 事先的 | 到 | 这 | 战斗 | 的 | 活动 | . |

但她只记得他在阿克提姆战役之前的样子。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] , [hu:z]

| She | desired | and | expected | nothing | more | from | the | broken | - | spirited | man | , | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要的 | 和 | 预期的 | 没有什么 | 更多的 | 从 | 这 | 破碎的 | - | 精神抖擞 | 男人 | , | 谁 |

[kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] .

| condition | was | perhaps | her | own | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 曾是 | 也许 | 她 | 自己的 | 过错 | . |

她对这个意志消沉的男人没有丝毫奢望，而他的境况或许正是她自己的过错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] ,

| But | she | had | resolved | to | atone | for | her | guilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 已解决 | 到 | 赎罪 | 为了 | 她 | 有罪 | , |

但她决心赎罪。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][səʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv] [θrəʊn] [ænd; ənd][laɪf] .

| and | would | do | so | at | the | cost | of | throne | and | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 做 | 所以 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 王座 | 和 | 生活 | . |

并且会为此付出王位和生命的代价。

[ðɪs] ['set(ə)ld][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] .

| This | settled | the | account | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 定居 | 这 | 帐户 | . |

这样就结清了账目。

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [spæn][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ɔː(r)][səb'trækt] , [wɒz; wəz][pɑːt]

| Whatever | her | remaining | span | of | existence | might | add | or | subtract | , | was | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 她 | 其余的 | 跨度 | 的 | 存在 | 可能 | 添加 | 或者 | 减去 | , | 曾是 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] .

| of | the | bargain | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 便宜货 | . |

无论她剩余的生命长度会带来怎样的增减，都是交易的一部分。

[ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv]['æˌlɛksəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | entrance | of | Alexas | interrupted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 的 | 亚历克斯 | 中断 | 她 | . |

Alexas的到来打断了她。

[wɪð] ['faɪəri] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ di'frɔːd ] [baɪ] [beɪs]

| With | fiery | passion | he | expressed | his | regret | that | he | had | been | defrauded | by | base |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火热 | 热情 | 他 | 表达 | 他的 | 后悔 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 受骗 | 经过 | 根据 |

[ in'triːg, 'in- ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][pɑːs] ['sentəns] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['gɪlti] ['wʊmən] .

| intrigues | of | the | right | bestowed | upon | him | to | pass | sentence | upon | a | guilty | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴谋 | 的 | 这 | 正确的 | 授予 | 之上 | 他 | 到 | 经过 | 句子 | 之上 | 一个 | 有罪的 | 女士 | . |

他满怀激情地表达了自己的遗憾，因为他被卑鄙的阴谋诡计欺骗，失去了对有罪妇女进行判决的权利。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][beə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| This | was | the | more | difficult | to | bear | because | he | was | deprived | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 更多的 | 难的 | 到 | 熊 | 因为 | 他 | 曾是 | 被剥夺的 | 的 | 这 |

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [prə'veɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] .

| possibility | of | providing | for | the | pursuit | of | the | fugitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 的 | 提供 | 为了 | 这 | 追逐 | 的 | 这 | 逃犯 | . |

这让他更难承受，因为他失去了资助追捕逃犯的可能性。

['æntəni] [hæd; həd] ['ɒnəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɪn] ['herəd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz]

| Antony | had | honoured | him | with | the | commission | to | win | Herod | back | to | his | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | 有 | 荣幸 | 他 | 和 | 这 | 委员会 | 到 | 赢 | 希律王 | 后退 | 到 | 他的 | 原因 |

.

| : |
|---|
| . |

安东尼委派他去争取希律王重新支持自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌælɪg'zɑːndriə][ðæt] ['veri] [naɪt] .

| He | was | to | leave | Alexandria | that | very | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 离开 | 亚历山大 | 那 | 非常 | 夜晚 | . |

他当晚就要离开亚历山大港。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] ,

| As | nothing | could | be | expected | in | this | matter | from | the | misanthropic | Imperator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 没有什么 | 可以 | 是 | 预期的 | 在 | 这 | 事情 | 从 | 这 | 厌世的 | 皇帝 | , |

鉴于对这位厌世的皇帝在这件事上不抱任何期望，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [əˈvendʒ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfens] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪgnəti] ,

| **he** | **hoped** | **that** | **the** | **Queen** | **would** | **avenge** | **such** | **an** | **offence** | **to** | **her** | **dignity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 这 | 女王 | 会 | 报仇 | 这样的 | 一个 | 罪行 | 到 | 她 | 尊严 | , |

他希望女王能够为这种有损其尊严的行为讨回公道。

[ænd; ənd] [əˈdɒpt] [sɪˈvɪə(r)] [ˈmeʒəz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][ˈlʌvə(r)] , [ˈdiːɒn] ,

| **and** | **adopt** | **severe** | **measures** | **towards** | **the** | **singer** | **and** | **her** | **last** | **lover** | **,** | **Dion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采纳 | 严重 | 措施 | 向 | 这 | 歌手 | 和 | 她 | 最后的 | 情人 | , | 迪翁 | , |

并对这位歌手及其最后一任情人迪翁采取严厉措施。

[huː] [wɪð] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [hændz][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈsiːzə(r)] .

| **who** | **with** | **sacrilegious** | **hands** | **had** | **wounded** | **the** | **son** | **of** | **Caesar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 亵渎神明 | 双手 | 有 | 受伤 | 这 | 儿子 | 的 | 凯撒 | . |

他用亵渎神灵的手伤害了凯撒之子。

[bʌt; bət] [ˌkliːəˈpætrə] , [wɪð] [ˈrɔɪəl] [ˈdɪgnəti] , [kept] [hɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

| **But** | **Cleopatra** | **,** | **with** | **royal** | **dignity** | **,** | **kept** | **him** | **within** | **the** | **limits** | **of** | **his** | **position** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克利奥帕特拉 | , | 和 | 皇家 | 尊严 | , | 保留 | 他 | 之内 | 这 | 限制 | 的 | 他的 | 位置 | , |

但克利奥帕特拉以女王的尊严，将他约束在自己的地位之内。

[ kəˈmɑːnd ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð]

| **commanded** | **him** | **not** | **to** | **mention** | **the** | **affair** | **to** | **her** | **again** | **,** | **and** | **then** | **,** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 他 | 不是 | 到 | 提到 | 这 | 事务 | 到 | 她 | 再次 | , | 和 | 然后 | , | 和 |

[ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [smaɪl] ,

| **a** | **sorrowful** | **smile** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 悲伤 | 微笑 | , |

她命令他不要再在她面前提起这件事，然后，带着一丝悲伤的微笑，

[wɪʃt] [hɪm] [səkˈses] [wɪð] [ˈherəd] , [ɪn] [huːz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈæntəni] ,

| **wished** | **him** | **success** | **with** | **Herod** | **,** | **in** | **whose** | **return** | **to** | **the** | **lost** | **cause** | **of** | **Antony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 他 | 成功 | 和 | 希律王 | , | 在 | 谁 | 返回 | 到 | 这 | 丢失的 | 原因 | 的 | 安东尼 | , |

祝愿他在与希律王的谈判中取得成功，希律王将重返安东尼失败的事业。

[haʊˈevə(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [praɪzd] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][miːdieɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] .

| **however** | **,** | **much** | **as** | **she** | **prized** | **the** | **skill** | **of** | **the** | **mediator** | **,** | **she** | **did** | **not** | **believe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 很多 | 作为 | 她 | 珍贵的 | 这 | 技能 | 的 | 这 | 调解员 | , | 她 | 做过 | 不是 | 相信 | . |

然而，尽管她很欣赏调解员的技巧，但她并不相信。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːmiən] : " [wɒz; wəz][aɪ][blaɪnd] ?

| **When** | **he** | **had** | **retired** | **,** | **she** | **exclaimed** | **to** | **Charmian** | **:** | **"** | **Was** | **I** | **blind** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 退休 | , | 她 | 惊呼 | 到 | 查米安 | : | " | 曾是 | 我 | 瞎的 | ? |

当他退休时，她对查米安惊呼："我当时是瞎了吗？"

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] !

| **This** | **man** | **is** | **a** | **traitor** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 一个 | 叛徒 | ! |

这个人是叛徒!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

| **We** | **shall** | **discover** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 发现 | 它 | . |

我们终将发现它。

[weərˈevə(r)] ['diːɒn][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] ['keəfəli] [kən'siːld] , [nɒt]

| **Wherever** | **Dion** | **has** | **taken** | **his** | **young** | **wife** | **,** | **let** | **her** | **be** | **carefully** | **concealed** | **,** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 迪翁 | 有 | 已采取 | 他的 | 年轻的 | 妻子 | , | 让 | 她 | 是 | 小心 | 暗 | , | 不是 |

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

| **from** | **me** | **,** |
|---|---|---|
| 从 | 我 | , |

无论狄翁把他的年轻妻子带到哪里，都要小心翼翼地把她藏起来，别瞒着我。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪrɪən] .

| but | from | this | Syrian | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 叙利亚 | . |

但来自这位叙利亚人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌnz] [self] [ə'genst] [ðə; ði]['laɪən][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɔːpiən] .

| It | is | easier | to | defend | one's | self | against | the | lion | than | the | scorpion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更轻松 | 到 | 保卫 | 一个人的 | 自己 | 反对 | 这 | 狮子 | 比 | 这 | 蝎 | . |

比起蝎子，抵御狮子更容易。

[juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [siː] [ðæt] - [ siːk ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

| You | , | my | friend | , | will | see | that | Archibius | seeks | me | this | very | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 我的 | 朋友 | , | 将要 | 看 | 那 | - | 寻找 | 我 | 这 | 非常 | 天 | . |

我的朋友，你今天就会看到阿尔基比乌斯来找我。

[ai][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ?

| I | must | talk | with | him | , | and | — | you | no | longer | have | any | thought | of | a | parting | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 讲话 | 和 | 他 | , | 和 | — | 你 | 不 | 更长 | 有 | 任何 | 想法 | 的 | 一个 | 离别 | ? |

我必须和他谈谈，而且——你不再有离别的念头了吗?

[ə'nʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] , [wɪtʃ] [wɪl] [fər'evə(r)] [fə'bɪd] [ðiːz] [lɪps] [frɒm; frəm] ['kɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [feɪs] .

| Another | will | come | soon | enough | , | which | will | forever | forbid | these | lips | from | kissing | your | dear | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 将要 | 来 | 很快 | 足够的 | , | 哪个 | 将要 | 永远 | 禁止 | 这些 | 嘴唇 | 从 | 接吻 | 你的 | 亲爱的 | 脸 | . |

很快又会有一个新的吻降临，它将永远禁止我的嘴唇亲吻你亲爱的脸庞。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ klɑːsp, klæsp ][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

| " | As | she | spoke | , | she | again | clasped | the | companion | of | her | childhood | in | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 辐 | , | 她 | 再次 | 紧握 | 这 | 伴侣 | 的 | 她 | 童年 | 在 | 她 | 武器 | , |

“说话间，她再次将儿时的伙伴紧紧拥入怀中。”

[ænd; ənd] [wen] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ['entəd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] [luː'sɪliəs] , ['æn.tə.niz] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

| and | when | Iras | entered | to | request | an | audience | for | Lucilius | , | Antony's | most | faithful | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 伊拉斯 | 进入 | 到 | 要求 | 一个 | 观众 | 为了 | 卢西利乌斯 | , | 安东尼的 | 最多 | 忠实 | 朋友 | , |

当伊拉斯进来请求觐见安东尼最忠实的朋友卢西利乌斯时，

[ˌkliːə'pætrə] , [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmənz] ['enviəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'breɪs] , [sed] :

| Cleopatra | , | who | had | noticed | the | younger | woman's | envious | glance | at | the | embrace | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | , | WHO | 有 | 注意到 | 这 | 年轻 | 女性的 | 羡慕 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 拥抱 | , | 说 | : |

克利奥帕特拉注意到年轻女子对他们的拥抱投以羡慕的目光，便说道：

" [wɒz; wəz][ai] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ 'fænsi ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [jɔː'self] [ slait ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːmiən] , [huː] [ɪz][æn; ən]['əʊldə] [frend] ?

| " | Was | I | mistaken | in | fancying | that | you | imagined | yourself | slighted | for | Charmian | , | who | is | an | older | friend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 我 | 错误 | 在 | 幻想 | 那 | 你 | 想象 | 你自己 | 轻视 | 为了 | 查米安 | , | WHO | 是 | 一个 | 老 | 朋友 | ? |

“我是否误解了，我以为你觉得自己因为比你年长的朋友查米安而受到冷落？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [niːd] [juː; jʊ][bəuθ] .

| That | would | be | wrong | ; | for | I | love | and | need | you | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 错误的 | ; | 为了 | 我 | 爱 | 和 | 需要 | 你 | 两个都 | . |

那样做是不对的；因为我爱你们俩，也需要你们俩。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs]

| You | are | her | niece | , | and | indebted | to | her | for | much | kindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 她 | 侄女 | , | 和 | 负债累累 | 到 | 她 | 为了 | 很多 | 仁慈 |

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .

| from | your | earliest | childhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 你的 | 最早 | 童年 | . |

你是她的侄女，从小到大她都对你关怀备至，你应该为此感激不尽。

[səʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ðiː][dʒɔɪ][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ heit ] ['enəmi] ,

| So | , | even | though | you | will | lose | the | joy | of | revenge | upon | a | hated | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 甚至 | 尽管 | 你 | 将要 | 失去 | 这 | 喜悦 | 的 | 复仇 | 之上 | 一个 | 憎恨 | 敌人 | , |

所以，即使你会失去向仇敌复仇的快感，

[fə'get] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'fekʃənət]

| forget | what | has | happened | , | as | I | did | , | and | maintain | your | former | affectionate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 什么 | 有 | 发生 | , | 作为 | 我 | 做过 | , | 和 | 维持 | 你的 | 以前的 | 亲热 |

[kəm'pænjənʃɪp] .

| companionship | . |
|---|---|
| 友谊 | . |

像我一样忘记过去发生的一切，继续保持你们以前亲密的陪伴。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðiː]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

| I | will | reward | you | for | it | with | the | only | thing | that | the | daughter | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 报酬 | 你 | 为了 | 它 | 和 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 这 | 女儿 | 的 | 这 |

['welθi] ['kreɪtiːz] ['kænɒt] ['pɜːtʃəs] ,

| wealthy | Krates | cannot | purchase | , |
|---|---|---|---|---|
| 富裕 | 克拉特斯 | 不能 | 购买 | , |

我会用克拉特斯家富家千金买不到的唯一一件东西来奖励你。

[jet] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [reɪts] [æt; ət][nəʊ] [ləʊ] ['væljuː] — [ðə; ðiː] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [frend] .

| yet | which | she | probably | rates | at | no | low | value | — | the | love | of | her | royal | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 哪个 | 她 | 大概 | 利率 | 在 | 不 | 低的 | 价值 | — | 这 | 爱 | 的 | 她 | 皇家 | 朋友 | . |

但她可能非常看重的是——她这位皇室朋友的爱。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][ klɑːsp, klæsp ]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ,

| " | With | these | words | she | clasped | Iras | also | in | a | close | embrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 字 | 她 | 紧握 | 伊拉斯 | 还 | 在 | 一个 | 关闭 | 拥抱 | , |

说完这些话，她也紧紧地拥抱了伊拉斯。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː]['lætə(r)] [left] [ðə; ðiː] [ruːm] [tuː; tə] ['sʌmən] [luː'sɪliəs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

| and | when | the | latter | left | the | room | to | summon | Lucilius | , | she | thought | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 后者 | 左边 | 这 | 房间 | 到 | 召唤 | 卢西利乌斯 | , | 她 | 想法 | : |

当后者离开房间去召唤卢西利乌斯时，她心想：

" [nəʊ] ['wʊmən] [hæz; həz]['evə(r)] [wʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] ;

| " | No | woman | has | ever | won | so | much | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 女士 | 有 | 曾经 | 韩元 | 所以 | 很多 | 爱 | ; |

“没有哪个女人赢得过如此多的爱；

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| perhaps | that | is | why | she | possesses | so | great | a | treasure | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 是 | 为什么 | 她 | 拥有 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 宝藏 | 的 | 它 | , |

或许这就是她拥有如此丰富财富的原因吧。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hæpinəs] [baɪ][ɪts] [bɪ'stəʊəl] .

| and | can | afford | such | unspeakable | happiness | by | its | bestowal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 买得起 | 这样的 | 无法形容 | 幸福 | 经过 | 它是 | 授予 | . |

并且能够通过给予它而获得如此难以言喻的幸福。

[ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv][ɪts] [welθ] ,

| Or | is | she | so | much | beloved | because | she | entered | the | world | full | of | its | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 她 | 所以 | 很多 | 心爱 | 因为 | 她 | 进入 | 这 | 世界 | 满的 | 的 | 它是 | 财富 | , |

还是因为她生来就拥有财富，所以才如此受人爱戴?

[ænd; ənd] [dɪ'spensɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ di'fjuːs ] [lait] ?

| and | dispenses | it | as | the | sun | diffuses | light | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分发 | 它 | 作为 | 这 | 太阳 | 扩散 | 光 | ? |

并像太阳散射光线那样将其散发出去?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

| Surely | that | must | be | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那 | 必须 | 是 | 这 | 案件 | . |

肯定情况就是这样。

[ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [dɪd][ai]['evə(r)] [lʌv] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ?

| I | have | reason | to | believe | it | , | for | whom | did | I | ever | love | save | the | Queen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 它 | , | 为了 | 谁 | 做过 | 我 | 曾经 | 爱 | 节省 | 这 | 女王 | ? |

我有理由相信这一点，除了女王，我究竟爱过谁?

[nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][maɪ'self] ,

| No | one | , | not | even | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | , | 不是 | 甚至 | 我 | , |

没有一个人，甚至我自己，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][ɪn] [huːz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] .

| and | I | know | no | one | in | whose | love | for | me | I | can | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 不 | 一 | 在 | 谁 | 爱 | 为了 | 我 | 我 | 能 | 相信 | . |

我不知道有谁会真心爱我，我可以相信他们的爱。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd]['diːɒn] , [huːm] [ai] [lʌvd] [səʊ] ['fɜːvəntli] , [dɪs'deɪn][ˌem 'iː] ?

| But | why | did | Dion | , | whom | I | loved | so | fervently | , | disdain | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做过 | 迪翁 | , | 谁 | 我 | 喜爱 | 所以 | 热切地 | , | 蔑视 | 我 | ? |

但我如此深爱的狄翁，为何却如此轻视我?

[fuːl] !

| Fool | ! |
|---|---|
| 傻子 | ! |

傻子!

[waɪ] [dɪd] [mɑːk] ['æntəni] [prɪ'fɜː(r)] [ˌkliːə'pætrə] [tuː; tə] [ɒk'teɪvɪə] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [feə(r)] ,

| Why | did | Mark | Antony | prefer | Cleopatra | to | Octavia | , | who | was | not | less | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 标记 | 安东尼 | 更喜欢 | 克利奥帕特拉 | 到 | 奥克塔维娅 | , | WHO | 曾是 | 不是 | 较少的 | 公平的 | , |

为什么马克·安东尼更喜欢克利奥帕特拉而不是同样美丽的屋大维娅?

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [hænd][held][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] ?

| whose | heart | was | his | , | and | whose | hand | held | the | sovereignty | of | half | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 心 | 曾是 | 他的 | , | 和 | 谁 | 手 | 握住 | 这 | 主权 | 的 | 一半 | 这 | 世界 | ? |

谁的心属于他，谁的手掌握着半个世界的主权?

" ['pɑːsɪŋ] [ɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ,

| " | Passing | on | as | she | spoke | , | she | soon | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 在 | 作为 | 她 | 辐 | , | 她 | 很快 | 返回 | , |

她边说边走，不久又回来了。

['ʌʃərɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] [luː'sɪliəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

| ushering | the | Roman | Lucilius | into | the | presence | of | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引座 | 这 | 罗马 | 卢西利乌斯 | 进入 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 女王 | . |

引荐罗马人卢西利乌斯觐见女王。

[ə; eɪ] ['gælənt] [diːd] [hæd; həd] [baʊnd] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] ['æntəni] .

| A | gallant | deed | had | bound | this | man | to | Antony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英勇 | 契据 | 有 | 边界 | 这 | 男人 | 到 | 安东尼 | . |

一次英勇的壮举将这个人与安东尼紧紧联系在一起。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪlɪpaɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [fled] ,

| After | the | battle | of | Philippi | , | when | the | army | of | the | republicans | fled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战斗 | 的 | 菲利皮 | , | 什么时候 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 共和党人 | 逃亡 | , |

腓立比战役之后，共和军溃败逃亡，

['bruːtəs] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['hɔːsmən] ;

| Brutus | had | been | on | the | point | of | being | seized | by | the | enemy's | horsemen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布鲁图斯 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 存在 | 查获 | 经过 | 这 | 敌人的 | 骑兵 | ; |

布鲁图斯当时几乎就要被敌军骑兵俘虏了；

[bʌt; bət] [luː'sɪliəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] , [hæd; həd] [ 'pəːsəneit ] [hɪm] , [ænd; ənd]

| but | Lucilius | , | at | the | risk | of | being | cut | down | , | had | personated | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卢西利乌斯 | , | 在 | 这 | 风险 | 的 | 存在 | 切 | 向下 | , | 有 | 扮演 | 他 | , | 和 |

[ˌðeə'baɪ] ,

| thereby | , |
|---|---|
| 从而 | , |

但卢西利乌斯冒着被砍倒的风险，冒充了他，从而

[ðəʊ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['reskjuːd] [hɪm] .

| though | but | for | a | short | time | , | rescued | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 但 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 获救 | 他 | . |

虽然只是短暂的营救，但他还是获救了。

[ðɪs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['æntəni] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]

| This | had | seemed | to | Antony | unusual | and | noble | and | , | in | his | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 似乎 | 到 | 安东尼 | 异常 | 和 | 高贵 | 和 | , | 在 | 他的 | 慷慨的 |

['mænə(r)] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

安东尼觉得这很不寻常也很高尚，而且以他慷慨的性格，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [fə'givn] [hɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .

| he | had | not | only | forgiven | him | , | but | bestowed | his | favour | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 仅有的 | 已原谅 | 他 | , | 但 | 授予 | 他的 | 偏爱 | 之上 | 他 | . |

他不仅原谅了他，还给予了他恩惠。

[luː'sɪliəs] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [fɪ'deləti] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊd] [tuː; tə]

| Lucilius | was | grateful | , | and | gave | him | the | same | fidelity | he | had | showed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢西利乌斯 | 曾是 | 感激的 | , | 和 | 给予 | 他 | 这 | 相同的 | 忠诚 | 他 | 有 | 显示 | 到 |

['bruːtəs] .

| Brutus | . |
|---|---|
| 布鲁图斯 | . |

卢西利乌斯心存感激，并以对待布鲁图斯一样的忠诚对待了他。

[æt; ət] ['æktɪəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ risk ] ['æn.tə.niz] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ 'dezət ] [ˌkliːə'pætrə]

| At | Actium | he | had | risked | Antony's | favour | to | prevent | his | deserting | Cleopatra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 活动 | 他 | 有 | 冒险 | 安东尼的 | 偏爱 | 到 | 防止 | 他的 | 逃兵 | 克利奥帕特拉 |

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

| after | the | battle | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战斗 | , |

在阿克提姆海战中，他冒着失去安东尼宠信的风险，阻止安东尼在战后抛弃克利奥帕特拉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

| and | then | accompanied | him | in | his | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 伴随 | 他 | 在 | 他的 | 航班 | . |

然后陪同他搭乘飞机。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɪm] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['tʃəʊmə] .

| Now | he | was | bearing | him | company | in | his | seclusion | on | the | Choma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 轴承 | 他 | 公司 | 在 | 他的 | 隔离 | 在 | 这 | 乔玛 | . |

现在，他独自一人在乔玛山上陪伴着他。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] [huː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði]

| The | grey | - | haired | man | who | , | but | a | short | time | before | , | had | retained | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | - | 头发 | 男人 | WHO | , | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | , | 有 | 保留 | 全部 | 这 |

['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ,

| vigour | of | youth | , |
|---|---|---|---|
| 活力 | 的 | 青年 | , |

这位头发花白的老人，不久前还精力充沛，如同年轻人一般。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] [hɑːt] .

| approached | the | Queen | with | bowed | head | and | saddened | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 女王 | 和 | 鞠躬 | 头 | 和 | 悲伤 | 心 | . |

他低着头，怀着悲伤的心情走向女王。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [səʊ]['regjələ(r)][ɪn][ɪts] ['kɒntʊəz] , [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| His | face | , | so | regular | in | its | contours | , | had | undergone | a | marked | change | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , | 所以 | 常规的 | 在 | 它是 | 轮廓 | , | 有 | 经历 | 一个 | 标记 | 改变 | 之内 | 这 |

[pɑːst] [fjuː] [wiːks] .

| past | few | weeks | . |
|---|---|---|---|
| 过去的 | 很少 | 周 | . |

他原本轮廓分明的脸，在过去的几周里发生了明显的变化。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] , [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [grəʊn] ['ʃɑːpə(r)] ,

| The | cheeks | were | sunken | , | the | features | had | grown | sharper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸颊 | 是 | 凹陷 | , | 这 | 特征 | 有 | 生长 | 更锐利 | , |

他的双颊凹陷，五官变得更加棱角分明。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɹəʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪn'fɔːmɪŋ]

| and | there | was | a | sorrowful | expression | in | the | eyes | , | which | , | when | informing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 悲伤 | 表达 | 在 | 这 | 眼睛 | , | 哪个 | , | 什么时候 | 通知 |

[ˌkliːə'pætrə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [kən'dɪʃn] ,

| Cleopatra | of | his | friend's | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 的 | 他的 | 朋友们 | 状况 | , |

他的眼神中流露出悲伤，当他向克莉奥佩特拉告知他朋友的病情时，

[ 'glitə ] [wɪð] [tɪəz] .

| glittered | with | tears | . |
|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 和 | 眼泪 | . |

泪光闪烁。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hæpləs] ['bæt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] [məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ əd'maiərə ] ;

| Before | the | hapless | battle | he | was | one | of | Cleopatra's | most | enthusiastic | admirers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 不幸的 | 战斗 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 克利奥帕特拉的 | 最多 | 热情的 | 仰慕者 | ; |

在这场不幸的战役之前，他是克利奥帕特拉最热情的崇拜者之一；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['benɪfæktə(r)] [rɪsk] [feɪm] ,

| but | since | he | had | been | forced | to | see | his | friend | and | benefactor | risk | fame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 他 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 看 | 他的 | 朋友 | 和 | 恩人 | 风险 | 名声 | , |

但由于他被迫眼睁睁地看着自己的朋友和恩人冒着名誉受损的风险，

['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

| happiness | , | and | honour | to | follow | the | Queen | , | he | had | cherished | a | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸福 | , | 和 | 荣誉 | 到 | 跟随 | 这 | 女王 | , | 他 | 有 | 珍爱 | 一个 | 感觉 |

[ɒv; əv]['bɪtə(r)] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

| of | bitter | resentment | towards | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 苦的 | 怨恨 | 向 | 她 | . |

尽管他渴望追随女王，并为此感到幸福和荣耀，但他心中却对女王怀有深深的怨恨。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [speəd] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,

| He | would | certainly | have | spared | himself | this | mission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 当然 | 有 | 幸存 | 他自己 | 这 | 使命 | , |

他肯定会避免执行这次任务的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə]['ruːɪn]

| had | he | not | been | sure | that | she | who | had | brought | her | lover | to | ruin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 到过 | 当然 | 那 | 她 | WHO | 有 | 带来 | 她 | 情人 | 到 | 废墟 |

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm][frɒm; frəm] ['spɪrɪtləs] ['læŋgə(r)][tuː; tə] [freʃ]

| was | the | only | person | who | could | rouse | him | from | spiritless | languor | to | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 仅有的 | 人 | WHO | 可以 | 唤醒 | 他 | 从 | 死气沉沉 | 倦怠 | 到 | 新鲜的 |

['enədʒi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

| energy | and | interest | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | 和 | 兴趣 | 在 | 生活 | . |

如果他不是确信，那个让他的情人走向毁灭的女人，是唯一能让他从萎靡不振的状态中恢复过来，重新焕发活力，对生活产生兴趣的人的话。

[frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ɜːrdʒd][baɪ][nəʊ][wʌn] ,

| From | motives | of | friendship | , | urged | by | no | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 动机 | 的 | 友谊 | , | 敦促 | 经过 | 不 | 一 | , |

出于友谊，并非受任何人唆使，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌn'bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [səʊ] [sɪn'sɪəli] [əd'maɪəd] ,

| he | came | unbidden | to | the | woman | whom | he | had | formerly | so | sincerely | admired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 未邀请的 | 到 | 这 | 女士 | 谁 | 他 | 有 | 以前 | 所以 | 真挚地 | 钦佩 | , |

他不请自来地拜访了那位他曾经无比仰慕的女子。

[tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , [raʊz] [hɪm] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm]

| to | entreat | her | to | cheer | the | unfortunate | man | , | rouse | him | , | and | remind | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恳求 | 她 | 到 | 欢呼 | 这 | 不幸 | 男人 | , | 唤醒 | 他 | , | 和 | 提醒 | 他 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .

| of | his | duty | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 责任 | . |

恳求她去安慰这位不幸的男人，唤醒他，并提醒他自己的职责。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [njuːz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ;

| He | had | little | news | to | impart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 小的 | 消息 | 到 | 传授 | ; |

他没什么消息要告诉大家；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [ 'witnis ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn]

| for | on | the | voyage | she | had | herself | witnessed | long | enough | the | pitiable | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 航程 | 她 | 有 | 她自己 | 目击者 | 长的 | 足够的 | 这 | 可怜的 | 状况 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| of | her | husband | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 丈夫 | . |

因为在航行途中，她亲眼目睹了丈夫悲惨的处境太久了。

[naʊ] ['æntəni] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| Now | Antony | was | beginning | to | be | content | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 安东尼 | 曾是 | 开始 | 到 | 是 | 内容 | 在 | 它 | , |

现在安东尼开始对这种生活感到满足了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [məʊst] ['sɔːli] ['trʌbld] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

| and | this | was | what | most | sorely | troubled | the | faithful | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 什么 | 最多 | 非常 | 麻烦 | 这 | 忠实 | 朋友 | . |

而这正是这位忠实朋友最忧虑的事情。

[ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃəʊmə] [hɪz; ɪz]

| The | Imperator | had | called | the | little | palace | which | he | occupied | on | the | Choma | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 有 | 称为 | 这 | 小的 | 宫殿 | 哪个 | 他 | 占领 | 在 | 这 | 乔玛 | 他的 |

[tɪ'moʊniəm] ,

| Timonium | , |
|---|---|
| 蒂莫尼姆 | , |

皇帝将他在乔马河畔居住的小宫殿称为他的提莫尼姆宫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kəm'peəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'θiːniən] ['mɪsənθrəʊp] [huː] , ['ɑːftə(r)]

| because | he | compared | himself | with | the | famous | Athenian | misanthrope | who | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 比较的 | 他自己 | 和 | 这 | 著名的 | 雅典 | 厌世者 | WHO | , | 后 |

['fɔːtʃuːn] [ə'bændənd] [hɪm] ,

| fortune | abandoned | him | , |
|---|---|---|---|
| 财富 | 弃 | 他 | , |

因为他把自己比作那位著名的雅典厌世者，那位厌世者在命运抛弃他之后，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [frendz] .

| had | also | been | betrayed | by | many | of | his | former | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 还 | 到过 | 背叛 | 经过 | 许多 | 的 | 他的 | 以前的 | 朋友们 | . |

他也曾被许多以前的朋友背叛过。

['iːv(ə)n][æt; ət] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃəʊmə] , [ænd; ənd][baɪ]

| Even | at | Taenarum | he | had | thought | of | returning | to | the | Choma | , | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 泰纳鲁姆 | 他 | 有 | 想法 | 的 | 返回 | 到 | 这 | 乔玛 | , | 和 | 经过 |

[miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ,

| means | of | a | wall | , |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 一个 | 墙 | , |

即使在泰纳鲁姆，他也曾想过返回乔玛，并打算通过一堵墙返回。

[wɪtʃ] [wʊd] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

| which | would | separate | it | from | the | mainland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 分离 | 它 | 从 | 这 | 大陆 | , |

这将使它与大陆分离。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][æz; əz] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ruːmə(r)] — [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['taimən]

| rendering | it | as | inaccessible | as | — | according | to | rumour | — | the | grave | of | Timon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 它 | 作为 | 无法进入 | 作为 | — | 根据 | 到 | 谣言 | — | 这 | 严重 | 的 | 蒂蒙 |

[æt; ət] - [nɪə(r)] ['æθənz] .

| at | Halae | near | Athens | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 靠近 | 雅典 | . |

据传，它与雅典附近哈莱的提蒙之墓一样难以接近。

['gɔːdʒiəs][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Gorgias | had | erected | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 高尔吉亚 | 有 | 竖立 | 它 | , |

是高尔吉亚建造的。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [siː] [ænd; ənd]

| and | whoever | wished | to | visit | the | hermit | was | forced | to | go | by | sea | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 希望 | 到 | 访问 | 这 | 隐士 | 曾是 | 强制 | 到 | 去 | 经过 | 海 | 和 |

[rɪ'kwest] [əd'mɪt(ə)ns] ,

| request | admittance | , |
|---|---|---|
| 要求 | 准入 | , |

任何想拜访隐士的人都被迫乘船前往，并请求允许进入。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [fjuː] .

| which | was | granted | to | few | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 的确 | 到 | 很少 | . |

这项特权只授予了少数人。

[ˌkliːə'pætrə] ['lɪsnd] [tuː; tə] [luː'sɪliəs] [wɪð] ['sɪmpəθi] ,
**Cleopatra listened to Lucilius with sympathy ,**
克利奥帕特拉 听着 到 卢西利乌斯 和 同情 ,

克利奥帕特拉同情地听着卢西利乌斯的讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ðɪ]
**and then asked whether there was no way of cheering or comforting the**
和 然后 问 无论 那里 曾是 不 方式 的 欢呼 或者 令人感到安慰 这
['retʃɪd] [mæn] .
**wretched man .**
可怜 男人 .

然后问，难道就没有办法安慰或鼓励这个可怜的人吗?

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**" No , your Majesty , " he replied .**
" 不 , 你的 威严 , " 他 回复 .

“不，陛下，”他回答道。

" [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [hiː; hi] [wʌns] [pə'zest] ,
**" His favourite occupation is to recall what he once possessed ,**
" 他的 最喜欢的 职业 是 到 记起 什么 他 一次 拥有 ,

他最喜欢的事情就是回忆他曾经拥有过的东西。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meməriz] .
**but only to show the uselessness of these memories .**
但 仅有的 到 展示 这 无用性 的 这些 回忆 .

但仅仅是为了说明这些记忆毫无用处。

- [wɒt] [dʒɔɪz] [hæz; həz] [laɪf] [nɒt] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ? -
**' What joys has life not offered me ? '**
- 什么 喜悦 有 生活 不是 提供 我 ? -

“人生还有哪些快乐没有带给我？”

[hiː; hi] [ɑːsks] , [ænd; ənd] [ðen] [ædz] : - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
**he asks , and then adds : ' But they were repeated again and again ,**
他 问 , 和 然后 添加 : - 但 他们 是 重复 再次 和 再次 ,

他问道，然后又补充道：“但是这些话被一遍又一遍地重复，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tenθ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd]
**and after being enjoyed for the tenth time they became monotonous and**
和 后 存在 享受 为了 这 第十 时间 他们 成为 单调 和
[lɒst] [ðeə(r)] [tʃɑːm] .
**lost their charm .**
丢失的 他们的 魅力 .

欣赏了十次之后，它们就变得单调乏味，失去了魅力。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːzd] [sə'taɪəti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] . -
**Then they caused satiety to the verge of loathing . '**
然后 他们 导致 饱腹感 到 这 边缘 的 厌恶 . -

然后，他们把饱腹感变成了厌恶感。

['əʊnli] ['nesəsəri] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [pə'zes] ['riːəl] ['vælјuː] ;
**Only necessary things , such as bread and water , he says , possess real value ;**
仅有的 必要的 事物 , 这样的 作为 面包 和 水 , 他 说道 , 具有 真实的 价值 ;
[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] ['naɪðə(r)] ,
**but he desires neither ,**
但 他 欲望 两者都不 ,

他说，只有必需品，比如面包和水，才具有真正的价值；但他既不想要面包和水，也不想要它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [les] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ 'deinti ]

| because | he | has | even | less | taste | for | them | than | for | the | dainties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 甚至 | 较少的 | 品尝 | 为了 | 他们 | 比 | 为了 | 这 | 精致小点心 |

[wɪtʃ] [spɔɪl] [ə; eɪ] [mænz] ['mɒrəʊ] .

| which | spoil | a | man's | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 剧透 | 一个 | 男人的 | 明天 | . |

因为他对这些食物的兴趣甚至比对那些会毁掉人明天的美味佳肴还要低。

['jestədeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] ['gluːmi] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][gəʊld] .

| Yesterday | in | a | specially | gloomy | hour | , | he | spoke | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 在 | 一个 | 特别 | 阴沉 | 小时 | , | 他 | 辐 | 的 | 金子 | . |

昨天在一个格外阴沉的时刻，他谈到了黄金。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .

| This | was | perhaps | most | worthy | of | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 也许 | 最多 | 值得 | 的 | 欲望 | . |

这或许是最值得渴望的。

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] ['plez(ə)nt] [həʊps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'fɔːd] [səʊ]

| The | mere | sight | of | it | awakened | pleasant | hopes | , | because | it | might | afford | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 视线 | 的 | 它 | 觉醒 | 令人愉快的 | 希望 | , | 因为 | 它 | 可能 | 买得起 | 所以 |

['meni] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| many | gratifications | . |
|---|---|---|
| 许多 | 满足感 | . |

仅仅是看到它就唤起了美好的希望，因为它可能会带来许多满足感。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['bɪtəli] ,

| Then | he | laughed | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 笑了 | 苦涩地 | , |

然后他苦笑了一下。

[ ik'skleim ] [ðæt] [ðəʊz] [dʒɔɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

| exclaiming | that | those | joys | were | the | very | ones | which | produced | the | most | disagreeable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 那 | 那些 | 喜悦 | 是 | 这 | 非常 | 一个 | 哪个 | 生产 | 这 | 最多 | 令人不快的 |

[sə'taɪəti] .

| satiety | . |
|---|---|
| 饱腹感 | . |

他惊呼，正是这些快乐带来了最令人不快的满足感。

['iːv(ə)n][gəʊld][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [wʌnz] [hænd] .

| Even | gold | was | not | worth | the | trouble | of | stretching | out | one's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 金子 | 曾是 | 不是 | 值得 | 这 | 麻烦 | 的 | 伸展 | 出去 | 一个人的 | 手 | . |

即使是黄金，也不值得费力伸出手去拿。

" [hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['fænsiz] , [ænd; ənd][faindz]['ɪmɪdʒɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

| " | He | is | fond | of | enlarging | upon | such | fancies | , | and | finds | images | to | make | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 喜爱 | 的 | 扩大 | 之上 | 这样的 | 幻想 | , | 和 | 发现 | 图片 | 到 | 制作 | 他的 |

['miːnɪŋ] [klɪə(r)] .

| meaning | clear | . |
|---|---|---|
| 意义 | 清除 | . |

他喜欢对这类奇思妙想进行扩展，并寻找形象的比喻来阐明他的意思。

" - [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪst] ['maʊntən] - [piːk] [ðə; ði] [fiːt] [grəʊ] [kəʊld] , - [hiː; hi] [sed] .

| " | ' | In | the | snow | upon | the | highest | mountain | - | peak | the | feet | grow | cold | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 这 | 雪 | 之上 | 这 | 最高 | 山 | - | 顶峰 | 这 | 脚 | 生长 | 寒冷的 | , | - | 他 | 说 | . |

“在最高的山峰上，积雪覆盖，双脚会感到寒冷，”他说。

- [ɪn][ðə; ðɪ]['maɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɑːk] [mʌd] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə]

| ' | In | the | mire | they | are | warm | , | but | the | dark | mud | is | ugly | and | clings | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 沼泽 | 他们 | 是 | 温暖的 | , | 但 | 这 | 黑暗的 | 泥 | 是 | 丑陋的 | 和 | 黏附 | 到 |

[ðem; ðəm] . -

| them | . | ' |
|---|---|---|
| 他们 | . | - |

“在泥潭里他们感觉很暖和，但是黑色的泥浆很丑陋，而且粘在他们身上。”

" [ðen] [aɪ] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [mə'ræs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [snoʊz] [laɪ] ['sʌni]

| " | Then | I | remarked | that | between | the | morass | and | the | mountain | - | snows | lie | sunny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 评论 | 那 | 之间 | 这 | 沼泽 | 和 | 这 | 山 | - | 雪 | 说谎 | 阳光明媚 |

['væliz] [weə(r)] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ;

| valleys | where | life | would | be | pleasant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 山谷 | 在哪里 | 生活 | 会 | 是 | 令人愉快的 | ; |

“然后我说道，在沼泽和山雪之间，有阳光明媚的山谷，那里的生活会很愉快；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

| but | he | flew | into | a | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 飞翔 | 进入 | 一个 | 愤怒 | , |

但他勃然大怒，

['viːəməntli] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['kɒntent ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɪtiəbl] ['mɪd(ə)l] [kɔːs]

| vehemently | protesting | that | he | would | never | be | content | with | the | pitiable | middle | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈地 | 抗议 | 那 | 他 | 会 | 绝不 | 是 | 内容 | 和 | 这 | 可怜的 | 中间 | 课程 |

[ɒv; əv] ['hɒrəs] .

| of | Horace | . |
|---|---|---|
| 的 | 贺拉斯 | . |

他强烈抗议说，他永远不会满足于贺拉斯可悲的中庸之道。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [eɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['væŋkwɪʃt] .

| Then | he | exclaimed | : | ' | Ay | , | I | am | vanquished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 惊呼 | : | - | 哎 | , | 我 | 是 | 战败者 | . |

然后他惊呼：“唉，我战败了。”

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'grɪpə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ 'kɔŋkərə ] ;

| Octavianus | and | his | Agrippa | are | the | conquerors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥克塔维安 | 和 | 他的 | 阿格里帕 | 是 | 这 | 征服者 | ; |

屋大维和他的阿格里帕是征服者；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [rɒk] [ 'mjuːtileit ] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɛləfənts] ['klʌmzi] [fʊt] [ krʌʃ ] [ˌem 'iː] ,

| but | if | a | rock | mutilates | or | an | elephant's | clumsy | foot | crushes | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 岩石 | 残害 | 或者 | 一个 | 大象的 | 笨拙 | 脚 | 暗恋 | 我 | , |

但如果一块石头毁了我，或者一头大象笨拙的脚踩死了我，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌnevəðə'les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['kwɒləti] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] . - "

| I | am | nevertheless | of | a | higher | quality | than | either | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 尽管如此 | 的 | 一个 | 更高 | 质量 | 比 | 任何一个 | . | - | " |

然而，我的素质比他们俩都高。

" [ðeə(r)] [spəʊk] [ðə; ðɪ][əʊld] [mɑːk] ['æntəni] !

| " | There | spoke | the | old | Mark | Antony | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 辐 | 这 | 老的 | 标记 | 安东尼 | ! |

“那是老马克·安东尼的声音！”

" [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] ;

| " | cried | Cleopatra | ; |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 克利奥帕特拉 | ; |

“克莉奥佩特拉喊道；

[bʌt; bət] [ə'gen] - ['lɔɪəl] [hɑ:t] [ θrɔb ] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]

| but | again | Lucilius's | loyal | heart | throbbed | with | resentment | against | the | woman | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | - | 忠诚 | 心 | 悸动 | 和 | 怨恨 | 反对 | 这 | 女士 | WHO |

[hæd; həd] [ 'fɔstə ] [ðə; ði] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [frend] [tu:; tə]['ru:ɪn] ,

| had | fostered | the | recklessness | which | had | brought | his | powerful | friend | to | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 寄养 | 这 | 鲁莽 | 哪个 | 有 | 带来 | 他的 | 强大的 | 朋友 | 到 | 废墟 | , |

但卢西利乌斯忠诚的心再次涌起对那个女人的怨恨，正是她助长了鲁莽行事的恶习，才导致他强大的朋友走向毁灭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

| and | he | continued | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 持续 | : |

他接着说：

" [bʌt; bət][hi:; hi]['ɒf(ə)n] [si:z] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .

| " | But | he | often | sees | himself | in | a | different | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 经常 | 看到 | 他自己 | 在 | 一个 | 不同的 | 光 | . |

但他常常以不同的视角看待自己。

- [nəʊ]['raɪtə(r)][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ʌn'wɜ:ðɪ] [laɪf][ðæn; ðən] [maɪn] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ri:s(ə)ntli]

| ' | No | writer | could | invent | a | more | unworthy | life | than | mine | , | ' | he | exclaimed | recently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 作家 | 可以 | 发明 | 一个 | 更多的 | 不配 | 生活 | 比 | 矿 | , | - | 他 | 惊呼 | 最近 |

.

:

.

“没有哪个作家能写出比我的人生更卑微的人生，”他最近感叹道。

- [ə; eɪ] [fɑ:s] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] . -

| ' | A | farce | ending | in | a | tragedy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 闹剧 | 结束 | 在 | 一个 | 悲剧 | . | - |

“一场闹剧，最终却以悲剧收场。”

" [lu:'sɪliəs] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [stɪl] ['hɑ:ʃə(r)] ['seɪɪŋz] ,

| " | Lucilius | might | have | added | still | harsher | sayings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卢西利乌斯 | 可能 | 有 | 额外 | 仍然 | 更严厉 | 谚语 | , |

卢西利乌斯或许还会加上更严厉的言辞，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tɪəfl] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [kwi:n] ['saɪlənst]

| but | the | sorrowful | expression | in | the | tearful | eyes | of | the | afflicted | Queen | silenced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 悲伤 | 表达 | 在 | 这 | 内牛满面 | 眼睛 | 的 | 这 | 受苦的 | 女王 | 沉默 |

[ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

| them | upon | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之上 | 他的 | 嘴唇 | . |

但看到受苦的女王泪眼婆娑中流露出的悲伤神情，他便噤声了。

[jet] [ˌkliə'pætrəz] [neɪm] ['blendɪd] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ 'ʌtə ] [baɪ][ðə; ði]['brəʊkən] - ['spɪrɪtɪd]

| Yet | Cleopatra's | name | blended | with | most | of | the | words | uttered | by | the | broken | - | spirited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 克利奥帕特拉的 | 姓名 | 混合 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 字 | 说出 | 经过 | 这 | 破碎的 | - | 精神抖擞 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

然而，克利奥帕特拉的名字却与这位心灰意冷的男人所说的大部分话语交织在一起。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['fjʊəriəs] [ ri'prəutʃ ] ,

| Sometimes | it | was | associated | with | the | most | furious | reproaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 曾是 | 联系 | 和 | 这 | 最多 | 狂怒 | 责备 | , |

有时它还伴随着最严厉的责备，

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][waɪld] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]

| but | more | frequently | with | expressions | of | boundless | delight | and | wild | outbursts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 频繁地 | 和 | 表达式 | 的 | 无边无际 | 喜 | 和 | 荒野 | 爆发 | 的 |

['fɜːvənt] ['lɒŋɪŋ] ,

| fervent | longing | , |
|---|---|---|
| 热切 | 渴望 | , |

但更多时候，人们会表达出无比的喜悦和热烈的渴望，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪn'spaɪəd] [luː'sɪliəs] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɪnfluəns]

| and | this | was | what | inspired | Lucilius | with | the | hope | that | the | Queen's | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 什么 | 灵感 | 卢西利乌斯 | 和 | 这 | 希望 | 那 | 这 | 女王大学 | 影响 |

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .

| would | be | effectual | with | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 有效的 | 和 | 他的 | 朋友 | . |

正是这件事激励了卢西利乌斯，让他希望女王的影响力能够对他的朋友产生作用。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['ɑːd(ə)nt] [wɜːdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə] ['lɪsnd]

| Therefore | he | repeated | some | especially | ardent | words | , | to | which | Cleopatra | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 重复 | 一些 | 尤其 | 热心 | 字 | , | 到 | 哪个 | 克利奥帕特拉 | 听着 |

[wɪð] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] .

| with | grateful | joy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 感激的 | 喜悦 | . |

因此，他重复了一些特别热情洋溢的话，克利奥帕特拉听后欣喜若狂。

[jet] , [wen] [luː'sɪliəs] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] [ðæt] ['daʊtləs] [ðə; ði] [mɪ'zænθrəpɪst] [hæd; həd]

| Yet | , | when | Lucilius | paused | , | she | remarked | that | doubtless | the | misanthropist | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 卢西利乌斯 | 暂停 | , | 她 | 评论 | 那 | 毫无疑问 | 这 | 厌世者 | 有 |

['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| spoken | of | her | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 她 | , |

然而，当卢西利乌斯停顿片刻时，她说道，毫无疑问，那个厌世者说的就是她。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ɒk'teɪvɪə]['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

| and | probably | of | Octavia | also | , | in | quite | a | different | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 的 | 奥克塔维娅 | 还 | , | 在 | 相当 | 一个 | 不同的 | 方式 | . |

或许对奥克塔维娅来说也是如此，尽管方式截然不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,

| She | was | prepared | for | the | worst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 准备 | 为了 | 这 | 最差 | , |

她已做好最坏的打算。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [hæd; həd] [biːn]

| for | she | was | one | of | the | rocks | against | which | his | greatness | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 岩石 | 反对 | 哪个 | 他的 | 伟大 | 有 | 到过 |

['ʃætəd] .

| shattered | . |
|---|---|
| 破碎 | . |

因为她是他伟大成就破碎的几块磐石之一。

[ðɪs] [rɪ'maɪndid] [luː'sɪliəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒment] ['æntəni] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn]

| This | reminded | Lucilius | of | the | comment | Antony | had | made | upon | the | three | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提醒 | 卢西利乌斯 | 的 | 这 | 评论 | 安东尼 | 有 | 制成 | 之上 | 这 | 三 | 女性 |

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wedɪd] ,

| whom | he | had | wedded | , |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 已婚 | , |

这让卢西利乌斯想起了安东尼曾对他娶的三个女人发表过的评论。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'lʌktəntli] : " ['fʌlviə] , [ðə; ðɪ][waɪf][pv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] — [aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ]

| and | he | answered | reluctantly | : | " | Fulvia | , | the | wife | of | his | youth | — | I | knew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 回答 | 勉强 | : | " | 富尔维亚 | , | 这 | 妻子 | 的 | 他的 | 青年 | — | 我 | 知道 | 这 |

[bəʊld] ,

| bold | , |
|---|---|
| 大胆的 | , |

他很不情愿地回答道："富尔维娅，他年轻时的妻子——我认识这位大胆的……"

[hɒt] - ['blʌdɪd] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] [waɪf] [pv; əv]['kloʊdiəs] — [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] [wɪtʃ]

| hot | - | blooded | woman | , | the | former | wife | of | Clodius | — | he | called | the | tempest | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | - | 血腥 | 女士 | , | 这 | 以前的 | 妻子 | 的 | 克洛狄乌斯 | — | 他 | 称为 | 这 | 暴风雨 | 哪个 |

[sweld] [hɪz; ɪz][seɪlz] . "

| swelled | his | sails | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 肿胀 | 他的 | 帆 | . | " |

那个性情火爆的女人，克洛狄乌斯的前妻——他把她比作掀起风暴的巨浪。

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] . -

| " | Yes | , | Yes | ! | " | cried | Cleopatra | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | ! | " | 哭 | 克利奥帕特拉 | . | - |

"是的，是的！"克莉奥佩特拉喊道。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .

| So | she | did | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 做过 | . |

她照做了。

[hiː; hi] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] ['fʌlviə] .

| He | owes | her | much | ; | but | I | , | too | , | am | indebted | to | the | dead | Fulvia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欠款 | 她 | 很多 | ; | 但 | 我 | , | 也 | , | 是 | 负债累累 | 到 | 这 | 死的 | 富尔维亚 | . |

他欠她很多；但我同样也对已故的富尔维娅心存感激。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] ['wʊmənz] ['paʊə(r)] . "

| She | taught | him | to | recognize | and | yield | to | woman's | power | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 教授 | 他 | 到 | 认出 | 和 | 屈服 | 到 | 女性的 | 力量 | . | " |

她教会他认识并尊重女性的力量。

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] , " [ ri'tɔːt ] [luː'sɪliəs] , [huːz] [rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd]

| " | Not | always | to | his | advantage | , | " | retorted | Lucilius | , | whose | resentment | was | revived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 总是 | 到 | 他的 | 优势 | , | " | 反驳 | 卢西利乌斯 | , | 谁 | 怨恨 | 曾是 | 复活 |

[baɪ][ðə; ðɪ][lɑːst] ['sentəns] [ænd; ənd] ,

| by | the | last | sentence | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 最后的 | 句子 | 和 | , |

"这未必总是对他有利，"卢西利乌斯反驳道，最后一句话重新激起了他的怨恨。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [kwiːnz] [tʃiːk] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

| without | heeding | the | faint | flush | on | the | Queen's | cheek | , | he | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 听从 | 这 | 头晕的 | 冲洗 | 在 | 这 | 女王大学 | 脸颊 | , | 他 | 额外 | : |

他全然不顾女王脸颊上淡淡的红晕，继续说道：

" [pv; əv][pk'teɪvɪə][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [streɪt] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,

| " | Of | Octavia | he | said | that | she | was | the | straight | path | which | leads | to | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 奥克塔维娅 | 他 | 说 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 直的 | 小路 | 哪个 | 线索 | 到 | 幸福 | , |

"他评价奥克塔维娅说，她是通往幸福的笔直道路。"

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒdz][ænd; ənd]

| and | those | who | are | content | to | walk | in | it | are | acceptable | to | gods | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 是 | 内容 | 到 | 走 | 在 | 它 | 是 | 可接受 | 到 | 神 | 和 |

[men] . "

| men | . | " |
|---|---|---|
| 男人 | . | " |

那些甘愿行在其中的人，既蒙神悦纳，也蒙人悦纳。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] ['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɒntent ] [hɪm] ? " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['rɒθfəli] .

| " | Then | why | did | he | not | suffer | it | to | content | him | ? | " | cried | Cleopatra | wrathfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 做过 | 他 | 不是 | 遭受 | 它 | 到 | 内容 | 他 | ? | " | 哭 | 克利奥帕特拉 | 愤怒地 | . |

“那他为什么不忍受这一切，让自己心满意足呢？”克莉奥佩特拉愤怒地喊道。

" - [skuːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['rəʊmən] ,

| " | Fulvia's | school | , | " | replied | the | Roman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 学校 | , | " | 回复 | 这 | 罗马 | , |

“富尔维娅的学校，”罗马人回答道。

" [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑːst] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] — [æz; əz][juː; jʊ]

| " | was | probably | the | last | where | he | would | learn | the | moderation | which | — | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 大概 | 这 | 最后的 | 在哪里 | 他 | 会 | 学习 | 这 | 适度 | 哪个 | — | 作为 | 你 |

[nəʊ] — [ɪz][səʊ]['eɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

| know | — | is | so | alien | to | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | — | 是 | 所以 | 外星人 | 到 | 他的 | 自然 | . |

“这可能是他最后一次学会节制，而节制——正如你所知——与他的本性如此格格不入。”

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['væliz] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] . "

| His | opinion | of | the | quiet | valleys | and | middle | course | you | have | just | heard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 观点 | 的 | 这 | 安静的 | 山谷 | 和 | 中间 | 课程 | 你 | 有 | 只是 | 听到 | . | " |

你刚才听到的是他对宁静山谷和中途航线的看法。

" [bʌt; bət][aɪ] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [tuː; tə][hɪm] ? " [ɜːrdʒd][ðə; ði] [kwiːn] .

| " | But | I | , | what | have | I | been | to | him | ? | " | urged | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | , | 什么 | 有 | 我 | 到过 | 到 | 他 | ? | " | 敦促 | 这 | 女王 | . |

“可是我，我对他来说又算什么呢？”女王恳求道。

[luː'sɪliəs] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] ['hezɪteɪtɪŋli] :

| Lucilius | bent | his | gaze | for | a | short | time | on | the | floor | , | then | answered | hesitatingly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢西利乌斯 | 弯曲 | 他的 | 目光 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 在 | 这 | 地面 | , | 然后 | 回答 | 犹豫地 | : |

卢西利乌斯低头看了看地板，片刻后犹豫地回答道：

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] [kə'mɑːnd] [mʌst; məst][biː; bi] [ əu'bei ] .

| " | You | asked | to | hear | , | and | the | Queen's | command | must | be | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 问 | 到 | 听到 | , | 和 | 这 | 女王大学 | 命令 | 必须 | 是 | 服从 | . |

“你要求听取报告，女王的命令必须服从。”

[hiː; hi] [kəm'peəd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]

| He | compared | your | Majesty | to | a | delicious | banquet | given | to | celebrate | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 比较的 | 你的 | 威严 | 到 | 一个 | 可口的 | 宴会 | 给定 | 到 | 庆祝 | 一个 |

['vɪktəri] ,

| victory | , |
|---|---|
| 胜利 | , |

他将陛下比作一场为庆祝胜利而设的丰盛宴席。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] , [kraʊnd] [wɪð] ['gɑːləndz] , ['revl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] — "

| at | which | the | guests | , | crowned | with | garlands | , | revel | before | the | battle | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 客人 | , | 加冕 | 和 | 花环 | , | 陶醉 | 前 | 这 | 战斗 | — | " |

宾客们头戴花环，在战斗前尽情狂欢——

" [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['hʌrɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

| " | Which | is | lost | , | " | said | the | Queen | hurriedly | , | in | a | muffled | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 丢失的 | , | " | 说 | 这 | 女王 | 匆匆 | , | 在 | 一个 | 闷音 | 嗓音 | . |

“那东西丢了，”女王急忙低声说道。

" [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz][æpt] .

| " | The | comparison | is | apt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 比较 | 是 | 易于 | . |

“这个比喻很贴切。”

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fiːst] .

| Now | , | after | the | defeat | , | it | would | be | absurd | to | prepare | another | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 后 | 这 | 击败 | , | 它 | 会 | 是 | 荒诞 | 到 | 准备 | 其他 | 盛宴 | . |

现在战败了，再准备另一场盛宴就显得荒谬了。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪz] ['kləʊzɪŋ] ,

| The | tragedy | is | closing | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲剧 | 是 | 结束 | , |

悲剧即将落幕。

[səʊ][ðə; ði] [pleɪ] ( ['daʊtləs] [hiː; hi] [sed] [səʊ] ) [wɪtʃ] [ priː'siːd, priː- ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]

| so | the | play | ( | doubtless | he | said | so | ) | which | preceded | it | would | be | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 玩 | ( | 毫无疑问 | 他 | 说 | 所以 | ) | 哪个 | 之前 | 它 | 会 | 是 | 但 | 一个 |

['wɪərɪsəm] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪf] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

| wearisome | repetition | if | performed | a | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人厌倦的 | 重复 | 如果 | 执行 | 一个 | 第二 | 时间 | . |

因此，之前的剧目（他无疑会这么说）如果再次上演，只会变成令人厌倦的重复。

[wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ siːm ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [ækt][ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

| One | thing | , | it | is | true | , | seems | desirable | — | a | closing | act | of | reconciliation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 似乎 | 理想 | — | 一个 | 结束 | 行为 | 的 | 和解 | . |

的确，有一件事似乎是值得期待的——那就是以和解作为最后的告别。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['æktɪv] [laɪf] ,

| If | you | think | it | is | in | my | power | to | recall | my | husband | to | active | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 记起 | 我的 | 丈夫 | 到 | 积极的 | 生活 | , |

如果你认为我有能力让我的丈夫重返正常生活，

[rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

| rely | upon | me | . |
|---|---|---|---|
| 依靠 | 之上 | 我 | . |

相信我。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɒkjupaɪd] [lɒŋ] [j'iəz] .

| The | banquet | of | which | he | spoke | occupied | long | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宴会 | 的 | 哪个 | 他 | 辐 | 占领 | 长的 | 年 | . |

他所说的宴会持续了多年。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɪl] [kən'sjuːm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | dessert | will | consume | little | time | , | but | I | am | ready | to | serve | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜点 | 将要 | 消耗 | 小的 | 时间 | , | 但 | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 服务 | 它 | . |

这道甜点制作起来很快，但我已经准备好上菜了。

[wen] [aɪ] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .

| When | I | asked | permission | to | visit | him | he | refused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 问 | 允许 | 到 | 访问 | 他 | 他 | 拒绝 | . |

当我请求探望他时，他拒绝了。

[wɒt] [plæn][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] ? "

| What | plan | of | meeting | have | you | arranged | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 计划 | 的 | 会议 | 有 | 你 | 安排 | ? | " |

你们安排了什么样的会面计划?

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [liːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [luː'sɪliəs] .

| " | That | I | will | leave | to | your | feminine | delicacy | of | feeling | , | " | replied | Lucilius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 将要 | 离开 | 到 | 你的 | 女性 | 美味 | 的 | 感觉 | , | " | 回复 | 卢西利乌斯 | . |

“这便留给你们女性细腻的情感去体会吧。”卢西利乌斯回答道。

" [jet] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [huːz] [fʊl'fɪlmənt] [wɪl] [pə'hæps] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Yet | I | have | come | with | a | request | whose | fulfilment | will | perhaps | contain | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 我 | 有 | 来 | 和 | 一个 | 要求 | 谁 | 履行 | 将要 | 也许 | 包含 | 这 | 回答 | . |

“但我带来了一个请求，或许它的实现就能找到答案。”

['ɪərɒs] , [mɑːk] ['æn.tə.niz] ['feɪθf(ə)l] ['bɒdi] - [sleɪv] , ['hʌmbli] [pə'tɪʃnz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][grɑːnt]

| Eros | , | Mark | Antony's | faithful | body | - | slave | , | humbly | petitions | your | Majesty | to | grant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱神 | , | 标记 | 安东尼的 | 忠实 | 身体 | - | 奴隶 | , | 谦卑地 | 请愿书 | 你的 | 威严 | 到 | 授予 |

[hɪm][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - ['ɔːdiəns] .

| him | a | few | minutes | ' | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 很少 | 分钟 | - | 观众 | . |

马克·安东尼的忠实贴身男仆厄洛斯，恭敬地请求陛下赐予他几分钟的觐见时间。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɜːði] ['feləʊ] .

| You | know | the | worthy | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 值得 | 同伴 | . |

你认识这位值得尊敬的人。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

| He | would | die | for | you | and | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 死 | 为了 | 你 | 和 | 他的 | 掌握 | , |

他会为你和他的主人而死。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [aɪ][wʌns] [hɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [kɪŋ] [æn'taɪəkəs] ,

| and | he | — | I | once | heard | from | your | lips | the | remark | of | King | Antiochus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | — | 我 | 一次 | 听到 | 从 | 你的 | 嘴唇 | 这 | 评论 | 的 | 国王 | 安条克 | , |

而且——我曾从你口中听到安条克国王说过这样的话，

[ðæt] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [greɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [sleɪv] — [ðʌs] ['ɪərɒs] [siːz] [hɪz; ɪz] ['maːstəz]

| that | no | man | was | great | to | his | body | - | slave | — | thus | Eros | sees | his | master's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 男人 | 曾是 | 伟大的 | 到 | 他的 | 身体 | - | 奴隶 | — | 因此 | 爱神 | 看到 | 他的 | 硕士学位 |

['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['kwɒlətiz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

| weaknesses | and | lofty | qualities | from | a | nearer | point | of | view | than | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弱点 | 和 | 高远 | 品质 | 从 | 一个 | 更近 | 观点 | 的 | 看法 | 比 | 我们 | , |

没有哪个男人会善待自己的肉体奴隶——因此，爱神厄洛斯比我们更能近距离地看到主人的弱点和高尚品质。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʃruːd] .

| and | he | is | shrewd | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 精明 | . |

他很精明。

['æntəni] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| Antony | gave | him | his | freedom | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | 给予 | 他 | 他的 | 自由 | 长的 | 前 | , |

安东尼很久以前就给了他自由。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dʌz] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [ləʊ] [ɪn]

| and | if | your | Majesty | does | not | object | to | receiving | a | man | so | low | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你的 | 威严 | 做 | 不是 | 目的 | 到 | 接收 | 一个 | 男人 | 所以 | 低的 | 在 |

['steɪʃ(ə)n] — "

| station | — | " |
|---|---|---|
| 车站 | — | " |

如果陛下不反对接见一位身份如此卑微的人——

" [let] [hɪm] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] .

| " | Let | him | come | , | " | replied | Cleopatra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 来 | , | " | 回复 | 克利奥帕特拉 | . |

“让他来吧，”克利奥帕特拉回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɑːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪz][dʒʌst] .

| " | Your | demand | upon | me | is | just | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 要求 | 之上 | 我 | 是 | 只是 | . |

你对我的要求是合理的。

[ʌn'hæpɪli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [tuː] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [djuː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

| Unhappily | , | I | am | but | too | well | aware | of | the | atonement | due | your | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸地 | , | 我 | 是 | 但 | 也 | 出色地 | 意识到的 | 的 | 这 | 赎罪 | 到期的 | 你的 | 朋友 | . |

不幸的是，我非常清楚你的朋友应该得到补偿。

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

| Before | you | came | , | I | was | engaged | in | making | preparations | for | the | fulfilment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 来了 | , | 我 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 制作 | 准备工作 | 为了 | 这 | 履行 |

在你来之前，我一直在忙着为实现……做准备。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:rmɪst] ['wɪʃɪz] .

| of | one | of | his | warmest | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 的 | 他的 | 最温暖 | 愿望 | . |

这是他最美好的祝愿之一。

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['rəʊmən] .

| " | With | these | words | she | dismissed | the | Roman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 字 | 她 | 解雇 | 这 | 罗马 | . |

她用这些话打发走了罗马人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['mɪŋgld] ['kærəktə(r)]

| Her | feelings | as | she | watched | his | departure | were | of | very | mingled | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情怀 | 作为 | 她 | 观看 | 他的 | 离开 | 是 | 的 | 非常 | 混合 | 特点 |

.

:

.

目送他离开时，她百感交集。

[ðə; ði] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'praɪvd]

| The | yearning | for | the | happiness | of | which | she | had | been | so | long | deprived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渴望 | 为了 | 这 | 幸福 | 的 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 被剥夺的 |

[hæd; həd] [ə'gen] [ə'weikt] ,

| had | again | awaked | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 再次 | 醒来 | , |

她渴望已久的幸福再次被唤醒。

[waɪl] [ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [ 'ræŋkl ] [ɪn]

| while | the | unkind | words | which | he | had | applied | to | her | still | rankled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 不友善 | 字 | 哪个 | 他 | 有 | 应用 | 到 | 她 | 仍然 | 恼怒 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

| her | heart | . |
|---|---|---|
| 她 | 心 | . |

而他曾对她说过的那些刻薄的话，仍然让她耿耿于怀。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd] ['skeəsli] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [lu:'sɪliəs] [wen] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]

| But | the | door | had | scarcely | closed | behind | Lucilius | when | the | usher | announced | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 门 | 有 | 几乎 | 关闭 | 在后面 | 卢西利乌斯 | 什么时候 | 这 | 引座员 | 宣布 | 一个 |

[ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju'zi:əm] .

| deputation | of | the | members | of | the | museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表团 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 博物馆 | . |

但卢西利乌斯身后的门刚一关上，引座员就宣布博物馆成员将出席。

[ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['dʒentlmən] [keɪm] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn]

| The | learned | gentlemen | came | to | complain | of | the | wrong | which | had | been | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 先生们 | 来了 | 到 | 抱怨 | 的 | 这 | 错误的 | 哪个 | 有 | 到过 | 完毕 |

[tu:; tə][ðeə(r)] ['kɒli:g] ,

| to | their | colleague | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 同事 | , |

这些博学的绅士前来控诉他们的同事所遭受的不公待遇。

['didəməs] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] ['djʊərɪŋ] [ði:z] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .

| Didymus | , | and | also | to | express | their | loyalty | during | these | trying | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双齿木 | , | 和 | 还 | 到 | 表达 | 他们的 | 忠诚 | 期间 | 这些 | 尝试 | 时代 | . |

迪迪姆斯，也是为了表达他们在这些艰难时期的忠诚。

[ˌkliːə'pætrə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] ,

| **Cleopatra** | **assured** | **them** | **of** | **her** | **favour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 保证 | 他们 | 的 | 她 | 偏爱 | , |

克利奥帕特拉向他们保证会给予她恩惠。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɒfəd] ['æmpl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld]

| **and** | **said** | **that** | **she** | **had** | **already** | **offered** | **ample** | **compensation** | **to** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 她 | 有 | 已经 | 提供 | 充足 | 赔偿 | 到 | 这 | 老的 |

[fə'lɒsəfə(r)] .

| **philosopher** | **.** |
|---|---|
| 哲学家 | . |

并表示她已经向这位老哲学家提供了充足的补偿。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

| **In** | **a** | **certain** | **sense** | **she** | **was** | **one** | **of** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 肯定 | 感觉 | 她 | 曾是 | 一 | 的 | 他们自己 | . |

从某种意义上说，她和他们一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] , [frɒm; frəm] ['ɜːli] [juːθ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðeə(r)]

| **They** | **all** | **knew** | **that** | **,** | **from** | **early** | **youth** | **,** | **she** | **had** | **honoured** | **and** | **shared** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 知道 | 那 | , | 从 | 早期的 | 青年 | , | 她 | 有 | 荣幸 | 和 | 共享 | 他们的 |

['leɪbə(r)] .

| **labours** | **.** |
|---|---|
| 劳动 | . |

他们都知道，她从年轻时就尊重并参与了他们的劳动。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| **In** | **proof** | **of** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 证明 | 的 | 这 | , |

为了证明这一点，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

| **she** | **would** | **present** | **to** | **the** | **library** | **of** | **the** | **museum** | **the** | **two** | **hundred** | **thousand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 展示 | 到 | 这 | 图书馆 | 的 | 这 | 博物馆 | 这 | 二 | 百 | 千 |

['vɒljuːmz] [frɒm; frəm] ['pɜːrgəməs] ,

| **volumes** | **from** | **Pergamus** | **,** |
|---|---|---|---|
| 卷 | 从 | 帕加马斯 | , |

她会将来自帕加马的二十万卷书籍捐赠给博物馆图书馆。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [gɪfts] [mɑːk] ['æntəni] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **one** | **of** | **the** | **most** | **valuable** | **gifts** | **Mark** | **Antony** | **had** | **ever** | **bestowed** | **upon** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 有价值的 | 礼物 | 标记 | 安东尼 | 有 | 曾经 | 授予 | 之上 | 她 | , |

这是马克·安东尼送给她的最珍贵的礼物之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ləʊn] .

| **and** | **which** | **she** | **had** | **hitherto** | **regarded** | **merely** | **as** | **a** | **loan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 她 | 有 | 迄今为止 | 认为 | 仅仅 | 作为 | 一个 | 贷款 | . |

而她此前一直将这笔钱视为一笔贷款。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wʊd] [rɪ'peɪ] ['dɪdəməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [diːp]

| **This** | **she** | **hoped** | **would** | **repay** | **Didymus** | **for** | **the** | **injury** | **which** | **,** | **to** | **her** | **deep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 希望 | 会 | 偿还 | 双齿木 | 为了 | 这 | 受伤 | 哪个 | , | 到 | 她 | 深的 |

[rɪ'gret] ,

| **regret** | **,** |
|---|---|
| 后悔 | , |

她希望这样做能够补偿迪迪姆斯对她造成的伤害，令她深感遗憾的是，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| **had** | **been** | **inflicted** | **upon** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 造成的 | 之上 | 他 | , |

他曾遭受过这样的对待，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['pɑːʃəli] [rɪ'peə(r)][ðə; ði] [lɒs] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | at | least | partially | repair | the | loss | sustained | by | the | former | library | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 至少 | 部分 | 维修 | 这 | 损失 | 持续 | 经过 | 这 | 以前的 | 图书馆 | 的 | 这 |

[mju'ziːəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - .

| museum | during | the | conflagration | in | the | Bruchium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博物馆 | 期间 | 这 | 大火 | 在 | 这 | - | . |

并至少部分修复博物馆原图书馆在布鲁奇乌姆大火中遭受的损失。

[ðə; ði]['seɪdʒɪz] , ['iːgəli] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] , [rɪ'taɪəd] .

| The | sages | , | eagerly | assuring | her | of | their | gratitude | and | devotion | , | retired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智者 | , | 急切地 | 保证 | 她 | 的 | 他们的 | 感激 | 和 | 虔诚 | , | 退休 | . |

智者们热情地向她表达了感激和敬意，然后退下了。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] [huː] , [tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl]

| Most | of | them | were | personally | known | to | Cleopatra | who | , | to | their | mutual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 是 | 亲自 | 已知 | 到 | 克利奥帕特拉 | WHO | , | 到 | 他们的 | 相互的 |

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

| pleasure | and | advantage | , |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | 和 | 优势 | , |

他们中的大多数人都是克利奥帕特拉的熟人，这令他们双方都感到高兴和有利。

[hæd; həd] ['meʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [maɪndz][ɒv; əv][ðeə(r)]

| had | measured | her | intellectual | powers | with | the | most | brilliant | minds | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 测量 | 她 | 知识分子 | 权力 | 和 | 这 | 最多 | 杰出的 | 思想 | 的 | 他们的 |

['bɒdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

她曾与体内最聪明的人比拼智力。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] , [wen] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] ,

| The | sun | had | already | set | , | when | a | procession | of | the | priests | of | Serapis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 已经 | 放 | , | 什么时候 | 一个 | 游行 | 的 | 这 | 神父 | 的 | 塞拉皮斯 | , |

太阳已经落山，这时，塞拉皮斯神庙的祭司们列队行进。

[ðə; ði] [tʃiːf] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [huːz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| the | chief | god | of | the | city | , | whose | coming | had | been | announced | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 上帝 | 的 | 这 | 城市 | , | 谁 | 未来 | 有 | 到过 | 宣布 | 这 | 天 | 前 | , |

[ə'pɪəd] [æt; ət] - .

| appeared | at | Lochias | . |
|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | - | . |

前一天已经宣布即将到来的城市主神出现在洛基亚斯。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] ['læntən] ['beərəz] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɔːwəd] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd]

| Accompanied | by | torch | and | lantern | bearers | , | it | moved | forward | with | slow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 火炬 | 和 | 灯笼 | 持有者 | , | 它 | 已搬 | 向前 | 和 | 慢的 | 和 |

['sɒləm] ['mædʒəsti] .

| solemn | majesty | . |
|---|---|---|
| 庄严 | 威严 | . |

在火炬手和灯笼手的簇拥下，它缓缓而庄严地向前行进。

[ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [deθ] .

| In | harmony | with | the | nature | of | Serapis | , | there | were | many | reminders | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和谐 | 和 | 这 | 自然 | 的 | 塞拉皮斯 | , | 那里 | 是 | 许多 | 提醒 | 的 | 死亡 | . |

与塞拉皮斯的自然风貌相符，这里有很多与死亡相关的象征。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪmɪdʒ] , ['evri] ['stændəd] , ['evri] [ʃraɪn] , ['evri] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | meaning | of | every | image | , | every | standard | , | every | shrine | , | every | peculiarity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 的 | 每一个 | 图像 | , | 每一个 | 标准 | , | 每一个 | 神社 | , | 每一个 | 特点 | 的 | 这 |

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

| music | and | singing | , |
|---|---|---|---|
| 音乐 | 和 | 歌唱 | , |

每幅图像、每面旗帜、每座神龛、每首音乐和歌唱的每一个特点，都蕴含着意义。

[wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .

| was | familiar | to | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 熟悉的 | 到 | 这 | 女王 | . |

女王很熟悉这个人。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [grəʊθ]

| Even | the | changing | colours | of | the | lights | referred | to | the | course | of | growth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 变化 | 颜色 | 的 | 这 | 灯 | 指 | 到 | 这 | 课程 | 的 | 生长 |

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ænd; ənd][ɪn]['hju:mən][laɪf] ,

| and | decay | in | the | universe | and | in | human | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 衰变 | 在 | 这 | 宇宙 | 和 | 在 | 人类 | 生活 | , |

甚至灯光颜色的变化也象征着宇宙和人类生命的生长与衰败的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

| and | the | magnificent | close | of | the | chant | of | homage | which | represented | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 壮丽 | 关闭 | 的 | 这 | 呗 | 的 | 尊敬 | 哪个 | 代表 | 这 |

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ,

| reception | of | the | royal | soul | into | the | essence | of | the | deity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接待 | 的 | 这 | 皇家 | 灵魂 | 进入 | 这 | 本质 | 的 | 这 | 神 | , |

以及象征着王室灵魂融入神灵本质的庄严赞歌的结尾。

[ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [wɒz; wəz] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] [hɑ:t] ;

| the | apotheosis | of | the | sovereign | , | was | well | suited | to | stir | the | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神化 | 的 | 这 | 主权 | , | 曾是 | 出色地 | 适合 | 到 | 搅拌 | 这 | 心 | ; |

君主的神化，非常适合激起人们的情感；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [laɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

| for | a | sea | of | light | unexpectedly | flooded | the | whole | procession | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 海 | 的 | 光 | 不料 | 被淹 | 这 | 所有的 | 游行 | 和 | , |

突然间，一片光海笼罩了整个游行队伍，

[waɪl] [ɪts] [gləʊ] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ðə; ði][hju:dʒ][paɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| while | its | glow | irradiated | the | huge | pile | of | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 辉光 | 辐照 | 这 | 巨大的 | 桩 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

它的光芒照亮了宫殿的巨大建筑群。

[ðə; ði] [si:] [wɪð] [ɪts] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][mɑ:sts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [ɪts] ['templz] ,

| the | sea | with | its | forest | of | ships | and | masts | , | and | the | shore | with | its | temples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 和 | 它是 | 森林 | 的 | 船舶 | 和 | 桅杆 | , | 和 | 这 | 支撑 | 和 | 它是 | 寺庙 | , |

大海上有密密麻麻的船只和桅杆，海岸上有寺庙。

['paɪlɒnz] , ['ɔbilisks] , [ænd; ənd][su:'pɜ:b] ['bɪldɪŋz] , [ɔ:l][ðə; ði] [ 'kɔ:rəs ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]

| pylons | , | obelisks | , | and | superb | buildings | , | all | the | choruses | , | accompanied | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁塔 | , | 方尖碑 | , | 和 | 高超 | 建筑物 | , | 全部 | 这 | 合唱 | , | 伴随 | 经过 | 这 |

['mju:zɪk][ɒv; əv] ['sækbʌt] ,

| music | of | sackbuts | , |
|---|---|---|---|
| 音乐 | 的 | 萨克布茨 | , |

塔门、方尖碑和宏伟的建筑，所有的合唱，都伴随着萨克布特的音乐，

['sɪmblz] , [ænd; ənd] ['u:ts] , ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [hɪm] ,

| cymbals | , | and | lutes | , | blended | in | a | mighty | hymn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钹 | , | 和 | 鲁特琴 | , | 混合 | 在 | 一个 | 强大的 | 圣歌 | , |

钹声和鲁特琴声交织成一首雄浑的赞歌，

[hu:z] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [rəʊz][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:(r)] - [stru:n] [skaɪ][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['əʊpən] [si:]

| whose | waves | of | sound | rose | to | the | star | - | strewn | sky | and | reached | the | open | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 波浪 | 的 | 声音 | 玫瑰 | 到 | 这 | 星星 | - | 散落的 | 天空 | 和 | 达到 | 这 | 打开 | 海 |

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['feərɑ:s] .

| beyond | the | Pharos | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 法罗斯 | . |

它的声波升腾到繁星点点的夜空，到达了法罗斯灯塔之外的茫茫大海。

['meni] [ə; eɪ] [sɪm'bɑ:lɪkəl] ['ɪmɪdʒ] [sə'dʒestid] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

| Many | a | symbolical | image | suggested | death | and | the | resurrection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 象征性的 | 图像 | 建议 | 死亡 | 和 | 这 | 复活 | , |

许多象征性图像都暗示着死亡和复活。

[dɪ'fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [greɪt] [sɪ'repɪs] ; [ænd; ənd] [wen]

| defeat | and | a | victory | following | it | by | the | aid | of | great | Serapis | ; | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击败 | 和 | 一个 | 胜利 | 下列的 | 它 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 伟大的 | 塞拉皮斯 | ; | 和 | 什么时候 |

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [rɪ'taɪəd] ,

| the | torches | retired | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 火炬 | 退休 | , |

先是战败，随后在伟大的塞拉皮斯的帮助下取得胜利；当火炬撤退时，

['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] , [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ,

| vanishing | in | the | darkness | , | with | the | last | , | notes | of | the | chanting | of | the | priests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 和 | 这 | 最后的 | , | 笔记 | 的 | 这 | 吟唱 | 的 | 这 | 神父 | , |

消失在黑暗中，伴随着祭司们最后的吟唱声。

[ˌkli:ə'pætrə] , [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

| Cleopatra | , | raised | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | , | 提高 | 她 | 头 | , |

克利奥帕特拉抬起头来

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vaʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['glu:mi] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]

| feeling | as | if | the | vow | she | had | made | during | the | gloomy | singing | of | the | aged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 作为 | 如果 | 这 | 发誓 | 她 | 有 | 制成 | 期间 | 这 | 阴沉 | 歌唱 | 的 | 这 | 老年人 |

[men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv]

| men | and | the | extinguishing | of | the | torches | had | received | the | approval | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 这 | 熄灭 | 的 | 这 | 火炬 | 有 | 已收到 | 这 | 赞同 | 的 |

[ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [brɔ:t] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndriə][ænd; ənd] [enθ'rəʊnd] [ðeə(r)]

| the | deity | brought | by | her | forefathers | to | Alexandria | and | enthroned | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 带来 | 经过 | 她 | 祖先 | 到 | 亚历山大 | 和 | 登基 | 那里 |

[tu:; tə][ju'naɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɒdz] .

| to | unite | in | his | own | person | the | nature | of | the | Greek | and | the | Egyptian | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 团结 | 在 | 他的 | 自己的 | 人 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 希腊语 | 和 | 这 | 埃及人 | 神 | . |

她感觉自己仿佛在老人们忧郁的歌声和火炬熄灭时所立下的誓言，得到了她祖先带到亚历山大并在那里登基的神明的认可，这位神明将希腊和埃及诸神的本质融合在自己身上。

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:m] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] , [ɪf] ['destəni] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] , [tu:; tə] [rɪ'si:v]

| Her | tomb | was | to | be | built | and | , | if | destiny | was | fulfilled | , | to | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 墓 | 曾是 | 到 | 是 | 建造 | 和 | , | 如果 | 命运 | 曾是 | 已完成 | , | 到 | 收到 |

[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [hɜ:'self] .

| her | lover | and | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 情人 | 和 | 她自己 | . |

她的陵墓将会建成，如果命运能够实现，她和她的爱人将会长眠于此。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'si:vd] [frɒm; frəm] ['æn.tə.niz] ['bɪtə(r)] [wɜ:dz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd]

| She | had | perceived | from | Antony's | bitter | words | , | as | well | as | the | looks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 感知 | 从 | 安东尼的 | 苦的 | 字 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 看起来 | 和 |

[təʊnz] [ɒv; əv] [lu:'sɪliəs] ,

| tones | of | Lucilius | , |
|---|---|---|---|
| 音调 | 的 | 卢西利乌斯 | , |

她从安东尼苦涩的话语，以及卢西利乌斯的神情和语气中察觉到了这一点。

[ðæt] [hi:; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [stɪl] [klʌŋ] [wɪð]

| that | he | , | as | well | as | the | man | to | whom | her | heart | still | clung | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 男人 | 到 | 谁 | 她 | 心 | 仍然 | 紧紧抓住 | 和 |

[ˌɪndɪ'sɒljəbl] [bɒndz] ,

| indissoluble | bonds | , |
|---|---|---|
| 不解 | 债券 | , |

他，以及她心中依然怀有无法割舍的感情的那个人，

[held] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

| held | her | responsible | for | Actium | and | the | fall | of | his | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 她 | 负责任的 | 为了 | 活动 | 和 | 这 | 落下 | 的 | 他的 | 伟大 | . |

他认为她应对阿克提乌姆的毁灭以及他辉煌的陨落负责。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ,

| The | world | , | she | knew | , | would | imitate | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | , | 她 | 知道 | , | 会 | 模拟 | 他们 | , |

她知道，世人都会模仿他们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [ɪf] [lʌv] [hæd; həd] [ rɔb ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ]

| but | it | should | learn | that | if | love | had | robbed | the | greatest | man | of | his | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 应该 | 学习 | 那 | 如果 | 爱 | 有 | 被抢劫 | 这 | 最 | 男人 | 的 | 他的 | 天 |

[ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['sɒvrənti] ,

| of | fame | and | sovereignty | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 名声 | 和 | 主权 | , |

但它应该明白，如果爱情夺走了最伟大的人昔日的名望和统治权，

[ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] .

| that | love | had | been | worthy | of | the | highest | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 爱 | 有 | 到过 | 值得 | 的 | 这 | 最高 | 价格 | . |

那份爱值得付出最高的代价。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [sɪm'bɒlɪkli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| The | belief | which | had | just | been | symbolically | represented | to | her | — | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | 哪个 | 有 | 只是 | 到过 | 象征意义上的 | 代表 | 到 | 她 | — | 那 | 它 |

[wɒz; wəz] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] [njuː] [ænd; ənd] ['reɪdɪənt] ['splendə(r)]

| was | allotted | to | the | vanishing | light | to | rise | again | in | new | and | radiant | splendour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 分配 | 到 | 这 | 消失 | 光 | 到 | 上升 | 再次 | 在 | 新的 | 和 | 辐射状 | 辉煌 |

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

| — | she | would | maintain | for | the | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 会 | 维持 | 为了 | 这 | 展示 | , |

她刚才被象征性地表达的信念——即将消逝的光芒注定会以崭新而辉煌的形式再次升起——她暂时会坚持下去。

[ðəʊ] [ðə; ði] [best] [sək'ses] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [liːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɪəli] ['fænɪŋ]

| though | the | best | success | could | scarcely | lead | to | anything | more | than | merely | fanning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 最好的 | 成功 | 可以 | 几乎 | 带领 | 到 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 仅仅 | 扇形 |

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [spɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'fɜːrɪŋ] [ɪts] [ɪk'stɪŋkʃn] .

| the | glimmering | spark | and | deferring | its | extinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微光 | 火花 | 和 | 推迟 | 它是 | 灭绝 | . |

即使取得最好的成功，也只不过是让那微弱的火花重新燃起，延缓它的熄灭而已。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [greɪt] ['vɪktəri] [tuː; tə] [wɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

| For | herself | there | was | no | longer | any | great | victory | to | win | which | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她自己 | 那里 | 曾是 | 不 | 更长 | 任何 | 伟大的 | 胜利 | 到 | 赢 | 哪个 | 会 | 是 |

[wɜːθ] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .

| worth | the | conflict | . |
|---|---|---|---|
| 值得 | 这 | 冲突 | . |

对她而言，已经没有什么值得她为此而战的伟大胜利了。

[jet] [ðə; ði] ['wepənz] [mʌst; məst] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .

| Yet | the | weapons | must | not | rest | until | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 武器 | 必须 | 不是 | 休息 | 直到 | 这 | 结尾 | . |

然而，不到最后一刻，武器绝不能停止运转。

['æntəni] [mʌst; məst] [nɒt] ['perɪʃ] , ['graʊlɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['taimən] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [kɔːt]

| Antony | must | not | perish | , | growling | , | like | a | second | Timon | , | or | a | wild | beast | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | 必须 | 不是 | 沦 | , | 咆哮 | , | 喜欢 | 一个 | 第二 | 蒂蒙 | , | 或者 | 一个 | 荒野 | 兽 | 捕捉 |

[ɪn] [ə; eɪ] [sneə(r)] .

| in | a | snare | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 圈套 | . |

安东尼绝不能像第二个提门那样咆哮着死去，或者像落入陷阱的野兽那样死去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌriːˈkɪnd(ə)l] , [ðəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [bleɪz] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] -

| She | would | rekindle | , | though | but | for | the | last | blaze | , | the | fire | of | his | hero | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 重燃 | , | 尽管 | 但 | 为了 | 这 | 最后的 | 火焰 | , | 这 | 火 | 的 | 他的 | 英雄 | - |

['neɪtʃə(r)] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

她会重新点燃他心中的英雄之火，尽管最后的火焰已经熄灭。

[wɪtʃ] [blaɪnd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld]

| which | blind | love | for | her | and | the | magic | spell | that | had | enabled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 瞎的 | 爱 | 为了 | 她 | 和 | 这 | 魔法 | 拼写 | 那 | 有 | 已启用 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] ['kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] ['æʃɪz] .

| her | to | bind | his | will | had | covered | for | a | time | with | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 绑定 | 他的 | 将要 | 有 | 涵盖 | 为了 | 一个 | 时间 | 和 | 灰烬 | . |

她对她的盲目爱情，以及让她能够束缚他意志的魔法，都暂时被灰烬掩盖了。

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] ,

| While | listening | to | the | resurrection | hymn | of | the | priests | of | Serapis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 聆听 | 到 | 这 | 复活 | 圣歌 | 的 | 这 | 神父 | 的 | 塞拉皮斯 | , |

在聆听塞拉皮斯祭司们的复活赞歌时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜːˈself] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['æntəni] ,

| she | had | asked | herself | if | it | might | not | be | possible | to | give | Antony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 问 | 她自己 | 如果 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 可能的 | 到 | 给 | 安东尼 | , |

她曾问自己，是否有可能把安东尼交给她。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [tuː; tə] [freʃ] ['enədʒi] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]

| when | he | had | been | roused | to | fresh | energy | , | the | son | of | Caesar | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 唤醒 | 到 | 新鲜的 | 活力 | , | 这 | 儿子 | 的 | 凯撒 | 作为 | 一个 |

[kəm'pænjən] [ɪn] [ɑːmz] .

| companion | in | arms | . |
|---|---|---|---|
| 伴侣 | 在 | 武器 | . |

当他重新焕发活力时，凯撒之子成为了他的战友。

[truː] ,

| True | , |
|---|---|
| 真的 | , |

真的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

| she | had | found | the | boy | in | a | mood | far | different | from | the | one | for | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 成立 | 这 | 男生 | 在 | 一个 | 情绪 | 远的 | 不同的 | 从 | 这 | 一 | 为了 | 哪个 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] .

| she | had | hoped | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 希望 | . |

她发现男孩的情绪与她所希望的截然不同。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['kærid] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][bəʊld] [diːd] ,

| If | he | had | once | been | carried | on | to | a | bold | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 一次 | 到过 | 携带 | 在 | 到 | 一个 | 大胆的 | 契据 | , |

如果他曾经被怂恿去做一件大胆的事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔːbd] [ɪn]

| it | seemed | to | have | exhausted | his | energy | ; | for | he | remained | absorbed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 有 | 筋疲力尽的 | 他的 | 活力 | ; | 为了 | 他 | 剩余 | 吸收 | 在 |

[ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəbl] [lʌv] - ['sɪknəs] .

| the | most | pitiable | love | - | sickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 可怜的 | 爱 | - | 疾病 | . |

这似乎耗尽了他的精力；因为他仍然沉浸在最可怜的相思病中。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

| Yet | he | had | not | recovered | from | his | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 不是 | 恢复 | 从 | 他的 | 疾病 | . |

但他还没有从疾病中康复。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [weɪk] [tuː; tə] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vents]

| When | he | was | better | he | would | surely | wake | to | active | interest | in | the | events |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 更好的 | 他 | 会 | 一定 | 唤醒 | 到 | 积极的 | 兴趣 | 在 | 这 | 活动 |

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ,

| which | threatened | to | exert | so | great | an | influence | on | his | own | existence | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 威胁 | 到 | 发挥 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 影响 | 在 | 他的 | 自己的 | 存在 | 和 | , |

等他康复后，肯定会对那些可能对他自身生活产生巨大影响的事件产生浓厚的兴趣。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['hʌmblɪ] [sleɪv] , [lə'ment] [ðə; ðɪ] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['æktɪəm] .

| like | the | humblest | slave | , | lament | the | defeat | of | Actium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 最谦逊的 | 奴隶 | , | 哀叹 | 这 | 击败 | 的 | 活动 | . |

像最卑微的奴隶一样，哀悼阿克提乌姆的战败。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

| Hitherto | he | had | listened | to | the | tidings | of | battle | which | had | reached | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 他 | 有 | 听着 | 到 | 这 | 消息 | 的 | 战斗 | 哪个 | 有 | 达到 | 他的 |

[ɪəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [siːmd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːdnəbl] ['əʊnli] [wen]

| ears | with | an | indifference | that | seemed | intelligible | and | pardonable | only | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳朵 | 和 | 一个 | 漠不关心 | 那 | 似乎 | 可理解的 | 和 | 情有可原 | 仅有的 | 什么时候 |

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

| attributed | to | his | wound | . |
|---|---|---|---|---|
| 归因于 | 到 | 他的 | 伤口 | . |

此前，他一直对传到耳中的战况漠不关心，这种漠不关心只有在他受伤的情况下才显得可以理解和原谅。

[hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] [roʊdən] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt]

| His | tutor | Rhodon | had | just | requested | a | leave | of | absence | , | remarking | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 导师 | 杜鹃花 | 有 | 只是 | 请求 | 一个 | 离开 | 的 | 缺席 | , | 评论 | 那 |

[ˌsiː'zɪrɪən] [wʊd] [nɒt] [læk] [kəm'pænjənz] ,

| Caesarion | would | not | lack | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒里昂 | 会 | 不是 | 缺少 | 同伴 | , |

他的导师罗登刚刚请了假，并说道凯撒里昂不会缺少同伴。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [juːðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

| since | he | was | expecting | Antyllus | and | other | youths | of | his | own | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 曾是 | 期待 | - | 和 | 其他 | 青年 | 的 | 他的 | 自己的 | 年龄 | . |

因为他期待着安提罗斯和其他与他同龄的年轻人到来。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] "

| A | flood | of | light | streamed | from | the | windows | of | the | reception | hall | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洪水 | 的 | 光 | 流媒体 | 从 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 接待 | 大厅 | 的 | 这 | " |

[kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

| King | of | kings | . |
|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 国王 | . |

“万王之王”的接待大厅窗户里倾泻而出，阳光倾泻而入。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət]

| " | There | was | still | time | to | seek | him | and | make | him | understand | what | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 仍然 | 时间 | 到 | 寻找 | 他 | 和 | 制作 | 他 | 理解 | 什么 | 曾是 | 在 |

[steɪk] .

| stake | . |
|---|---|
| 赌注 | . |

“还有时间找到他，让他明白事态的严重性。”

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [sək'si:d] [ɪn] [ə'weɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['spɪrɪt] !

| if | she | could | but | succeed | in | awaking | his | father's | spirit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可以 | 但 | 成功 | 在 | 觉醒 | 他的 | 父亲的 | 精神 | ！ |

如果她能成功唤醒他父亲的灵魂就好了！

[ɪf] [ðæt] ['kʌlpəb(ə)l] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ðə; ði]['hɑ:bɪndʒə(r)][ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] [di:dz] [ɒv; əv] ['mænli] ['deərɪŋ]

| If | that | culpable | attack | should | prove | the | harbinger | of | future | deeds | of | manly | daring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 有罪的 | 攻击 | 应该 | 证明 | 这 | 预兆 | 的 | 未来 | 契约 | 的 | 男子气概 | 大胆 |

!

!

!

如果那次应受谴责的袭击预示着未来男子汉们将做出更加英勇无畏的壮举！

[nəʊ] ['ɪntəvju:] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðərz]

| No | interview | with | him | as | yet | had | encouraged | this | expectation | , | but | a | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 面试 | 和 | 他 | 作为 | 然而 | 有 | 鼓励 | 这 | 期待 | , | 但 | 一个 | 母亲的 |

[hɑ:t] ['i:zəli] [si:z] ,

| heart | easily | sees | , |
|---|---|---|---|
| 心 | 容易地 | 看到 | , |

迄今为止，他接受的任何采访都没有强化这种预期，但母亲的心很容易看出端倪。

['i:v(ə)n][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ][nju:] [həʊp] .

| even | in | disappointment | , | a | step | which | leads | to | a | new | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 失望 | , | 一个 | 步 | 哪个 | 线索 | 到 | 一个 | 新的 | 希望 | . |

即使在失望之中，也是通往新希望的一步。

[wen] ['tʃɑ:miən] ['entəd] [tu:; tə] [ə'naʊns] ['æn.tə.niz] ['bɒdi] - [sleɪv] , [ʃi:; ʃi] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm]

| When | Charmian | entered | to | announce | Antony's | body | - | slave | , | she | sent | word | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 查米安 | 进入 | 到 | 宣布 | 安东尼的 | 身体 | - | 奴隶 | , | 她 | 发送 | 单词 | 到 | 他 |

[tu:; tə] [weɪt] ,

| to | wait | , |
|---|---|---|
| 到 | 等待 | , |

当查米安进来宣布安东尼的贴身男仆时，她派人通知他稍等片刻。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

| and | requested | her | friend | to | accompany | her | to | her | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 她 | 朋友 | 到 | 陪伴 | 她 | 到 | 她 | 儿子 | . |

她请求朋友陪她去看望儿子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ˌsi:'zɪriən] , - [laʊd] [vɔɪs]

| As | they | approached | the | apartments | occupied | by | Caesarion | , | Antyllus's | loud | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 公寓 | 占领 | 经过 | 凯撒里昂 | , | - | 大声 | 嗓音 |

[ri:tʃt] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] ,

| reached | them | through | the | open | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 他们 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | , |

当他们走到凯撒里昂居住的公寓附近时，安提鲁斯洪亮的声音透过敞开的房门传了过来。

[hu:z] ['kɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f] [drɔ:n] .

| whose | curtain | was | only | half | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 窗帘 | 曾是 | 仅有的 | 一半 | 绘制 | . |

窗帘只拉开了一半。

[ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ; [səʊ] ,

| The | first | word | which | the | Queen | distinguished | was | her | own | name | ; | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 单词 | 哪个 | 这 | 女王 | 杰出的 | 曾是 | 她 | 自己的 | 姓名 | ; | 所以 | , |

[m'əʊʃənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

| motioning | to | her | companion | , |
|---|---|---|---|---|
| 示意 | 到 | 她 | 伴侣 | , |

女王辨认出的第一个词是她自己的名字；于是，她示意她的同伴，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] .

| she | stood | still | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 仍然 | . |

她静静地站着。

- [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| Barine | was | again | the | subject | of | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 再次 | 这 | 主题 | 的 | 对话 | . |

巴林再次成为人们谈论的话题。

['æn.tə.niz] [sʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] ['æˌlɛksəz][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

| Antony's | son | was | relating | what | Alexas | had | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼的 | 儿子 | 曾是 | 相关 | 什么 | 亚历克斯 | 有 | 讲述 | 他 | . |

安东尼的儿子正在转述亚历克萨斯告诉他的话。

[ˌkliːə'pætrə] , [ðə; ði] ['sɪriən] [hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]

| Cleopatra | , | the | Syrian | had | asserted | , | intended | to | send | the | young | beauty | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | , | 这 | 叙利亚 | 有 | 断言 | , | 故意的 | 到 | 发送 | 这 | 年轻的 | 美丽 | 到 | 这 |

[maɪnz] [ɔː(r)]['ɪntuː]['eksaɪl] ,

| mines | or | into | exile | , |
|---|---|---|---|---|
| 矿井 | 或者 | 进入 | 流亡 | , |

叙利亚人断言，克利奥帕特拉打算把这位年轻貌美的女子送到矿井或流放。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃ] ['diːɒn] ; [bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

| and | severely | punish | Dion | ; | but | both | had | made | their | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严重 | 惩治 | 迪翁 | ; | 但 | 两个都 | 有 | 制成 | 他们的 | 逃脱 | . |

并严惩狄翁；但两人都已逃脱。

[ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['tretʃərəsli] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð] [ðeə(r)] [fəʊ] .

| The | Ephebi | had | behaved | treacherously | by | taking | sides | with | their | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青春期 | 有 | 表现 | 阴险地 | 经过 | 采取 | 侧面 | 和 | 他们的 | 敌人 | . |

埃菲比人背信弃义，与敌人结盟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [rəʊbz] .

| But | this | was | because | they | were | not | yet | invested | with | their | robes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 因为 | 他们 | 是 | 不是 | 然而 | 投资 | 和 | 他们的 | 长袍 | . |

但这是因为她们还没有被授予长袍。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]

| He | hoped | to | induce | his | father | to | do | this | as | soon | as | he | shook | off | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 诱导 | 他的 | 父亲 | 到 | 做 | 这 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 摇晃 | 离开 | 他的 |

['pɪtiəbl] [mɪ'sænθrəpi] .

| pitiable | misanthropy | . |
|---|---|---|
| 可怜的 | 厌世 | . |

他希望一旦父亲摆脱了可悲的厌世情绪，就能促使他这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

| And | he | must | also | be | persuaded | to | direct | the | pursuit | of | the | fugitives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 还 | 是 | 被说服 | 到 | 直接的 | 这 | 追逐 | 的 | 这 | 逃犯 | . |

而且还必须说服他指挥追捕逃犯。

" [ðɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi][kraɪd] ['ɪnsələntli] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'priːʃieɪts]

| " | This | will | not | be | difficult | , | " | he | cried | insolently | , | " | for | the | old | man | appreciates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 不是 | 是 | 难的 | , | " | 他 | 哭 | 傲慢地 | , | " | 为了 | 这 | 老的 | 男人 | 感谢 |

['bjuːti] ,

| beauty | , |
|---|---|
| 美丽 | , |

“这并不难，”他傲慢地喊道，“因为老人家懂得欣赏美。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [hɪm'self] [kɑːst][æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .

| and | has | himself | cast | an | eye | on | the | singer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他自己 | 投掷 | 一个 | 眼睛 | 在 | 这 | 歌手 | . |

他本人也对这位歌手产生了兴趣。

[ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [aɪl] [ˌgærən'tiː] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] - [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ! -

| If | they | capture | her | , | I'll | guarantee | nothing | , | you | ' | King | of | kings | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 捕获 | 她 | , | 患病的 | 保证 | 没有什么 | , | 你 | - | 国王 | 的 | 国王 | ! | - |

如果他们抓住了她，我什么都不能保证，你，万王之王！

[fɔː(r); fə(r)] , [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] , [hiː; hi][kæn; kən] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

| for | , | spite | of | his | grey | beard | , | he | can | cut | us | all | out | with | the | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管如此 | 的 | 他的 | 灰色的 | 胡须 | , | 他 | 能 | 切 | 我们 | 全部 | 出去 | 和 | 这 | 女性 | , |

因为，尽管他胡子拉碴，但他可以把我们所有人都排除在女人之外。

[ænd; ənd] - — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] — ['dʌznt] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ]

| and | Barine | — | as | we | have | heard | — | doesn't | think | a | man | of | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | — | 作为 | 我们 | 有 | 听到 | — | 不 | 思考 | 一个 | 男人 | 的 | 很多 |

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɒks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [θɪn] .

| importance | until | his | locks | begin | to | grow | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 直到 | 他的 | 锁 | 开始 | 到 | 生长 | 薄的 | . |

巴林——正如我们所听说的——认为一个男人只有头发开始稀疏时才算重要。

[aɪ] [geɪv] - ['ɔːdərs] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [pə'sjuːt] .

| I | gave | Derketaeus | orders | to | send | all | his | men | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | - | 订单 | 到 | 发送 | 全部 | 他的 | 男人 | 在 | 追逐 | . |

我命令德克泰乌斯派出他所有的部下追击。

[hiːz] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] . "

| He's | as | cunning | as | a | fox | , | and | the | police | are | compelled | to | obey | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 作为 | 狡猾 | 作为 | 一个 | 狐狸 | , | 和 | 这 | 警察 | 是 | 被迫 | 到 | 服从 | 他 | . | " |

他狡猾如狐，警察不得不服从他。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [laɪ] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['dɒŋki] , [aɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd]

| " | If | I | were | not | forced | to | lie | here | like | a | dead | donkey | , | I | would | soon | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 强制 | 到 | 说谎 | 这里 | 喜欢 | 一个 | 死的 | 驴 | , | 我 | 会 | 很快 | 寻找 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“如果我不是被迫像死驴一样躺在这里，我很快就会找到她。”

" [saɪd] [ˌsiː'zɪriən] .

| " | sighed | Caesarion | . |
|---|---|---|---|
| " | 叹了口气 | 凯撒里昂 | . |

凯撒里昂叹了口气。

" [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

| " | Night | or | day | , | she | is | never | out | of | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夜晚 | 或者 | 天 | , | 她 | 是 | 绝不 | 出去 | 的 | 我的 | 头脑 | . |

“无论白天黑夜，我都无时无刻不在想她。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [spent] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

| I | have | already | spent | everything | I | possessed | in | the | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 花费 | 一切 | 我 | 拥有 | 在 | 这 | 搜索 | . |

我已经花光了所有积蓄去寻找。

['jestədeɪ] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] - .

| Yesterday | I | sent | for | the | steward | Seleukus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 我 | 发送 | 为了 | 这 | 管家 | - | . |

昨天我叫来了管家塞琉古。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ] ['mʌðərz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ɪz(ə)nt] ['speʃəli]

| What | is | the | use | of | being | my | mother's | son | , | and | the | fat | little | fellow | isn't | specially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 存在 | 我的 | 母亲的 | 儿子 | , | 和 | 这 | 胖的 | 小的 | 同伴 | 不是 | 特别 |

['skruːpjələs] !

| scrupulous | ! |
|---|---|
| 一丝不苟的 | ! |

做我母亲的儿子有什么用？而且这个胖小子一点也不讲究！

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] , [jet] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [gəʊld] [ɪ'nʌf] .

| He | will | do | nothing | , | yet | there | must | be | gold | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 做 | 没有什么 | , | 然而 | 那里 | 必须 | 是 | 金子 | 足够的 | . |

他什么也不会做，但黄金肯定足够多。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [sʌŋk] [m'ɪliənz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪriən] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deltə] .

| The | Queen | has | sunk | millions | in | the | sand | on | the | Syrian | frontier | of | the | Delta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 有 | 沉没 | 百万 | 在 | 这 | 沙 | 在 | 这 | 叙利亚 | 边境 | 的 | 这 | 三角洲 | . |

女王在叙利亚与尼罗河三角洲的边境地区投入了数百万美元。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skweə(r)] [həʊl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [dʌg] [ðeə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fliːt] .

| There | is | to | be | a | square | hole | or | something | of | the | sort | dug | there | to | hide | the | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 正方形 | 洞 | 或者 | 某物 | 的 | 这 | 种类 | 挖 | 那里 | 到 | 隐藏 | 这 | 舰队 | . |

那里要挖一个方形的洞或者类似的东西，用来隐藏舰队。

[ai] ['əʊnli] [hɑːf] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [plæn] .

| I | only | half | understand | the | absurd | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 一半 | 理解 | 这 | 荒诞 | 计划 | . |

我对这个荒谬的计划只理解了一半。

[ðə; ði] ['mʌni] [mait] [hæv; həv] [peɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [spaɪz] .

| The | money | might | have | paid | hundreds | of | spies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 可能 | 有 | 有薪酬的 | 数百 | 的 | 间谍 | . |

这笔钱可能已经雇佣了数百名间谍。

[səʊ] ['tæləntz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] - [bɒks] [ɪz] [lɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .

| So | talents | are | thrown | away | , | and | the | strong | - | box | is | locked | against | the | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 天赋 | 是 | 抛掷 | 离开 | , | 和 | 这 | 强的 | - | 盒子 | 是 | 已锁定 | 反对 | 这 | 儿子 | . |

所以才华被浪费，儿子被锁在保险箱里。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| But | I'll | find | one | that | will | open | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 寻找 | 一 | 那 | 将要 | 打开 | 到 | 我 | . |

但我会找到一家愿意为我敞开大门的。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ai] [rɪsk] [ðə; ði] [kraʊn] .

| I | must | have | her | , | though | I | risk | the | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 她 | , | 尽管 | 我 | 风险 | 这 | 王冠 | . |

我一定要得到她，哪怕冒着失去王位的风险。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

| It | always | sounds | like | a | jeer | when | they | call | me | the | King | of | kings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 嘲笑 | 什么时候 | 他们 | 称呼 | 我 | 这 | 国王 | 的 | 国王 | . |

他们叫我万王之王，我总觉得像是在嘲笑。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒvrənti] .

| I | am | not | fit | for | sovereignty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 合身 | 为了 | 主权 | . |

我不具备主权资格。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [eə(r)] [ai] ['riːəli] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] .

| Besides | , | the | throne | will | be | seized | ere | I | really | ascend | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 王座 | 将要 | 是 | 查获 | 埃雷 | 我 | 真的 | 上升 | 它 | . |

此外，在我真正登上王位之前，王位就会被夺走。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ 'kɔŋkə ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] ,

| We | are | conquered | , | and | if | we | succeed | in | concluding | a | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 征服 | , | 和 | 如果 | 我们 | 成功 | 在 | 总结 | 一个 | 和平 | , |

我们战败了，如果我们成功缔结和平条约，

[wɪtʃ] [wɪl] [sɪˈkjʊə(r)][ˌjuː ˈes][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent ] .

| which | will | secure | us | life | and | a | little | more | , | we | must | be | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 安全的 | 我们 | 生活 | 和 | 一个 | 小的 | 更多的 | , | 我们 | 必须 | 是 | 内容 | . |

这足以保障我们的生命，甚至还能多一些，我们应该感到满足。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

| For | my | part | , | I | shall | be | satisfied | with | a | country | estate | on | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 将 | 是 | 使满意 | 和 | 一个 | 国家 | 财产 | 在 | 这 | 水 | , |

就我而言，拥有一处临水的乡村庄园便已心满意足。

[ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , - .

| a | sufficient | supply | of | money | and | , | above | all | , | Barine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 充足的 | 供应 | 的 | 钱 | 和 | , | 多于 | 全部 | , | - | . |

充足的资金，以及最重要的巴林。

[wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt] ?

| What | do | I | care | for | Egypt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 我 | 关心 | 为了 | 埃及 | ? |

我为什么要关心埃及?

[æz; əz] ['sizərz] [sʌn] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ruːld] [rəʊm] ;

| As | Caesar's | son | I | ought | to | have | ruled | Rome | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 凯撒的 | 儿子 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 裁决 | 罗马 | ; |

作为凯撒之子，我本应统治罗马；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪˈmɔːrtlz] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['prɒmptɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)]

| but | the | immortals | knew | what | they | were | doing | when | they | prompted | my | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不朽者 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | 什么时候 | 他们 | 提示 | 我的 | 父亲 |

[tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [ˌem ˈiː] .

| to | disinherit | me | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 剥夺继承权 | 我 | . |

但那些神仙们很清楚自己在做什么，他们怂恿我父亲剥夺我的继承权。

[tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [les] [niːd] [ɒv; əv] [sliːp] .

| To | govern | the | world | one | must | have | less | need | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 治理 | 这 | 世界 | 一 | 必须 | 有 | 较少的 | 需要 | 的 | 睡觉 | . |

想要治理世界，就必须减少睡眠需求。

['riːəli] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['taɪəd] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] .

| Really | — | you | know | it | — | I | always | feel | tired | , | even | when | I | am | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | — | 你 | 知道 | 它 | — | 我 | 总是 | 感觉 | 疲劳的 | , | 甚至 | 什么时候 | 我 | 是 | 出色地 | . |

说真的——你知道的——即使我身体健康的时候，也总是感觉很累。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst][let][ˌem ˈiː][əˈləʊn] !

| People | must | let | me | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 必须 | 让 | 我 | 独自的 | ! |

大家别来烦我!

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː] , - , [ɪz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [θɪŋz] [gəʊ][æz; əz]

| Your | father | , | too | , | Antyllus | , | is | laying | down | his | arms | and | letting | things | go | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | , | 也 | , | - | , | 是 | 躺下 | 向下 | 他的 | 武器 | 和 | 出租 | 事物 | 去 | 作为 |

[ðeɪ] [wɪl] . "

| they | will | . | " |
|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | . | " |

安提鲁斯，你的父亲也放下了武器，任由一切顺其自然。

" [ɑː] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['æn.tə.niz] [sʌn] [ɪnˈdɪgnəntli] .

| " | Ah | , | so | he | is | ! | " | cried | Antony's | son | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 所以 | 他 | 是 | ! | " | 哭 | 安东尼的 | 儿子 | 愤慨地 | . |

“啊，原来如此！”安东尼的儿子愤愤不平地喊道。

" [bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] !
" But just wait !
" 但 只是 等待 !

但是，请稍等！

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['laɪən] [wɪl] [weɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd]
The sleeping lion will wake again , and , when he uses his teeth and
这 睡眠 狮子 将要 唤醒 再次 , 和 , 什么时候 他 用途 他的 牙齿 和
[pɔːz] — "
paws — "
爪子 — "

沉睡的狮子终将再次醒来，当它用牙齿和爪子——

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" My mother will run away , and your father will follow her ,
" 我的 母亲 将要 跑步 离开 , 和 你的 父亲 将要 跟随 她 ,

“我母亲会离家出走，你父亲也会跟着她。”

" [rɪ'plaɪd] [ˌsiː'zɪriən] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [smaɪl] , ['həʊlli] [ʌn'tɪn(d)ʒd][baɪ] [skɔːn] .
" replied Caesarion with a melancholy smile , wholly untinged by scorn .
" 回复 凯撒里昂 和 一个 忧郁 微笑 , 完全 未染色的 经过 轻蔑 .

凯撒里昂带着一丝忧郁的微笑回答道，笑容中丝毫没有轻蔑。

" [ɔːl][ɪz] [lɒst] .
" All is lost .
" 全部 是 丢失的 .

一切都完了。

[bʌt; bət] [ 'kɔŋkə ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
But conquered kings and queens are permitted to live .
但 征服 国王 和 女王们 是 允许 到 居住 .

但被征服的国王和王后可以活下去。

['sizərz] [sʌn] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði][kwi'raitiːz][ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .
Caesar's son will not be exhibited to the Quirites in the triumphal procession .
凯撒的 儿子 将要 不是 是 展出 到 这 奎里特斯 在 这 凯旋的 游行 .

凯撒的儿子不会在凯旋游行中被展示给基里特人。

[roʊdən] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] .
Rhodon says that there would be an insurrection if I appeared in the Forum .
杜鹃花 说道 那 那里 会 是 一个 起义 如果 我 出现 在 这 论坛 .

罗登说，如果我出现在论坛上，就会发生暴动。

[ɪf] [aɪ][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn] - [treɪn] .
If I go there again , it certainly will not be in Octavianus's train .
如果 我 去 那里 再次 , 它 当然 将要 不是 是 在 - 火车 .

如果我再去那里，肯定不会再乘坐屋大维的列车了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪgnəmɪni] .
I am not suited for that kind of ignominy .
我 是 不是 适合 为了 那 种类 的 耻辱 .

我无法忍受那种耻辱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['staɪf(ə)l][ˌem 'iː][ænd; ənd] ,
It would stifle me and ,
它 会 窒息 我 和 ,

这会让我感到窒息，而且，

[eə(r)][ai] [wʊd] [grɑːnt]['eni][mæn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['siːzə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm]
**ere** **I** **would** **grant** **any** **man** **the** **pleasure** **of** **dragging** **the** **son** **of** **Caesar** **behind** **him**
埃雷 我 会 授予 任何 男人 这 乐趣 的 拖拽 这 儿子 的 凯撒 在后面 他
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'naʊn] ,
**to** **increase** **his** **own** **renown** **,**
到 增加 他的 自己的 名声 ,

我绝不会允许任何人为了提升自己的名声而将凯撒之子拖在身后。

[ai] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end] — [ten] , [neɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]['əʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['rəʊmən]
**I** **would** **put** **an** **end** **—** **ten** **,** **nay** **,** **a** **hundred** **times** **over** **,** **in** **the** **good** **old** **Roman**
我 会 放 一个 结尾 — 十 , 不 , 一个 百 时代 超过 , 在 这 好的 老的 罗马
['fæʃ(ə)n] ,
**fashion** **,**
时尚 ,

我会以古罗马的方式，十次、一百次地终结这一切。

[tuː; tə][maɪ][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .
**to** **my** **life** **,** **which** **is** **by** **no** **means** **especially** **attractive** **.**
到 我的 生活 , 哪个 是 经过 不 方法 尤其 吸引人的 .

对我而言，我的生活并不特别吸引人。

[wɒt] [ɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][saʊnd] [sliːp] ,
**What** **is** **sweeter** **than** **sound** **sleep** **,**
什么 是 更甜 比 声音 睡觉 ,

还有什么比酣畅睡眠更美好的呢?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [ænd; ənd] [raʊz] [ˌem 'iː] [wen] [deθ] [hæz; həz]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ]
**and** **who** **will** **disturb** **and** **rouse** **me** **when** **Death** **has** **lowered** **his** **torch**
和 WHO 将要 打扰 和 唤醒 我 什么时候 死亡 有 降低 他的 火炬
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?
**before** **me** **?**
前 我 ?

当死神将火炬从我面前放下时，谁又能打扰我、唤醒我呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] [ðɪs] [ɪk'striːm] .
**But** **now** **I** **think** **I** **shall** **be** **spared** **this** **extreme** **.**
但 现在 我 思考 我 将 是 幸存 这 极端 .

但我现在觉得我应该能免受这种极端情况的影响了。

[wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪl] ['skeəsli] [ɪk'siːd] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .
**Whatever** **else** **they** **may** **inflict** **upon** **me** **will** **scarcely** **exceed** **my** **powers** **of** **endurance** **.**
任何 别的 他们 可能 造成 之上 我 将要 几乎 超过 我的 权力 的 耐力 .

无论他们再对我施加什么，我的忍耐力都难以企及。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [kən'tentmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] . [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] -
**If** **any** **one** **has** **learned** **contentment** **it** **is** **I** **.** **The** **King** **of** **kings** **and** **Co** **-**
如果 任何 一 有 学习 满意 它 是 我 . 这 国王 的 国王 和 合作 -
['riːdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [hæz; həz] [biːn] [treɪnd] [pə'sɪstəntli] ,
**Regent** **of** **the** **Great** **Queen** **has** **been** **trained** **persistently** **,**
摄政 的 这 伟大的 女王 有 到过 受过训练 持续地 ,

如果说谁学会了知足，那便是我。万王之王，伟大女王的共同摄政者，一直以来都接受着这样的训练。

[ænd; ənd] [wɪð] ['eksələnt] [sək'ses] , [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ] .
**and** **with** **excellent** **success** **,** **to** **be** **content** **.**
和 和 出色的 成功 , 到 是 内容 .

并且取得了巨大的成功，从而感到满足。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
**What** **should** **I** **be** **,** **and** **what** **am** **I** **?**
什么 应该 我 是 , 和 什么 是 我 ?

我应该成为什么样的人？我又是什么?

[jet] [ai][duː; də] [nɒt] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [nəʊ][wʌn] .

| **Yet** | **I** | **do** | **not** | **complain** | **,** | **and** | **wish** | **to** | **accuse** | **no** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 做 | 不是 | 抱怨 | , | 和 | 希望 | 到 | 控 | 不 | 一 | . |

但我并不抱怨，也不想指责任何人。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['sʌmən] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,

| **We** | **need** | **not** | **summon** | **Octavianus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 召唤 | 奥克塔维安 | , |

我们无需召见屋大维，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [let] [hɪm] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [spɛəz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

| **and** | **when** | **he** | **is** | **here** | **let** | **him** | **take** | **what** | **he** | **will** | **if** | **he** | **only** | **spares** | **the** | **lives** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 是 | 这里 | 让 | 他 | 拿 | 什么 | 他 | 将要 | 如果 | 他 | 仅有的 | 备件 | 这 | 生活 |

[ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

| **of** | **my** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 母亲 | , |

如果他来了，就让他拿走他想要的一切，只要他饶恕我母亲的性命。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huːm] [aɪ] [lʌv] ,

| **the** | **twins** | **,** | **and** | **little** | **Alexander** | **,** | **whom** | **I** | **love** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | , | 和 | 小的 | 亚历山大 | , | 谁 | 我 | 爱 | , |

双胞胎，还有我深爱的小亚历山大，

[ænd; ənd] [ biˈstəu ] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'steɪt] — [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl]

| **and** | **bestows** | **on** | **me** | **the** | **estate** | **—** | **the** | **main** | **thing** | **is** | **that** | **it** | **must** | **be** | **full** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 在 | 我 | 这 | 财产 | — | 这 | 主要的 | 事物 | 是 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 满的 |

[ɒv; əv] ['fɪʃpɒnd] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] .

| **of** | **fishponds** | **—** | **of** | **which** | **I** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 鱼塘 | — | 的 | 哪个 | 我 | 辐 | . |

并将我刚才提到的那处庄园赐予我——最重要的是，它必须遍布鱼塘。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] [ˌsiː'zɪriən] , [huː] [ di'vəut ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks]

| **The** | **private** | **citizen** | **Caesarion** | **,** | **who** | **devotes** | **his** | **time** | **to** | **fishing** | **and** | **the** | **books** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 私人的 | 公民 | 凯撒里昂 | , | WHO | 奉献 | 他的 | 时间 | 到 | 钓鱼 | 和 | 这 | 图书 |

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [riːd] ,

| **he** | **likes** | **to** | **read** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 读 | , |

平民凯撒里昂，将时间都花在了钓鱼和阅读他喜欢的书籍上。

[wɪl] ['glædli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] .

| **will** | **gladly** | **be** | **allowed** | **to** | **choose** | **a** | **wife** | **to** | **suit** | **his** | **own** | **taste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 乐意 | 是 | 允许 | 到 | 选择 | 一个 | 妻子 | 到 | 套装 | 他的 | 自己的 | 品尝 | . |

他很乐意按照自己的喜好选择妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克利奥帕特拉——第7卷(Cleopatra — Volume 07)
# 第4/4页

[ðə; ði][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [ai][ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The more humble her origin , the more easily I shall win the consent of the**
这 更多的 谦逊的 她 起源 , 这 更多的 容易地 我 将 赢 这 同意 的 这
['rəʊmən] ['gɑːdiən] . "
**Roman guardian . "**
罗马 监护人 . "

她的出身越卑微，我就越容易获得罗马监护人的同意。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌsiː'zɪriən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['æn.tə.niz] [ʌn'ruːli] [sʌn] ,
**" Do you know , Caesarion , " interrupted Antony's unruly son ,**
" 做 你 知道 , 凯撒里昂 , " 中断 安东尼的 不羁 儿子 ,

“你知道吗，凯撒里昂？”安东尼那桀骜不驯的儿子打断了他的话。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
**leaning back on the cushions and stretching his feet farther in front of him ,**
倾斜 后退 在 这 靠垫 和 伸展 他的 脚 更远 在 正面 的 他 ,

他向后靠在垫子上，双脚向前伸得更远。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]
**" if you were not the King of kings I should be inclined to call you a**
" 如果 你 是 不是 这 国王 的 国王 我 应该 是 倾斜 到 称呼 你 一个
[beɪs] ,
**base ,**
根据 ,

“如果你不是万王之王，我恐怕会称你为卑鄙之徒。”

[miːn] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] !
**mean - natured fellow !**
意思是 - 自然 同伴 !

真是个心肠歹毒的家伙！

[wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [ɔːt] [nɒt]
**One who has the good fortune to be the son of Julius Caesar ought not**
一 WHO 有 这 好的 财富 到 是 这 儿子 的 尤利乌斯 凯撒 应该 不是
[tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [dɪs'greɪsfəli] .
**to forget it so disgracefully .**
到 忘记 它 所以 可耻地 .

有幸成为尤利乌斯·凯撒之子的人，不应该如此耻辱地忘记这份荣耀。

[maɪ][gɔːl][ ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmpərɪŋ] .
**My gall overflows at your whimpering .**
我的 癯 溢出 在 你的 呜咽 .

你的呜咽声让我怒火中烧。

[baɪ][ðə; ði][dɒg] !
**By the dog !**
经过 这 狗 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['sensləs] [præŋks][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋə(r)] .
**It was one of my most senseless pranks to take you to the singer .**
它 曾是 一 的 我的 最多 无意义的 恶作剧 到 拿 你 到 这 歌手 .

带你去见那位歌手是我做过的最愚蠢的恶作剧之一。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

| I | should | think | there | would | be | other | things | to | occupy | the | mind | of | the | King | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 那里 | 会 | 是 | 其他 | 事物 | 到 | 占据 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 国王 | 的 |

[kɪŋz] .

| kings | . |
|---|---|
| 国王 | . |

我想，万王之王应该还有其他事情需要他操心吧。

[bɪ'saɪdz] , - [k'eəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] [fɪʃ] [juː; jʊ] [kɔːt] .

| Besides | , | Barine | cares | no | more | for | you | than | the | last | fish | you | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | - | 关心 | 不 | 更多的 | 为了 | 你 | 比 | 这 | 最后的 | 鱼 | 你 | 捕捉 | . |

此外，巴林对你的态度，就像你最后钓到的那条鱼一样，毫无感情。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðæt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

| She | showed | that | plainly | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显示 | 那 | 显然 | 足够的 | . |

她已经很清楚地证明了这一点。

[ai] [seɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| I | say | once | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 一次 | 更多的 | , |

我再说一遍，

[ɪf] - [men] [sək'siːd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [huː] [hæz; həz] [ rɔb ] [juː; jʊ] [ɒv; əv]

| if | Derketaeus's | men | succeed | in | capturing | the | beauty | who | has | robbed | you | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 男人 | 成功 | 在 | 捕捉 | 这 | 美丽 | WHO | 有 | 被抢劫 | 你 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ,

| your | senses | , |
|---|---|---|
| 你的 | 感官 | , |

如果德克泰乌斯的手下成功俘获了那位夺走你神智的美人，

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ] [kætʃ] ,

| she | won't | go | with | you | to | your | miserable | estate | to | cook | the | fish | you | catch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惯于 | 去 | 和 | 你 | 到 | 你的 | 悲惨的 | 财产 | 到 | 厨师 | 这 | 鱼 | 你 | 抓住 | , |

她不会跟你去你那破败的庄园，也不会去烹饪你钓到的鱼。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [həʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]

| for | if | we | have | her | again | , | and | my | father | holds | out | his | hand | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我们 | 有 | 她 | 再次 | , | 和 | 我的 | 父亲 | 持有 | 出去 | 他的 | 手 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

因为如果我们再次拥有她，而我父亲向她伸出手，

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] .

| all | your | labour | will | be | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你的 | 劳动 | 将要 | 是 | 在 | 徒劳 | . |

你的所有努力都将徒劳无功。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feə(r)] [ɪn'tʃɑːntrəs] ['əʊnli] [twaɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)]

| He | saw | the | fair | enchantress | only | twice | , | and | had | no | time | to | become | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 公平的 | 女巫 | 仅有的 | 两次 | , | 和 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 变得 | 更好的 |

[ə'kweɪntɪd] ,

| acquainted | , |
|---|---|
| 熟人 | , |

他只见过那位美丽的仙女两次，没有时间与她进一步了解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kæptʃəd] [hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd] , [ɪf] [ai][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [nəʊz]

| but | she | captured | his | fancy | and | , | if | I | remind | him | of | her | , | who | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 捕获 | 他的 | 想要 | 和 | , 如果 | | 我 | 提醒 | 他 | 的 | 她 | , | WHO | 知道 |

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] ?

| what | will | happen | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 发生 | ? |

但她却让他心动不已，如果我让他想起她，谁知道会发生什么呢?

" [hɪə(r)] [ˌkliːə'pætrə] [ 'bekən ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| " | Here | Cleopatra | beckoned | to | her | companion | and | returned | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 克利奥帕特拉 | 招手 | 到 | 她 | 伴侣 | 和 | 返回 | 到 | 她 |

[ə'pɑːtmənts] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] .

| apartments | with | drooping | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 公寓 | 和 | 下垂 | 头 | . |

“克利奥帕特拉向她的同伴招了招手，然后低着头回到了自己的寝宫。”

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] : " ['lɪsənɪŋ] , ['tʃɑːmiən] , [ɪz] [ʌn'wɜːði]

| On | reaching | them | , | she | broke | the | silence | , | saying | : | " | Listening | , | Charmian | , | is | unworthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 他们 | , | 她 | 打破 | 这 | 沉默 | , | 说 | : | " | 聆听 | , | 查米安 | , | 是 | 不配 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ;

| of | a | Queen | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 女王 | ; |

她走到他们跟前，打破了沉默，说道：“听话，查米安，有失女王的身份；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] ['lɪsnər] [hɜːd] [θɪŋz] [səʊ]['peɪnf(ə)l] ,

| but | if | all | listeners | heard | things | so | painful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 全部 | 听众 | 听到 | 事物 | 所以 | 痛苦 | , |

但如果所有听众都听到如此痛苦的事情，

[wʌn] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɑːd] [ 'kiːhəul ] [ænd; ənd] [tʃɪŋks] [ɒv; əv] [dɔːz] .

| one | need | no | longer | guard | keyholes | and | chinks | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 需要 | 不 | 更长 | 警卫 | 钥匙孔 | 和 | 裂缝 | 的 | 门 | . |

人们不再需要守卫钥匙孔和门缝了。

[ai][mʌst; məst][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] ['kɑːmnəs]

| I | must | recover | my | calmness |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 恢复 | 我的 | 平静 |

我必须恢复平静。

[eə(r)][ai] [rɪ'siːv] ['ɪərɒs] .

| ere | I | receive | Eros | . |
|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 我 | 收到 | 爱神 | . |

在我接受爱神厄洛斯之前。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

| One | thing | more | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 更多的 | . |

还有一件事。

[ɪz] - ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [sɪ'kjʊə(r)] ? "

| Is | Barine's | hiding | - | place | secure | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 隐藏 | - | 地方 | 安全的 | ? | " |

巴林的藏身之处安全吗?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] — - [sez] [səʊ] . "

| " | I | don't | know | — | Archibius | says | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | — | - | 说道 | 所以 | . | " |

“我不知道——阿奇比乌斯是这么说的。”

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['zeləsli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [hɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| They | are | searching | for | her | zealously | enough | , | as | you | heard | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 搜索 | 为了 | 她 | 热忱地 | 足够的 | , | 作为 | 你 | 听到 | , | 和 | 她 |

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

| must | not | be | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 不是 | 是 | 成立 | . |

正如你所听到的，他们正在不遗余力地搜寻她，绝对不能找到她。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [set][ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

| I | am | glad | that | she | did | not | set | a | snare | for | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 放 | 一个 | 圈套 | 为了 | 这 | 男生 | . |

我很高兴她没有为那个男孩设陷阱。

[haʊ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [hɑːt] [liːdz] [ˌjuː 'es] [ə'streɪ] !

| How | a | jealous | heart | leads | us | astray | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 嫉妒的 | 心 | 线索 | 我们 | 误入歧途 | ! |

嫉妒之心会如何引人误入歧途！

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ,

| Were | she | here | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 这里 | , |

她在这里吗?

[ai] [wʊd] [grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| I | would | grant | her | anything | to | make | amends | for | my | unjust | suspicion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 授予 | 她 | 任何事物 | 到 | 制作 | 修改 | 为了 | 我的 | 不公正 | 怀疑 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['æntəni] .

| her | and | Antony | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 安东尼 | . |

为了弥补我对她和安东尼的无端怀疑，我愿意给她任何好处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æˌlɛksəz] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

| And | to | think | that | Alexas | — | but | for | your | interposition | he | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 那 | 亚历克斯 | — | 但 | 为了 | 你的 | 插入 | 他 | 会 | 有 |

[sək'siːdɪd] — [ment] [tuː; tə][send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] !

| succeeded | — | meant | to | send | her | to | the | mines | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | — | 意思是 | 到 | 发送 | 她 | 到 | 这 | 矿井 | ! |

想想看，如果不是你的干预，Alexas 早就得逞了——他原本打算把她送到矿井去！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][maɪ] [gɑːd] .

| It | is | a | terrible | warning | to | be | on | my | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 警告 | 到 | 是 | 在 | 我的 | 警卫 | . |

这是一个可怕的警告，提醒我必须提高警惕。

[ə'genst] [huːm] ?

| Against | whom | ? |
|---|---|---|
| 反对 | 谁 | ? |

针对谁?

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [maɪ] [əʊn] ['wiːknəs] .

| First | of | all | , | my | own | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | , | 我的 | 自己的 | 弱点 | . |

首先，是我自身的弱点。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

| This | is | a | day | of | recognition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 天 | 的 | 认出 | . |

今天是表彰日。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][eɪm] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [fiːt] [bliːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] — [ɑː] !

| A | noble | aim | , | but | on | the | way | the | feet | bleed | , | and | the | heart | — | ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高贵 | 目的 | , | 但 | 在 | 这 | 方式 | 这 | 脚 | 流血 | , | 和 | 这 | 心 | — | 啊 | ! |

目标崇高，但过程中双脚流血，心脏也——啊！

['tʃɑ:miən] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [wi:k] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɑ:t] !

| Charmian | , | the | poor | , | weak | , | disappointed | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查米安 | , | 这 | 贫穷的 | , | 虚弱的 | , | 失望的 | 心 | ! |

可怜的、软弱的、失望的查米安!

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:m] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

| " | She | sighed | heavily | , | and | supported | her | head | on | the | arm | resting | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 叹了口气 | 重度 | , | 和 | 有 | 她 | 头 | 在 | 这 | 手臂 | 休息 | 之上 | 这 |

['teɪb(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

| table | at | her | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 在 | 她 | 边 | . |

她重重地叹了口气，把头靠在放在身旁桌子上的手臂上。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [greɪnd] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [θjə] - [wʊd] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

| The | polished | , | exquisitely | grained | surface | of | thya | - | wood | was | worth | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抛光 | , | 精美绝伦 | 颗粒状 | 表面 | 的 | 蒂亚 | - | 木头 | 曾是 | 值得 | 一个 | 大的 |

[ɪ'steɪt] ;

| estate | ; |
|---|---|
| 财产 | ; |

西雅木光滑细腻、纹理精美的表面价值连城；

[ðə; ði][dʒemz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [wɪtʃ] [ 'glitə ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]

| the | gems | in | the | rings | and | bracelets | which | glittered | on | her | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝石 | 在 | 这 | 戒指 | 和 | 手镯 | 哪个 | 闪闪发光 | 在 | 她 | 手 | 和 |

[ɑ:m] [wʊd] [hæv; həv] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] .

| arm | would | have | purchased | a | principality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | 会 | 有 | 购买 | 一个 | 公国 | . |

她手上和手臂上闪闪发光的戒指和手镯上的宝石，足以买下一个公国。

[ðɪs] [θɔ:t] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] , [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['æŋgri]

| This | thought | entered | her | mind | and | , | overpowered | by | a | feeling | of | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 进入 | 她 | 头脑 | 和 | , | 实力悬殊 | 经过 | 一个 | 感觉 | 的 | 生气的 |

[dɪs'gʌst] ,

| disgust | , |
|---|---|
| 厌恶 | , |

这个念头涌上她的心头，随即被愤怒和厌恶之情所淹没，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][kɑ:st][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒstli] ['rʌbɪʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ di'strɔi ] [fleɪmz]

| she | would | fain | have | cast | all | the | costly | rubbish | into | the | sea | or | the | destroying | flames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 欣然 | 有 | 投掷 | 全部 | 这 | 昂贵 | 垃圾 | 进入 | 这 | 海 | 或者 | 这 | 摧毁 | 火焰 |

.

| : |
|---|
| . |

她恨不得把所有昂贵的垃圾都扔进大海或熊熊烈火中。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['begə(r)] , ['kɒntent ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑ:li] [bred] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] ,

| She | would | gladly | have | been | a | beggar | , | content | with | the | barley | bread | of | Epicurus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 乐意 | 有 | 到过 | 一个 | 乞丐 | , | 内容 | 和 | 这 | 大麦 | 面包 | 的 | 伊壁鸠鲁 | , |

她宁愿做个乞丐，满足于伊壁鸠鲁的大麦面包。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

| she | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 她自己 | , |

她对自己说：

[ɪf] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][hɜ:(r); hə(r)][sʌn]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv]

| if | in | return | she | could | but | have | inspired | her | son | even | with | the | views | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 返回 | 她 | 可以 | 但 | 有 | 灵感 | 她 | 儿子 | 甚至 | 和 | 这 | 浏览 | 的 |

[ðə; ði] ['rekləs] ['blʌstərər] - .

| the | reckless | blusterer | Antyllus | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲁莽 | 吹牛大王 | - | . |

如果作为回报，她哪怕能用鲁莽的吹牛大王安提罗斯的观点来启发她的儿子也好。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [fɪəz] [hæd; həd] [nɒt] ['pɪktʃəd] [ˌsiː'zɪriən] [səʊ] [wiːk] , [səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

| Her | worst | fears | had | not | pictured | Caesarion | so | weak | , | so | insignificant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最差 | 恐惧 | 有 | 不是 | 如图所示 | 凯撒里昂 | 所以 | 虚弱的 | , | 所以 | 微不足道 | . |

她最担心的事也没能让她想到凯撒里昂竟然如此软弱，如此微不足道。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] ; [ænd; ənd] [waɪl] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] ,

| She | could | no | longer | rest | upon | her | cushions | ; | and | while | , | with | drooping | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不 | 更长 | 休息 | 之上 | 她 | 靠垫 | ; | 和 | 尽管 | , | 和 | 下垂 | 头 | , |

她再也无法安睡在垫子上；于是，她低着头，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['bækwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] ,

| she | gazed | backward | over | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 落后 | 超过 | 这 | 过去的 | , |

她回望过去，

[ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːpɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

| the | accusing | voice | in | her | own | breast | cried | out | that | she | was | reaping | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指控 | 嗓音 | 在 | 她 | 自己的 | 胸部 | 哭 | 出去 | 那 | 她 | 曾是 | 收割 | 什么 | 她 |

[hæd; həd] [s'əʊd] .

| had | sowed | . |
|---|---|---|
| 有 | 播种 | . |

她胸中那责备的声音喊道，她正在自食其果。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'prest] , [kɜːrbd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [wɪl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ;

| She | had | repressed | , | curbed | the | boy's | awakening | will | to | secure | his | obedience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 压抑 | , | 路边 | 这 | 男孩们 | 唤醒 | 将要 | 到 | 安全的 | 他的 | 服从 | ; |

她压制、抑制了男孩逐渐觉醒的意志，以确保他的服从；

[ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [ɔː(r)] ['efәts] [ɪn] ['waɪdə(r)] ['sɜːklz] .

| understood | how | to | prevent | any | exercise | of | his | ability | or | efforts | in | wider | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 如何 | 到 | 防止 | 任何 | 锻炼 | 的 | 他的 | 能力 | 或者 | 努力 | 在 | 更广泛 | 界 | . |

他明白如何阻止自己的能力或努力在更广泛的范围内发挥作用。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['priːtekst] .

| True | , | it | had | been | done | on | many | a | pretext | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 它 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 许多 | 一个 | 借口 | . |

的确，他们曾以各种借口这样做过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [teɪst] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]

| Why | should | not | her | son | taste | the | quiet | happiness | which | she | had | enjoyed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 不是 | 她 | 儿子 | 品尝 | 这 | 安静的 | 幸福 | 哪个 | 她 | 有 | 享受 | 在 |

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ˌepɪ'kjʊərəs] ?

| the | garden | of | Epicurus | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 的 | 伊壁鸠鲁 | ? |

为什么她的儿子不能体验到她在伊壁鸠鲁花园中所享受到的宁静幸福呢?

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ðæt] [huː'evə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [mʌst; məst] [fɜːst] [lɜːn]

| And | was | not | the | requirement | that | whoever | is | to | command | must | first | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 这 | 要求 | 那 | 谁 | 是 | 到 | 命令 | 必须 | 第一的 | 学习 |

[tuː; tə] [ə'beɪ] ,

| to | obey | , |
|---|---|---|
| 到 | 服从 | , |

难道要求是，凡要指挥者，必须先学会服从吗?

[beɪst] [ə'pɒn] [əʊld] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ?

| based | upon | old | experiences | ? |
|---|---|---|---|---|
| 基于 | 之上 | 老的 | 经历 | ? |

基于过去的经验?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ,

| But | this | was | a | day | of | reckoning | and | insight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 天 | 的 | 清算 | 和 | 洞察力 | , |

但这一天是反思和顿悟的日子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɜːnɪŋ]

| and | for | the | first | time | she | found | courage | to | confess | that | her | own | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 成立 | 勇气 | 到 | 承认 | 那 | 她 | 自己的 | 燃烧 |

[æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| ambition | had | marked | out | the | course | of | Caesarion's | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 志向 | 有 | 标记 | 出去 | 这 | 课程 | 的 | - | 教育 | . |

她第一次鼓起勇气承认，她自己熊熊燃烧的野心决定了凯撒里昂的教育方向。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [frɒm; frəm] [kuːl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

| She | had | not | repressed | his | talents | from | cool | calculation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 压抑 | 他的 | 天赋 | 从 | 凉爽的 | 计算 | , |

她并没有用冷静的算计来压制他的才能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [grəʊ] [ʌp] [friː] [frɒm; frəm]

| but | it | had | been | pleasant | to | her | to | see | him | grow | up | free | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 令人愉快的 | 到 | 她 | 到 | 看 | 他 | 生长 | 向上自由的 | | 从 |

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

| aspirations | . |
|---|---|
| 抱负 | . |

但看到他长大后不再受制于任何抱负，她感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['driːmə(r)] [rɪ'pəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm] .

| She | had | granted | the | dreamer | repose | without | arousing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 的确 | 这 | 梦想家 | 休息 | 没有 | 唤起 | 他 | . |

她让做梦者安然入睡，没有惊醒他。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ ri'dʒɔis ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] [sʌn] , [ɒn] [huːm] ['æntəni] ,

| How | often | she | had | rejoiced | over | the | certainty | that | this | son | , | on | whom | Antony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 她 | 有 | 欣喜若狂 | 超过 | 这 | 肯定 | 那 | 这 | 儿子 | , | 在 | 谁 | 安东尼 | , |

她曾多少次为这个儿子——安东尼所仰慕的儿子——而感到欣喜，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːθiən] , [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] -

| after | his | victory | over | the | Parthians | , | had | bestowed | the | title | of | Co | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 胜利 | 超过 | 这 | 帕提亚人 | , | 有 | 授予 | 这 | 标题 | 的 | 合作 | - |

['riːdʒənt] ,

| Regent | , |
|---|---|
| 摄政 | , |

在战胜帕提亚人之后，他被授予了共同摄政的称号。

[wʊd] ['nevə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['gɑːdiənʃɪp] !

| would | never | rebel | against | his | mother's | guardianship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 绝不 | 反叛 | 反对 | 他的 | 母亲的 | 监护 | ! |

他绝不会反抗母亲的监护！

[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] ['betə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪnd]

| The | welfare | of | the | state | had | doubtless | been | better | secured | in | her | trained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福利 | 的 | 这 | 状态 | 有 | 毫无疑问 | 到过 | 更好的 | 安全 | 在 | 她 | 受过训练 |

[hændz][ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [bɔɪ] .

| hands | than | in | those | of | an | inexperienced | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 比 | 在 | 那些 | 的 | 一个 | 缺乏经验 | 男生 | . |

毫无疑问，国家福祉在她这样训练有素的手中比在一个缺乏经验的男孩手中更能得到保障。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] !

| And | the | proud | consciousness | of | power | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自豪的 | 意识 | 的 | 力量 | ! |

以及那种骄傲的权力意识！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] .

| Her | heart | swelled | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 肿胀 | . |

她心中涌起一股暖流。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [kwiːn] .

| So | long | as | she | lived | she | would | remain | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 她 | 居住地 | 她 | 会 | 保持 | 女王 | . |

只要她活着，她就一直是女王。

[tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][ðə; ði] [ˈsɒvrənti] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [neɪm] [hiː; hi] [maɪt] [beə(r)] , [hæd; həd]

| To | transfer | the | sovereignty | to | another | , | whatever | name | he | might | bear | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转移 | 这 | 主权 | 到 | 其他 | , | 任何 | 姓名 | 他 | 可能 | 熊 | , | 有 |

[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪmˈpɒsə(ə)l] .

| seemed | to | her | impossible | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 她 | 不可能的 | . |

在她看来，将主权移交给他人，无论他叫什么名字，都是不可能实现的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɒfti] [θɪŋz] .

| Now | she | knew | how | little | her | son | yearned | for | lofty | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 知道 | 如何 | 小的 | 她 | 儿子 | 渴望 | 为了 | 高远 | 事物 | . |

现在她明白了儿子对高尚的事物有多么不感兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kənˈtræktɪd] .

| Her | heart | contracted | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 合同 | . |

她的心脏骤停了。

[ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] " [juː; jʊ] [riːp] [wɒt] [juː; jʊ] [sˈəʊd] " [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [piːs] ,

| The | saying | " | You | reap | what | you | sowed | " | gave | her | no | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说 | " | 你 | 收割 | 什么 | 你 | 播种 | " | 给予 | 她 | 不 | 和平 | , |

“种瓜得瓜，种豆得豆”这句谚语让她寝食难安。

[ænd; ənd][weərˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf][ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz]

| and | wherever | she | turned | in | her | past | life | she | perceived | the | fruit | of | the | seeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 她 | 转向 | 在 | 她 | 过去的 | 生活 | 她 | 感知 | 这 | 水果 | 的 | 这 | 种子 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

| which | she | had | buried | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 埋葬 | 在 | 这 | 地面 | . |

在她前世的生活中，无论她走到哪里，都能看到她埋在地下的种子结出的果实。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

| The | field | was | sinking | under | the | burden | of | the | ears | of | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 曾是 | 下沉 | 在下面 | 这 | 负担 | 的 | 这 | 耳朵 | 的 | 不幸 | . |

这片田野因不幸的耳语而沉沦。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːpə(r)] ; [bʌt; bət] , [eə(r)][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['sɪkl] ,

| The | harvest | was | ripe | for | the | reaper | ; | but | , | ere | he | raised | the | sickle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收成 | 曾是 | 成熟 | 为了 | 这 | 死神 | ; | 但 | , | 埃雷 | 他 | 提高 | 这 | 镰刀 | , |

庄稼已经成熟，可以收割了；但是，在他举起镰刀之前，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [kleɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .

| the | owner's | claim | must | be | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者的 | 宣称 | 必须 | 是 | 保存完好 | . |

必须保留所有者的权利主张。

['gɔːdʒiəs][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ; [ðə; ði][end][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ]

| Gorgias | must | hasten | the | building | of | the | tomb | ; | the | end | could | not | be | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高尔吉亚 | 必须 | 趋 | 这 | 建筑 | 的 | 这 | 墓 | ; | 这 | 结尾 | 可以 | 不是 | 是 | 长的 |

[dɪˈfɜːd] .

| deferred | . |
|---|---|
| 延期 | . |

高尔吉亚必须加快陵墓的建造；结局不能再拖延了。

[haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðɪs] ['wɜːðɪli] , [ɪf] [ðə; ði]['vɪktə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] ,

| How | to | shape | this | worthily | , | if | the | victor | left | her | no | other | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 形状 | 这 | 值得地 | , | 如果 | 这 | 胜利者 | 左边 | 她 | 不 | 其他 | 选择 | , |

如果胜利者别无选择，她该如何才能体面地塑造这个形象？

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

| had | just | been | pointed | out | by | the | son | of | whom | she | was | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 到过 | 尖 | 出去 | 经过 | 这 | 儿子 | 的 | 谁 | 她 | 曾是 | 羞愧 | . |

刚才被她引以为傲的儿子指出来了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['nəʊb(ə)l] [blʌd] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪgnəmɪni] [wɪð] [ðə; ði]

| His | father's | noble | blood | forbade | him | to | bear | the | deepest | ignominy | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 高贵 | 血 | 禁止 | 他 | 到 | 熊 | 这 | 最深处 | 耻辱 | 和 | 这 |

['peɪʃ(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] .

| patience | his | mother | had | inculcated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 他的 | 母亲 | 有 | 灌输 | . |

他父亲的高贵血统使他无法像母亲教导的那样，以极大的耐心忍受最深重的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [leɪt] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['æn.tə.niz] ['bɒdi] - [sleɪv] ,

| It | had | grown | late | ere | she | admitted | Antony's | body | - | slave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生长 | 晚的 | 埃雷 | 她 | 承认 | 安东尼的 | 身体 | - | 奴隶 | , |

直到夜已深，她才承认安东尼的贴身男仆。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] .

| but | for | her | the | business | of | the | night | was | just | commencing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 她 | 这 | 商业 | 的 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 只是 | 开始 | . |

但对她来说，夜晚的生意才刚刚开始。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mændər]

| After | he | had | gone | she | would | be | engaged | for | hours | with | the | commanders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 已消失 | 她 | 会 | 是 | 已订婚的 | 为了 | 小时 | 和 | 这 | 指挥官 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

| of | the | army | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 军队 | , |

他走后，她会花几个小时与军队指挥官们交谈。

[ðə; ði] [fliːt] , [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

| the | fleet | , | the | fortifications | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舰队 | , | 这 | 防御工事 | . |

舰队，防御工事。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ɒv; əv]['ælaɪz] , [tuː] ,

| The | soliciting | of | allies | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 征求 | 的 | 盟国 | , | 也 | , |

争取盟友的支持也是一种方法。

[mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['stɜːrɪŋ] [ə'piːlz] [tuː; tə]

| must | be | carried | on | by | means | of | letters | containing | the | most | stirring | appeals | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 携带 | 在 | 经过 | 方法 | 的 | 信件 | 包含 | 这 | 最多 | 搅拌 | 上诉 | 到 |

[ðə; ði] [hɑːt] .

| the | heart | . |
|---|---|---|
| 这 | 心 | . |

必须通过包含最感人肺腑之言的信件来继续进行。

['ɪərɒs] , ['æn.tə.niz] ['bɒdi] - [sleɪv] , [ə'pɪəd] .

| Eros | , | Antony's | body | - | slave | , | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱神 | , | 安东尼的 | 身体 | - | 奴隶 | , | 出现 | . |

安东尼的贴身男仆厄洛斯出现了。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

| His | kind | eyes | filled | with | tears | at | the | sight | of | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 种类 | 眼睛 | 已填 | 和 | 眼泪 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 女王 | . |

看到女王，他慈祥的眼中充满了泪水。

[griːf] [hæd; həd] [nɒt] ['les(ə)nd] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| Grief | had | not | lessened | the | roundness | of | his | handsome | face | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 有 | 不是 | 减少 | 这 | 圆润 | 的 | 他的 | 英俊的 | 脸 | , | 但 | 这 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ,

| expression | of | mischievous | , |
|---|---|---|---|
| 表达 | 的 | 恶作剧 | , |

悲伤并未使他英俊的脸庞变得圆润，反而增添了一丝顽皮的神情。

['ɒf(ə)n] ['ɪnsələnt] , ['geɪəti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

| often | insolent | , | gaiety | had | given | place | to | a | sorrowful | droop | of | the | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 傲慢的 | , | 欢乐 | 有 | 给定 | 地方 | 到 | 一个 | 悲伤 | 下垂 | 的 | 这 | 嘴唇 | , |

曾经的傲慢和欢快，如今已被悲伤的低垂的嘴唇所取代。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɜːn] [greɪ] .

| and | his | fair | hair | had | begun | to | turn | grey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 公平的 | 头发 | 有 | 开始 | 到 | 转动 | 灰色的 | . |

他原本金黄的头发也开始泛白了。

- [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [ kən'sent ] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] ['æntəni]

| Lucilius's | information | that | Cleopatra | had | consented | to | make | advances | to | Antony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 信息 | 那 | 克利奥帕特拉 | 有 | 同意 | 到 | 制作 | 进展 | 到 | 安东尼 |

[hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

| had | seemed | like | the | rising | of | the | sun | after | a | long | period | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 太阳 | 后 | 一个 | 长的 | 时期 | 的 | 黑暗 | . |

卢西利乌斯得知克利奥帕特拉同意向安东尼示好，这消息如同漫长黑暗之后的太阳升起一般令人振奋。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] ,

| In | his | eyes | , | not | only | his | master | , | but | everything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 眼睛 | , | 不是 | 仅有的 | 他的 | 掌握 | , | 但 | 一切 | 别的 | , |

在他眼里，不仅是他的主人，还有其他一切。

[mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

| must | yield | to | the | power | of | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 屈服 | 到 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 女王 | . |

必须服从女王的权力。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['æntəni] [æt; ət] ['tɑːsəs] [ɪn'veɪ] [ə'genst] " [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['sɜːpənt] ,

| He | had | heard | Antony | at | Tarsus | inveigh | against | " | the | Egyptian | serpent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 安东尼 | 在 | 睑板 | 令人震惊 | 反对 | " | 这 | 埃及人 | 蛇 | , |

他曾听安东尼在塔尔苏斯痛斥“埃及蛇神”，

" [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [səʊ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənəb(ə)l]

| " | protesting | that | he | would | make | her | pay | so | dearly | for | her | questionable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抗议 | 那 | 他 | 会 | 制作 | 她 | 支付 | 所以 | 亲爱的 | 为了 | 她 | 值得怀疑 |

[kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['haʊzɪz] [ɒn]

| conduct | towards | himself | and | the | cause | of | Caesar | that | the | treasure | - | houses | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 向 | 他自己 | 和 | 这 | 原因 | 的 | 凯撒 | 那 | 这 | 宝藏 | - | 房屋 | 在 |

[ðə; ði] [naɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [waɪn] - [skɪn] ;

| the | Nile | should | be | like | an | empty | wine | - | skin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尼罗河 | 应该 | 是 | 喜欢 | 一个 | 空的 | 葡萄酒 | - | 皮肤 | ; |

“他抗议说，他要让她为她对他和凯撒事业的可疑行为付出惨痛的代价，以至于尼罗河上的宝库都像空空的皮囊一样；

[jet] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪlz] .

| yet | , | a | few | hours | after | , | body | and | soul | had | been | in | her | toils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 一个 | 很少 | 小时 | 后 | , | 身体 | 和 | 灵魂 | 有 | 到过 | 在 | 她 | 辛勤劳作 | . |

然而，几个小时后，她的身心都已疲惫不堪。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['æktɪəm] .

| So | it | had | continued | till | the | battle | of | Actium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 有 | 持续 | 直到 | 这 | 战斗 | 的 | 活动 | . |

这种情况一直持续到阿克提姆海战。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [luːz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [mait] [nɒt] [ˌkliːə'pætrə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn]

| Now | there | was | nothing | more | to | lose | ; | but | what | might | not | Cleopatra | bestow | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 失去 | ; | 但 | 什么 | 可能 | 不是 | 克利奥帕特拉 | 赐给 | 之上 |

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ?

| his | master | ? |
|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | ? |

现在他已经没有什么可失去的了；但是克利奥帕特拉还有什么不能献给他的主人呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [raʊnd] ,

| He | thought | of | the | delightful | years | during | which | his | face | had | grown | so | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 这 | 愉快 | 年 | 期间 | 哪个 | 他的 | 脸 | 有 | 生长 | 所以 | 圆形的 | , |

他想起了那些美好的岁月，那时他的脸变得如此圆润。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [freʃ] ['pleʒəz] [ænd; ənd]['spektək(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)]

| and | every | day | fresh | pleasures | and | spectacles | , | such | as | the | world | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 新鲜的 | 快乐 | 和 | 眼镜 | , | 这样的 | 作为 | 这 | 世界 | 会 | 绝不 |

[ə'gen] ['wɪtnəs] ,

| again | witness | , |
|---|---|---|
| 再次 | 证人 | , |

每天都有新鲜有趣的景象和奇观，这是世人再也无法看到的。

[hæd; həd] ['seɪʃieɪtɪd] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] , ['pælət] [ænd; ənd]['nɒstrəl] , — [neɪ] , ['iːv(ə)n][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| had | satiated | eye | and | ear | , | palate | and | nostril | , | — | nay | , | even | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 饱足 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | , | 味蕾 | 和 | 鼻孔 | , | — | 不 | , | 甚至 | 好奇心 | . |

眼睛、耳朵、味蕾和鼻孔都得到了满足——不，甚至连好奇心也得到了满足。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmplə] [fɔːm] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

| If | they | could | be | repeated | , | even | in | a | simpler | form | , | so | much | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | 是 | 重复 | , | 甚至 | 在 | 一个 | 更简单 | 形式 | , | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | . |

如果能以更简单的形式重现它们，那就更好了。

[hɪz; ɪz] [meɪn] — [neɪ] , ['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz] [səʊl] - [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [frɒm; frəm] [ðɪs]

| His | main | — | nay | , | almost | his | sole | - | desire | was | to | release | his | lord | from | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主要的 | — | 不 | , | 几乎 | 他的 | 唯一 | - | 欲望 | 曾是 | 到 | 发布 | 他的 | 主 | 从 | 这 |

['retʃɪd] ['sɒlətjuːd] ,

| wretched | solitude | , |
|---|---|---|
| 可怜 | 孤独 | , |

他最大的愿望——不，几乎是他唯一的愿望——就是让他的主人摆脱这种悲惨的孤独。

[ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [mɪ'sænθrəpi] , [səʊ] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

| this | horrible | misanthropy | , | so | ill | suited | to | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 厌世 | , | 所以 | 患病的 | 适合 | 到 | 他的 | 自然 | . |

这种可怕的厌世情绪，与他的本性如此格格不入。

[ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [kept] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː] ['aʊəz] ,

| Cleopatra | had | kept | him | waiting | two | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利奥帕特拉 | 有 | 保留 | 他 | 等待 | 二 | 小时 | , |

克莉奥佩特拉让他等了两个小时，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ 'lɔitə ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] [θraɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

| but | he | would | willingly | have | loitered | in | the | anteroom | thrice | as | long | if | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 心甘情愿 | 有 | 徘徊 | 在 | 这 | 接待室 | 三次 | 作为 | 长的 | 如果 | 她 |

['əʊnli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] .

| only | determined | to | follow | his | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 决定 | 到 | 跟随 | 他的 | 法律顾问 | . |

但如果她决心听从他的建议，他愿意在休息室里逗留三倍的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɪərɒs][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | worth | considering | , | and | Eros | did | not | hesitate | to | give | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 值得 | 考虑 | , | 和 | 爱神 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 给 | 它 | . |

值得考虑，而爱神厄洛斯毫不犹豫地答应了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔː'siː] [haʊ] ['æntəni] [wʊd] [griːt] [ˌkliːə'pætrə] [hɜː'self] ,

| No | one | could | foresee | how | Antony | would | greet | Cleopatra | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 预见 | 如何 | 安东尼 | 会 | 迎接 | 克利奥帕特拉 | 她自己 | , |

谁也无法预料安东尼会如何迎接克利奥帕特拉本人。

[səʊ][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [send] ['tʃɑːmiən] — [nɒt] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| so | he | proposed | that | she | should | send | Charmian | — | not | alone | , | but | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 建议的 | 那 | 她 | 应该 | 发送 | 查米安 | — | 不是 | 独自的 | , | 但 | 和 | 她 |

['klevə(r)] [hʌntʃ] - [bækt] [meɪd] ,

| clever | hunch | - | backed | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 直觉 | - | 支持的 | 女佣 | , |

于是他提议让她派查米安去——不是单独一人，而是带上她那聪明的驼背女仆。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] " - .

| to | whom | the | Imperator | himself | had | given | the | name | " | Aisopion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 皇帝 | 他自己 | 有 | 给定 | 这 | 姓名 | " | - | . |

皇帝本人将他命名为“艾索皮翁”。

" [hiː; hi] [laɪkt] ['tʃɑːmiən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] ['dʌski] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dʒestɪŋ] [wɪð]

| " | He | liked | Charmian | , | and | could | never | see | the | dusky | maid | without | jesting | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喜欢 | 查米安 | , | 和 | 可以 | 绝不 | 看 | 这 | 昏暗 | 女佣 | 没有 | 开玩笑 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他喜欢查米安，每次见到这位肤色黝黑的女仆都会忍不住和她开玩笑。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd][wʌns][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z]

| If | his | master | could | once | be | induced | to | show | a | cheerful | face | to | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 掌握 | 可以 | 一次 | 是 | 诱导 | 到 | 展示 | 一个 | 快乐 | 脸 | 到 | 其他的 |

[bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , ['ɪərɒs] ,

| besides | himself | , | Eros | , |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他自己 | , | 爱神 | , |

如果他的主人能够被劝服在自己以外的人面前露出笑容，那么爱神厄洛斯

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɑːf] [ðæn; ðən][tuː; tə] [læps] ['ɪntuː] ['sʌlən]

| and | perceived | how | much | better | it | was | to | laugh | than | to | lapse | into | sullen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感知 | 如何 | 很多 | 更好的 | 它 | 曾是 | 到 | 笑 | 比 | 到 | 失效 | 进入 | 忧郁 |

['revəri] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

| reverie | and | anger | , |
|---|---|---|---|
| 遐想 | 和 | 愤怒 | , |

他意识到，笑比陷入阴郁的沉思和愤怒要好得多。

[mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [rest] ,

| much | would | be | gained | , | and | Charmian | would | do | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 会 | 是 | 获得 | , | 和 | 查米安 | 会 | 做 | 这 | 休息 | , |

这样做会有很大的收获，剩下的就交给查米安吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .

| if | she | brought | a | loving | message | from | her | royal | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 带来 | 一个 | 爱 | 信息 | 从 | 她 | 皇家 | 情妇 | . |

如果她带来了女王陛下爱意满满的讯息。

[ˌhɪðə'tuː] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ;

| Hitherto | Cleopatra | had | not | interrupted | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 克利奥帕特拉 | 有 | 不是 | 中断 | 他 | ; |

此前克利奥帕特拉从未打断过他；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪvz] ['nɪmb(ə)l] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l]

| but | when | she | expressed | the | opinion | that | a | slave's | nimble | tongue | would | have | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 表达 | 这 | 观点 | 那 | 一个 | 奴隶的 | 灵活 | 舌头 | 会 | 有 | 小的 |

['paʊə(r)] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [di:p] [dɪ'spɒndənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst]

| power | to | change | the | deep | despondency | of | a | man | overwhelmed | by | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 改变 | 这 | 深的 | 沮丧 | 的 | 一个 | 男人 | 不堪重负 | 经过 | 这 | 最多 |

['terəb(ə)l] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,

| terrible | disaster | , |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 灾难 | , |

但当她表达了这样一种观点：一个奴隶能言善辩，也无力改变一个遭受最可怕灾难的人内心深处的绝望时，

['ɪərɒs] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] , [brɔ:d] [hænd] , ['seɪɪŋ] :

| Eros | waved | his | short | , | broad | hand | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱神 | 挥手 | 他的 | 短的 | , | 广阔 | 手 | , | 说 | : |

爱神厄洛斯挥了挥他那短而宽的手，说道：

" [ai] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [dɪ'gri:] ,

| " | I | trust | your | Majesty | will | pardon | the | frankness | of | a | man | so | humble | in | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你的 | 威严 | 将要 | 赦免 | 这 | 坦率 | 的 | 一个 | 男人 | 所以 | 谦逊的 | 在 | 程度 | , |

“我相信陛下会原谅我这样一位身份卑微之人的坦率之言。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [pə'mɪt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [haɪd] [frɒm; frəm] [wʌn]

| but | those | in | high | station | often | permit | us | to | see | what | they | hide | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 在 | 高的 | 车站 | 经常 | 允许 | 我们 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 隐藏 | 从 | 一 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

但那些身居高位的人往往会让我们看到他们彼此隐藏的事情。

['əʊnli] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] , [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] , [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [greɪt]

| Only | the | loftiest | and | the | lowliest | , | the | gods | and | the | slaves | , | behold | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 最高 | 和 | 这 | 最低级 | , | 这 | 神 | 和 | 这 | 奴隶 | , | 看哪 | 这 | 伟大的 |

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] .

| without | disguise | . |
|---|---|---|
| 没有 | 伪装 | . |

只有最高贵的和最卑微的，神和奴隶，才能看到伟大事物不加伪装的真面目。

[meɪ] [maɪ] [ɪəz] [bi:; bi] [krɒpt] [ɪf] [ðə; ði] - ['melənkəli] [ænd; ənd] [mɪ'sænθrəpi] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ]

| May | my | ears | be | cropped | if | the | Imperator's | melancholy | and | misanthropy | are | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我的 | 耳朵 | 是 | 裁剪 | 如果 | 这 | - | 忧郁 | 和 | 厌世 | 是 | 所以 |

[ɪn'tens] !

| intense | ! |
|---|---|
| 激烈的 | ! |

如果皇帝的忧郁和厌世情绪如此强烈，我宁愿割掉我的耳朵！

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [ pli:z ] [hɪm] .

| All | this | is | a | disguise | which | pleases | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 是 | 一个 | 伪装 | 哪个 | 请 | 他 | . |

这一切都是他想要的伪装。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , [ɪn] ['betə(r)] [deɪz] , [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'piəriŋ] [æz; əz] [ˌdaɪə'naɪsəs] ,

| You | know | how | , | in | better | days | , | he | enjoyed | appearing | as | Dionysus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | , | 在 | 更好的 | 天 | , | 他 | 享受 | 出现 | 作为 | 狄俄尼索斯 | , |

你知道，在状态好的时候，他很喜欢扮演狄俄尼索斯。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['wɒntən] ['geɪəti] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] .

| and | with | what | wanton | gaiety | he | played | the | part | of | the | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 什么 | 放肆 | 欢乐 | 他 | 玩 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 上帝 | . |

他扮演神明时，是多么肆无忌惮的快乐啊！

[naʊ] [hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz]['riːəl] , ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [ʌn'səʊʃl] ['meləŋkəli] ,

| Now | he | is | hiding | his | real | , | cheerful | face | behind | the | mask | of | unsocial | melancholy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 是 | 隐藏 | 他的 | 真实的 | , | 快乐 | 脸 | 在后面 | 这 | 面具 | 的 | 不善交际 | 忧郁 | , |

现在他用不善交际的忧郁面具掩盖了自己原本开朗的面容。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dʌz] [nɒt] [suːt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

| because | he | thinks | the | former | does | not | suit | this | time | of | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 思考 | 这 | 以前的 | 做 | 不是 | 套装 | 这 | 时间 | 的 | 不幸 | . |

因为他认为前者不适合这个不幸的时期。

[truː] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sez] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [kriːp] ,

| True | , | he | often | says | things | which | make | your | skin | creep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他 | 经常 | 说道 | 事物 | 哪个 | 制作 | 你的 | 皮肤 | 潜行者 | , |

没错，他经常说一些让人毛骨悚然的话。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ bruːd ] ['mɔːnfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

| and | frequently | broods | mournfully | over | his | own | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 幼崽 | 悲伤地 | 超过 | 他的 | 自己的 | 想法 | . |

他经常陷入悲伤的沉思中。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nevə(r)] [lɑːsts] [lɒŋ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .

| But | this | never | lasts | long | when | we | are | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 绝不 | 持续时间 | 长的 | 什么时候 | 我们 | 是 | 独自的 | . |

但当我们独处时，这种状态通常不会持续太久。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] ['saɪləns] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

| If | I | come | in | with | a | very | funny | story | , | and | he | doesn't | silence | me | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 来 | 在 | 和 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 故事 | , | 和 | 他 | 不 | 沉默 | 我 | 在 | 一次 | , |

如果我讲了一个非常搞笑的故事，而他没有立刻让我闭嘴，

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [sə'pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['kɒmɪk(ə)l][wʌn] .

| you | can | rely | on | his | surpassing | it | with | a | still | more | comical | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 依靠 | 在 | 他的 | 超越 | 它 | 和 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 滑稽 | 一 | . |

你可以预料到，他还会创作出更滑稽的笑话来超越它。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːti] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]

| A | short | time | ago | I | reminded | him | of | the | fishing | party | when | your | Majesty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 我 | 提醒 | 他 | 的 | 这 | 钓鱼 | 派对 | 什么时候 | 你的 | 威严 |

[hæd; həd][ə; eɪ]['daɪvə(r)]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ]['sɔːltɪd] ['herɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hʊk] .

| had | a | diver | fasten | a | salted | herring | on | his | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 潜水员 | 系 | 一个 | 咸的 | 鲱鱼 | 在 | 他的 | 钩 | . |

不久前，我提醒他陛下当年参加钓鱼聚会时，让潜水员把一条腌鲱鱼挂在鱼钩上的事。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [lɑːf] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] [wɒt] ['hæpi] [deɪz] [ðəʊz]

| You | ought | to | have | heard | him | laugh | , | and | exclaim | what | happy | days | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 有 | 听到 | 他 | 笑 | , | 和 | 惊叹 | 什么 | 快乐的 | 天 | 那些 |

[wɜː(r); wə(r)] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

你应该听听他当时的笑声，以及他惊叹那些日子多么快乐时的情景。

[ðə; ði]['leɪdi] ['tʃɑːmiən] [niːd] ['əʊnli][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [spaɪs][ðə; ði]

| The | lady | Charmian | need | only | remind | him | of | them | , | and | Aisopion | spice | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 查米安 | 需要 | 仅有的 | 提醒 | 他 | 的 | 他们 | , | 和 | - | 香料 | 这 |

[ə'luːʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][dʒest] .

| allusion | with | a | jest | . |
|---|---|---|---|---|
| 典故 | 和 | 一个 | 笑话 | . |

查米安夫人只需提醒他一下，艾索皮翁就会用一个玩笑来增添这番典故的趣味。

[aɪl] [gɪv] [maɪ] [nəʊz] — [truː] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

| I'll | give | my | nose | — | true | , | it's | only | a | small | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 我的 | 鼻子 | — | 真的 | , | 它是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 一 | , |

我愿意献出我的鼻子——没错，它很小。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] ['vælju:z] [ðæt] ['fi:tʃə(r)] [məʊst] — [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [pə'sweɪd] [hɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðæt]

| but | everybody | values | that | feature | most | — | if | they | don't | persuade | him | to | leave | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大家 | 值 | 那 | 特征 | 最多 | — | 如果 | 他们 | 不 | 说服 | 他 | 到 | 离开 | 那 |

['hɒrəb(ə)l] [kroʊz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

| horrible | crow's | nest | in | the | middle | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 乌鸦的 | 巢 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 海 | . |

但大家最看重的还是这个功能——如果他们不能说服他离开大海中央那个可怕的瞭望台的话。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ;

| They | must | remind | him | of | the | twins | and | little | Alexander | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 提醒 | 他 | 的 | 这 | 双胞胎 | 和 | 小的 | 亚历山大 | ; |

它们一定会让他想起那对双胞胎和小亚历山大;

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [pə'mɪts] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ smu:ð ] [məʊst]

| for | when | he | permits | me | to | talk | about | them | his | brow | smooths | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 许可证 | 我 | 到 | 讲话 | 关于 | 他们 | 他的 | 眉头 | 平滑 | 最多 |

['spi:dəli] .

| speedily | . |
|---|---|
| 迅速地 | . |

每当他允许我谈论这些事时，他的眉头就会很快舒展开来。

[hi:; hi] [stɪl] [spi:ks] ['veri] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [lu:'sɪliəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [plænz]

| He | still | speaks | very | often | to | Lucilius | and | his | other | friends | of | his | great | plans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 说话 | 非常 | 经常 | 到 | 卢西利乌斯 | 和 | 他的 | 其他 | 朋友们 | 的 | 他的 | 伟大的 | 计划 |

[ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['empaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,

| of | forming | a | powerful | empire | in | the | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 成型 | 一个 | 强大的 | 帝国 | 在 | 这 | 东方 | , |

他仍然经常向卢西利乌斯和其他朋友谈起他在东方建立一个强大帝国的宏伟计划。

[wɪð] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] [æz; əz] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] .

| with | Alexandria | as | its | principal | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚历山大 | 作为 | 它是 | 主要的 | 城市 | . |

以亚历山大为主要城市。

[hɪz; ɪz] ['wɒriə(r)] [blʌd] [ɪz] [nɒt] [jet] [kɑ:m] .

| His | warrior | blood | is | not | yet | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 战士 | 血 | 是 | 不是 | 然而 | 冷静的 | . |

他体内的战士之血尚未平静。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ə'gəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] ['ʃɑ:pən] [ðə; ði] [kɜ:vd] ['pɜ:ʃn] ['sɪmɪtə(r)]

| A | short | time | ago | I | was | even | ordered | to | sharpen | the | curved | Persian | scimitar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 我 | 曾是 | 甚至 | 订购 | 到 | 锐化 | 这 | 弯曲 | 波斯语 | 弯刀 |

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [wi:ld] .

| he | likes | to | wield | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 挥 | . |

不久前，我甚至奉命去磨利他喜欢使用的那把波斯弯刀。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['sɜ:vɪs] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi] [sed] .

| One | could | not | know | what | service | it | might | be | , | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 不是 | 知道 | 什么 | 服务 | 它 | 可能 | 是 | , | 他 | 说 | . |

他说，谁也不知道会是什么服务。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑ:m] .

| Then | he | swung | his | mighty | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 摇摆 | 他的 | 强大的 | 手臂 | . |

然后他挥动了他强壮的手臂。

[baɪ] [ðə; ði] [dɒg] !

| By | the | dog | ! |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 狗 | ! |

我的天哪!

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['dʒaɪənt] [stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [θriː] [juːðz] .

| The | grey | - | haired | giant | still | has | the | strength | of | three | youths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | - | 头发 | 巨大的 | 仍然 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 三 | 青年 | . |

这位白发巨人依然拥有三个年轻人的力量。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ə'mʌŋ] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] ['tʃɑːdʒəz] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]

| When | he | is | once | more | with | you | , | among | warriors | and | battle | chargers | , | all | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 一次 | 更多的 | 和 | 你 | , | 之中 | 战士 | 和 | 战斗 | 充电器 | , | 全部 | 将要 | 是 |

[wel] . "

| well | . | " |
|---|---|---|
| 出色地 | . | " |

当他再次与你同在，与勇士和战马并肩作战时，一切都会好起来的。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [səʊ] .

| " | Let | us | hope | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 希望 | 所以 | . |

但愿如此。

" [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

| " | replied | Cleopatra | kindly | , | and | promised | to | follow | his | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 克利奥帕特拉 | 亲切地 | , | 和 | 承诺 | 到 | 跟随 | 他的 | 建议 | . |

“克莉奥佩特拉和蔼地回答道，并承诺会听从他的建议。”

[wen] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] - [pleɪs] ,

| When | Iras | , | who | had | taken | Charmian's | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伊拉斯 | , | WHO | 有 | 已采取 | - | 地方 | , |

取代查米安位置的伊拉斯，

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

| accompanied | the | Queen | to | her | chamber | after | several | hours | of | toil | , | she | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 这 | 女王 | 到 | 她 | 房间 | 后 | 一些 | 小时 | 的 | 辛劳 | , | 她 | 成立 |

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [sæd] .

| her | silent | and | sad | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 沉默的 | 和 | 伤心 | . |

几个小时的辛劳之后，她陪同女王回到她的房间，发现女王沉默而悲伤。

[lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tɛndənts] [eɪd] ,

| Lost | in | thought | , | she | accepted | her | attendant's | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 想法 | , | 她 | 公认 | 她 | 服务员 | 援助 | , |

她陷入沉思，接受了侍从的帮助。

['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .

| breaking | her | silence | only | after | she | had | gone | to | her | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 她 | 沉默 | 仅有的 | 后 | 她 | 有 | 已消失 | 到 | 她 | 长椅 | . |

她走到沙发旁后才打破沉默。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| " | This | has | been | a | hard | day | , | Iras | , | " | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 有 | 到过 | 一个 | 难的 | 天 | , | 伊拉斯 | , | " | 她 | 说 | ; |

“伊拉斯，今天真是难熬的一天，”她说；

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['seɪɪŋ] , [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst]

| " | it | brought | nothing | save | the | confirmation | of | an | old | saying | , | perhaps | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 带来 | 没有什么 | 节省 | 这 | 确认 | 的 | 一个 | 老的 | 说 | , | 也许 | 这 | 最多 |

['eɪnʃənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] :

| ancient | in | the | world | : |
|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 在 | 这 | 世界 | : |

“它除了证实一句古老的谚语之外，什么也没带来，这句谚语或许是世界上最古老的谚语：

- ['evri] [wʌn] [wɪlt] [riːp] ['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi] [səʊz] .

| ' | Every | one | wilt | reap | only | what | he | sows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 每一个 | 一 | 枯萎 | 收割 | 仅有的 | 什么 | 他 | 母猪 | . |

每个人都将收获自己种下的种子。

[ðə; ði][plɑːnt] [wɪtʃ] [grəuz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːd] [juː; jʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi] [krʌʃt] ,

| The | plant | which | grows | from | the | seed | you | place | in | the | earth | may | be | crushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 哪个 | 生长 | 从 | 这 | 种子 | 你 | 地方 | 在 | 这 | 地球 | 可能 | 是 | 碎 | , |

你把种子种在土里，长出来的植物可能会被压碎。

[bʌt; bət][nəʊ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kəm'pel] [ðə; ði] [siːd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['dɪfrəntli] [ɔː(r)] [prə'djuːs]

| but | no | power | in | the | world | will | compel | the | seed | to | develop | differently | or | produce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 力量 | 在 | 这 | 世界 | 将要 | 迫使 | 这 | 种子 | 到 | 发展 | 不同 | 或者 | 生产 |

[fruːt] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

| fruit | unlike | what | Nature | has | assigned | to | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | 与此不同 | 什么 | 自然 | 有 | 分配 | 到 | 它 | . | - |

但世界上没有任何力量能够强迫种子以不同的方式发育，或结出与自然赋予它的不同果实。

[maɪ] [siːd] [wɒz; wəz]['iːv(ə)l] .

| My | seed | was | evil | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 种子 | 曾是 | 邪恶的 | . |

我的种子是邪恶的。

[ðɪs] [naʊ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] .

| This | now | appears | in | the | time | of | harvest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现在 | 出现 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 收成 | . |

现在正值收获季节，这种情况出现了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [jet] [brɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [gʊd] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] .

| But | we | will | yet | bring | a | handful | of | good | wheat | to | the | storehouses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 然而 | 带来 | 一个 | 少数 | 的 | 好的 | 小麦 | 到 | 这 | 仓库 | . |

但我们还是会把一小部分好小麦运到仓库里。

[wiː; wi] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] .

| We | will | provide | for | that | while | there | is | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 提供 | 为了 | 那 | 尽管 | 那里 | 是 | 时间 | . |

我们会趁时间允许的时候安排好这件事。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] ['gɔːdʒiəs] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

| I | will | talk | with | Gorgias | early | to | - | morrow | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 讲话 | 和 | 高尔吉亚 | 早期的 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . |

我明天一早会和高尔吉亚斯谈谈。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃəʊd] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sə'dʒestid] [njuː] [aɪ'diəz]

| While | we | were | building | , | you | showed | good | taste | and | often | suggested | new | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 建筑 | , | 你 | 显示 | 好的 | 品尝 | 和 | 经常 | 建议 | 新的 | 想法 |

.

:

.

在施工期间，你展现了良好的品味，并经常提出新的想法。

[wen] ['gɔːdʒiəs] [brɪŋz] [ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [wɪð]

| When | Gorgias | brings | the | plans | for | the | mausoleum | you | shall | examine | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 高尔吉亚 | 带来 | 这 | 计划 | 为了 | 这 | 陵 | 你 | 将 | 检查 | 他们 | 和 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

当高尔吉亚带来陵墓的设计图时，你们要和我一起查看。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,

| You | have | a | right | to | do | so | , | for | , | if | I | am | not | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 做 | 所以 | , | 为了 | , | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 错误 | , |

你有权这样做，因为，如果我没记错的话，

[fjuː] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['strʌktʃə(r)] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][maɪ]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .

| few | will | visit | the | finished | structure | more | frequently | than | my | Iras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 将要 | 访问 | 这 | 完成的 | 结构 | 更多的 | 频繁地 | 比 | 我的 | 伊拉斯 | . |

很少有人会比我的伊拉斯更频繁地参观这座竣工的建筑。

" [ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ɪk'skleɪmd] :

| " | The | girl | started | up | and | , | raising | her | hand | as | if | taking | a | vow | , | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 开始 | 向上 | 和 | , | 提高 | 她 | 手 | 作为 | 如果 | 采取 | 一个 | 发誓 | , | 惊呼 | : |

女孩猛地站起身，举起手仿佛在发誓，大声说道：

" [jɔː(r); jə(r)] [tuːm] [wɪl] ['veɪnli] [weɪt] [maɪ]['vɪzɪt] ; [jɔː(r); jə(r)] [end] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ['ɔːlsəʊ] . "

| " | Your | tomb | will | vainly | wait | my | visit | ; | your | end | will | be | mine | also | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 墓 | 将要 | 徒劳地 | 等待 | 我的 | 访问 | ; | 你的 | 结尾 | 将要 | 是 | 矿 | 还 | . | " |

“你的坟墓将徒劳地等待我的到来；你的结局也将是我的结局。”

" [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

| " | May | the | gods | preserve | your | youth | from | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 神 | 保存 | 你的 | 青年 | 从 | 它 | ! |

愿神明保佑你青春永驻！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪv] [rɪ'mɒnstrəns] .

| " | replied | the | Queen | in | a | tone | of | grave | remonstrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 这 | 女王 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 严重 | 抗议 | . |

“女王用严肃的语气回答道。”

" [wiː; wi] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɪl] [duː; də]['bæt(ə)l] .

| " | We | still | live | and | will | do | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 仍然 | 居住 | 和 | 将要 | 做 | 战斗 | . |

我们依然活着，并且会战斗下去。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bʻʊkmɑːks] :

| " | ETEXT | EDITOR'S | BOOKMARKS | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 电子文本 | 编辑的 | 书签 | : |

“电子文本编辑器书签：

[ˌepɪ'kjʊərəs] , [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɪð] [deθ] [ɔːl] [θɪŋz] [endid]

| Epicurus | , | who | believed | that | with | death | all | things | ended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊壁鸠鲁 | , | WHO | 相信 | 那 | 和 | 死亡 | 全部 | 事物 | 结束 |

伊壁鸠鲁认为，死亡终结了一切。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld]

| No | , | she | was | not | created | to | grow | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 她 | 曾是 | 不是 | 创建 | 到 | 生长 | 老的 |

不，她并非生来就会变老。

['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz]['aɪðə(r)] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl]

| Nothing | in | life | is | either | great | or | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 生活 | 是 | 任何一个 | 伟大的 | 或者 | 小的 |

生活中没有什么是绝对伟大或渺小的。

[priːsts] : [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs]

| Priests | : | in | order | to | curb | the | unruly | conduct | of | the | populace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神父 | : | 在 | 命令 | 到 | 抑制 | 这 | 不羁 | 执行 | 的 | 这 | 民众 |

神父们：为了遏制民众的不守规矩的行为

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['væljuːləs] [laɪf]

| She | would | not | purchase | a | few | more | years | of | valueless | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 购买 | 一个 | 很少 | 更多的 | 年 | 的 | 无价值 | 生活 |

她不愿再浪费几年毫无价值的生命。

[tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [les] [niːd] [ɒv; əv] [sliːp]

| To | govern | the | world | one | must | have | less | need | of | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 治理 | 这 | 世界 | 一 | 必须 | 有 | 较少的 | 需要 | 的 | 睡觉 |

要想治理世界，就必须减少睡眠需求。

[wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]

| What | changes | so | quickly | as | joy | and | sorrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 变化 | 所以 | 迅速地 | 作为 | 喜悦 | 和 | 悲哀 |

什么变化如此之快，就像喜悦和悲伤？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神